
叶兴阳
双语音标有声读物
叶兴阳
双语音标
阅读创始人
注音阅
读英语
教育之父
English
注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 4 个章节

1. 《笔记与问答》，第43期，(notes And Queries, Number 43,) 000001

2. 《笔记与问答》，第43期，(notes And Queries, Number 43,) 000002

3. 《笔记与问答》，第43期，(notes And Queries, Number 43,) 000003

4. 《笔记与问答》，第43期，(notes And Queries, Number 43,) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《笔记与问答》，第43期，(Notes and Queries, Number 43,) 第1/4页

{ - }
{ 193 }
{ - }

{193}

[nəʊts] [ænd; ənd] [kw'iəɹɪz] :
NOTES AND QUERIES :
笔记 和 查询 :

备注和疑问:

[ə; eɪ] ['miːdiəm] [ɒv; əv][ɪn'tɜː(r)] - [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] ['lɪtərəri] [men] , ['ɑːtɪsts] ,
A MEDIUM OF INTER - COMMUNICATION FOR LITERARY MEN , ARTISTS ,
一个 中等的 的 间 - 沟通 为了 文学 男士 , 艺术家 ,
['æntikwəri] , [ˌdʒiːni'ælədʒɪst] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
ANTIQUARIES , GENEALOGISTS , ETC .
古董商 , 系谱学家 , ETC .

文学家、艺术家、古董收藏家、系谱学家等之间的交流媒介。

" [wen] [faʊnd] , [meɪk] [ə; eɪ] [nəʊt] [ɒv; əv] .
" When found , make a note of .
" 什么时候 成立 , 制作 一个 笔记 的 .

“找到后，记下来。”

" — ['kæptɪn] ['kʌt(ə)l] .
" — CAPTAIN CUTTLE .
" — 队长 墨鱼 .

——卡特尔船长。

[nəʊ] . - .
No . 43 .
不 . - .

第43号。

['sætədeɪ] , ['ɔːgəst] - , - [praɪs] ['θrepəns; 'θrʌpəns] .
SATURDAY , AUGUST 24 , 1850 Price Threepence .
周六 , 八月 - , - 价格 三便士 .

1850 年 8 月 24 日，星期六，价格三便士。

[stæmpt] [ɪ'dɪʃ(ə)n] 4d .
Stamped Edition 4d .
盖章 版 4d .

盖章版 4d。

['kɒntents] .
CONTENTS .
内容 .

内容。

[nəʊts] : — [peɪdʒ]
NOTES : — Page
笔记 : — 页

备注：— 页

['kɒlə(r)][ɒv; əv][ˌes 'es] . -
Collar of SS . 194
衣领 的 SS . -

SS.194 的领子

- — ['kəʊlərɪdʒ] — ['ekstrækt; ɪk'strækt][frɒm; frəm] ['beikəz] [ˌem es 'es] . [ɒn] [bɑːθ] .
Tenyson — Coleridge — Extract from Baker's MSS . on Barth .
- — 柯尔律治 — 提炼 从 面包师的 MSS . 在 巴特 .

特尼森—柯勒律治—摘自贝克关于巴特的抄本。

- , [ænd; ənd] ['wɪljəm] ['dʒenkɪn] , [baɪ][dʒeɪ] . [iː] . [biː] . [meə(r)] -
Dodyngton , and William Jenkin , by J . E . B . Mayor 195
- , 和 威廉 詹金 , 经过 J . E . B . 市长 -

Dodyngton 和 William Jenkin，由 JEB Mayor 195 出版

['pærəlel] [p'æsɪdʒɪz] -
Parallel Passages 196
平行线 段落 -

平行段落 196

[fəʊk] [lɔː(r)] :
Folk Lore :
民间 知识 :

民间传说：

— ['paʊə(r)][ɒv; əv] ['prɒfəsi] — [beɪ] [liːvz] [æt; ət]['fjuːnərəlz] — ['ʃuːz] ([əʊld]) [θrəʊn] [fɔː(r); fə(r)]
— Power of Prophecy — Bay Leaves at Funerals — Shoes (old) thrown for
— 力量 的 预言 — 湾 树叶 在 葬礼 — 鞋 (老的) 抛掷 为了
[lʌk] — ['rəʊstɪŋ] [maɪs][fɔː(r); fə(r)] ['huːpɪŋ] - [kɒf] — [ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . [fɒks] —
Luck — Roasting Mice for Hooping - Cough — The Story of Mr . Fox —
运气 — 烘焙 小鼠 为了 呼啦圈 - 咳嗽 — 这 故事 的 先生 . 狐狸 —
[bæp'tɪzməl] [ˌsuːpə'stɪʃ(ə)n] — ['rʌʃˌbeəriθ] -
Baptismal Superstition — Rushbearing 196
洗礼 迷信 — 拉什轴承 -

—预言的力量—葬礼上的月桂叶—抛掷旧鞋祈求好运—烤老鼠治疗百日咳—狐狸先生的故事—洗礼迷信—芦苇丛196

[kw'iəɹɪz] : —
QUERIES : —
查询 : —

查询：—

[huː] [rəʊt] - ['henri] [eɪtθ] . ?
Who wrote Shakspeare's Henry VIII . ?
WHO 写道 - 亨利 八 . ?

谁写了莎士比亚的《亨利八世》？

[baɪ]['sæmjʊəl] ['hɪksən] -
by Samuel Hickson 198
经过 塞缪尔 希克森 -

塞缪尔·希克森 198

['maɪnə(r)] [kw'iəɹɪz] : — [ðə; ði]['æbeɪ] ['strɪklənd] — [wɜːks] [ɒn] ['eərəˌsteɪʃən] — ['pɪlgrɪmz] - [rəʊd] [tuː; tə]
Minor Queries : — The Abbé Strickland — Works on Aerostation — Pilgrims ' Road to
次要的 查询 : — 这 阿贝 斯特里克兰 — 作品 在 航空站 — 朝圣者 - 路 到
['kæntəbəri] — " - [ˌkjuː juː 'aɪ]['sɪgnə] - " — ['ɒzmənd] ,
Canterbury — " Ædricus qui signa fundebat " — Osmund ,
坎特伯雷 — " - qui 信号 - " — 奥斯蒙德 ,

小问题：—斯特里克兰神父—航空站作品—坎特伯雷朝圣之路—“Ædricus qui signa fundebat”—奥斯蒙德，

[ðə; ði] ['wɔːtəmən] — ['lɒdʒɪk] — - - — ['dæməsk] ['lɪnɪn] — ['flʌrɪʃ] — ['dræks] ['æbi]
the Waterman — Logic — Darbon Gatherall — Damasked Linen — Flourish — Drax Abbey
这 沃特曼 — 逻辑 — - - — 大马士革图案 亚麻布 — 繁荣 — 德拉克斯 修道院
[ænd; ənd] [friː] [skuːl] — ['eɪnʃənt] ['kætəlɒg] [ɒv; əv] [bʊks] -
and Free School — Ancient Catalogue of Books 198
和 自由的 学校 — 古老的 目录 的 图书 -

水手—逻辑—达尔邦·加瑟罗尔—锦缎亚麻布—繁荣—德拉克斯修道院和自由学校—古代书籍目录198

[rɪ'plaɪz] : —
REPLIES : —
回复 : —

回复：—

- [juːz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːd] " [dɪ'laɪtɪd] , " [baɪ] [es] . ['dʌbljuː] . ['sɪŋə(r)] -
Shakspeare's Use of the Word " Delighted , " by S . W . Singer 200
- 使用 的 这 单词 " 高兴极了 , " 经过 S . W . 歌手 -

SW Singer 200 著《莎士比亚对“喜悦”一词的运用》

['fæməli] [ɒv; əv] [lʌv] -
Family of Love 201
家庭 的 爱 -

爱的家庭 201

[trænz'leɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] - -
Translation of the Philobiblon 202
翻译 的 这 - -

《爱恋者》202 的译文

[ˌetɪmə'lɒdʒɪkl] [kw'iəɹɪz] , [baɪ] [es] . ['dʌbljuː] . ['sɪŋə(r)] -
Etymological Queries , by S . W . Singer 203
词源学 查询 , 经过 S . W . 歌手 -

《词源学查询》，作者：SW Singer，第203页

[rɪ'plaɪz] [tuː; tə] ['maɪnə(r)] [kw'iəɹɪz] :
Replies to Minor Queries :
回复 到 次要的 查询 :

对次要问题的回复：

— [lɔːd] ['rɪtʃəd] - — ['pəʊkə(r)] — [kwə'rɛlə] [kæntæbrədʒiːənsɪs] — " [wʌn] [bel] " —
— Lord Richard Christophilus — Poker — Querela Cantabrigiensis — " One Bell " —
— 主 理查德 - — 扑克 — 奎雷拉 坎塔布里吉亚 — " — 钟 " —
['fæbjələs] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['laɪən] — ['pɒmfrɪt; 'pʌmfrɪt] [ɒn] [ðə; ði] [temz] — [wɔːlrɑːnd] ['fæməli] —
Fabulous Account of the Lion — Pomfret on the Thames — Walrond Family —
太棒了 帐户 的 这 狮子 — 鲳鱼 在 这 泰晤士河 — 沃尔隆德 家庭 —
[ɑː'miːniən] ['læŋgwɪdʒ] — [ˌdʒiːniə'lɒdʒɪkl] ['kwɪəri] — ['rɪtʃəd] ['bækstərz] [dɪ'sendənts] — -
Armenian Language — Genealogical Query — Richard Baxter's Descendants — Duresme
亚美尼亚 语言 — 家谱 询问 — 理查德 巴克斯特 后代 — -
[ænd; ənd] ['dʌnˌelm] -
and Dunelm 204
和 邓恩 -

—理查德·克里斯托弗勒斯勋爵—扑克—坎塔布里亚的奎雷拉—“一铃”—狮子的奇闻轶事—泰晤士河畔的庞弗雷特—沃尔伦德家族—亚美尼亚语—家谱查询—理查德·巴克斯特的后裔—杜雷斯姆和杜内尔姆 204

[ˌmɪsə'leɪniəs] : —
MISCELLANEOUS : —
各种各样的 : —

各种各样的：-

[nəʊts] [ɒn] [bʊks] , ['seɪlz] , ['kætəlɒgz] , & [siː] . -
Notes on Books , Sales , Catalogues , & c . 207
笔记 在 图书 , 销售量 , 产品目录 , & c . -

关于书籍、销售、目录等的说明 207

[bʊks] [ænd; ənd] [ɒd] ['vɒljuːmz] ['wɒntɪd] -
Books and Odd Volumes Wanted 207
图书 和 奇怪的 卷 通缉 -

求购书籍及零散书籍 207

[n'əʊtɪsɪz][tuː; tə] [ˌkɔris'pɔndənts] -
Notices to Correspondents 207
通知 到 通讯员 -

致通讯员的通知 207

[ˌædvər'taɪzmənt] -
Advertisements 207
广告 -

广告 207

[nəʊts]
NOTES
笔记

笔记

[nəʊts] [ænd; ənd] [kw'iəɹɪz]
NOTES AND QUERIES
笔记 和 查询

备注和疑问

[ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv] [bʊks] [ænd; ənd][ˌpɪri'ɑːdɪkəlz][ɒv; əv][ə; eɪ]['sɪmələ(r)]['kærəktə(r)] [ɔːt] [tuː; tə]
The history of books and periodicals of a similar character ought to
这 历史 的 图书 和 期刊 的 一个 相似的 特点 应该 到
[biː; bi][ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv] ['ɪntrəst] [tuː; tə][ðə; ði] ['ridər] [ɒv; əv] [ðɪs] [wɜːk] .
be the object of interest to the readers of this work .
是 这 目的 的 兴趣 到 这 读者 的 这 工作 .

对于本书的读者来说，类似性质的书籍和期刊的历史应该会引起他们的兴趣。

[ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [wɜːks] [ɪn] [wɪtʃ] ['ɑːnsəz] [hæv; həv] [biːn] ['gɪv(ə)n][tuː; tə] [prə'pəʊzd] ['kwestʃənz]
The number of works in which answers have been given to proposed questions
这 数字 的 作品 在 哪个 答案 有 到过 给定 到 建议的 问题
[ɪz][nɒt] [smɔːl] .
is not small .
是 不是 小的 .

对提出的问题给出答案的作品数量并不少。

[nɒt] [tuː; tə]['menʃ(ə)n][ðə; ði][spek'teɪtə(r)][ænd; ənd][ɪts] ['ɪmɪtəɪtəz] ,
Not to mention the Spectator and its imitators ,
不是 到 提到 这 旁观者 和 它是 模仿者 ,

更不用说《旁观者》及其模仿者了。

[nɔː(r)][ðə; ði] [klɑːs] [ɒv; əv] ['ɔːlmənæk] [wɪtʃ] [gɪv] ['rɪdlz] [ænd; ənd]['prɔːbləmz] ,
nor the class of almanacs which give riddles and problems ,
也不 这 班级 的 年鉴 哪个 给 谜语 和 问题 ,

也不是那种提供谜语和问题的年鉴，

[nɔː(r)][ˌmæθə'mætɪk(ə)l][ˌpɪri'ɑːdɪkəlz][ɒv; əv][ə; eɪ][mɔː(r)] [ɪk'stensɪv] ['kærəktə(r)] ,
nor mathematical periodicals of a more extensive character ,
也不 数学 期刊 的 一个 更多的 广泛的 特点 ,

也没有其他更全面的数学期刊，

— [ðəʊ] [ɔːl] [ðiːz] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'skʌst] [ɪn] [kɔːs] [ɒv; əv][taɪm] ,
— though all these ought to be discussed in course of time ,
— 尽管 全部 这些 应该 到 是 讨论 在 课程 的 时间 ,

——尽管所有这些都应该在适当的时候进行讨论，

— [ðeə(r)] [jet] [rɪ'meɪnz] [ə; eɪ] [klɑːs] [ɒv; əv] [bʊks] [ɪn] [wɪtʃ] ['dʒen(ə)rəl] ['kwestʃənz] [prə'pəʊzd] [baɪ] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [ɑː(r); ə(r)] ['ɑːnsə(r)d] [ˌpɪəri'ɒdɪkli] ,

— there yet remains a class of books in which general questions proposed by the public are answered periodically ,

— 那里 然而 遗迹 一个 班级 的 图书 在 哪个 一般的 问题 建议的 经过 这 民众 是 回答 定期 ,

——但仍然有一类书籍，它们会定期解答公众提出的普遍性问题。

['aɪðə(r)] [baɪ] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [ɔː(r)] [baɪ] [ðə; ði] ['editəz] .

either by the public or by the editors .

任何一个 经过 这 民众 或者 经过 这 编辑 .

无论是公众还是编辑。

[pə'hæps] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [wʌn] [ɒv; əv] [ðiːz] [meɪ] [brɪŋ] [aʊt] ['ʌðə(r)z] .

Perhaps an account of one of these may bring out others .

也许 一个 帐户 的 一 的 这些 可能 带来 出去 其他的 .

或许对其中一人或多人的描述能引出其他人。

[ɪn] - [ænd; ənd] - [ə'pɪəd] [ðə; ði] ['wiːkli] ['ɒrəkl] ; [ɔː(r)] , [ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l] ['laɪbrəri] .

In 1736 and 1737 appeared the Weekly Oracle ; or , Universal Library .

在 - 和 - 出现 这 每周 甲骨文 ; 或者 , 普遍的 图书馆 .

1736 年和 1737 年，出现了《每周神谕》；或《通用图书馆》。

['pʌblɪʃt] [baɪ] [ə; eɪ] [sə'saɪəti] [ɒv; əv] ['dʒentlmən] .

Published by a Society of Gentlemen .

已发布 经过 一个 社会 的 先生们 .

由绅士协会出版。

[wʌn] ['fəʊliəʊ] [ʃiːt] [wɒz; wəz] ['pʌblɪʃt] ['wiːkli] , ['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['endɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['sentəns] .

One folio sheet was published weekly , usually ending in the middle of a sentence .

一 对开本 床单 曾是 已发布 每周 , 通常 结束 在 这 中间 的 一个 句子 .

每周出版一页，通常写到一半就结束了。

(['kwɪəri] .

(Query .

(询问 .

（询问。

[wɒt] [ɪz] [ðə; ði] ['teknɪk(ə)l] [neɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [məʊd] [ɒv; əv] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] ?

What is the technical name for this mode of publication ?

什么 是 这 技术的 姓名 为了 这 模式 的 发布 ?

这种出版方式的专业名称是什么？

[ɪf] [nʌn] , [wɒt] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] ?)

If none , what ought to be ?)

如果没有任何 , 什么 应该 到 是 ?)

如果没有，那应该是什么？

[ai] [hæv; həv] [wʌn] ['fəʊliəʊ] ['vɒljuːm] [ɒv; əv] ['sev(ə)nti] ['nʌmbəz] ,

I have one folio volume of seventy numbers ,

我 有 一 对开本 体积 的 七十 数字 ,

我有一本共七十期的对开本，

[æt; ət] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [wɪtʃ] ['nəʊtɪs] [ɒv; əv] [sə'spenʃ(ə)n] [ɪz] ['gɪv(ə)n] ,

at the end of which notice of suspension is given ,

在 这 结尾 的 哪个 注意 的 暂停 是 给定 ,

最后发出停职通知，

[wɪð] ['prɒspekt] [ɒv; əv] [rɪ'vaɪv(ə)l] [ɪn] [ə'nʌðə(r)] [fɔːm] ['prɒbəbli] [nəʊ] [mɔː(r)] [wɒz; wəz] ['pʌblɪʃt] .
with prospect of revival in another form probably no more was published .
和 前景 的 复兴 在 其他 形式 大概 不 更多的 曾是 已发布 .

由于有可能以另一种形式复兴，所以可能没有再出版。

[ðə; ði] [ˌɪntrə'dʌkʃn] [ɪz] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌedɪ'tɔːriəl] [stɑːf] [tuː; tə] [wɪt] ,
The introduction is an account of the editorial staff to wit ,
这 介绍 是 一个 帐户 的 这 社论 职员 到 有 ,

引言部分介绍了编辑团队，具体如下：

[ə; eɪ] ['lɜːnɪd] [dɪ'vaɪn] [huː] " [hæθ] ['entəd] [wɪð] [səʊ] [mʌtʃ] [dɪ'sɜːnmənt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [truː] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [skuːl'men] ,
a learned divine who " hath entered with so much discernment into the true spirit of the schoolmen ,
一个 学习 神圣的 WHO " 有 进入 和 所以 很多 辨别力 进入 这 真的 精神 的 这 学者 ,

一位博学的神学家，“以如此敏锐的洞察力进入了经院哲学家的真正精神之中”，

[ɪ'speʃəli] ['tɒməs] [ə'kwaɪnəs] [ænd; ənd] [d'ʌnz] ['skəʊtəs] , [ðæt] [hiː; hi] [ɪz] ['kwɒlɪfaɪd] [tuː; tə] [rɪ'zɒlv] , [tuː; tə] [ə; eɪ] [herz] [bredθ] ,
especially Thomas Aquinas and Duns Scotus , that he is qualified to resolve , to a hair's breadth ,
尤其 托马斯 阿奎那 和 邓斯 斯科特斯 , 那 他 是 合格的 到 解决 , 到 一个 头发的 宽度 ,

尤其是托马斯·阿奎那和邓斯·司各脱，他有资格将他们的分歧精确到毫厘之间。

[ðə; ði] ['naɪsɪst] [keɪsɪz] [ɒv; əv] ['kɒnʃəns] .
the nicest cases of conscience .
这 最友善的 案例 的 良心 .

最美好的良心案例。

" [ə; eɪ] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [huː] " [nəʊz] , [tuː; tə] [ə; eɪ] [ˌmæθə'mætɪk(ə)l] [pɔɪnt] , [ðə; ði] [dʒʌst] [təʊn] [ænd; ənd] ['hɑːməni] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['raiziŋ] ['pʌlsɪz] . . . .
" A physician who " knows , to a mathematical point , the just tone and harmony of the risings pulses . . . .
" 一个 医生 WHO " 知道 , 到 一个 数学 观点 , 这 只是 语气 和 和谐 的 这 上升 脉冲 . . . .

一位医生“对脉搏上升的音调和和谐程度了如指掌，甚至达到了数学的精确程度......”

" [ə; eɪ] ['lɔɪə(r)] [huː] " [wɒt] [hiː; hi] [ðɪs] [deɪ] [hæz; həz] [pruːvd] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [kən'tɪndʒənt] [rɪ'meɪndə(r)] ,
" A lawyer who " what he this day has proved to be a contingent remainder ,
" 一个 律师 WHO " 什么 他 这 天 有 已证实 到 是 一个 队伍 余 ,

“一位律师，他今天所做的事情已被证明是一项或有剩余权益，

[tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [hiː; hi] [wɪl] [wɪð] ['iːkwəl] ['lɜːnɪŋ] [ʃəʊ] [mʌst; məst] ['ɒpəreɪt] [æz; əz] [æn; ən] [ɪg'zekjʊtəri] [dɪ'vaɪz] [ɔː(r)] [æz; əz] [ə; eɪ] ['sprɪŋɪŋ] [juːz] .
to - morrow he will with equal learning show must operate as an executory devise or as a springing use .
到 - 明天 他 将要 和 平等的 学习 展示 必须 操作 作为 一个 执行 设计 或者 作为 一个 弹簧 使用 .

明天他将以同样的学习成果展示必须作为执行装置或触发用途运作。

" [ə; eɪ] [fə'lɒsəfə(r)] " ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] [truː] ['riːz(ə)n] [ɒv; əv] [ɔːl] [θɪŋz] , [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['wɒtʃɪz] ,
" A philosopher " able to give the true reason of all things , from the composition of watches ,
" 一个 哲学家 " 有能力的 到 给 这 真的 原因 的 全部 事物 , 从 这 作品 的 手表 ,

一位哲学家，能够解释万物的真正原因，从钟表的构造开始，

[tuː; tə][ðə; ði] ['reɪzɪŋ] [ɒv; əv] [mɪnst] [paɪz] . . . [ænd; ənd] [huː] ,
to the raising of minced pies . . . and who ,
到 这 提高 的 剁碎 馅饼 . . . 和 WHO ,

制作肉馅饼......以及谁，

[ɪf] [hiː; hi][ɪz] ['kləʊsli] ['kwestʃənd] [ə'baʊt] [ðə; ði]['plænə(r)][ɒv; əv] [skwer] [ðə; ði]['sɜːk(ə)l] ,
if he is closely questioned about the planner of squaring the circle ,
如果 他 是 密切 被质问 关于 这 规划师 的 平方 这 圆圈 ，

如果有人仔细追问他关于化圆为方的设计者是谁，

[ɔː(r)][baɪ] [wɒt] [miːnz] [ðə; ði] [pə'petʃuəl] ['məʊʃn] , [ɔː(r)] ['lɒŋgɪtjuːd] , [meɪ] [biː; bi] [dɪ'skʌvəd] , [wiː; wi] [bɪ'liːv] [hæz; həz] ['ɒnəsti] ,
or by what means the perpetual motion , or longitude , may be discovered , we believe has honesty ,
或者 经过 什么 方法 这 永久 运动 ，或者 经度 ，可能 是 发现 ，我们 相信 有 诚实 ，

或者说，通过什么方法可以发现永动机或经度，我们相信这是诚实的。

[ænd; ənd][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ʃʊə(r)] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [skɪl] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi] [nəʊz] — ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['mætə(r)] .
and we are sure that he has skill enough to say that he knows — nothing of the matter .
和 我们 是 当然 那 他 有 技能 足够的 到 说 那 他 知道 — 没有什么 的 这 事情 .

我们确信他有足够的本事说他什么都不知道。

" [ə; eɪ]['mɒrəl] [fə'lɒsəfə(r)] [huː] [hæz; həz] " [dɪ'skʌvəd] [ə; eɪ] [pər'pɛtʃuəm] ['məʊbaɪl][ɒv; əv] ['gʌvənmənt] .
" A moral philosopher who has " discovered a perpetuum mobile of government .
" 一个 道德 哲学家 WHO 有 " 发现 一个 永续 移动的 的 政府 .

一位道德哲学家“发现了政府的永动机”。

" [æn; ən] ['emɪnənt] [ˌvɜːtʃu'əʊsəʊ] [huː] [ˌʌndə'stændz] " [wɒt] [ɪz][ðə; ði] [best] ['pɪkl] [tuː; tə] [prɪ'zɜːv] [ə; eɪ] ['ræt(ə)l] - [sneɪk] [ɔː(r)][æn; ən] [i'dʒɪpʃn] ['mʌmi] ,
" An eminent virtuoso who understands " what is the best pickle to preserve a rattle - snake or an Egyptian mummy ,
" 一个 杰出 大师 WHO 明白 " 什么 是 这 最好的 泡菜 到 保存 一个 嘎嘎作响 - 蛇 或者 一个 埃及人 木乃伊 ，

一位杰出的专家，他懂得“哪种腌菜最适合保存响尾蛇或埃及木乃伊”。

['betə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['gʌvənmənt] [hiː; hi][laɪvz; lɪvz]['ʌndə(r)] ,
better than the nature of the government he lives under ,
更好的 比 这 自然 的 这 政府 他 生活 在下面 ，

比他所处的政府的性质要好得多。

[ɔː(r)][ðə; ði] [ɪ'kɒnəmi] [ænd; ənd]['welfeə(r)][ɒv; əv][hɪm'self][ænd; ənd]['fæməli] .
or the economy and welfare of himself and family .
或者 这 经济 和 福利 的 他自己 和 家庭 .

或者他本人和家人的经济和福祉。

" ['lɑːstli] , [ə; eɪ][mæn][ɒv; əv][məʊd] .
" Lastly , a man of mode .
" 最后 ，一个 男人 的 模式 .

最后，一位时尚男士。

" [hɪm] [ðə; ði] [bəu] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['leɪdɪz] [meɪ] [kən'sʌlt] [ɪn] [ðə; ði] [ə'feəz] [ɒv; əv] [lʌv] , [dres] ,
" Him the beaus and the ladies may consult in the affairs of love , dress ,
" 他 这 帅哥 和 这 女士们 可能 咨询 在 这 事务 的 爱 , 裙子 ,
[ænd; ənd] ['ekwɪpɪdʒ] .
and equipage .
和 装备 .

"男士和女士们可以就爱情、服饰和马具等事宜向他咨询。"

" [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] [gʊd] ['ɑːnsərɪŋ] [tuː; tə] ['tɒlərəbli] ['ræʃ(ə)nəl] ['kwestʃənz] ,
" There is a great deal of good answering to tolerably rational questions ,
" 那里 是 一个 伟大的 交易 的 好的 回答 到 勉强可以接受 合理的 问题 ,

"对于一些相对理性的问题，有很多很好的答案，

[mɪkst] [wɪð] [sʌm; səm] [ə'tempts] [æt; ət] ['hjuːmə(r)] , [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] [,eksen'trisəti] , [ænd; ənd]
mixed with some attempts at humour , and other eccentricities , and
混合 和 一些 尝试 在 幽默 , 和 其他 怪癖 , 和
[ə'keɪʒnəli] [ə; eɪ] ['friːdəm] ,
occasionally a freedom ,
偶尔 一个 自由 ,

其中夹杂着一些幽默的尝试、其他古怪的行为，偶尔也带有一丝自由的意味。

[bəuθ] [ɒv; əv] ['kwestʃən] [ænd; ənd] ['ɑːnsə(r)] , [baɪ] [wɪtʃ] [wiː; wi] [mait] , [wɜː(r); wə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [əd'vaɪzəb(ə)l] ,
both of question and answer , by which we might , were it advisable ,
两个都 的 问题 和 回答 , 经过 哪个 我们 可能 , 是 它 建议 ,
[kən'fɜːm] [ðə; ði] [fækt] ,
confirm the fact ,
确认 这 事实 ,

既有问答形式，通过问答形式，我们可以（如果合适的话）来证实这一事实。

[ðæt] [ðə; ði] [di'kɔːrəm] [ɒv; əv] - [ænd; ənd] [ɒv; əv] - [ɑː(r); ə(r)] [tuː] ['dɪfrənt] [θɪŋz] . { - }
that the decorums of 1736 and of 1850 are two different things . { 194 }
那 这 礼仪 的 - 和 的 - 是 二 不同的 事物 . { - }

1736 年和 1850 年的礼仪是两回事。{194}

[fɜːst] , [æz; əz] [æn; ən] ['ɪnstəns] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [ænd; ənd] ['ɑːnsə(r)] ,
First , as an instance of a question and answer ,
第一的 , 作为 一个 实例 的 一个 问题 和 回答 ,

首先，举个问答的例子，

[wɪtʃ] [mait] [duː; də] [æz; əz] [wel] ([ɪf] [ðə; ði] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [biː; bi] [kə'rekt]) [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['prez(ə)nt]
which might do as well (if the record be correct) for the present
哪个 可能 做 作为 出色地 (如果 这 记录 是 正确的) 为了 这 展示
[ˌpʌblɪ'keɪʃn] .
publication .
发布 .

如果记录正确的话，这对于本出版物来说也可能适用。

" [kjuː] . [wiː; wi] [riːd] [ɪn] ['aʊə(r)] ['pʌblɪk] ['peɪpəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [poʊps] [bʊl] [ænd; ənd] [ðə; ði] [poʊps] [briːf] ;
" Q . We read in our public papers of the Pope's Bull and the Pope's Brief ;
" 问 . 我们 读 在 我们的 民众 文件 的 这 教皇的 公牛 和 这 教皇的 简短的 ;

问：我们在公开文件中读到了教皇诏书和教皇训令；

[preɪ] , ['dʒentlmən] , [wɒt] [ɪz] [ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] ?
pray , Gentlemen , what is the difference between them ?
祈祷 , 先生们 , 什么 是 这 不同之处 之间 他们 ?

各位先生，请问它们之间有什么区别？

" [ə; eɪ] . [ðeɪ] ['dɪfə(r)] [mʌtʃ] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['mænə(r)][æz; əz][ðə; ði] [greɪt] [siːl] [ænd; ənd] ['prɪvi] [siːl]
" A . They differ much in the same manner as the Great Seal and Privy Seal
" 一个 . 他们 不同 很多 在 这 相同的 方式 作为 这 伟大的 海豹 和 私处 海豹
[duː; də][hɪə(r)][ɪn] ['ɪŋglənd] .
do here in England .
做 这里 在 英格兰 .

“A. 它们之间的区别与英国的国玺和枢密印之间的区别非常相似。

[ðə; ði] [bʊl] ['biːɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [haɪɪst] [ɔː'θɒrəti] [weə(r)] [ðə; ði] ['peɪpl] ['paʊə(r)][ɪk'stendz; ek-] ;
The Bull being of the highest authority where the papal power extends ;
这 公牛 存在 的 这 最高 权威 在哪里 这 教皇 力量 扩展 ;

教皇诏书是教皇权力范围内的最高权威;

[ðə; ði] [briːf] [ɪz][ɒv; əv] [les] [ɔː'θɒrəti] .
the Brief is of less authority .
这 简短的 是 的 较少的 权威 .

简报的权威性较低。

[ðə; ði] [bʊl] [hæz; həz][ə; eɪ] ['ledn] [siːl] [ə'pɒn] [sɪlk] [ə'fɪkst] [tuː; tə][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] ,
The Bull has a leaden seal upon silk affixed to the foot of the instrument ,
这 公牛 有 一个 铅灰色 海豹 之上 丝绸 已粘贴 到 这 脚 的 这 乐器 ,

公牛像的底部系着一块丝绸底的铅封。

[æz; əz][ðə; ði][wæks]['ʌndə(r)][ðə; ði] [greɪt] [siːl] [ɪz][tuː; tə]['aʊə(r)] ['lɛtəz] ['peɪt(ə)nt; 'pæt(ə)nt] .
as the wax under the Great Seal is to our letters patent .
作为 这 蜡 在下面 这 伟大的 海豹 是 到 我们的 信件 专利 .

就像国玺下的蜡封对我们的专利证书一样。

[ðə; ði] [briːf] [hæz; həz] [sʌb] - - [ə'pɒn][ðə; ði][saɪd] .
The Brief has sub annulo piscatoris upon the side .
这 简短的 有 子 - - 之上 这 边 .

简报的侧面有子环鱼。

" ['kwɪəri] .
" Query .
" 询问 .

“询问。

[ɪz] [ðɪs] ['ɑːnsə(r)] [kəm'pliːt] [ænd; ənd] [kə'rekt] ?
Is this answer complete and correct ?
是 这 回答 完全的 和 正确的 ?

这个答案是否完整且正确?

[naʊ] [fɔː(r); fə(r)] [ə'nʌðə(r)] ['spesɪmən] :
Now for another specimen :
现在 为了 其他 标本 :

现在来看另一个例子:

" [kjuː] . [waɪz] ['ɒrəkl] [ʃəʊ] ,
" Q . Wise Oracle show ,
" 问 . 明智的 甲骨文 展示 ,

Q. Wise Oracle 节目,

[ə; eɪ] [gʊd] ['riːz(ə)n] [waɪ] ,
A good reason why ,
一个 好的 原因 为什么 ,

一个很好的理由是:

[wen] [frɒm; frəm] ['tævən] [wiː; wi][gəʊ] ,
When from tavern we go ,
什么时候 从 酒馆 我们 去 ,

当我们离开酒馆时,

[jʊr; jər] ['welkəm] [ðeɪ] [kraɪ] .
You're welcome they cry .
你是 欢迎 他们 哭 .

“不客气！”他们喊道。

" [ə; eɪ] . [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ɪz] [pleɪn] ,
" A . The reason is plain ,
" 一个 . 这 原因 是 清楚的 ,

A. 原因很明显，

- [kɔːz] ['daʊtf(ə)l] [tuː; tə] [nəʊ] ,
' Cause doubtful to know ,
- 原因 疑 到 知道 ,

令人怀疑，

[tɪl] ['siːɪŋ] [ðeə(r)] [geɪn] ,
Till seeing their gain ,
直到 看到 他们的 获得 ,

直到看到他们的收益，

[ɪf] [juː; jʊ] [keɪm] [wel] [ɔː(r)] [nəʊ] .
If you came well or no .
如果 你 来了 出色地 或者 不 .

无论你来得好不好。

" [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [ɪz] [æn; ən] [ɪg'zɑːmp(ə)l] [ɒv; əv] [ʌn'ɑːnsərəbl] [ˌrefju'teɪʃ(ə)n] .
" The following is an example of unanswerable refutation .
" 这 下列的 是 一个 例子 的 无法回答 反驳 .

以下是一个无法反驳的反驳示例。

[tuː; tə] [ʃəʊ] [waɪ] [ə; eɪ] [mæn] [hæz; həz] [nɒt] [wʌn] [rɪb] [les] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['wʊmən] ,
To show why a man has not one rib less than a woman ,
到 展示 为什么 一个 男人 有 不是 一 肋骨 较少的 比 一个 女士 ,

为了说明为什么男人的肋骨数量并不比女人少一根，

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['steɪtɪd] [ðæt] [ˌɪmpər'fekʃən] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [hə'redɪt(ə)ri] ; [æz; əz] [ɪn] [ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv]
it is stated that imperfections are not hereditary ; as in the case of
它 是 声明 那 瑕疵 是 不是 遗传 ; 作为 在 这 案件 的

文中指出，缺陷并非遗传；例如，

" [wʌn] ['mɪstə(r)] . [el] — — , [æn; ən] ['ɒnɪst] ['seɪlə(r)] [nɒt] [fɑː(r)] [frɒm; frəm] ['stepni] , [huː] [hæz; həz]
" One Mr . L — — , an honest sailor not far from Stepney , who has
" 一 先生 . L — — , 一个 诚实的 水手 不是 远的 从 斯蒂普尼 , WHO 有
[bʌt; bət] [wʌn] [ɑːm] ,
but one arm ,
但 一 手臂 ,

“有一位名叫L——的诚实水手，住在离斯蒂普尼不远的地方，他只有一只胳膊，

[ænd; ənd] [huː] ['kænɒt] [wɔːk] [hɪm'self] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [ə'sɪstəns] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['wʊdn] [leg] , [ænd; ənd]
and who cannot walk himself without the assistance of a wooden leg , and
和 WHO 不能 走 他自己 没有 这 协助 的 一个 木制的 腿 , 和
[jet] [hæz; həz] [ə; eɪ] [sʌn] ,
yet has a son ,
然而 有 一个 儿子 ,

他自己无法行走，必须借助木腿，但他却有一个儿子。

[bɔːn] [sʌm; səm] [j'iəz] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [ˌæmpju'teɪʃn] [ɒv; əv] [ɪz] [əʊn] [lɪmz] ,
born some years after the amputation of is own limbs ,
出生 一些 年 后 这 截肢 的 是 自己的 四肢 ,

他出生时，自己的四肢已被截肢数年。

[huːm] [hiː; hi][hæz; həz][bred][bəuθ][ə; eɪ]['fɪdlə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ] ['dɑːnsɪŋ] ['mɑːstə(r)] .
whom he has bred both a fiddler and a dancing master .
谁 他 有 繁殖 两个都 一个 小提琴手 和 一个 跳舞 掌握 .

他培养出了一位小提琴手和一位舞蹈大师。

" [wʌn] [mɔː(r)] , [nɒt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['retʃɪd] [pleɪ] [ə'pɒn] [wɜːdz] , [bʌt; bət] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [meɪk] [ə; eɪ] [njuː] ['kwɪəri] ,
" One more , not for the wretched play upon words , but because it may make a new Query ,
" 一 更多的 , 不是 为了 这 可怜 玩 之上 字 , 但 因为 它 可能 制作 一个 新的 询问 ,

“再补充一句，并非因为那拙劣的文字游戏，而是因为它可能会引发新的疑问。”

— [wɒt] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [miːn] ?
— What does it all mean ?
— 什么 做 它 全部 意思是 ?

这一切意味着什么？

" [kjuː] . ['dʒentlmən] , [ɪn] [ðə; ði] ['priːæmb(ə)l] [tuː; tə] [ðə; ði] [leɪt] [ɜːl] [ɒv; əv] ['ɑːksfərdz] ['peɪt(ə)nt; 'pæt(ə)nt] , [ai] [əb'zɜːvd] ,
" Q . Gentlemen , in the preamble to the late Earl of Oxford's patent , I observed ,
" 问 . 先生们 , 在 这 前言 到 这 晚的 伯爵 的 牛津的 专利 , 我 观察到 ,

问：各位先生，在已故牛津伯爵的专利序言中，我曾指出：

- [ænd; ənd] [huːm] [ðeɪ] [hæv; həv] [kən'grætʃu,leit] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [ɪ'skeɪp] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [reɪdʒ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [flə'dʒɪʃəs] ['pærɪsaɪd] . -
' And whom they have congratulated upon his escape from the rage of a flagitious parricide . '
- 和 谁 他们 有 恭喜 之上 他的 逃脱 从 这 愤怒 的 一个 丑恶 弑亲 . -

“他们祝贺他从一起骇人听闻的弑父暴行中逃脱。”

[ai] [dɪ'zaɪə(r)] [tuː; tə] [nəʊ] [baɪ] [huːm] , [æt; ət] [wɒt] [taɪm] , [ænd; ənd] [ɪn] [wɒt] ['mænə(r)] ,
I desire to know by whom , at what time , and in what manner ,
我 欲望 到 知道 经过 谁 , 在 什么 时间 , 和 在 什么 方式 ,

我想知道是谁在何时以何种方式进行的。

[ðə; ði] [sed] ['pærɪsaɪd] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [hæv; həv] [biːn] [kə'mɪtɪd] .
the said parricide was to have been committed .
这 说 弑亲 曾是 到 有 到过 坚定的 .

据称已发生弑父行为。

" [ə; eɪ] . [wɒz; wəz] [tuː; tə] [hæv; həv] [biːn] !
" A . Was to have been !
" 一个 . 曾是 到 有 到过 !

A. 本来应该是！

[hiː; hi] ['æktʃuəli] [wɒz; wəz] [kə'mɪtɪd] — [tuː; tə] ['njuːgeɪt] .
He actually was committed — to Newgate .
他 实际上 曾是 坚定的 — 到 纽盖特 .

他确实被送进了纽盖特监狱。

" [səʊ] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] " [nəʊts] [ænd; ənd] " ([æz; əz] [ðə; ði] [wɜːd] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] [spelt]) [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['sentʃəri] [ə'gəʊ] .
" So much for some of the " NOTES AND QUEERIES " (as the word ought to be spelt) of a century ago .
" 所以 很多 为了 一些 的 这 " 笔记 和 查询 " (作为 这 单词 应该 到 是 拼写) 的 一个 世纪 前 .

“以上便是百年前一些‘笔记与疑问’（这个词应该这样拼写）的内容。”

[em] .
M **.**
M .

M.

['kɒlə(r)] [ɒv; əv][ˌes 'es] .
COLLAR **OF** **SS** **.**
衣领 的 SS .

党卫军的领子。

" [ɔːl] [ðə; ði] ['ensən] [ænd; ənd][mɑːrks][ɒv; əv] ['ɒnə(r)] [ˌæpə'teɪnɪŋ]
" **All** **the** **ensigns** **and** **marks** **of** **honour** **appertaining**
" 全部 这 旗帜 和 标记 的 荣誉 属于

所有相关的旗帜和荣誉标志

[tuː; tə] [p'ɜːsənz] [ɒv; əv] [haɪst] [dɪ'stɪŋkʃn] , [ɑː(r); ə(r)] [ɪ'kwestriən] . " — - .
to **persons** **of** **highest** **distinction** **,** **are** **equestrian** **.** **"** **—** **Sabnasins** **.**
到 人 的 最高 区别 , 是 马术 . " — - .

对于那些地位显赫的人来说，骑马是理所当然的。——萨布纳辛人

[ðə; ði] ['ɪntrəst] [wɪtʃ] [ə'tætʃɪz] [tuː; tə] [ðɪs] ['veri] ['eɪnʃənt] [ænd; ənd] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['ensən] [ɒv; əv]
The **interest** **which** **attaches** **to** **this** **very** **ancient** **and** **distinguished** **ensign** **of**
这 兴趣 哪个 附件 到 这 非常 古老的 和 杰出的 军旗 的
['ʃɪvəlrəs] ['ɒnə(r)] [wɪl] [ɪk'skjuːs][ðə; ði] [ˌɪntrə'dʌkʃn] ['ɪntuː][jɔː(r); jə(r)]['peɪdʒɪz][ɒv; əv][ə; eɪ]['fʊlə(r)]
chivalrous **honour** **will** **excuse** **the** **introduction** **into** **your** **pages** **of** **a** **fuller**
骑士精神 荣誉 将要 原谅 这 介绍 进入 你的 页面 的 一个 更丰满
[ˌdɪsə'teɪʃ(ə)n] [ə'pɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ðæn; ðən] [wɒt] [ə'pɪəz] [ɪn] " [nəʊts] [ænd; ənd] [kw'iəɹɪz] ,
dissertation **upon** **the** **subject** **than** **what** **appears** **in** **"** **NOTES** **AND** **QUERIES** **,**
论文 之上 这 主题 比 什么 出现 在 " 笔记 和 查询 ,

鉴于人们对这面古老而杰出的骑士荣誉旗帜的兴趣，我在此向您介绍一篇比“注释与疑问”中更详尽的论文。

" [ˌɛnˌoʊ'ɛs] . - .
" **Nos** **.** **39** **.**
" 编号 . - .

“第39号。

[ænd; ənd] - . , [ɪn]['ɑːnsə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['sevrəl] ['kwestʃənz] [pʊt] [baɪ][jɔː(r); jə(r)] [ˌkɒris'pɒndənts] [biː] .
and **41** **.** **,** **in** **answer** **to** **the** **several** **questions** **put** **by** **your** **correspondents** **B** **.**
和 - . , 在 回答 到 这 一些 问题 放 经过 你的 通讯员 B .
[ænd; ənd] [[griːk] : [ˌpiː 'eɪtʃ]] .
and **[** **Greek** **:** **Ph** **]** **.**
和 [希腊语 : 菲尔] .

以及 41，回答您的通讯员 B. 和 [希腊语：Ph] 提出的几个问题。

['ɑːftə(r)] [rɪ'fɜːrɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['peɪpəz][ɒn][ðə; ði]['kɒlə(r)][ɒv; əv][ˌes 'es] . , [ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['kɒləz] [ɒv; əv]
After **referring** **to** **the** **papers** **on** **the** **Collar** **of** **SS** **.** **,** **and** **other** **collars** **of**
后 指 到 这 文件 在 这 衣领 的 SS . , 和 其他 项圈 的
['lɪvəri] ,
livery **,**
涂装 ,

在查阅了有关党卫军项圈和其他制服项圈的资料后，

['pʌblɪʃt] [ə; eɪ] [fjuː] [j'iəz] [ə'gəʊ][ɪn][ðə; ði] ['dʒɛntəlmənz] [ˌmægə'ziːn] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ɪn'tenʃ(ə)n][tuː; tə]
published **a** **few** **years** **ago** **in** **the** **Gentleman's** **Magazine** **,** **and** **his** **intention** **to**
已发布 一个 很少 年 前 在 这 绅士的 杂志 , 和 他的 意图 到
[ə'reɪndʒ] [ðem; ðəm] ,
arrange **them** **,**
安排 他们 ,

几年前发表在《绅士杂志》上的文章，以及他打算安排它们的意图，

[ænd; ənd]['ʌðə(r)] [ə'dɪʃən(ə)l] [kə'lekʃn] [ɒn][ðə; ði] [seɪm] ['sʌbdʒɪkt] , [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ɒv; əv][ə; eɪ] [smɔ:l]
and other additional collections on the same subject , in the shape of a small
和 其他 额外的 收藏 在 这 相同的 主题 , 在 这 形状 的 一个 小的
['vɒlju:m] ,
volume ,
体积 ,

以及其他关于同一主题的补充文集，以小册子的形式呈现。

['mɪstə(r)] . [dʒeɪ] . [dʒi:] . ['nɪkəlz] ['prəʊsi:dz] [tu:; tə] [seɪ] :
MR . J . G . NICHOLS proceeds to say :
先生 . J . G . 尼科尔斯 收益 到 说 :

JG·尼科尔斯先生接着说道：

" [æz; əz][ə; eɪ][də'rekt]['ɑ:nsə(r)][tu:; tə][bi:] . - [es] ['kwestʃən] ,
" As a direct answer to B . ' s question ,
" 作为 一个 直接的 回答 到 B . - s 问题 ,

作为对B先生问题的直接回答，

- [ɪz][ðeə(r)] ['eni] [lɪst][ɒv; əv] [p'ɜ:sənz] [hu:] [wɜ:(r); wə(r)] ['ɒnəd] [wɪð] [ðæt] [bædʒ] , ([vɪz] . ,
' Is there any list of persons who were honoured with that badge , (viz . ,
- 是 那里 任何 列表 的 人 WHO 是 荣幸 和 那 徽章 , (即 . ,

是否有获颁该徽章的人员名单，（即）

[ðə; ði]['kɒlə(r)][ɒv; əv][ˌes 'es] . ?) - , [ai] [meɪ] [rɪ'plaɪ] , [nəʊ] .
the Collar of SS . ?) ' , I may reply , No .
这 衣领 的 SS . ?) - , 我 可能 回复 , 不 .

党卫军的项圈？）'，我可以回答，不。

[p'ɜ:sənz] [wɜ:(r); wə(r)] [nɒt] , [ɪn][fækt] , - ['ɒnəd] [wɪð] [ðə; ði] [bædʒ] ,
Persons were not , in fact , ' honoured with the badge ,
人 是 不是 , 在 事实 , - 荣幸 和 这 徽章 ,

事实上，这些人并没有被"授予徽章"。

- [ɪn][ðə; ði] [sens] [ðæt] [p'ɜ:sənz] [ɑ:(r); ə(r)] [naʊ] ['dekəreɪtɪd] [wɪð] [stɑ:z] , [krɔ:sɪz] , [ɔ:(r)] ['medlz] ;
' in the sense that persons are now decorated with stars , crosses , or medals ;
- 在 这 感觉 那 人 是 现在 装饰 和 明星 , 十字架 , 或者 奖牌 ;

' 从这个意义上讲，现在人们会佩戴星星、十字架或奖章来装饰自己；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['lɪvəri] ['kɒlə(r)][wɒz; wəz] [ə'sju:md] [baɪ] ['pɑ:tiz] ['həʊldɪŋ] [ə; eɪ]['sɜ:t(ə)n] [pə'zɪʃ(ə)n] .
but the livery collar was assumed by parties holding a certain position .
但 这 涂装 衣领 曾是 假定 经过 各方 保持 一个 肯定 位置 .

但只有身居要职的人才会佩戴制服领。

[səʊ][fɑ:(r)][æz; əz][kæn; kən][bi:; bi] [æsə'teind] , [ði:z] [wɜ:(r); wə(r)]['aɪðə(r)] [naɪts] [ə'tætʃt] [tu:; tə]
So far as can be ascertained , these were either knights attached to
所以 远的 作为 能 是 已确定 , 这些 是 任何一个 骑士 随附的 到
[ðə; ði] ['rɔɪəl] ['haʊshəʊld] [ɔ:(r)] ['sɜ:vɪs] ,
the royal household or service ,
这 皇家 家庭 或者 服务 ,

据目前所知，这些人要么是隶属于王室的骑士，要么是为王室服务的骑士。

[hu:] [wɔ:(r)][gəʊld][ɔ:(r)][gɪlt] ['kɒləz] , [ɔ:(r)][i'skwaiə, 'eskwaiə][ɪn][ðə; ði] [laɪk] [pə'zɪʃ(ə)n] [hu:] [wɔ:(r)]['sɪlvə(r)]
who wore gold or gilt collars , or esquires in the like position who wore silver
WHO 穿着 金子 或者 镀金 项圈 , 或者 绅士们 在 这 喜欢 位置 WHO 穿着 银
['kɒləz] .
collars .
项圈 .

佩戴金项圈或镀金项圈的人，或者佩戴银项圈的同等地位的侍从。

" [frɒm; frəm][ðə; ði]['stætʃu:t][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][ˌregju'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ə'pærəl] ,
" From the statute for the regulation of apparel ,
" 从 这 法令 为了 这 规定 的 服饰 ,

"根据服装管理条例，

[pɑːst] [ɪn][ðə; ði] 2nd [jɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [reɪn] [ɒv; əv] ['henri] [ˌaɪ ˈviː] . , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ɔː'deɪnd] [ðæt] —
passed in the 2nd year of the reign of Henry IV . , it is ordained that —
通过了 在 这 2nd 年 的 这 在位 的 亨利 第四 . , 它 是 受戒 那 —

该法令于亨利四世统治第二年通过，特此规定——

" [ɔːl] [ðə; ði] [sʌnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] , [djuːks] , [ɜːrlz] , ['bærənz] , [ænd; ənd] - ,
" All the sons of the king , dukes , earls , barons , and baronettes ,
" 全部 这 儿子们 的 这 国王 , 公爵们 , 伯爵 , 男爵们 , 和 - ,

“国王的所有儿子，公爵、伯爵、男爵和女男爵，

[mait] [juːz][ðə; ði] ['lɪvəri] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [lɔːd] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['kɒlə(r)][æz; əz] [wel] [ɪn][hɪz; ɪz]
might use the livery of our Lord the King of his collar as well in his
可能 使用 这 涂装 的 我们的 主 这 国王 的 他的 衣领 作为 出色地 在 他的
['æbsəns] [æz; əz][ɪn][hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] ;
absence as in his presence ;
缺席 作为 在 他的 在场 ;

无论国王陛下不在场，他都可以佩戴国王的领饰；

[ænd; ənd] [ðæt] [ɔːl]['ʌðə(r)] [naɪts] [ænd; ənd][i'skwaiə, 'eskwaiə][ʃʊd; ʃəd] [juːz][ˌaɪ 'tiː]['əʊnli][ɪn][ðə; ði]
and that all other knights and esquires should use it only in the
和 那 全部 其他 骑士 和 绅士们 应该 使用 它 仅有的 在 这
['prez(ə)ns] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] [nɒt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['æbsəns] .
presence of the king and not in his absence .
在场 的 这 国王 和 不是 在 他的 缺席 .

并且所有其他骑士和侍从只能在国王面前使用它，而不能在国王不在场时使用它。

" [ðə; ði] ['rɔɪəl] [ə'sent] [tuː; tə] [ðɪs] [bɪl] [wɒz; wəz] [ə'kʌmp(ə)nid] [wɪð] ['fɜːðə(r)] [ˌregju'leɪʃ(ə)nz] , [ə'mʌŋ]
" The royal assent to this bill was accompanied with further regulations , among
" 这 皇家 同意 到 这 账单 曾是 伴随 和 更远 法规 , 之中
[wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] :
which were :
哪个 是 :

“该法案获得御准的同时，还附带了一系列细则，其中包括：

" [ðæt] [ðə; ði] [djuːks] , [ɜːrlz] , ['bærənz] ,
" That the dukes , earls , barons ,
" 那 这 公爵们 , 伯爵 , 男爵们 ,

“那些公爵、伯爵、男爵们，

[ænd; ənd] - [ɒv; əv][ðə; ði] [relm] [mait] [juːz][ðə; ði] [sed] ['lɪvəri] [ɪn][ðeə(r)] ['kaunti] [ænd; ənd]
and baronettes of the realm might use the said livery in their counties and
和 - 的 这 领域 可能 使用 这 说 涂装 在 他们的 县 和
[ˌels'weə(r)] ;
elsewhere ;
别处 ;

王国中的女男爵可以在她们的郡县和其他地方使用上述制服；

[ænd; ənd] [ðæt] [naɪts] [ænd; ənd][i'skwaiə, 'eskwaiə] [mait] [juːz][ðə; ði] [sed] ['lɪvəri] [ɪn]['gəʊɪŋ][frɒm; frəm]
and that knights and esquires might use the said livery in going from
和 那 骑士 和 绅士们 可能 使用 这 说 涂装 在 去 从
[ðə; ði]['hɒst(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːnɪŋ] ,
the hostel of the king and returning ,
这 旅馆 的 这 国王 和 返回 ,

骑士和侍从可以在往返国王府邸时穿着上述制服。

[tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,
to it ,
到 它 ,

对它来说，

[ˈɔːlweɪz] [prəˈvaɪdɪd] [ðæt] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [juːz] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪn] [ðə; ði] [ˈkaunti] [ænd; ənd] [ˈkʌntriz] [ɪn] [wɪtʃ]
always provided that they did not use it in the counties and countries in which
总是 假如 那 他们 做过 不是 使用 它 在 这 县 和 国家 在 哪个
[ðeɪ] [rɪˈzaɪdɪd] [ɔː(r)] [ˈsɒdʒəːn, ˈsʌ-, səuˈdʒə] .
they resided or sojourned .
他们 居住地 或者 旅居 .

前提是他们不得在居住或逗留的县市或国家使用它。

" [ðæt] [ðə; ði] [ˈɡəʊldən] [ˈkɒlə(r)] [ɒv; əv] [ˌes ˈes] . [wɒz; wəz] [ðə; ði] [ʌnˈdaʊtɪd] [bædʒ] [ɔː(r)] [mɑːk] [ɒv; əv] [ə; eɪ]
" That the golden Collar of SS . was the undoubted badge or mark of a
" 那 这 金的 衣领 的 SS . 曾是 这 毫无疑问 徽章 或者 标记 的 一个
[naɪt] ([ˌʃevəˈlɪə(r)] ,
knight (chevalier ,
骑士 (骑士 ,

“金质SS项圈无疑是骑士（chevalier）的徽章或标志，

[ˈiːˌkwɛs] [ɔːˈreɪtəs] [sjuː] [ˈɔːdəʊ] [ɛkwɛstrɪs] ,
eques auratus seu ordo equestris ,
马 金丝雀 seu 秩序 马术 ,

eques auratus seu ordo equestris,

[fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] [wɜːdz] [rɪˈspektɪvli] [ˈɪndɪkeɪt] [ðə; ði] [seɪm] [ɡreɪd] [ɔː(r)] [ˈdɪɡnəti] [ɒv; əv] [ˈnaɪthʊd])
for these words respectively indicate the same grade or dignity of knighthood)
为了 这些 字 分别 表明 这 相同的 年级 或者 尊严 的 骑士爵位)
[ɔːl] [ˈaʊə(r)] [ˈeɪnʃənt] [heˈrældɪk] [ˈraɪtər] [əˈlaʊ] .
all our ancient heraldic writers allow .
全部 我们的 古老的 纹章学 作家 允许 .

这些词语分别表示相同的骑士等级或尊严）我们所有古代纹章学家都允许。

[bʌt; bət] , [wɜː(r); wə(r)] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈʌðəwaɪz] ,
But , were it otherwise ,
但 , 是 它 否则 ,

但如果情况并非如此，

[ðə; ði] [ˈekstrækt; ɪkˈstrækt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ˈstætʃuːt] [əˈbʌv] [ˈɡɪv(ə)n] [ʃəʊz] [ðæt] [ˈmɪstə(r)] . [ˈnɪkəlz] [ɪz]
the extract from the statute above given shows that MR . NICHOLS is
这 提炼 从 这 法令 多于 给定 演出 那 先生 . 尼科尔斯 是
[ˌɪnkəˈrekt] [ɪn] [ˈsteɪtɪŋ] , 1st .
incorrect in stating , 1st .
错误 在 声明 , 1st .

上述法规摘录表明，尼科尔斯先生的说法是错误的，第一。

[ðæt] [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [lɪst] [ɒv; əv] [pˈɜːsənz] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [ˈɒnəd] [wɪð] [ðə; ði] [ˈkɒlə(r)] [ɒv; əv] [ˌes ˈes] . ;
That there is no list of persons who were honoured with the collar of SS . ;
那 那里 是 不 列表 的 人 WHO 是 荣幸 和 这 衣领 的 SS . ;
2nd .
2nd .
2nd .

没有一份被授予党卫军项圈的人员名单；第二。

[ðæt] [pˈɜːsənz] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [ˈɒnəd] [wɪð] [ðə; ði] [bædʒ] ,
That persons were not honoured with the badge ,
那 人 是 不是 荣幸 和 这 徽章 ,

这些人没有被授予徽章。

[ɪn] [ðə; ði] [sens] [ðæt] [pˈɜːsənz] [ɑː(r); ə(r)] [naʊ] [ˈdekəreɪtɪd] [wɪð] [stɑːz] , [krɔːsɪz] , & [siː] . ; 3rd .
in the sense that persons are now decorated with stars , crosses , & c . ; 3rd .
在 这 感觉 那 人 是 现在 装饰 和 明星 , 十字架 , & c . ; 3rd .

从某种意义上说，现在人们身上会装饰星星、十字架等等；第三。

[ðæt] [ðə; ði]['kɒlə(r)][wɒz; wəz] [ə'sjuːmd] ; [ænd; ənd] , 4th .
That the collar was assumed ; and , 4th .
那 这 衣领 曾是 假定 ; 和 , 4th .

项圈是假定的；并且，第四。

[ðæt] [ðə; ði][ə'sjuːm; ə'suːm][wɜː(r); wə(r)] , " [səʊ][fɑː(r)][æz; əz][kæn; kən][biː; bi] [æsə'teind] , [naɪts]
That the assumers were , " so far as can be ascertained , knights
那 这 假设者 是 , " 所以 远的 作为 能 是 已确定 , 骑士
['həʊldɪŋ] [ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] [pə'zɪʃ(ə)n] ,
holding a certain position ,
保持 一个 肯定 位置 ,

据目前所知，这些自封者是担任特定职务的骑士。

— [sʌtʃ] [æz; əz] ['biːɪŋ] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['haʊshəʊld] [ɔː(r)] ['sɜːvɪs] .
— such as being attached to the royal household or service .
— 这样的 作为 存在 随附的 到 这 皇家 家庭 或者 服务 .

—例如隶属于皇室或皇室部门。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɔːt(ə)nt][tuː; tə] [pɔɪnt] [aʊt] [ðiːz] [fɔː(r)] [ɪn'ækjərəsiːz] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['nɪkəlz] - [rɪ'plaɪ]
" It is important to point out these four inaccuracies of MR . NICHOLS ' reply
" 它 是 重要的 到 观点 出去 这些 四 不准确之处 的 先生 . 尼科尔斯 - 回复
[tuː; tə][biː] . ,
to B . ,
到 B . ,

“有必要指出尼科尔斯先生对B先生的回复中的这四处不准确之处，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][dɪ'zaɪərəb(ə)l] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˌfɔːθ'kʌmɪŋ] ['vɒljuːm] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [biː; bi] [ə; eɪ]
because it is desirable that his forthcoming volume should not be a
因为 它 是 理想 那 他的 即将推出 体积 应该 不是 是 一个
[ˌhetərə'dʒiːniəs] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv][n'əʊtɪsɪz] [rɪ'leɪtɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['kɒlə(r)][ɒv; əv][ˌes 'es] . ,
heterogeneous collection of notices relating to the Collar of SS . ,
异质 收藏 的 通知 相关 到 这 衣领 的 SS . ,

因为我们希望他即将出版的著作不要成为与圣徒项圈有关的杂乱通知的集合。

[mɪkst] [ʌp] [wɪð] [ˌɑːbzər'veɪʃənz] [ðæt] [wɪl] ['əʊnli] [sɜːv] [ðə; ði] ['pɜːpəs] [ɒv; əv] ['dɑːkənɪŋ] ['nɒlɪdʒ]
mixed up with observations that will only serve the purpose of darkening knowledge
混合 向上 和 观察 那 将要 仅有的 服务 这 目的 的 变暗 知识
[ə'pɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [triːts] .
upon the subject of which he treats .
之上 这 主题 的 哪个 他 款待 .

夹杂着一些只会使人们对他所论述的主题更加缺乏了解的观察结果。

[ðə; ði]['kɒlə(r)][ɒv; əv][ˌes 'es] . [ɪz] [faʊnd] [ɪn] [greɪt] [və'raɪəti][ɒv; əv] { - }
The Collar of SS . is found in great variety of { 195 }
这 衣领 的 SS . 是 成立 在 伟大的 种类 的 { - }

SS 的领子种类繁多{195}

[ʃeɪps] , [ænd; ənd][æt; ət] [wɒt] [prɪ'saɪs] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [æn; ən] ['ensən] [ɒv; əv] [ɪ'kwestriən]
shapes , and at what precise time it became an ensign of equestrian
形状 , 和 在 什么 精确的 时间 它 成为 一个 军旗 的 马术
[nəʊ'bɪləti][nəʊ][wʌn][kæn; kən] [tel] .
nobility no one can tell .
贵族 不 一 能 告诉 .

形状如何，以及它究竟在何时成为马术贵族的旗帜，没有人能说清。

['kɒləz] [wɜː(r); wə(r)] [wɔːn] [æt; ət] [liːst] [səʊ][fɑː(r)] [bæk] [æz; əz][ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv] ['lɪvi] ([ai] . [iː] . [ðə; ði]
Collars were worn at least so far back as the days of Livy (i . e . the
项圈 是 磨损 在 至少 所以 远的 后退 作为 这 天 的 李维 (我 . e . 这
[kə'mensmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['krɪstʃən] ['ɪərə]) ;
commencement of the Christian era) ;
开始 的 这 基督教 时代) ;

早在李维时代（即基督教纪元之初），人们就开始佩戴项圈了；

[fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [ri'kaunt] [ðæt] ['mænliəs] ['hævɪŋ] ['pʊld] [ɒf] [ðə; ði] ['kɒlə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [gɔːl] ,
for he recounts that Manlius having pulled off the collar of a Gaul ,
为了 他 叙述 那 曼利厄斯 拥有 拉 离开 这 衣领 的 一个 高卢 ,

因为他叙述说，曼利乌斯曾扯下一名高卢人的衣领，

[tʊk] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [tɔːr'kweɪtəs] , [ænd; ənd] ['ɑːftəwədz] ['ɔːlweɪz] [wɔː(r)] [ðə; ði] ['kɒlə(r)] .
took the name of Torquatus , and afterwards always wore the collar .
采取 这 姓名 的 环颈 , 和 然后 总是 穿着 这 衣领 .

他取名为托尔夸图斯，此后一直佩戴着项圈。

[sʌtʃ] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [keɪs] ,
Such being the case ,
这样的 存在 这 案件 ,

既然如此，

[ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)] ['daʊtɪŋ] [ðæt] [ðɪs] ['ensən] [fɔːmd] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɔːrnəmənts]
there is no room for doubting that this ensign formed one of the ornaments
那里 是 不 房间 为了 怀疑 那 这 军旗 形成 一 的 这 装饰品

[ɒv; əv] ['naɪthʊd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['pɪəriəd] [ɒv; əv] [ðæt] [dɪgnətːz] ['ɜːliɪst] [ˌɪntrə'dʌkʃn] ['ɪntuː]
of knighthood from the period of that dignity's earliest introduction into
的 骑士爵位 从 这 时期 的 那 尊严 最早 介绍 进入

['ɪŋglənd] .
England .
英格兰 .

毫无疑问，自骑士制度传入英国以来，这面旗帜一直是骑士的象征之一。

[ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] ['nəʊʃ(ə)n] ,
There is a notion ,
那里 是 一个 概念 ,

有一种观点是，

[frɒm; frəm] [ðə; ði] ['sɜːkəmstəns] [ɒv; əv] " - " ['biːɪŋ] [ðə; ði] ['feɪvərɪt] ['mɒtəʊ] [ɔː(r)] [ɪm'pres]
from the circumstance of " Soverayne " being the favourite motto or impress
从 这 环境 的 " - " 存在 这 最喜欢的 座右铭 或者 令人印象深刻

[ɒv; əv] ['henri] [ˌaɪ 'viː] . ,
of Henry IV . ,
的 亨利 第四 . ,

源于“Sovereane”是亨利四世最喜欢的座右铭或标志这一事实。

[ðæt] [ðə; ði] ['kɒlə(r)] [ɒv; əv] [ˌes 'es] . [teɪks] [ɪts] [neɪm] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ɪ'nɪʃ(ə)l] ['letə(r)] [ɒv; əv] [ðæt] [wɜːd] ;
that the Collar of SS . takes its name from the initial letter of that word ;
那 这 衣领 的 SS . 需要 它是 姓名 从 这 最初的 信 的 那 单词 ;

党卫军项圈的名称来源于该词的首字母；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌɪntrə'dʌkʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pɔːt'kʌlɪs] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['kɒlə(r)] ,
and the introduction of the portcullis into the collar ,
和 这 介绍 的 这 吊闸 进入 这 衣领 ,

以及在领子中引入闸门，

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [dɪ'vaɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] ['læŋkəstə(r)] ,
which was the device of the House of Lancaster ,
哪个 曾是 这 设备 的 这 房子 的 兰开斯特 ,

这是兰开斯特家族的策略。

[ɪz] ['ɔːlsəʊ] [kən'sɪdəd] [baɪ] [sʌm; səm] [æz; əz] [pruːf] [ðæt] [ðə; ði] ['kɒlə(r)] [ə'rɪdʒɪneɪtɪd] [wɪð] [ðæt] [kɪŋ] .
is also considered by some as proof that the collar originated with that king .
是 还 经过考虑的 经过 一些 作为 证明 那 这 衣领 起源于 和 那 国王 .

一些人也认为这证明项圈起源于那位国王。

[ɪn] [ðə; ði] [e'fɪdʒiːiːz] , [haʊ'evə(r)] , [ɒv; əv] ['henri] [ˌaɪ 'viː] .
In the effigies , however , of Henry IV .
在 这 人偶 , 然而 , 的 亨利 第四 .

然而，在亨利四世的雕像中。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kwiːn] , [dʒəʊn][ɒv; əv] [nə'vɑː] , [ɪn][ðə; ði]['tʃæp(ə)l][ɒv; əv][ˌes 'tiː] . ['tɒməs] ['bekɪt] ,
and his queen , Joan of Navarre , in the Chapel of St . Thomas Becket ,
和 他的 女王 , 琼 的 纳瓦拉 , 在 这 教堂 的 英石 . 托马斯 贝克特 ,
['kæntəbəri] [kə'θiːdrəl] ,
Canterbury Cathedral ,
坎特伯雷 大教堂 ,

以及他的王后纳瓦拉的琼，安葬于坎特伯雷大教堂的圣托马斯·贝克特小教堂。

[ðə; ði]['kɒlə(r)] [wɪtʃ] [ə'pɪəz] [raʊnd] [ðə; ði] [nek] [ɒv; əv][ðə; ði] [kwiːn] ([ðeə(r)][ɪz] [nʌn] [ə'pɒn] [ðæt]
the collar which appears round the neck of the queen (there is none upon that
这 衣领 哪个 出现 圆形的 这 脖子 的 这 女王 (那里 是 没有任何 之上 那
[ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋ]) [hæz; həz][nəʊ] [pɔːt'kʌlɪs] .
of the king) has no portcullis .
的 这 国王) 有 不 吊闸 .

女王脖子上出现的项圈（国王脖子上没有）没有吊闸。

[ænd; ənd][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [derɪ'veɪʃnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði]['kɒlə(r)][frɒm; frəm] "
And as to the derivations of the name of the collar from "
和 作为 到 这 推导 的 这 姓名 的 这 衣领 从 "
- ,
Soverayne ,
- ,

至于项圈名称源自“Soverayne”的说法，

" [frɒm; frəm][ˌes 'tiː] . [sɪm'plɪʃəs] , [frɒm; frəm][ðə; ði] ['mɑːtəz] [ɒv; əv] [swɑː'sɔːn] ([vɪz] .
" from St . Simplicius , from the martyrs of Soissons (viz .
" 从 英石 . 辛普利丘斯 , 从 这 殉道者 的 苏瓦松 (即 .

“源自圣辛普利丘斯，源自苏瓦松殉道者（即

[ˌes 'tiː] . ['krɛspɪn] [ænd; ənd][ˌes 'tiː] . - , [ə'pɒn] [huːz] [ˌænɪ'vɜːsəri] [ðə; ði]['bæt(ə)l][ɒv; əv]
St . Crespin and St . Crespinian , upon whose anniversary the battle of
英石 . 克雷斯平 和 英石 . - , 之上 谁 周年纪念日 这 战斗 的
['ædʒinkɔːt] [wɒz; wəz] [fɔːt]) ,
Agincourt was fought) ,
阿金库尔 曾是 战斗) ,

圣克雷斯潘和圣克雷斯皮尼安（阿金库尔战役正是在他们的周年纪念日爆发的）

[frɒm; frəm][ðə; ði]['kaʊntəs; 'kaʊntes][ɒv; əv] ['sɔːlzbəri] , [ɒv; əv]['gɑːtə(r)][ˌnəʊtə'raɪəti] , [frɒm; frəm][ðə; ði]
from the Countess of Salisbury , of Garter notoriety , from the
从 这 伯爵夫人 的 索尔兹伯里 , 的 袜带 恶名 , 从 这
[wɜːd] " - " [ænd; ənd] ,
word " Souvenez " and ,
单词 " - " 和 ,

源自索尔兹伯里伯爵夫人，因其嘉德勋章而闻名，源自“Souvenez”一词，并且，

['lɑːstli] , [frɒm; frəm] - [ɔː(r)] ['stjuːəd] ([wɪtʃ] ['lætə(r)][ɪz]
lastly , from Seneschallus or Steward (which latter is
最后 , 从 - 或者 管家 (哪个 后者 是

最后，来自 Seneschallus 或 Steward（后者是

['mɪstə(r)] . ['nɪkəlz] - ['nəʊʃ(ə)n]) — [ðeɪ] [meɪ] [ɔːl][biː; bi] [rɪ'gɑːdɪd] [æz; əz][mɪə(r)] ['mʌŋkɪʃ] [ɔː(r)]
MR . NICHOLS ' notion) — they may all be regarded as mere monkish or
先生 . 尼科尔斯 - 概念) — 他们 可能 全部 是 认为 作为 仅仅 僧侣般的 或者
[he'rældɪk] ['gɒsɪp] .
heraldic gossip .
纹章学 闲话 .

尼科尔斯先生的想法）——它们都可以被视为僧侣或纹章学家的闲言碎语。

['nɪkələs] ['ʌptən] , [wʌn][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['ɜːliɪst] [he'rældɪk] ['raɪtər] ,
Nicholas Upton , one of our earliest heraldic writers ,
尼古拉斯 厄普顿 , 一 的 我们的 最早 纹章学 作家 ,

尼古拉斯·厄普顿，我们最早的纹章学家之一，

[huː] [wɒz; wəz]['prez(ə)nt][æt; ət][ðə; ði] [siːdʒ] [ɒv; əv] ['ɔːrlənz] [ɪn] - , [steɪts] ,
who was present at the siege of Orleans in 1428 , states ,
WHO 曾是 展示 在 这 围城 的 奥尔良 在 - , 各州 ,

曾参与1428年奥尔良围城战的人士表示：

— " [reks]['iːtiːˌæm] - [deə(r)] - [prəʊ]['sɪgnoʊ][vel]['tiːtjuːloʊ]['suːˌoʊ]['juːnʌm] - [diː]
— " Rex etiam scoeie dare solebat pro signo vel titulo suo unum COLLARIUM de
— " 雷克斯 埃蒂亚姆 - 敢 - 专业 标志 维尔 标题 苏 一 - 德
- - - [diː]['ɔːroʊ][vel]['ɑːrdʒənˌtoʊ] ;
gormettis fremalibus equorum de auro vel argento ;
- - - 德 奥罗 维尔 银 ;

—“雷克斯·埃蒂亚姆·斯科伊敢于将其命名为“COLLARIUM de gormettis fremalibus equorum de auro vel argento”；

" [waɪlst] , [ɪn][ə; eɪ] [wʊd] - [kʌt] [ɪn'greɪvɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɑːmz] [ɒv; əv][ə; eɪ]['dʒɜːmən] , [her] ['flɔːriən]
" whilst , in a wood - cut engraving of the arms of a German , Herr Florian
" 而 , 在 一个 木头 - 切 雕刻 的 这 武器 的 一个 德语 , 先生 弗洛里安
- ,
Waldauff ,
- ,

“而德国人弗洛里安·瓦尔道夫先生的纹章的木刻版画中，

[ɒv; əv] [ə'baʊt] [ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv] ['ælbət] ['djʊrər] , [ɑː(r); ə(r)] [θriː] ['kɒləz] , [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['lɛtəz]
of about the time of Albert Durer , are three collars , one of the letters
的 关于 这 时间 的 阿尔伯特 丢勒 , 是 三 项圈 , 一 的 这 信件
[ˌes 'es] .
SS .
SS .

大约在阿尔伯特·丢勒的时代，有三个项圈，其中一个是字母 SS。

[lɪŋkɪŋz] ['ɪntuː] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] , ['tɜːmɪneɪtɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [wɪð] [pɔːt'kʌlɪs] .
linkings into each other , terminating in front with portcullises .
链接 进入 每个 其他 , 终止 在 正面 和 闸门 .

彼此相连，前端以闸门结束。

[pʊt] [ðiːz] [n'əʊtɪsɪz][tə'geðə(r)][ænd; ənd] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] [kən'sɪdəd] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [dɪ'mɒlɪʃ] [ðə; ði]
Put these notices together and they may be considered sufficient to demolish the
放 这些 通知 一起 和 他们 可能 是 经过考虑的 充足的 到 拆除 这
[læŋ'kæstrɪən]['ɒrɪdʒɪn] ['θɪəri] [ɒv; əv][ðə; ði]['kɒlə(r)] ,
Lancastrian origin theory of the collar ,
兰开斯特人 起源 理论 的 这 衣领 ,

将这些发现放在一起，或许足以推翻项圈起源于兰开斯特王朝的理论。

[ɒn][ðə; ði][wʌn][hænd] , [ænd; ənd][tuː; tə][ʌn'fəʊld][ðə; ði] [truː] [sɔːs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɑːlərz] [nə'meŋklətʃə(r)]
on the one hand , and to unfold the true source of the collar's nomenclature
在 这 一 手 , 和 到 展开 这 真的 来源 的 这 项圈 命名法
[ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] ,
on the other ,
在 这 其他 ,

一方面，另一方面，要揭示项圈名称的真正由来，

[vɪz] .
viz .
即 .

即。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['kɒmz] [frɒm; frəm][ðə; ði][es] - [ʃeɪpt] ['liːvə(r)][ə'pɒn][ðə; ði][bɪt][ɒv; əv][ðə; ði]['braɪd(ə)l][ɒv; əv]
that it comes from the S - shaped lever upon the bit of the bridle of
那 它 来 从 这 S - 形状 杠杆 之上 这 少量 的 这 辔 的
[ðə; ði][wɔː(r)] [stiːd] .
the war steed .
这 战争 骏马 .

它来自战马缰绳上的S形杠杆。

[tu:; tə] [[gri:k] : [ˌpi: 'eɪtʃ]] . - [es] ['kwestʃən] , " [hu:] [ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði] [p'ɜ:sənz] [naʊ] ['prɪvəlɪdʒd] [tu:; tə] [weə(r)] [ði:z] ['kɒləz] ?
To [Greek : Ph] . ' s question , " Who are the persons now privileged to wear these collars ?
到 [希腊语 : 菲尔] . - s 问题 , " WHO 是 这 人 现在 特权 到 穿 这些 项圈 ?

对于 [希腊语：Ph]. 提出的问题，“现在哪些人有幸佩戴这些项圈？”

" ['mɪstə(r)] . ['nɪkəlz] ['ɑ:nsəz] , " [ai] [bɪ'li:v] [ðə; ði][rɪ'plaɪ][mʌst; məst][bi:; bi] [kən'faɪnd] [tu:; tə][ðə; ði] ['dʒʌdʒɪz] ,
" MR . NICHOLS answers , " I believe the reply must be confined to the judges ,
" 先生 . 尼科尔斯 答案 , " 我 相信 这 回复 必须 是 受限 到 这 法官 ,

尼科尔斯先生回答说：“我认为答复必须仅限于法官。”

[ðə; ði] [lɔ:d] [meə(r)] [ɒv; əv] ['lʌndən] , [ðə; ði] [lɔ:d] [meə(r)] [ɒv; əv] ['dʌblɪn] , [ðə; ði] [kɪŋz] [ænd; ənd]['herəld] [ɒv; əv] [ɑ:mz] .
the Lord Mayor of London , the Lord Mayor of Dublin , the kings and heralds of arms .
这 主 市长 的 伦敦 , 这 主 市长 的 都柏林 , 这 国王 和 使者 的 武器 .

伦敦市长、都柏林市长、国王和纹章官。

" [ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] [ɒv; əv] ['weərɪŋ] [ə; eɪ]['kɒlə(r)][ɒv; əv][ˌes 'es] . , [səʊ][fɑ:(r)][æz; əz][ðə; ði] ['veəriəs] [p'ɜ:sənz] [ɪ'nu:məˌreɪtid] [ɑ:(r); ə(r)] [kən'sɜ:nd] ,
" The privilege of wearing a Collar of SS . , so far as the various persons enumerated are concerned ,
" 这 特权 的 穿着 一个 衣领 的 SS . , 所以 远的 作为 这 各种各样的 人 列举 是 担心的 ,

“就上述各人而言，佩戴党卫军领章的特权是......”

[ɪz][ə; eɪ][mɪə(r)] [ə'fɪʃ(ə)l] ['prɪvəlɪdʒ] , [ænd; ənd][kæn; kən] ['skeəsli] [bi:; bi]['saɪtɪd][ɪn][rɪ'plaɪ][tu:; tə] [[gri:k] :
is a mere official privilege , and can scarcely be cited in reply to [Greek :
是 一个 仅仅 官方的 特权 , 和 能 几乎 是 引用 在 回复 到 [希腊语 :

仅仅是一项官方特权，几乎不能在回应[希腊语：

[ˌpi: 'eɪtʃ] . - [es] [ˌɪntə'rɒgətɪv] , [ɪk'sept] [ə'pɒn][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] , " [ɛk'sɛptioʊ][proʊbæt][rɛgjələm] .
Ph] . ' s interrogative , except upon the principle , " Exceptio probat regulam .
菲尔] . - s 疑问 , 除了 之上 这 原则 , " 例外 遗嘱认证 规则 .

Ph]. 是疑问句，除非基于“Exceptio probat regulam”这一原则。

" [ðə; ði] [p'ɜ:sənz] [naʊ] ['prɪvəlɪdʒd] [tu:; tə][weə(r)][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['gəʊldən]['kɒlə(r)][ɒv; əv][ˌes 'es] . [ɑ:(r); ə(r)] [ðə; ði]['ekwɪˌti:z] - ,
" The persons now privileged to wear the ancient golden Collar of SS . are the equites aurati ,
" 这 人 现在 特权 到 穿 这 古老的 金的 衣领 的 SS . 是 这 马匹 - ,

“如今有幸佩戴古老的圣殿骑士金项圈的人是金骑士团成员。”

[ɔ:(r)] [naɪts] ([ˌʃevə'lɪə(r)]) [ɪn][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['mɒnəki] ,
or knights (chevaliers) in the British monarchy ,
或者 骑士 (骑士们) 在 这 英国 君主制 ,

或者英国王室中的骑士（chevaliers），

[ə; eɪ] ['bɒdi] [wɪtʃ] [ɪnk'lu:dz] [ɔ:l] [ðə; ði] [hə'redɪt(ə)ri] ['ɔ:də(r)][ɒv; əv] ['bærənət] [ɪn] ['ɪŋglənd] , ['skɒtlənd] ,
a body which includes all the hereditary order of baronets in England , Scotland ,
一个 身体 哪个 包括 全部 这 遗传 命令 的 男爵 在 英格兰 , 苏格兰 ,

包括英格兰、苏格兰所有世袭男爵在内的团体

[ænd; ənd]['aɪələnd] , [wɪð] [sʌtʃ] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['eldɪst] [sʌnz] , ['biːɪŋ] [ɒv; əv][eɪdʒ] ,
and Ireland , with such of their eldest sons , being of age ,
和 爱尔兰 , 和 这样的 的 他们的 长子 儿子们 , 存在 的 年龄 ,

而爱尔兰，以及他们那些已成年的长子们，

[æz; əz] [tʃuːz] [tuː; tə] [kleɪm] [ɪˌnɔːgjə'reɪʃn] [æz; əz] [naɪts] .
as choose to claim inauguration as knights .
作为 选择 到 宣称 就职典礼 作为 骑士 .

他们选择以骑士身份宣布就职。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][prɪ'zjuːməb(ə)l] [tuː] [ðæt] [ðə; ði]['kɒlə(r)][ɒv; əv][ˌes 'es] . [ɪz]['ɔːlsəʊ][æn; ən] ['ɪnsɪdənt] [ɒv; əv][ðə; ði]
It is presumable too that the Collar of SS . is also an incident of the
它 是 推测 也 那 这 衣领 的 SS . 是 还 一个 事件 的 这
['maɪnə(r)] [dɪ'griː] [ɒv; əv] [naɪt] ['bætʃələ(r)] ([bʌs] - [ˌʃevə'lɪə(r)] [sjuː] [maɪlz] - -) ;
minor degree of knight bachelor (bas - chevalier seu miles - bachillarus) ;
次要的 程度 的 骑士 学士 (基础 - 骑士 seu 英里 - -) ;

也可以推测，SS 项圈也是下级骑士（bas-chevalier seu miles-bachillarus）的标志；

[waɪlst] [ðə; ði]['sɪlvə(r)]['kɒlə(r)][ɒv; əv][ˌes 'es] . [bi'lɒŋz] [tuː; tə] ['evri] [hed] [ɒv; əv][ə; eɪ]['fæməli][ɒv; əv]
whilst the silver Collar of SS . belongs to every head of a family of
而 这 银 衣领 的 SS . 属于 到 每一个 头 的 一个 家庭 的
['eɪnʃənt] - ['kwɒləti] ,
ancient esquirage quality ,
古老的 - 质量 ,

而银质SS项圈则属于每一个拥有古老贵族血统的家族的族长。

['beərɪŋ] [ɑːmz] .
bearing arms .
轴承 武器 .

承重臂。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] , [ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['weərɪŋ] [ðə; ði]['kɒlə(r)] , ['weðə(r)] [gəʊld][ɔː(r)]['sɪlvə(r)] ,
It is true , the fashion of wearing the collar , whether gold or silver ,
它 是 真的 , 这 时尚 的 穿着 这 衣领 , 无论 金子 或者 银 ,

的确，佩戴金领或银领的时尚潮流，

[meɪ] [biː; bi] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [ɪn] [dɪ'sjuːɪˌtjuːd] [fɔː(r); fə(r)] ['sentʃəriz] .
may be said to have been in desuetude for centuries .
可能 是 说 到 有 到过 在 废止 为了 几个世纪 .

可以说它已经荒废了几个世纪。

[bʌt; bət] [raɪts] [ɒv; əv] [blʌd] ['nevə(r)] [prɪ'skraɪb] ;
But rights of blood never prescribe ;
但 权利 的 血 绝不 规定 ;

但血缘关系并不会决定一切；

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [strɒŋ] [graʊndz] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðeə(r)] [wɪl] [ə'gen] [biː; bi][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl]
and there are strong grounds to believe that there will again be a general
和 那里 是 强的 理由 到 相信 那 那里 将要 再次 是 一个 一般的
[rɪ'vaɪv(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði][juːz][ɒv; əv] [sʌtʃ] [dɪs'tɪŋkʃənz] .
revival of the use of such distinctions .
复兴 的 这 使用 的 这样的 区别 .

有充分理由相信，这种区分方式将会再次普遍复兴。

[ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['veəriəs] ['ʌðə(r)] [pɔɪnts] ['beərɪŋ] [ə'pɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv][ðə; ði]['kɒlə(r)][ɒv; əv][ˌes 'es]
There are various other points bearing upon the subject of the Collar of SS
那里 是 各种各样的 其他 积分 轴承 之上 这 主题 的 这 衣领 的 SS
. ,
: ,
. ,

关于党卫军项圈，还有其他一些要点需要说明。

[ə'pɒn] [wɪtʃ] [ai] [wɪʃ] [tuː; tə]['ɒfə(r)][sʌm; səm][rɪ'mɑːrks] ,
upon which I wish to offer some remarks ,
之上 哪个 我 希望 到 提供 一些 评论 ,

对此，我想提出几点看法。

[ænd; ənd] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [pə'mɪʃ(ə)n] [ai] [wɪl] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] .
and with your permission I will return to the subject .
和 和 你的 允许 我 将要 返回 到 这 主题 .

如果可以的话，我稍后会再讨论这个话题。

[ai] ['kænɒt] , [haʊ'evə(r)] , [kən'kluːd] [wɪ'ðaʊt] [əb'zɜːvɪŋ] ,
I cannot , however , conclude without observing ,
我 不能 , 然而 , 结束 没有 观察 ,

但是，在得出结论之前，我必须指出：

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [mʌtʃ] [ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə][ðə; ði]['væljuː][ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['nɪkəlz] - [ˌkɒmpɪ'leɪʃn] [ɪf]
that it would much add to the value of MR . NICHOLS ' compilation if
那 它 会 很多 添加 到 这 价值 的 先生 . 尼科尔斯 - 汇编 如果
[hiː; hi] [wʊd] [ɪk'stend][ˌaɪ 'tiː][səʊ][æz; əz][tuː; tə] [ɪm'breɪs] [ə; eɪ] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv][ðə; ði]['flɔːriəl] ['kɒrənet]
he would extend it so as to embrace a description of the floreal coronet
他 会 延长 它 所以 作为 到 拥抱 一个 描述 的 这 花的 冠
[ɒv; əv] ['naɪthʊd] ,
of knighthood ,
的 骑士爵位 ,

如果尼科尔斯先生的汇编能够扩展，加入对骑士花冠的描述，那将大大增加其价值。

[ðə; ði] [belt] [ɒv; əv] ['ɒnə(r)] , [ðə; ði] ['helmɪt] , [skɑːf] , [rɪŋ] , [spɑːrz] , & [siː] . , — [ɔːl] [ɪn'diːd] ,
the belt of honour , the helmet , scarf , ring , spars , & c . , — all indeed ,
这 腰带 的 荣誉 , 这 头盔 , 围巾 , 戒指 , 桅杆 , & c . , — 全部 的确 ,

荣誉腰带、头盔、围巾、戒指、桅杆等等——确实全部，

[ðæt] [ðə; ði] [wɜːdz] " [æd][ˌrɛsɪˌpiːˈɛndəm][ə; eɪ]['nəʊbɪz]['ɑːrmə] [ˌmɪlɪ'teərɪə] " [ɪm'plaɪd] [ɪn][ðə; ði] ['eɪnʃənt]
that the words " ad recipiendum a nobis ARMA MILITARIA " implied in the ancient
那 这 字 " 广告 收据 一个 我们 武装突袭 军用品 " 暗示 在 这 古老的
[ˌprɔklə'meiʃən] [fɔː(r); fə(r)] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði]['ɔːdə(r)][ɒv; əv] ['naɪthʊd] .
proclamations for taking the order of knighthood .
公告 为了 采取 这 命令 的 骑士爵位 .

“ad recipiendum a nobis ARMA MILITARIA”这句话隐含在古代授予骑士勋章的公告中。

[ɪf] ['mɪstə(r)] . ['nɪkəlz] , [ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðɪs] ,
If MR . NICHOLS , in addition to this ,
如果 先生 . 尼科尔斯 , 在 添加 到 这 ,

如果尼科尔斯先生除此之外，

[wɪl] [ʃəʊ] ['ɔːlsəʊ] [weər'ɪn] [ðə; ði] [naɪts] [ɒv; əv] [ðɪs] [ɪ'kwestriən] ['kwɒləti] ['difə] [frɒm; frəm] [sʌtʃ]
will show also wherein the knights of this equestrian quality differed from such
将要 展示 还 其中 这 骑士 的 这 马术 质量 不同 从 这样的
[p'ɜːsənz] [æz; əz][wɜː(r); wə(r)] [di'strein] " [æd][ˌes'iː]['mɪˌlaɪtiz] - ,
persons as were distrained " ad se milites faciendos ,
人 作为 是 扣押 " 广告 塞 米利特 - ,

还将展示这种骑兵素质的骑士与那些被扣押的人之间的区别，“ad se milites faciendos,

" [hiː; hi] [wɪl] [sɒlv] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['nɒti] ['dɪfɪkəltɪz] [ɪn][he'rældɪk]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] ,
" he will solve a number of knotty difficulties in heraldic literature ,
" 他 将要 解决 一个 数字 的 棘手 困难 在 纹章学 文学 ,

他将解决纹章学文献中的一些棘手难题。

[ænd; ənd] [wɪl] [ɪ'neɪb(ə)l][ðə; ði]['pʌblɪk]['dʒen(ə)rəli][tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['meni] [mɔː(r)]
and will enable the public generally to understand that there are many more
和 将要 使能够 这 民众 一般来说 到 理解 那 那里 是 许多 更多的
['ʃɪvəlrəs] [raɪts] [ænd; ənd]['prɪvəlɪdʒɪz] [ɪn'herənt] [ɪn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ðæn; ðən] [wɒt] [ɪz] [dremt] [ɒv; əv]
chivalrous rights and privileges inherent in the subject than what is dreamt of
骑士精神 权利 和 特权 固有 在 这 主题 比 什么 是 梦见 的
[ɪn][ðə; ði] [fə'lɒsəfi] ['aɪðə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [kɔːt] [æt; ət][ˌes 'tiː] . [dʒeɪmzɪz] ,
in the philosophy either of the court at St . James's ,
在 这 哲学 任何一个 的 这 法庭 在 英石 . 詹姆斯的 ,

这将使公众普遍理解，骑士精神所固有的权利和特权远比圣詹姆斯宫廷哲学中所设想的要多得多。

[ɔː(r)][ðə; ði] ['kɒlɪdʒ] [ɒn][ˌes 'tiː] . ['benɪts] [hɪl] .
or the college on St . Bennet's Hill .
或者 这 大学 在 英石 . 班尼特的 爬坡道 .

或者圣贝内特山上的那所学院。

['ɑːmɪdʒə(r)] .
ARMIGER .
持盾者 .

武装人员。

\- . — ['kəʊlərɪdʒ] . — ['ekstrækt; ɪk'strækt][frɒm; frəm] ['beikəz] [ˌem es 'es] .
TENYSON . — COLERIDGE . — EXTRACT FROM BAKER'S MSS .
\- . — 柯尔律治 . — 提炼 从 面包师的 MSS .

丁尼生.—柯勒律治.—摘自贝克手稿。

[ɒn] [bɑːθ] .
ON BARTH .
在 巴特 .

在巴特河上。

\- , [ænd; ənd] ['wɪljəm] ['dʒeŋkɪn] .
DODYNGTON , AND WILLIAM JENKYN .
\- , 和 威廉 詹金 .

道丁顿和威廉·詹金。

[ðə; ði] [wel] - [nəʊn] [laɪnz] [ɪn] - ['lɑksli] [hɔːl] , —
The well - known lines in Tenyson's Locksley Hall , —
这 出色地 - 已知 线条 在 - 洛克斯利 大厅 , —

特尼森的《洛克斯利庄园》中那些著名的诗句——

" [ðɪs] [ɪz] [truːθ] [ðə; ði]['pəʊɪt] [sɪŋz] ,
" This is truth the poet sings ,
" 这 是 真相 这 诗人 唱歌 ,

“这就是诗人歌唱的真理。”

[ðæt] [ə; eɪ] ['sɔːroʊz] [kraʊn] [ɒv; əv] ['sɒrəʊ] [ɪz] , [rɪ'membə(r)ɪŋ] ['hæpɪə] [θɪŋz] .
That a sorrow's crown of sorrow is , remembering happier things .
那 一个 悲伤的 王冠 的 悲哀 是 , 记住 更快乐 事物 .

悲伤之冠，莫过于回忆起快乐的事情。

" [ə'pɪə(r)] [tuː; tə][biː; bi]['teɪkən][frɒm; frəm]['dænti] ([ɪn'fɜːnəʊ] , ['kæntəʊ][viː] . [vɜːs] - .) , —
" appear to be taken from Dante (Inferno , canto v . Verse 121 .) , —
" 出现 到 是 已采取 从 但丁 (地狱 , 坎托 v . 诗 - .) , —

“似乎取自但丁（《地狱篇》第五章第121节），”

" [nɛ'suːn] [mɑdʒɝ] [də'lɔːri] ,
" nessun maggior dolore ,
" 内森 maggior 痛苦 ,

"nessun maggior dolore,

[ˌsiː eɪtʃ ˈiː] - [del][ˈtempəʊ] [fəˈliːs]
Che ricordarsi del tempo felice
切 - del 速度 费利斯

快乐的节奏

[ˈnɛlə] [mɪˈzɪriə] .
Nella miseria .
内拉 悲惨 .

Nella miseria.

" [wɪtʃ] [ɪz] [ˈɪmɪteɪtɪd] [baɪ] [ˈʌðə(r)] [ˈraɪtər] , [kwəʊtid] [baɪ] [ˈmɪstə(r)] . [ˈkeəri] .
" which is imitated by other writers , quoted by Mr . Cary .
" 哪个 是 模仿 经过 其他 作家 , 引 经过 先生 . 凯瑞 .

"其他作家也模仿了这一点，凯瑞先生引用了这一点。"

([ˈtʃɔːsə(r)] , [ˈtrɔɪləs] [ænd; ənd] - , [θriː] . - .
(Chaucer , Troilus and Creseide , iii . 1626 .
(乔叟 , 特洛伊罗斯 和 - , 三、 . - .

（乔叟，《特洛伊罗斯与克瑞西达》，第三卷，1626。

[məˈriːnoʊ] , [əˈdoʊn] , [siː] . [ˌɛksˌaɪˈviː] . , [ˌes ˈtiː] . - .
Marino , Adone , c . xiv . , st . 100 .
马里诺 , 完成 , c . 十四 . , 英石 . - .

马里诺，阿多内，c。十四、圣。100.

- , - , [siː] . [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] .
Fortinguerra , Riciardetto , c . xi .
- , - , c . 十一 .

Fortinguerra，Riciardetto，c. xi。

[ˌes ˈtiː] . - .)
st . 83 .)
英石 . - .)

第 83 街。）

[ɪn] [ˈkoʊləˌrɪdʒɪz] [ˈsekənd] [leɪ] [ˈsɜːmən] ([ed] . - , [piː] . - .)
In Coleridge's second Lay Sermon (ed . 1839 , p . 365 .)
在 柯勒律治的 第二 莱 讲道 (编辑 . - , p . - .)

在柯勒律治的第二篇平信徒布道文（1839 年版，第 365 页）中。

[ðə; ði] [ˈpæsɪdʒ] — { - }
the passage — { 196 }
这 通道 — { - }

这段文字——{196}

" [wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] , " ([ə; eɪ] [fəˈlɒsəfə(r)] [wɒz; wəz] [wʌns] [ɑːskt]) ,
" What are you , " (a philosopher was once asked) ,
" 什么 是 你 , " (一个 哲学家 曾是 一次 问) ,

"你是什么？"(曾有人这样问一位哲学家)

" [ɪn] [ˈkɒnsɪkwəns] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [ˌædməˈreɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðiːz] [əbˈstruːs] [ˌspekjuˈleɪʃ(ə)n] ?
" in consequence of your admiration of these abstruse speculations ?
" 在 结果 的 你的 钦佩 的 这些 奥 猜测 ?

"这是因为你欣赏这些深奥的推测吗？"

" [hiː; hi] [ˈɑːnsə(r)d] ; " [wɒt] [ai] [ˌeɪ ˈem] , [ˌaɪ ˈtiː] [dʌz] [nɒt] [bɪˈkʌm] [ˌem ˈiː] [tuː; tə] [seɪ] ; [bʌt; bət] [wɒt] [θˈaʊzəndz] [ɑː(r); ə(r)] ,
" He answered ; " What I am , it does not become me to say ; but what thousands are ,
" 他 回答 ; " 什么 我 是 , 它 做 不是 变得 我 到 说 ; 但 什么 数千 是 ,

他回答说："我是什么，我不宜说；但千千万万的人是什么，

[huː] [dɪ'spaɪz] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [praɪd] [ðəm'selvz] [ɒn][ðeə(r)] ['ɪgnərəns] , [ai] [siː] ,
who despise them , and even pride themselves on their ignorance , I see ,
WHO 鄙视 他们 , 和 甚至 自豪 他们自己 在 他们的 无知 , 我 看 ,
[ænd; ənd]['tremb(ə)l] .
and tremble .
和 颤抖 .

我看到那些鄙视他们，甚至以自己的无知为荣的人，不禁战栗不已。

" [ɪz][ə; eɪ][kwəʊ'teɪʃ(ə)n][frɒm; frəm] ['ʃɪlə] (['vɛrkə] , [vɒl] .
" is a quotation from Schiller (Werke , vol .
" 是 一个 引述 从 席勒 (工厂 , 卷 .

“这是席勒（《作品集》第 1 卷）中的一句引语。

[ai] . , [piː] . - . -)
i . , p . 414 . 1838)
我 . , p . - . -)

i.，第 414 页，1838 年）

" [æn; ən] [daɪ] [mjuːz] .
" AN DIE MUSE .
" 一个 死 沉思 .

“一位死去的缪斯。

" [wɒz; wəz] [ɪk] ['oʊnə] [dɪtʃ] ['vɛːrə] , [ɪk] [waɪs] [iːz] [nɪxt] ; ['æbə][mɪə]
" Was ich ohne dich wäre , ich weiss es nicht ; aber mir
" 曾是 ich 哦 迪奇 瓦雷 , ich 魏斯 es 尼赫特 ; 正在 米尔

“Was ich ohne dich wäre, ich weiss es nicht; aber mir

- ,
grauet ,
- ,

grauet，

- , [wɒz; wəz]['oʊnə] [dɪtʃ] ['hʊndərt] [ˌjuː en 'diː] [taʊsɛnd] [sɪnd] .
Seh'ich , was ohne dich Hundert und Tausende sind .
- , 曾是 哦 迪奇 百 和 陶森德 信德 .

Seh'ich，是 ohne dich Hundert und Tausende sind。

" [ɪn] [ə'pendɪks] ([biː] .) [tuː; tə] ['koʊləˌrɪdʒɪz] [fɜːst] [leɪ] ['sɜːmən] ([piː] . - .) , [wiː; wi] [riːd] , —
" In Appendix (B .) to Coleridge's first Lay Sermon (p . 276 .) , we read , —
" 在 附录 (B .) 到 柯勒律治的 第一的 莱 讲道 (p . - .) , 我们 读 , —

在柯勒律治第一篇平信徒布道词的附录（B）中（第276页），我们读到：

" [æn; ən][eɪdʒ][ɔː(r)]['neɪʃ(ə)n] [meɪ] [bɪ'kʌm] [friː] [frɒm; frəm]['sɜːt(ə)n]['predʒədɪsɪz] , [bɪ'liːfs] , [ænd; ənd]
" An age or nation may become free from certain prejudices , beliefs , and
" 一个 年龄 或者 国家 可能 变得 自由的 从 肯定 偏见 , 信仰 , 和
[ˌsuːpə'stɪʃəs] ['præktɪsɪz] , [ɪn] [tuː] [weɪz] .
superstitious practices , in two ways .
迷信的 实践 , 在 二 方式 .

一个时代或一个国家可以通过两种方式摆脱某些偏见、信仰和迷信习俗。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [hæv; həv] ['riːəli] ['rɪz(ə)n] [ə'bʌv] [ðem; ðəm] ; [ɔː(r)][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [hæv; həv]['fɔːlən] [bɪ'ləʊ] [ðem; ðəm]
It may have really risen above them ; or it may have fallen below them
它 可能 有 真的 升起 多于 他们 ; 或者 它 可能 有 倒下 以下 他们
,
,
,

它或许真的凌驾于他们之上；也或许真的跌落到他们之下。

[ænd; ənd] [bɪ'kʌm] [tuː] [bæd][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [kən'tɪnjuəns] .
and become too bad for their continuance .
和 变得 也 坏的 为了 他们的 继续 .

并且情况变得太糟糕，无法继续下去。

" [ðəʊ] [nɒt]['gɪv(ə)n][æz; əz][ə; eɪ][kwəʊ'teɪʃ(ə)n] , [ðɪs] ['pæsɪdʒ] [ɪz][nəʊ] [daʊt] ['bɒrəʊd] [frɒm; frəm]
" Though not given as a quotation , this passage is no doubt borrowed from
" 尽管 不是 给定 作为 一个 引述 , 这 通道 是 不 怀疑 借来的 从
['bɑːdər] ,
Baader ,
巴德尔 ,

"虽然没有明确注明出处，但这段话无疑是借自巴德尔。"

[æz; əz][kwəʊtid][baɪ] [ˌɑːtʃ'diːkən] [heə(r)][ɪn][ə; eɪ][nəʊt][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['sɜːrmən] [ɒn][ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]
as quoted by Archdeacon Hare in a note to his Sermons on the Mission of
作为 引 经过 副主教 野兔 在 一个 笔记 到 他的 布道 在 这 使命 的
[ðə; ði] ['kʌmfətə(r)] , —
the Comforter , —
这 棉被 , —

正如哈雷大主教在其《论安慰者的使命》讲道集的注释中所引述的那样——

" ['neɪʃnz] , [laɪk][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] , [meɪ] [get] [friː] [ænd; ənd][rɪd][ɒv; əv]['sɜːt(ə)n]['predʒədɪsɪz] , [bɪ'liːfs] ,
" Nations , like individuals , may get free and rid of certain prejudices , beliefs ,
" 国家 , 喜欢 个人 , 可能 得到 自由的 和 摆脱 的 肯定 偏见 , 信仰 ,
['kʌstəmz] ,
customs ,
海关 ,

"国家和个人一样，都有可能摆脱某些偏见、信仰和习俗，

[ə'bjuːsɪz; ə'bjuːzɪz] , & [siː] . , [ɪn] [tuː] [weɪz] .
abuses , & c . , in two ways .
滥用 , & c . , 在 二 方式 .

滥用等，有两种方式。

[ðeɪ] [meɪ] ['riːəli] [hæv; həv]['rɪz(ə)n] [ə'bʌv] [ðem; ðəm] ,
They may really have risen above them ,
他们 可能 真的 有 升起 多于 他们 ,

他们或许真的已经超越了这些。

[ɔː(r)] [ðeɪ] [meɪ] [hæv; həv]['fɔːlən] [bɪ'ləʊ] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [bɪ'kʌm] [tuː] [bæd][fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] .
or they may have fallen below them and become too bad for them .
或者 他们 可能 有 倒下 以下 他们 和 变得 也 坏的 为了 他们 .

或者它们可能已经堕落到比它们更糟糕的地步，变得对它们来说太糟糕了。

" [ɪn][ə; eɪ]['vɒljuːm][ɒv; əv][trækts] ([klɑːs] [mɑːk] [dʒiː dʒiː] . [faɪv] . - .) [ɪn][ˌes 'tiː] . [dʒɒnz] ['kɒlɪdʒ]
" In a volume of tracts (Class mark Gg . 5 . 27 .) in St . John's College
" 在 一个 体积 的 小册子 (班级 标记 古 . 5 . - .) 在 英石 . 约翰的 大学
['laɪbrəri] ,
Library ,
图书馆 ,

"在圣约翰学院图书馆的一本小册子（编号 Gg. 5. 27.）中，

['keɪmbrɪdʒ] , [ɪz][ə; eɪ]['kɒpi][ɒv; əv]['nɪkələs] [kɑːrz] [ɪ'dɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] - [ænd; ənd] [fɪl'ɪpɪks]
Cambridge , is a copy of Nicolas Carr's edition of the Olynthiacs and Philippics
剑桥 , 是 一个 复制 的 尼古拉斯 卡尔的 版 的 这 - 和 菲利普斯
[ɒv; əv] [dɪ'mɒsθəˌniːz] , (4to .
of Demosthenes , (4to .
的 德摩斯梯尼 , (4to .

剑桥，是尼古拉斯·卡尔编辑的德摩斯梯尼的《奥林提亚人》和《菲利比克人》的副本（4开本）。

['lʌndən] , ['henri] ['dɛnəm] - .) .
London , Henry Denham 1571 .) .
伦敦 , 亨利 丹汉姆 - .) .

伦敦，亨利·丹纳姆，1571年。

[æz; əz] [kɑː(r)] [daɪd] [bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði] [wɜːk] [wɒz; wəz] [ˈpʌblɪʃt] ,
As Carr died before the work was published ,
作为 卡尔 死亡 前 这 工作 曾是 已发布 ，

由于卡尔在作品出版前就去世了，

[hɪz; ɪz] [frendz] [rəʊt] [ə; eɪ] [ˈnʌmbə(r)] [ɒv; əv] [kəˈmemərətɪv] [ˈpiːsɪz] [ɪn] [ɡriːk] [ænd; ənd] [ˈlætɪn] , [prəʊz] [ænd; ənd] [vɜːs] ,
his friends wrote a number of commemorative pieces in Greek and Latin , prose and verse ,
他的 朋友们 写道 一个 数字 的 纪念 件 在 希腊语 和 拉丁 ， 散文 和 诗 ，

他的朋友们用希腊语和拉丁语创作了许多纪念文章，包括散文和诗歌。

[wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [ˈænekst; əˈnekst] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈvɒljuːm] .
which are annexed to the volume .
哪个 是 附件 到 这 体积 .

附于本卷之后。

[əˈmʌŋst] [ðə; ði] [rest] , [bɑːθ] .
Amongst the rest , Barth .
在 这 休息 ， 巴特 .

其中，巴特也在其中。

\- [rəʊt] [ə; eɪ] [ˈkɒpi] [ɒv; əv] [ɡriːk] [ˌelɪˈdʒaɪək] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈlætɪn] [prəʊz] [ɪˈpɪsl] .
Dodyngton wrote a copy of Greek elegiacs , and a Latin prose epistle .
\- 写道 一个 复制 的 希腊语 挽歌 ， 和 一个 拉丁 散文 书信 .

多丁顿抄写了希腊哀歌和拉丁文散文书信。

[ɒn] - , [ˈbeɪkə(r)] [hæz; həz] [ˈrɪt(ə)n] [ðə; ði] [ˈfɒləʊɪŋ] [nəʊt] : —
On Dodyngton , Baker has written the following note : —
在 - ， 贝克 有 书面 这 下列的 笔记 ： —

关于多丁顿，贝克写下了以下注释：——

" [ˈbɑːrˌθɑːl] .
" Barthol .
" 巴托尔 .

巴索尔。

\- [ɪn] [kɒm] .
Dodyngtonus in Com .
\- 在 com .

Dodyngtonus 在 Com.

[ˈmɪdlseks] .
Middlesex .
米德尔塞克斯 .

米德尔塞克斯郡。

[ˈneɪtəs] , - [fjuːɪt] - [kɑːl] .
natus , admissus fuit Discipulus Coll .
纳图斯 ， - 水果 - 科尔 .

自然，承认为Discipulus Coll。

[dʒəʊ] .
Jo .
乔 .

乔。

[prəʊ] - [æn; ən] .
pro Fundatrice an .
专业 - 一个 .

pro Fundatrice an。

- . — ['ɪdem] - ['səʊsiəs] , [ˌeɪ piː 'ɑː(r)] . [eit] , [æn; ən] . - . — ['ɪdem] - ['səʊsiəs]
1548 . — Idem admissus Socius , Apr . 8 , an . 1552 . — Idem admissus Socius
- . — 同上 - 社会 , 四月 . 8 , 一个 . - . — 同上 - 社会
['siːniə(r)] , [æn; ən] . - . — ['ɪdem] - ['səʊsiəs]['meɪdʒə(r)][kɑːl] .
Senior , an . 1558 . — Idem admissus Socius Major Coll .
高级的 , 一个 . - . — 同上 - 社会 主要的 科尔 .

1548.—同上，Socius，4 月 8 日，an。 1552.—同上，Socius Senior，an。 1558.——同上，Socius Major Coll。

[trɪn] .
Trin .
特林 .

特里尼。

[ɑː'k'toʊbər] . - , [æn; ən] . - .
Oct . 29 , an . 1580 .
十月 . - , 一个 . - .

1580 年 10 月 29 日。

" [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['vɒljuːm] [ɪz] [nəʊt] [ɒn] [tʃɛk] : —
" In the same volume is note on Cheke : —
" 在 这 相同的 体积 是 笔记 在 切克 : —

"同一卷中还有关于契克的注释：——

" [dʒəʊn] .
" Joan .
" 琼 .

琼。

[tʃɛk] - ['səʊsiəs] [kɑːl] .
Cheke admissus Socius Coll .
切克 - 社会 科尔 .

Cheke admissus Socius Coll.

[dʒəʊ] .
Jo .
乔 .

乔。

[kænt] . , [mɑː(r)] . - , [æn; ən] . - .
Cant . , Mar . 26 , an . 21 .
不能 . , 三月 . - , 一个 . - .

Cant.，3月26日，an. 21。

[hɛn'rɪsaɪ] - .
Henrici 8'vi .
亨里奇 - .

亨利八世。

" [ə'nʌðə(r)] [trækt][ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['vɒljuːm] [ɪz] " ['eksədəs] , & [siː] . , [ə; eɪ] ['sɜːmən] - [sept] . - ,
" Another tract in the same volume is " Exodus , & c . , a Sermon Preach't Sept . 12 ,
" 其他 通道 在 这 相同的 体积 是 " 出埃及记 , & c . , 一个 讲道 - 九月 . - ,
- .
1675 .
- .

"同一卷中的另一篇小册子是《出埃及记等》，1675 年 9 月 12 日的布道。

[baɪ][ə'keɪʒ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [mʌtʃ] [lə'mentɪd] [deθ] [ɒv; əv] [ðæt] ['lɜːnɪd] [ænd; ənd] ['revərənd]
By occasion of the much lamented Death of that Learned and Reverend
经过 场合 的 这 很多 哀叹 死亡 的 那 学习 和 牧师
['mɪnɪstə(r)][ɒv; əv] [kraɪst] ,
Minister of Christ ,
部长 的 基督 ,

值此深切哀悼那位博学而受人尊敬的基督牧师逝世之际，

['dɑːktər; draɪv] . ['læzərəs] ['siːmən] .
Dr . Lazarus Seaman .
博士 . 拉撒路 水手 .

拉扎勒斯·西曼博士。

" — [baɪ] ['wɪljəm] ['dʒɛŋkɪn] .
" — By William Jenkyn .
" — 经过 威廉 詹金 .

——威廉·詹金

['ɑːftə(r)]['dɑːktər; draɪv] . ['siːmənz] [neɪm] ['beɪkə(r)] [ædz] , " [sʌm; səm] [taɪm] ['mɑːstə(r)][ɒv; əv]['piːtə(r)] [haʊs] .
After Dr . Seaman's name Baker adds , " some time Master of Peter House .
后 博士 . 海员的 姓名 贝克 添加 , " 一些 时间 掌握 的 彼得 房子 .

在西曼博士的名字之后，贝克补充道："彼得之家的一位主人。"

" [ɒv; əv]['dʒɛŋkɪn][hiː; hi] [sez] : " [gʊl] .
" Of Jenkyn he says : " Gul .
" 的 詹金 他 说道 : " 古尔 .

"关于 Jenkyn，他说：'Gul。

['dʒenkɪn][kɑːl] .
Jenkin Coll .
詹金 科尔 .

詹金学院

[dʒəʊ] . - [ɪn] - - (- -) , [dʒu'laɪ] . [θriː] , [æn; ən] . - .
Jo . admissus in Matriculam Academiæ (designatus Joannensis) , Jul . 3 , an . 1628 .
乔 . - 在 - - (- -) , 七月 . 3 , 一个 . - .

乔.入学 Matriculam Academiæ (designatus Joannensis)，7 月 3 日，an。 1628.

" [dʒeɪ] . [iː] . [biː] . [meə(r)] .
" J . E . B . Mayor .
" J . E . B . 市长 .

"JEB市长。

[ˌes 'tiː] . [dʒɒnz] ['kɒlɪdʒ] , ['keɪmbrɪdʒ] .
St . John's College , Cambridge .
英石 . 约翰的 大学 , 剑桥 .

剑桥大学圣约翰学院。

['pærəlel] [p'æsɪdʒɪz] .
PARALLEL PASSAGES .
平行线 段落 .

平行段落。

[ai] [bɪ'liːv] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [hæv; həv] [nɒt] [biːn] [ˌhɪðə'tuː] ['nəʊtɪst] [ɪn] " [nəʊts] [ænd; ənd] [kw'iəɹɪz] . "
I believe the following have not been hitherto noticed in " NOTES AND QUERIES . "
我 相信 这 下列的 有 不是 到过 迄今为止 注意到 在 " 笔记 和 查询 . "

我认为以下内容此前在"注释和问题"中尚未被注意到。

" [ˌen iː 'siː]['maɪˌrʌm] , [kwɒd][dɪ'vaɪnə]['neɪtʊərə]['dɛdɪt]['ægroʊs] , [ɑːz]
" Nec mirum , quod divina natura dedit agros , ars
" nec 奇迹 , 狴 迪维娜 自然 编辑 农业 , 阿尔斯

"Nec mirum，quod divina natura natura deedit agros，ars

[hjuːˈmɑːnə] - [ɜːbz] .
humana ædidicavit urbes .
人类 - 城市 .

humana ædidicavit urbes.

" — [ˈværoʊ] , [ɑː(r)] . [ɑː(r)] . [θriː] . [wʌn] .
" — Varro , R . R . iii . 1 .
" — 瓦罗 , 拉 . 拉 . 三、 . 1 .

"—Varro，RR iii. 1。

" [ɡɒd] [meɪd] [ðə; ði] [ˈkʌntri] [ænd; ənd][mæn] [meɪd] [ðə; ði] [taʊn] ,
" God made the country and man made the town ,
" 上帝 制成 这 国家 和 男人 制成 这 镇 ,

上帝创造了国家，人类创造了城镇。

[wɒt] [ˈwʌndə(r)] [ðen] , " & [siː] . — [ðə; ði][tɑːsk] , [ai] .
What wonder then , " & c . — The Task , i .
什么 想知道 然后 , " & c . — 这 任务 , 我 .

那么，这又有什么奇怪的呢？"等等——任务，i.

" [[ɡriːk] : [əʊ][diː] - . . . - - [men] [ɪn] - , - [es][diː] [ɪn]
" [Greek : O de Kritias . . . ekaleito idiotaes men en philosophois , philosuph s de en
" [希腊语 : 哦 德 - . . . - - 男人 英文 - , - s 德 英文
- .] " — [skɑːl] .
idiotais .] " — Schol .
- .] " — 学校 .

"[希腊语：O de Kritias ... ekaleito idiotaes men en philosophois, philosuph s de en idiotais.]"——Schol.

[ɪn] - .
in Timoeum .
在 - .

在提摩太。

- .
Platonis .
- .

柏拉图斯。

" - [mɛmənai][ˈhɑːmɪnɛm][ɪnˈtɜː(r)] - - , [ɪnˈtɜː(r)][seɪnoʊs] - .
" Sparsum memini hominem inter scholasticos insanum , inter sanos scholasticum .
" - 梅米尼 人 间 - - , 间 萨诺斯 - .

"Sparsum memini hominem inter scholasticos insanum, inter sanos scholasticum。

" — [ˈsenəkə] , - .
" — Seneca , Controv .
" — 塞内卡 , - .

"——塞内卡，《控制》。

[ai][ˈsɛvən] . , [ekˈsɜːpt] .
i 7 . , Excerpt .
我 7 . , 摘抄 .

i 7.，摘录。

[eks] - .
ex Controv .
前任 - .

前 Controv。

[ˌaɪ ˈaɪ] .
ii .
二、 .

二、

" [lɔːd] ['tʃestəfiːld] [ɪz][ə; eɪ] [wɪt] [ə'mʌŋ] [lɔːdz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [lɔːd] [ə'mʌŋ] [wɪts] . " —
" Lord Chesterfield is a Wit among Lords , and a Lord among Wits . " —
" 主 切斯特菲尔德 是 一个 有 之中 领主 , 和 一个 主 之中 智慧 . " —
[dʒɔn,səuni'ænə] .
Johnsoniana .
约翰逊氏 .

"切斯特菲尔德勋爵是贵族中的天才，也是才子中的贵族。"——约翰逊文集。

" [[griːk] : - [eɪm]['iːgəʊ] ; [mɛtən] ,
" [Greek : Ostis eim ego ; Meton ,
" [希腊语 : - eim 自我 ; 梅顿 ,

"[希腊语：Ostis eim ego；Meton，

[ɒn] - ['heləs] [tʃoʊ][kəloʊnoʊz] .]
On oiden Hellas cho Kolonos .]
在 - 希腊 cho 科洛诺斯 .]

On oiden Hellas cho Kolonos.]

" [ˌærə'stɒfəniːz] , [ðə; ði] [bɝdz] , - .
" Aristophanes , The Birds , 997 .
" 阿里斯托芬 , 这 鸟类 , - .

"阿里斯托芬，《鸟》，997。

" ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['trɒpɪks] [ɪz]['aʊə(r)] ['læŋgwɪdʒ] [spəʊk] ,
" Under the Tropics is our language spoke ,
" 在下面 这 热带 是 我们的 语言 辐 ,

"热带地区是我们所说的语言"，

[ænd; ənd] [pɑːt] [ɒv; əv] ['flɑːndəz] [hæθ] [rɪ'siːvd] ['aʊə(r)] [jəʊk] .
And part of Flanders hath received our yoke .
和 部分 的 弗兰德斯 有 已收到 我们的 轭 .

佛兰德斯的一部分已经接受了我们的轭。

" [mɑːr'taɪnəs][skraɪ'blɪrəs] , [tʃeɪtʃ] . [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] .
" Martinus Scriblerus , Ch . xi .
" 马丁努斯 scriblerus , ch . 十一 .

"马丁努斯·斯克里布勒斯，第十一章。

" - , [ˌæt'kwiː] - - - [hæŋk]['ɔːrsiː] ,
" Pandite , atque aperite propere januam hanc Orci ,
" - , atque - - - 汉克 奥西 ,

"Pandite，atque aperiteproperejanuamhancOrci，

[ɑʊbsɛkroʊ] :
obsecro :
奥布塞克罗 :

obsecro：

[næm] - [hɔːd] ['æ.lɪ.tə] ['esɪ] ['duːkoʊ] : [kwɪp] [kwəʊ]
Nam equidem haud aliter esse duco : quippe quo
南 - 豪德 一升 esse 杜科 : 俏皮话 如此

Nam Equidem haud aliter esse duco: quippe quo

['meməʊ] -
memo advenit
备忘录 -

备忘录

['naɪsaɪ] [kɛm] [spiːz] - ['ɑːmniːz] .
Nisi quem spes reliquêre omnes .
尼西 quem 物种 - 所有人 .

Nisi quem spes reliquêre omnes。

" ['plɔːtəs] , [bækɪs] , [ækt][θriː][ˌɛs'siː] . [wʌn] .
" Plautus , Bacchis , Act iii Sc . 1 .
" 普劳图斯 , 巴基斯 , 行为 三、 Sc . 1 .

"普劳图斯，巴基斯，第三幕 Sc.1。

" [pə(r)][ˌem 'iː][ˌes 'aɪ][ˌviː 'eɪ] ['nɛlə] - [dɒ'lenti]
" Per me si va nella città dolente
" 每 我 是 va 内拉 - 痛苦

"Per me si va nella città dolente

[læsʃiːeɪt] ['ɒgni][spɛ'rɑːnzə] , [vɔɪ] [ˌsiː eɪtʃ 'iː] ['ɪn'treɪt] .
Lasciate ogni speranza , voi che intrate .
拉西娅特 奥格尼 希望 , voi 切 内部 .

Lasciate ogni speranza, voi che intrarate.

" ['dænti] , [ɪn'fɜːnəʊ] , [θriː] . [wʌn] - [naɪn] .
" Dante , Inferno , iii . 1 - 9 .
" 但丁 , 地狱 , 三、 . 1 - 9 .

但丁，《地狱篇》，第三章，1-9节。

['dʌbljuː] . [biː] . [diː] .
W . B . D .
W . B . D .

世界银行

[fəʊk] [lɔː(r)] .
FOLK LORE .
民间 知识 .

民间传说。

['paʊə(r)][ɒv; əv] ['prɒfəsi] . — ['mɪstə(r)] .
Power of Prophecy . — MR .
力量 的 预言 . — 先生 .

预言的力量——先生

['ɔːg] .
AUG .
八月 .

八月。

[gest] ([vɒl] . [ˌaɪ 'aɪ] . ,
GUEST (Vol . ii . ,
客人 (沃尔 . 二、 . ,

嘉宾（第二卷，

[piː] . - .) [wɪl] [pə'hæps] [ək'sept] — [æz; əz][ə; eɪ] [smɔːl] ['trɪbjuːt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ɪntrəstɪŋ]
p . 116 .) will perhaps accept — as a small tribute to his interesting
p . - .) 将要 也许 接受 — 作为 一个 小的 贡 到 他的 有趣的
[kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] [ɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv] [ðæt] " ['paʊə(r)][ɒv; əv] ['prɒfəsi] " [wɪtʃ] [ai] [ˌæprɪ'hend]
communication on the subject of that " power of prophecy " which I apprehend
沟通 在 这 主题 的 那 " 力量 的 预言 " 哪个 我 逮捕
[tuː; tə][biː; bi] [stɪl] [bɪ'liːvd] [baɪ] ['meni] [tuː; tə][ɪg'zɪst]['djʊərɪŋ]['sɜːt(ə)n]['luːsɪd] ['ɪntərvlz] [bɪ'fɔː(r)] [deθ] —
to be still believed by many to exist during certain lucid intervals before death —
到 是 仍然 相信 经过 许多 到 存在 期间 肯定 清醒的 间隔 前 死亡 —
[ə; eɪ] ['refrəns] [tuː; tə][sɜː(r)] ['henri] ['hɔːlfərdz] ['eseɪ] [ɒn][ðə; ði] [[griːk] :
a reference to Sir Henry Halford's Essay on the [Greek :
一个 参考 到 先生 亨利 哈福德 散文 在 这 [希腊语 :

第 116 页。）或许会接受——作为对他关于"预言能力"这一主题的有趣论述的一点敬意，我认为许多人仍然相信这种能力在临终前某些清醒的时期存在——引用亨利·霍尔福德爵士的《论预言能力》[希腊语：

-] [ɒv; əv] - .
Kausos] of Aretæus .
-] 的 - .

阿瑞泰乌斯的考索斯]。

([siː] [sɜː(r)][eɪtʃ] . ['hɔːlfərdz] ['eseɪz; e'seɪz][ænd; ənd][ɔː'reiʃən, əu-] [riːd] [ænd; ənd] [dɪ'lɪvəd] [æt; ət][ðə; ði]
(See Sir H . Halford's Essays and Orations read and delivered at the
(看 先生 H . 哈福德 散文 和 演讲 读 和 发表 在 这
['rɔɪəl] ['kɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [fɪ'zɪʃən] , [lɑːnd] .
Royal College of Physicians , Lond .
皇家 大学 的 医生 , 伦敦 .

(参见 H. Halford 爵士在伦敦皇家内科医师学会宣读和发表的论文和演说。

- , [ˌpiː 'piː] . - .
1831 , pp . 93 .
- , pp . - .

1831年，第93页。

[et][siː'kjuː] .)
et seq .)
等 序列 .)

等）

[dʒeɪ] . ['sænsəm] .
J . Sansom .
J . 桑索姆 .

J. Sansom。

[beɪ] [liːvz] [æt; ət]['fjuːnərəlz] . — [ɪn][sʌm; səm] [pɑːts] [ɒv; əv] [weɪlz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['kʌstəməri] [fɔː(r); fə(r)]
Bay Leaves at Funerals . — In some parts of Wales it is customary for
湾 树叶 在 葬礼 . — 在 一些 部分 的 威尔士 它 是 习惯 为了
['fjuːnərəlz][tuː; tə][biː; bi][priː'siːd, pri-][baɪ][ə; eɪ] ['fiːmeɪl] ['kæriɪŋ] [beɪz] ,
funerals to be preceded by a female carrying bays ,
葬礼 到 是 之前 经过 一个 女性 携带 海湾 ,

葬礼上的月桂叶——在威尔士的一些地区，葬礼前通常会有一位女性手捧月桂叶。

[ðə; ði] [liːvz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] ['sprɪŋklz] [æt; ət] ['ɪntərvlz] [ɪn][ðə; ði][rəʊd] [wɪtʃ] [ðə; ði] [kɔːps] [wɪl]
the leaves of which she sprinkles at intervals in the road which the corpse will
这 树叶 的 哪个 她 糖屑 在 间隔 在 这 路 哪个 这 尸体 将要
[trə'vɜːs] .
traverse .
横穿 .

她将树叶不时撒在尸体将要经过的路上。

['kwɪəri] , [ɪz] [ðɪs] ['kʌstəm] ['præktɪst] [ˌels'weə(r)] ;
Query , Is this custom practised elsewhere ;
询问 , 是 这 风俗 已实践 别处 ;

请问，这种做法在其他地方也有吗？

[ænd; ənd] [wɒt] [ɪz][ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ænd; ənd]['ɒrɪdʒɪn][ɒv; əv][ðə; ði][juːz][ɒv; əv][ðə; ði] [beɪ] ?
and what is the meaning and origin of the use of the bay ?
和 什么 是 这 意义 和 起源 的 这 使用 的 这 湾 ?

海湾的使用含义和起源是什么？

[en] . [piː] .
N . P .
N . P .

NP

['ʃuːz] ([əʊld]) [θrəʊn] [fɔː(r); fə(r)] [lʌk] . — [brænd] , [ɪn][hɪz; ɪz]['pɒpjələ(r)] [æn'tɪkwɪtiz] , [əb'zəːvz] ,
Shoes (old) thrown for luck . — Brand , in his Popular Antiquities , observes ,
鞋 (老的) 抛掷 为了 运气 . — 品牌 , 在 他的 受欢迎的 古董 , 观察 ,

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'kaʊntɪd] { - }
that it is accounted { 197 }
那 它 是 已记录 { - }

人们会扔旧鞋来祈求好运。——布兰德在他的《大众古物》中指出，据记载{197}

['lʌki] [baɪ][ðə; ði]['vʌlgə(r)][tuː; tə] [θrəʊ] [æn; ən][əʊld] [ʃuː] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['pɜːs(ə)n] [wen] [ðeɪ] [wɪʃ] [hɪm]
lucky by the vulgar to throw an old shoe after a person when they wish him
幸运的 经过 这 庸俗 到 扔 一个 老的 鞋 后 一个 人 什么时候 他们 希望 他

[tuː; tə] [sək'siːd] [ɪn] [wɒt] [hiː; hi][ɪz]['gəʊɪŋ] [ə'baʊt] .
to succeed in what he is going about .
到 成功 在 什么 他 是 去 关于 .

俗人喜欢在祝愿别人成功时，向他扔一只旧鞋。

[ðɪs] ['kʌstəm] [ɪz] ['veri] ['prevələnt] [ɪn] ['nɔːfək] [wen'evə(r)] ['sɜːvənts] [ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv]
This custom is very prevalent in Norfolk whenever servants are going in search of
这 风俗 是 非常 流行 在 诺福克 每当 仆人 是 去 在 搜索 的

[njuː] ['pleɪsɪz] ;
new places ;
新的 地方 ;

这种习俗在诺福克非常普遍，每当仆人外出寻找新工作地点时，这种习俗就会盛行；

[ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [wen] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] ['mærid] ,
and especially when they are going to be married ,
和 尤其 什么时候 他们 是 去 到 是 已婚 ,

尤其是当他们即将结婚的时候，

[ə; eɪ] [ʃuː] [ɪz] [θrəʊn] ['ɑːftə(r)][ðem; ðəm][æz; əz] [ðeɪ] [prə'siːd] [tuː; tə] [tʃɜːtʃ] .
a shoe is thrown after them as they proceed to church .
一个 鞋 是 抛掷 后 他们 作为 他们 继续 到 教会 .

他们前往教堂的路上，有人向他们扔了一只鞋。

[siː] . [piː] . [ɑː(r)] . [em] .
C . P . R . M .
C . P . 拉 . M .

CPRM

[sʌm; səm] [j'iəz] [ə'gəʊ] , [wen] [ðə; ði]['ves(ə)lz] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][ðə; ði] ['griːnlənd] [weɪl] - ['fɪʃəri] [left]
Some years ago , when the vessels engaged in the Greenland whale - fishery left
一些 年 前 , 什么时候 这 船只 已订婚的 在 这 格陵兰 鲸 - 渔业 左边

['wɪtbi] , [ɪn] ['jɔːrkʃər] ,
Whitby , in Yorkshire ,
惠特比 , 在 约克郡 ,

几年前，当从事格陵兰捕鲸作业的船只从约克郡的惠特比港出发时，

[ai] [əb'zɜːvd] [ðə; ði] [waɪvz] [ænd; ənd] [frendz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['seɪləz] [tuː; tə] [θrəʊ] [əʊld] ['ʃuːz] [æt; ət][ðə; ði]
I observed the wives and friends of the sailors to throw old shoes at the
我 观察到 这 妻子们 和 朋友们 的 这 水手们 到 扔 老的 鞋 在 这

[ʃɪps] [æz; əz] [ðeɪ] [pɑːst] [ðə; ði][pɪə(r)] - [hed] .
ships as they passed the pier - head .
船舶 作为 他们 通过了 这 码头 - 头 .

我看到水手们的妻子和朋友们在船只经过码头时向它们扔旧鞋子。

['kwɪəri] , [wɒt] [ɪz][ðə; ði]['ɒrɪdʒɪn][ɒv; əv] [ðɪs] ['præktɪs] ?
Query , What is the origin of this practice ?
询问 , 什么 是 这 起源 的 这 实践 ?

问：这种做法的起源是什么？

[['hiːbruː] : [tiː] . [ə; eɪ] .]
[Hebrew : T . A .]
[希伯来语 : T . 一个 .]

[希伯来语：TA]

['rəʊstɪŋ] [maɪs] [fɔː(r); fə(r)] ['huːpɪŋ] - [kɒf] [ɪz] ['ɔːlsəʊ] ['veri] ['kɒmən] [ɪn] ['nɔːfək] ;
Roasting Mice for Hooping - cough is also very common in Norfolk ;
烘焙 小鼠 为了 呼啦圈 - 咳嗽 是 还 非常 常见的 在 诺福克 ;

在诺福克，烤老鼠治疗百日咳也很常见；

[bʌt; bət] [ai] [ˌeɪ 'em] ['sɒri] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ə; eɪ] [mɔː(r)] ['kruːəl] [ˌsuːpə'stɪʃəs] ['præktɪs] [ɪz] ['sʌmtaɪmz]
but I am sorry to say that a more cruel superstitious practice is sometimes
但 我 是 对不起 到 说 那 一个 更多的 残忍的 迷信的 实践 是 有时
[ɪn'flɪktɪd] [ɒn] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['ænɪm(ə)l] ;
inflicted on the little animal ;
造成的 在 这 小的 动物 ;

但很遗憾，有时人们会对这种小动物施加一种更加残酷的迷信做法；

[fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɒt] ['meni] [j'iəz] [sɪns] [ai] [ˌæksɪ'dentəli] ['entəd] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə]
for it is not many years since I accidentally entered the kitchen in time to
为了 它 是 不是 许多 年 自从 我 偶然 进入 这 厨房 在 时间 到
[seɪv] [ə; eɪ] [pɔː(r); pʊə(r)] ['lɪt(ə)l] [maʊs] [frɒm; frəm] ['biːɪŋ] [hʌŋ] [ʌp] [baɪ] [ðə; ði] [teɪl] [ænd; ənd] ['rəʊstɪd]
save a poor little mouse from being hung up by the tail and roasted
节省 一个 贫穷的 小的 老鼠 从 存在 悬挂 向上 经过 这 尾巴 和 烤
[ə'laɪv] ,
alive ,
活 ,

因为就在几年前，我偶然走进厨房，及时救下了一只可怜的小老鼠，避免它被人抓住尾巴活活烤死。

[æz; əz] [ðə; ði] [miːnz] [ɒv; əv] [ɪk'spelɪŋ] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [ɒv; əv] [ɪts] [reɪs] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [haʊs] .
as the means of expelling the others of its race from the house .
作为 这 方法 的 排出 这 其他的 的 它是 种族 从 这 房子 .

以此将同族人驱逐出家门。

[ai] [trʌst] [ðæt] [ðɪs] ['bɑːbərəs] ['præktɪs] [wɪl] [suːn] [biː; bi] [fə'gɒtn] .
I trust that this barbarous practice will soon be forgotten .
我 相信 那 这 野蛮 实践 将要 很快 是 被遗忘的 .

我相信这种野蛮行径很快就会被人们遗忘。

[ɑː(r)] . [dʒiː] . [piː] . [em] .
R . G . P . M .
拉 . G . P . M .

RGPM

[ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv] ['mɪstə(r)] . [fɒks] . — [jɔː(r); jə(r)] [ˌkɒrə'spɒndənt] [ef] . [el] . , [huː] [hæz; həz] [rɪ'leɪtɪd]
The Story of Mr . Fox . — Your correspondent F . L . , who has related
这 故事 的 先生 . 狐狸 . — 你的 通讯员 F . L . , WHO 有 有关的
[ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv] [sɜː(r)] ['rɪtʃəd] ,
the story of Sir Richard ,
这 故事 的 先生 理查德 ,

狐狸先生的故事——您的通讯员FL，讲述了理查德爵士的故事，

['sɜːrneɪmd] ['blʌdi] , ['beɪkə(r)] , [ɪz] , ['daʊtləs] ,
surnamed Bloody , Baker , is , doubtless ,
姓氏 血腥 , 贝克 , 是 , 毫无疑问 ,

姓布拉迪·贝克的人，无疑是

[ə'weə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]['sɪmələ(r)] [teɪl] [wɪð] [wɪtʃ] ['mɪstə(r)] . ['bleɪkˌweɪ] ['fɜːnɪʃt] [maɪ] [leɪt] [frend]
aware of a similar tale with which Mr . Blakeway furnished my late friend
意识到的 的 一个 相似的 故事 和 哪个 先生 . 布莱克威 提供 我的 晚的 朋友
[dʒeɪmz]['bɔzwəl] ,
James Boswell ,
詹姆斯 博斯韦尔 ,

我知道布莱克韦先生曾给我已故的朋友詹姆斯·博斯韦尔讲述过类似的故事，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ðə; ði]['lætə(r)] [əb'zɜːvd] " [ɪz] [pə'hæps] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['hæpi] [ɪˌlʌs'treʃən]
and which the latter observed " is perhaps one of the most happy illustrations
和 哪个 这 后者 观察到 " 是 也许 一 的 这 最多 快乐的 插图
[ɒv; əv] ['ʃeɪkˌspɪər] [ðæt] [hæz; həz] [ə'pɪəd] .
of Shakspeare that has appeared .
的 莎士比亚 那 有 出现 .

后者评论道：“这或许是莎士比亚作品中出现过的最令人愉悦的插图之一。”

" — ([mə'loʊnz] ['ʃeɪkˌspɪər] , [vɒl] .
" — (Malone's Shakspeare , vol .
" — (马龙的 莎士比亚 , 卷 .

“——（马龙的莎士比亚，卷。

[sevn] .
vii .
七 .

七、

[ˌpiː 'piː] . - . - .)
pp . 20 . 163 .)
pp . - . - .)

第20页，第163页。）

[ðə; ði] [tuː] ['nærətɪvz] [ɒv; əv] ['blʌdi] ['beɪkə(r)][ænd; ənd]['mɪstə(r)] . [fɒks][ɑː(r); ə(r)] [səb'stænʃəli] [ðə; ði]
The two narratives of Bloody Baker and Mr . Fox are substantially the
这 二 叙事 的 血腥 贝克 和 先生 . 狐狸 是 实质性 这
[seɪm] .
same .
相同的 .

《血腥面包师》和《狐狸先生》这两个故事的情节基本相同。

[ˌverɪ'eʃən] [wɪl] ['nætʃ(ə)rəli] [kriːp] [ɪn] [wen] [ə; eɪ]['stɔːri] [ɪz] [rɪ'leɪtɪd] [baɪ] [wɜːd] [ɒv; əv] [maʊθ] ;
Variations will naturally creep in when a story is related by word of mouth ;
变体 将要 自然 潜行者 在 什么时候 一个 故事 是 有关的 经过 单词 的 嘴 ;

口口相传的故事难免会出现一些差异；

[fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , [ðə; ði][ˌædmə'nɪʃ(ə)n]['əʊvə(r)][ðə; ði]['tʃeɪmbə(r)][ɪn]['mɪstə(r)] . [fɑːksɪz] [haʊs] —
for instance , the admonition over the chamber in Mr . Fox's house —
为了 实例 , 这 警告 超过 这 房间 在 先生 . 狐狸的 房子 —

例如，福克斯先生家房间里的那句告诫——

" [biː; bi][bəʊld] , [biː; bi][bəʊld] !
" Be bold , be bold !
" 是 大胆的 , 是 大胆的 !

“大胆点，大胆点！”

[bʌt; bət] [nɒt] [tuː] [bəʊld]
but not too bold
但 不是 也 大胆的

但不要太大胆

[lest] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] [hɑːrts] [blʌd] [ʃʊd; ʃəd] [rʌn] [kəʊld] .
Lest that your heart's blood should run cold .
免得 那 你的 心脏的 血 应该 跑步 寒冷的 .

免得你的心热血冷却。

" [ɪz][ˌɔːltə'geðə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][mɔː(r)]['dɪgnɪfaɪd]['kærəktə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði]['sɪmələ(r)] ['wɔːnɪŋ] ['gɪv(ə)n][baɪ]
" is altogether of a more dignified character than the similar warning given by
" 是 共 的 一个 更多的 凝重 特点 比 这 相似的 警告 给定 经过
[ðə; ði] ['pærət] ,
the parrot ,
这 鹦鹉 ,

"这比鹦鹉发出的类似警告要庄重得多。"

[æt; ət][piː] . - .
at p . 68 .
在 p . - .

第 68 页。

[iːtʃ] [ɒv; əv] [ðiːz] ['wəːði] , ['beɪkə(r)][ænd; ənd][fɒks] ,
Each of these worthies , Baker and Fox ,
每个 的 这些 值得尊敬的人 , 贝克 和 狐狸 ,

这两位德高望重之人，贝克和福克斯，

[ɪz] [siːn] ['brɪŋɪŋ] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [haʊs] [ðə; ði] [kɔːps] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['məːdə] ['leɪdi] ,
is seen bringing into his house the corpse of a murdered lady ,
是 已见 带来 进入 他的 房子 这 尸体 的 一个 被谋杀 女士 ,

有人看到他将一具被谋杀女性的尸体带回家中。

[huːz] [hænd] [fɔːls] ['ɪntuː][ðə; ði][læp][ɒv; əv][ðə; ði] [kən'siːld] ['vɪzɪtə(r)] ;
whose hand falls into the lap of the concealed visitor ;
谁 手 瀑布 进入 这 膝 的 这 暗 游客 ;

他的手落在了躲藏的访客的腿上；

[bʌt; bət][ɪn][fɑːksɪz]['stɔːri][ðə; ði] ['ɔːnəmənt] [ɒn][ðə; ði][hænd][ɪz][ə; eɪ] [rɪtʃ] ['breɪslət] , [ɪn] ['beikəz] [ə; eɪ]
but in Fox's story the ornament on the hand is a rich bracelet , in Baker's a
但 在 狐狸的 故事 这 装饰品 在 这 手 是 一个 富有的 手镯 , 在 面包师的 一个
[rɪŋ] .
ring .
戒指 .

但在福克斯的故事中，手上的饰品是华丽的手镯，而在贝克的故事中，则是一枚戒指。

[ðə; ði] [ə'sæsɪn] [ɑː(r); ə(r)] , [ɪn][bəʊθ] ['stɔːriz] , [ɪn'vaɪtɪd][tuː; tə][ðə; ði] ['vɪzɪtərz] [haʊs] ,
The assassins are , in both stories , invited to the visitor's house ,
这 刺客 是 , 在 两个都 故事 , 受邀 到 这 访客 房子 ,

在这两个故事中，刺客都是被邀请到访客家中的。

[ænd; ənd][ə'pɒn][fɒks] ['sʌməri] ['dʒʌstɪs][ɪz] [ɪn'flɪktɪd] .
and upon Fox summary justice is inflicted .
和 之上 狐狸 概括 正义 是 造成的 .

对福克斯的判决立即生效。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ɑːskt] , [ɪf] ['beɪkə(r)][wɒz; wəz] [bɜːnd] , [haʊ] [keɪm] [hiː; hi][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [tuːm]
It may be asked , if Baker was burned , how came he to have a tomb
它 可能 是 问 , 如果 贝克 曾是 烧伤 , 如何 来了 他 到 有 一个 墓
[wɪð] [glʌvz] ,
with gloves ,
和 手套 ,

有人可能会问，如果贝克是被烧死的，为什么他的墓碑上会有手套？

['helmɪt] , & [siː] . , [sə'spendɪd] ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['krænbrʊk] [tʃɜːtʃ] ?
helmet , & c . , suspended over it in Cranbrook Church ?
头盔 , & c . , 暂停 超过 它 在 克兰布鲁克 教会 ?

头盔等等，悬挂在克兰布鲁克教堂的上方？

[sʌtʃ] ['ɒnə(r)] [wɒz; wəz][nɒt] [peɪd] [tuː; tə][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv]['haɪə(r)][ræŋk][ɪn] ['sɔːlzbəri] [kə'θiːdrəl] ,
Such honour was not paid to a man of higher rank in Salisbury Cathedral ,
这样的 荣誉 曾是 不是 有薪酬的 到 一个 男人 的 更高 秩 在 索尔兹伯里 大教堂 ,

在索尔兹伯里大教堂，地位更高的人都没有获得过这样的荣誉。

[ə; eɪ]['mɜːdərə(r)]['ɔːlsəʊ] , [huː] [wɒz; wəz] [hʌŋ] , [vɪz] . , [lɔːd] ['stɜːtṇ] .
a murderer also , who was hung , viz . , Lord Stourton .
一个 凶手 还 , WHO 曾是 悬挂 , 即 . , 主 斯托顿 .

还有一名被处以绞刑的杀人犯，即斯图顿勋爵。

['dɑːdzwɜːrθ] [telz] [ˌjuː 'es] [ðæt] [tɪl] [ə'baʊt] - , [nəʊ] ['ʃɪvəlrəs] ['embləmz] [wɜː(r); wə(r)] [sə'spendɪd] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['lætə(r)] ,
Dodsworth tells us that till about 1775 , no chivalrous emblems were suspended over the latter ,
多兹沃斯 讲述 我们 那 直到 关于 - , 不 骑士精神 徽章 是 暂停 超过 这 后者 ,

多兹沃思告诉我们，直到大约1775年，后者上方都没有悬挂任何骑士徽章。

[bʌt; bət]['əʊnli][ə; eɪ] ['twɪstɪd] ['waɪə(r)] , [wɪð] [ə; eɪ] [nuːs] , [ˌemblə'mætɪk][ɒv; əv][ðə; ði]['hɔːltə(r); 'hɒltə(r)] .
but only a twisted wire , with a noose , emblematic of the halter .
但 仅有的 一个 扭曲 金属丝 , 和 一个 套索 , 象征性的 的 这 缰绳 .

但只有一根扭曲的铁丝，上面有一个绳套，是缰绳的标志。

[ə'laʊ] [ˌem 'iː][tuː; tə][ɑːsk] , [wɒt] ['ɪnstənsɪz] [hæv; həv][wiː; wi][ɒv; əv] [tuːmz] [ɔː(r)] ['greɪvˌstəʊnz] ,
Allow me to ask , What instances have we of tombs or gravestones ,
允许 我 到 问 , 什么 实例 有 我们 的 陵墓 或者 墓碑 ,

请问，我们有哪些发现过坟墓或墓碑的例子？

[æz; əz] [məm'ɔːɹɪəlz] [ɒv; əv][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] [huː] [hæv; həv] ['sʌfəd] [æt; ət][ðə; ði] [steɪk] ,
as memorials of individuals who have suffered at the stake ,
作为 纪念碑 的 个人 WHO 有 遭受 在 这 赌注 ,

作为对那些在火刑柱上遭受苦难的人们的纪念，

[ɪk'skluːsɪv] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['mɔnjumənts] [wɪtʃ] [ɪn]['ɑːftə(r)] [taɪmz] [meɪ] [hæv; həv] [biːn] [reɪzd] [ɪn] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['mɑːtəz] [æt; ət][ðə; ði] [ˌrefə'meɪʃn] ?
exclusive of those monuments which in after times may have been raised in honour of distinguished martyrs at the Reformation ?
独家的 的 那些 纪念碑 哪个 在 后 时代 可能 有 到过 提高 在 荣誉 的 杰出的 殉道者 在 这 宗教改革 ?

不包括后世为纪念宗教改革时期杰出殉道者而建造的纪念碑吗？

[dʒeɪ] . [eɪtʃ] . [em] .
J . H . M .
J . H . M .

约翰·霍普金斯

[bæθ.bɑːθ] .
Bath .
洗澡 .

洗澡。

[bæp'tɪzməl] [ˌsuːpə'stɪʃ(ə)n] . — [ɪn][ðə; ði] [nɔːθ] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] ,
Baptismal Superstition . — In the north of England ,
洗礼 迷信 . — 在 这 北 的 英格兰 ,

洗礼迷信——在英格兰北部，

[wen] ['sevrəl] ['tʃɪldrən] [ɑː(r); ə(r)] [brɔːt] [tuː; tə][biː; bi][bæp'taɪzd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,
when several children are brought to be baptized at the same time ,
什么时候 一些 孩子们 是 带来 到 是 受洗 在 这 相同的 时间 ,

当几个孩子同时被带来接受洗礼时，

[greɪt] [æŋ'zaɪəti][ɪz] [ʃəʊn] [baɪ][ðə; ði]['piːp(ə)l] [lest][ðə; ði][g'ɜːlz][ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [ðə; ði] ['presɪdəns] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɔɪz] ;
great anxiety is shown by the people lest the girls should take the precedence of the boys ;
伟大的 焦虑 是 所示 经过 这 人们 免得 这 女孩们 应该 拿 这 优先权 的 这 男孩们 ;

人们非常担心女孩会凌驾于男孩之上；

[ɪn] [wɪtʃ] [keɪs] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [bɪ'liːvd] [ðə; ðɪ]['lætə(r)] , [wen] [ə'raɪvd] [æt; ət][mænz] [ɪ'steɪt] , [wʊd] [biː; bi]
in which case it is believed the latter , when arrived at man's estate , would be
在 哪个 案件 它 是 相信 这 后者 , 什么时候 到达的 在 男人的 财产 , 会 是
['bɪədlɪs] .
beardless .
无胡须 .

在这种情况下，人们认为后者到达人类居住地时将没有胡须。

[iː] . [eɪtʃ] . [ə; eɪ] .
E . H . A .
E . H . 一个 .

EHA

['rʌʃˌbeəriθ] ([vɒl] . [ai] . , [piː] - .) . — ['wenzdeɪ] , [dʒʊ'laɪ] - , - , ['grɑːsmiə] [tʃɜːtʃ]
Rushbearing (Vol . i . , p 259 .) . — Wednesday , July 21 , 1847 , Grasmere Church
拉什轴承 (沃尔 . 我 . , p - .) . — 周三 , 七月 - , - , 格拉斯米尔 教会
[wɒz; wəz] ['dekəreɪtɪd] [wɪð] ['rɪbənz] ,
was decorated with ribbons ,
曾是 装饰 和 丝带 ,

拉什比林（第一卷，第259页）——1847年7月21日星期三，格拉斯米尔教堂装饰着彩带。

[wɪtʃ] [hæd; həd][sʌm; səm] ['refrəns] [tuː; tə][ðə; ði] ['rʌʃˌbeəriθ] [wɪtʃ] [hæd; həd]['teɪkən] [pleɪs] [ɒn]
which had some reference to the rushbearing which had taken place on
哪个 有 一些 参考 到 这 拉什轴承 哪个 有 已采取 地方 在
[ðə; ði] [prɪ'siːdɪŋ] ['sʌndeɪ] .
the preceding Sunday .
这 前 星期日 .

其中提到了上周日发生的骚乱。

[ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [pleɪs] [æt; ət]['æmbəlˌsaɪd][wʌn] ['sʌndeɪ] ['leɪtə(r)] .
It takes place at Ambleside one Sunday later .
它 需要 地方 在 安布尔赛德 一 星期日 之后 .

比赛将于之后一个星期天在安布尔赛德举行。

['ekstrækt; ɪk'strækt][frɒm; frəm] ['blæks] " [gaɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [leɪks] , " [piː] . - .
Extract from Black's " Guide to the Lakes , " p . 43 .
提炼 从 布莱克的 " 指导 到 这 湖泊 , " p . - .

摘自布莱克的《湖区指南》第 43 页。

" [æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] ['serəməni] [teɪks] [pleɪs] [æt; ət]['æmbəlˌsaɪd][wʌns] ['evri] [jɪə(r)] ,
" An interesting ceremony takes place at Ambleside once every year ,
" 一个 有趣的 仪式 需要 地方 在 安布尔赛德 一次 每一个 年 ,

“每年在安布尔赛德都会举行一次有趣的仪式，

[wɪtʃ] [ðə; ði]['streɪndʒə(r)] [meɪ] [θɪŋk] [hɪm'self] ['fɔːtʃənət] [ɪn] ['siːɪŋ] , [nɒt] [səʊ] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
which the stranger may think himself fortunate in seeing , not so much for the
哪个 这 陌生人 可能 思考 他自己 幸运 在 看到 , 不是 所以 很多 为了 这
[mɪə(r)] [saɪt] [ɪt'self] ,
mere sight itself ,
仅仅 视线 本身 ,

陌生人或许会觉得自己很幸运能看到这一切，倒不是因为景象本身。

[ðəʊ] [ðæt] [ɪz] ['prɪti] [ɪ'nʌf] , [æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ɪts] ['biːɪŋ] [ðə; ði] ['vestɪdʒ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['veri] ['eɪnʃənt]
though that is pretty enough , as for its being the vestige of a very ancient
尽管 那 是 漂亮的 足够的 , 作为 为了 它是 存在 这 痕迹 的 一个 非常 古老的
[əb'zɜːvəns] .
observance .
观察 .

虽然这已经足够漂亮了，但它却是古代习俗的遗迹。

[ðə; ði] ['serəməni] [ə'lju:d] [tu:; tə][ɪz] [kɔ:ld] ['rʌʃ,beəriθ] .
The ceremony alluded to is called Rushbearing .
这 仪式 暗示 到 是 称为 拉什轴承 .

所提到的仪式叫做"Rushbearing"(奔跑仪式)。

[ɒn] [ðə; ði] [iːv] [ɒv; əv][ðə; ði][lɑːst] ['sʌndeɪ] [ɪn][dʒʊ'laɪ] ,
On the eve of the last Sunday in July ,
在 这 前夕 的 这 最后的 星期日 在 七月 ,

在七月最后一个星期日的前一天晚上,

[ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [g'ɜːlz] [wɔːk] [ɪn] [prə'seʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði]['tʃæp(ə)l] ['beərɪŋ] ['gɑːləndz] [ɒv; əv] ['flaʊəz] (
the village girls walk in procession to the chapel bearing garlands of flowers (
这 村庄 女孩们 走 在 游行 到 这 教堂 轴承 花环 的 花朵 (
['fɔːməli] ['rʌʃɪz]) ,
formerly rushes) ,
以前 冲刺) ,

村里的姑娘们列队走向小教堂,手捧花环(以前是用灯芯草编成的)。

[wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)][ðeə(r)] ['teɪstfəli] [dɪ'spəʊzd] .
which are there tastefully disposed .
哪个 是 那里 品味高雅 处置 .

它们摆放得很有品味。

['ɑːftə(r)] ['sɜːvɪs] , [ðə; ði] [deɪ] ['fɒləʊɪŋ] , [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] [rɪ'muːvd] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['juːʒuəl] [ðæt]
After service , the day following , these are removed , and it is usual that
后 服务 , 这 天 下列的 , 这些 是 已移除 , 和 它 是 通常 那
[ə; eɪ] ['sɜːmən] ,
a sermon ,
一个 讲道 ,

礼拜结束后,第二天这些物品会被移除,通常会进行讲道。

[ɪn][ə'luːʒ(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] [ɪ'vent] , [biː; bi] [priːtʃ] .
in allusion to the event , be preached .
在 典故 到 这 事件 , 是 布道 .

借此事件之名,进行布道。

[ðɪs] [əb'zɜːvəns] [ɪz] ['prɒbəbli] [æz; əz] [rɪ'məʊt] [æz; əz][ðə; ði][eɪdʒ][ɒv; əv] ['gregəri] [ˌaɪ 'viː] . ,
This observance is probably as remote as the age of Gregory IV . ,
这 观察 是 大概 作为 偏僻的 作为 这 年龄 的 格雷戈里 第四 . ,

这种习俗可能可以追溯到格里高利四世时代。

[huː] [ɪz] [nəʊn] [tu:; tə][hæv; həv] [ˌrekə'mendɪd] [tu:; tə][ðə; ði] ['ɜːli] [dɪ'semɪneɪtə(r)] [ɒv; əv] [ˌkrɪsti'ænəti]
who is known to have recommended to the early disseminators of Christianity
WHO 是 已知 到 有 受到推崇的 到 这 早期的 传播者 的 基督教
[ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] ,
in this country ,
在 这 国家 ,

据悉,他曾向该国早期基督教传播者提出过以下建议:

[ðæt] [ɒn][ðə; ði] [ˌænɪ'vɜːsəri] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌdedɪ'keɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [tʃɜːtʃɪz] [restid] [frɒm; frəm][ðə; ði]
that on the anniversary of the dedication of churches wrested from the
那 在 这 周年纪念日 的 这 奉献 的 教堂 夺取 从 这
['peɪgənz] ,
Pagans ,
异教徒 ,

在从异教徒手中夺取的教堂落成周年纪念日,

[ðə; ði] [kən'vɜːt] [ʃʊd; ʃəd] [bɪld] [ðəm'selvz] [hʌt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bau] [ɒv; əv] [triːz] [ə'baʊt] [ðeə(r)]
the converts should build themselves huts of the boughs of trees about their
这 转换 应该 建造 他们自己 小屋 的 这 树枝 的 树木 关于 他们的
[tʃɜːtʃɪz] ,
churches ,
教堂 ,

皈依者应该在教堂周围用树枝搭建小屋。

[ænd; ənd] ['selɪbreɪt] [ðə; ði] [sə'lemnəti] [wɪð] [rɪ'lɪdʒəs] ['fiːstɪŋ] .
and celebrate the solemnities with religious feasting .
和 庆祝 这 庄严 和 宗教 盛宴 .

并以宗教盛宴来庆祝这些庄严的节日。

[ɪn] ['fɔːmə(r)] [taɪmz] , [ðə; ði] ['rʌʃɪz] [wɜː(r); wə(r)] [spred] [ə'pɒn] [ðə; ði] [flɔː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['seɪkrɪd] ['edɪfɪs] ,
In former times , the rushes were spread upon the floor of the sacred edifice ,
在 以前的 时代 , 这 冲刺 是 传播 之上 这 地面 的 这 神圣 大厦 ,

过去，人们将灯芯草铺在圣殿的地板上。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['gɑːləndz] [rɪ'meɪnd] [ʌn'tɪl] ['wɪðəd] .
and the garlands remained until withered .
和 这 花环 剩余 直到 干枯 .

花环一直挂在那里，直到枯萎为止。

['pɒsəbli] [ðə; ði] ['præktɪs] [ɒv; əv] ['kʌvərɪŋ] [ðə; ði] [flɔːz] [ɒv; əv] ['bɪldɪŋz] [wɪð] ['rʌʃɪz] [baɪ] [wei] [ɒv; əv]
Possibly the practice of covering the floors of buildings with rushes by way of
可能 这 实践 的 覆盖 这 楼层 的 建筑物 和 冲刺 经过 方式 的
[prə'tekʃ(ə)n] [ə'genst] [ðə; ði] [dæmp] [ɜːθ] ,
protection against the damp earth ,
保护 反对 这 潮湿 地球 ,

可能是用灯芯草覆盖建筑物地面以防止潮湿泥土侵蚀的做法。

[meɪ] [hæv; həv] [hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [duː; də] [wɪð] ['kiːpɪŋ] [ðə; ði] ['kʌstəm] [ɪn] [ɪg'zɪstəns] ,
may have had something to do with keeping the custom in existence ,
可能 有 有 某物 到 做 和 保持 这 风俗 在 存在 ,

可能与保留这一习俗有关。

[lɒŋ] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] ['ɒrɪdʒɪn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n] [hæd; həd] [biːn] [fə'gɒtn] .
long after the origin of the institution had been forgotten .
长的 后 这 起源 的 这 机构 有 到过 被遗忘的 .

很久以后，人们早已忘记了该机构的起源。

[ðə; ði] ['serəməni] [ɒv; əv] ['rʌʃˌbeəriθ] [hæz; həz] [naʊ] ['fɔːlən] ['ɪntuː] [kəm'pliːt] [dɪs'juːs] ,
The ceremony of Rushbearing has now fallen into complete disuse ,
这 仪式 的 拉什轴承 有 现在 倒下 进入 完全的 废弃 ,

迎亲仪式现已完全废弃。

[ɪk'sept] [ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [sɪ'kluːdɪd] ['hæmlɪts] [ɪn] ['wɛst'mɔːrlənd] ,
except in a few secluded hamlets in Westmoreland ,
除了 在 一个 很少 僻 村庄 在 韦斯特摩兰 ,

除了威斯特摩兰郡几个偏僻的小村庄外，

[ænd; ənd] [ɪn] [wʌn] [ɔː(r)] [tuː] ['ʌðə(r)] ['pleɪsɪz] [ɪn] [ðə; ði] ['kɪŋdəm] ; [nɔː(r)] [kæn; kən] [ðæt] [dɪs'juːs] [biː; bi]
and in one or two other places in the kingdom ; nor can that disuse be
和 在 一 或者 二 其他 地方 在 这 王国 ; 也不 能 那 废弃 是
[mʌtʃ] [rɪ'gretɪd] ,
much regretted ,
很多 后悔 ,

王国其他一两个地方也有；这种做法的废弃也并不令人惋惜。

[sɪns] [wɒt] [wɒz; wəz] ['faʊndɪd] [æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'lɪdʒəs] [ækt] , ['evri] [weə(r)] [dɪ'dʒenəreɪtɪd] ['ɪntuː][æn; ən]
since what was founded as a religious act , every where degenerated into an
自从 什么 曾是 创立 作为 一个 宗教 行为 , 每一个 在哪里 退化的 进入 一个
[ə'keɪʒ(ə)n][fɔː(r); fə(r)] [ʌn'siːmli] ['revlri] ,
occasion for unseemly revelry ,
场合 为了 不体面的 狂欢 ,

自从其最初作为宗教活动创立以来，到处都演变成了不雅狂欢的场合。

[ɪn][fækt] , ['ɪntuː][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] ['rʌstɪk] [ˌsætə'neɪliə] .
in fact , into a sort of rustic saturnalia .
在 事实 , 进入 一个 种类 的 乡村 农神节 .

事实上，变成了一种乡村式的农神节。

[ænd; ənd] [jet] , [wen] [wiː; wi] [lʊk] [æt; ət] [ðɪs] [rɪ'meɪn] [ɒv; əv][ðə; ði]['əʊldən] [taɪm] , [æz; əz] [əb'zɜːvd]
And yet , when we look at this remain of the olden time , as observed
和 然而 , 什么时候 我们 看 在 这 保持 的 这 古老的 时间 , 作为 观察到
[æt; ət]['æmbəlˌsaɪd] ,
at Ambleside ,
在 安布尔赛德 ,

然而，当我们审视安布尔赛德遗址所展现的这些古老遗迹时，

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['temptɪd] [tuː; tə] [seɪ] [wɪð] [ðə; ði]['pəʊɪt] , —
we are tempted to say with the poet , —
我们 是 受诱惑 到 说 和 这 诗人 , —

我们很想和诗人一样说：

" - ['meni] ['preʃəs] [raɪts]
" ' Many precious rites
" - 许多 宝贵的 仪式

"许多珍贵的仪式

[ænd; ənd] ['kʌstəmz] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['rʊərəl] ['ænsestri]
And customs of our rural ancestry
和 海关 的 我们的 乡村的 祖先

以及我们祖先在农村的习俗

[ɑː(r); ə(r)] [gɒn] [ɔː(r)] ['stiːlɪŋ] [frɒm; frəm][ˌjuː 'es] : [ðɪs] , [ai] [həʊp]
Are gone or stealing from us : this , I hope
是 已消失 或者 偷窃 从 我们 : 这 , 我 希望

他们要么消失了，要么偷走了我们的东西：我希望如此。

[wɪl] [lɑːst][fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] . - " { - }
Will last for ever . ' " { 198 }
将要 最后的 为了 曾经 . - " { - }

将永远持续下去。"{198}

[kw'iəɹɪz] .
QUERIES .
查询 .

查询。

[huː] [rəʊt] - ['henri] [eɪtθ] . ?
WHO WROTE SHAKSPEARE'S HENRY VIII . ?
WHO 写道 - 亨利 八 . ?

谁写了莎士比亚的《亨利八世》？

[ai][hæd; həd][nəʊ]['suːnə(r)] [riːd] [ðə; ði]['taɪt(ə)l][ɒv; əv][æn; ən] ['eseɪ] [ɪn][ðə; ði] ['kʌrənt] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv]
I had no sooner read the title of an essay in the current number of
我 有 不 很快 读 这 标题 的 一个 散文 在 这 当前的 数字 的
[ðə; ði] ['dʒɛntəlmənz] [ˌmægə'ziːn] ,
the Gentleman's Magazine ,
这 绅士的 杂志 ,

我刚读完《绅士杂志》最新一期上的一篇文章的标题，

" [huː] [rəʊt] - ['henri] [eɪtθ] . ?
" Who wrote Shakspeare's Henry VIII . ?
" WHO 写道 - 亨利 八 . ?

“莎士比亚的《亨利八世》是谁写的？”

" [ðæn; ðən][ai] [bɪ'keɪm] [ə'weə(r)] [ðæt] [ai][hæd; həd] [biːn] [æn'tɪsɪpeɪtɪd][ɪn][æt; ət] [liːst] [ðə; ði] [ˌpʌblɪ'keɪʃn]
" than I became aware that I had been anticipated in at least the publication
" 比 我 成为 意识到的 那 我 有 到过 预期 在 在 至少 这 发布
[ɒv; əv][ə; eɪ] [dɪ'skʌvəri] [ai] [meɪd] [θriː] [ɔː(r)][fɔː(r)] [j'iəz] [ə'gəʊ] ,
of a discovery I made three or four years ago ,
的 一个 发现 我 制成 三 或者 四 年 前 ,

“后来我才意识到，至少在我三四年前的一项发现的发表上，已经有人抢先一步了。”

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [nəʊn] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['feɪvərəb(ə)l] [ˌɒpə'tjuːnəti] [hæd; həd][nɒt]
but for the making known of which a favourable opportunity had not
但 为了 这 制作 已知 的 哪个 一个 有利 机会 有 不是
[ə'kɜːd] .
occurred .
发生 .

但一直没有出现合适的时机将此事公之于众。

[ðə; ði][fækt][ɪz] ,
The fact is ,
这 事实 是 ,

事实是，

[ðæt] [ai][wɒz; wəz] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [ə'raɪv] [æt; ət][ə; eɪ][mɔː(r)][ˌsætɪs'fæktəri] [kən'kluːʒn] [ðæn; ðən][hæz; həz]
that I was anxious to arrive at a more satisfactory conclusion than has
那 我 曾是 焦虑的 到 到达 在 一个 更多的 令人满意的 结论 比 有
[jet] [prɪ'zentɪd] [ɪt'self][tuː; tə][ˌem 'iː] ,
yet presented itself to me ,
然而 呈现 本身 到 我 ,

我渴望得到一个比目前所呈现的更令人满意的结论。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['peɪpə(r)][ɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] [kə'menst] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [tuː] [j'iəz] [ə'gəʊ] , [ai] ,
and a paper on the subject commenced more than two years ago , I ,
和 一个 纸 在 这 主题 开始 更多的 比 二 年 前 , 我 ,

关于这个主题的论文，我早在两年多前就开始撰写了，

[wɪð] [ðɪs] ['fiːlɪŋ] , [leɪd][ə'saɪd] .
with this feeling , laid aside .
和 这 感觉 , 铺设 旁边 .

带着这种感觉，把它暂时搁置。

[maɪ]['prez(ə)nt]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɪz][tuː; tə] ['streŋ(k)θn] [ðə; ði]['ɑːgjumənt][ɒv; əv][ðə; ði]['raɪtə(r)][ɪn][ðə; ði]
My present object is to strengthen the argument of the writer in the
我的 展示 目的 是 到 加强 这 争论 的 这 作家 在 这
['dʒɛntəlmənz] [ˌmægə'ziːn] ,
Gentleman's Magazine ,
绅士的 杂志 ,

我目前的目标是加强《绅士杂志》上那位作者的论点。

[baɪ] [rɪ'kɔːdɪŋ] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [ai] , ['hævɪŋ] [nəʊ] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] [wɪð] [hɪm] , [ɔː(r)] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv]
by recording the fact that I , having no communication with him , or knowledge of
经过 记录 这 事实 那 我 , 拥有 不 沟通 和 他 , 或者 知识 的
[hɪm] ,
him ,
他 ,

通过记录我与他没有任何联系，也不认识他这一事实，

['iːv(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [neɪm] , [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [ə'raɪvd] [æt; ət][ɪg'zæktli][ðə; ði] [seɪm] [kən'kluːʒn] [æz; əz]
even of his name , should have arrived at exactly the same conclusion as
甚至 的 他的 姓名 , 应该 有 到达的 在 确切地 这 相同的 结论 作为
[hɪz; ɪz] [əʊn] .
his own .
他的 自己的 .

即使以他的名字来看，也应该得出与他自己完全相同的结论。

[ðæt] [kən'kluːʒn] [ɪz] ([ʃʊd; ʃəd] ['eni] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['ridər] [nɒt] [hæv; həv] [siːn] [ðə; ði]['ɑːtɪk(ə)l]
That conclusion is (should any of your readers not have seen the article
那 结论 是 (应该 任何 的 你的 读者 不是 有 已见 这 文章
[rɪ'fɜːd] [tuː; tə]) ,
referred to) ,
指 到) ,

结论是（如果您的读者中有人尚未看过文中提到的文章），

[ðæt] ['fletʃə(r)] [hæz; həz][æt; ət] [liːst] [æn; ən]['iːkwəl][kleɪm] [wɪð] ['ʃeɪkˌspɪər] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɔːθəʃɪp]
that Fletcher has at least an equal claim with Shakspeare to the authorship
那 弗莱彻 有 在 至少 一个 平等的 宣称 和 莎士比亚 到 这 作者身份
[ɒv; əv] ['henri] [eɪtθ] .
of Henry VIII .
的 亨利 八 .

弗莱彻至少与莎士比亚一样，对《亨利八世》的作者身份拥有同等的权利。

[ɪn][ðə; ði] [ʌn'fɪnɪʃt] ['peɪpə(r)][tuː; tə] [wɪtʃ] [ai][hæv; həv] [ə'ljuːd] , ['hævɪŋ] [ɑːskt] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]
In the unfinished paper to which I have alluded , having asked how it was
在 这 未完成 纸 到 哪个 我 有 暗示 , 拥有 问 如何 它 曾是
[ðæt] ,
that ,
那 ,

在我提到的那篇未完成的论文中，我曾问过这是怎么回事，

[wɪð] [səʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə][biː; bi] ['lɜːnɪd] ['pɜːsən(ə)l][tuː; tə] ['ʃeɪkˌspɪər] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [wɜːks] , ['aʊə(r)]
with so much to be learned personal to Shakspeare from his works , our
和 所以 很多 到 是 学习 个人的 到 莎士比亚 从 他的 作品 , 我们的
['krɪtɪsɪzəm][wɒz; wəz][səʊ] ['lɪmɪtɪd] ,
criticism was so limited ,
批评 曾是 所以 有限的 ,

莎士比亚的作品中蕴含着如此丰富的个人内涵，而我们的批评却如此局限。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] ['steɪtɪd][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi][maɪ][ɪn'tenʃ(ə)n][tuː; tə][kən'faɪn][maɪ'self][tuː; tə][ðə; ði]
and having stated it to be my intention to confine myself to the
和 拥有 声明 它 到 是 我的 意图 到 局限 我 到 这
['sɪmp(ə)l][ɪn'kwaɪəri] ,
simple inquiry ,
简单的 询问 ,

并且我已经声明我的目的仅限于进行简单的询问，

" [wɒt] [dɪd] ['ʃeɪkˌspɪər] ['riːəli] [raɪt] ?
" What did Shakspeare really write ?
" 什么 做过 莎士比亚 真的 写 ?

莎士比亚究竟写了些什么？

" [ai] [kən'tɪnjuːd] :
" I continued :
" 我 持续 :

我继续说道：

" [tuː; tə] [ðəʊz] [huː] [kən'sɪdə(r)][ðə; ði][tekst][æz; əz] ['hævɪŋ] [biːn] ['set(ə)ld] - [baɪ] [ɔː'θɒrəti] ,
" To those who consider the text as having been settled ' by authority ,
" 到 那些 WHO 考虑 这 文本 作为 拥有 到过 定居 - 经过 权威 ,

“对于那些认为文本已被‘权威’确定的人来说，

- [ðɪs] ['kwestʃən] [meɪ] [siːm] [suː'pɜːfluəs] ; [bʌt; bət] , [nɒt] [tuː; tə] [rɪ'fɜː(r)] [tuː; tə] [pleɪz] [ɒv; əv] ['veri] ['ɜːli] [deɪt] ,
' this question may seem superfluous ; but , not to refer to plays of very early date ,
- 这 问题 可能 似乎 多余 ; 但 , 不是 到 参考 到 演出 的 非常 早期的 日期 ,

这个问题或许显得多余；但是，这里并非指早期剧作，

[ɪn] [kə'nekʃn] [wɪð] [wɪtʃ] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [brɪŋ] ['fɔːwəd] [fækts] [ðæt] , [wiː; wi] [daʊt] [nɒt] ,
in connection with which we could bring forward facts that , we doubt not ,
在 联系 和 哪个 我们 可以 带来 向前 事实 那 , 我们 怀疑 不是 ,

就此，我们可以提出一些事实，我们对此毫不怀疑，

[wʊd] [biː; bi] [kən'sɪdəd] [sə'fɪʃntli] ['stɑːtlɪŋ] ;
would be considered sufficiently startling ;
会 是 经过考虑的 足够 令人震惊 ;

会被认为足够令人震惊；

[wiː; wi] [naʊ] [steɪt] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz]['aʊə(r)] [bɪ'liːf] [ðæt] [ə; eɪ] [greɪt] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪ] [ɒv; əv] ['henri] [eɪtθ] . — [neɪ] ,
we now state it as our belief that a great portion of the play of Henry VIII . — nay ,
我们 现在 状态 它 作为 我们的 信仰 那 一个 伟大的 部分 的 这 玩 的 亨利 八 . — 不 ,

我们现在声明，我们认为亨利八世戏剧的大部分内容——不，

[mɔː(r)][ðæn; ðən][hɑːf] , [wɒz; wəz] [nɒt] ['rɪt(ə)n] [baɪ] ['ʃeɪkˌspɪər] .
more than half , was not written by Shakspeare .
更多的 比 一半 , 曾是 不是 书面 经过 莎士比亚 .

超过一半的作品并非莎士比亚所作。

" [maɪ] [ɪn'tenʃ(ə)n] [naʊ] [ɪz] [nɒt] [tuː; tə] ['entə(r)] ['ɪntuː] ['eni] ['ɑːgjumənt] [ɪn] [sə'pɔːt] [ɒv; əv] [ðɪs] [vjuː] ,
" My intention now is not to enter into any argument in support of this view ,
" 我的 意图 现在 是 不是 到 进入 进入 任何 争论 在 支持 的 这 看法 ,

"我现在的目的并非就此观点展开任何辩论。"

[bʌt; bət][tuː; tə] [steɪt] [ðə; ði] [rɪ'zʌlts] , [wɪtʃ] [wɪl] [biː; bi] [ʃəʊn] [ɪn][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['ekstrækt; ɪk'strækt] [frɒm; frəm][maɪ] [nəʊt] - [bʊk] :
but to state the results , which will be shown in the following extract from my note - book :
但 到 状态 这 结果 , 哪个 将要 是 所示 在 这 下列的 提炼 从 我的 笔记 - 书 :

但为了陈述结果，以下摘自我的笔记本：

['henri] [eɪtθ] .
Henry VIII .
亨利 八 .

亨利八世。

[ækt][ai] . [siːn] [wʌn] .
Act I . Scene 1 .
行为 我 . 场景 1 .

第一幕，第一场。

['ʃeɪkˌspɪər] .
Shakspeare .
莎士比亚 .

莎士比亚。

" [ˌtuː'tuː] . ['dɪtəʊ] . " [θriː] .
" 2 . Ditto . " 3 .
" 2 . 同上 . " 3 .

2. 同上。3.

['fletʃə(r)] .
Fletcher .
弗莱彻 .

弗莱彻。

" [fɔːr] . ['dɪtəʊ] .
" 4 . Ditto .
" 4 . 同上 .

4. 同上。

[ækt][ˌaɪ 'aɪ] .
Act II .
行为 二 .

第二幕。

" [wʌn] . ['dɪtəʊ] .
" 1 . Ditto .
" 1 . 同上 .

1. 同上。

" [ˌtuː'tuː] . ['dɪtəʊ] .
" 2 . Ditto .
" 2 . 同上 .

2. 同上。

" [θriː] . ['ʃeɪkˌspɪər] .
" 3 . Shakspeare .
" 3 . 莎士比亚 .

3.莎士比亚。

" [fɔːr] . ['dɪtəʊ] .
" 4 . Ditto .
" 4 . 同上 .

4. 同上。

[ækt][θriː] . " [wʌn] .
Act III . " 1 .
行为 三、 . " 1 .

第三幕。"1.

['fletʃə(r)] . " [ˌtuː'tuː] .
Fletcher . " 2 .
弗莱彻 . " 2 .

弗莱彻。" 2.

['ʃeɪkˌspɪər] , (['endɪŋ] [wɪð] - [wɒt] ['æpɪtaɪt] [juː; jʊ][hæv; həv] . -) " [ˌtuː'tuː] .
Shakspeare , (ending with ' what appetite you have . ') " 2 .
莎士比亚 , (结束 和 - 什么 食欲 你 有 . -) " 2 .

莎士比亚（以"你有什么胃口？"结尾）" 2.

['fletʃə(r)] , ([bɪ'gɪnɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ə'bʌv] .)
Fletcher , (beginning from the above .)
弗莱彻 , (开始 从 这 多于 .)

弗莱彻（从上文开始。）

[ækt][ˌaɪ 'viː] .
Act IV .
行为 第四 .

第四幕

" [wʌn] . ['dɪtəʊ] .
" 1 . Ditto .
" 1 . 同上 .

1. 同上。

" [ˌtuː'tuː] . ['dɪtəʊ] .
" 2 . Ditto .
" 2 . 同上 .

2. 同上。

[ækt][viː] . [siːn] [wʌn] .
Act V . Scene 1 .
行为 V . 场景 1 .

第五幕，第一场。

['ʃeɪkˌspɪər]
Shakspeare
莎士比亚

莎士比亚

" [ˌtuː'tuː] . ['fletʃə(r)] .
" 2 . Fletcher .
" 2 . 弗莱彻 .

2. 弗莱彻。

" [θriː] . ['dɪtəʊ] .
" 3 . Ditto .
" 3 . 同上 .

3. 同上。

" [fɔːr] . ['dɪtəʊ] .
" 4 . Ditto .
" 4 . 同上 .

4. 同上。

['prəʊlɒg] [ænd; ənd] ['epɪlɒg] ['dɪtəʊ] .
Prologue and Epilogue Ditto .
序幕 和 结语 同上 .

序言和尾声同上。

[səʊ][fɑː(r)][ɔːl][ɪz][klɪə(r)] , [ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [ə'pɔːʃ(ə)nmənt] ['mɪstə(r)] . ['ɜːrbənz] [ˌkɒrə'spɒndənt]
So far all is clear , and in this apportionment Mr . Urban's correspondent
所以 远的 全部 是 清除 , 和 在 这 分配 先生 . 都市的 通讯员
[ænd; ənd][maɪ'self][ɑː(r); ə(r)] [ə'griːd] .
and myself are agreed .
和 我 是 同意 .

目前一切都很清楚，在这种分配方式上，厄本先生的通讯员和我的意见一致。

[maɪ] [kən'vɪkʃn] [hɪə(r)][ɪz][æz; əz] [kəm'pliːt] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɒv; əv][maɪ] [əʊn] [aɪ'dentəti] .
My conviction here is as complete as it is of my own identity .
我的 定罪 这里 是 作为 完全的 作为 它 是 的 我的 自己的 身份 .

我对此的信念与我对自身身份的认同一样坚定。

[bʌt; bət] [bɪ'jɒnd] , [æt; ət]['prez(ə)nt] , [ɔːl][ɪz] [dɑːk] ; [ai] ['kænɒt] [ˌʌndə'stænd] [ðə; ði] [ə'reɪndʒmənt] ;
But beyond , at present , all is dark ; I cannot understand the arrangement ;
但 超过 , 在 展示 , 全部 是 黑暗的 ; 我 不能 理解 这 安排 ;

但除此之外，目前一切都是黑暗；我无法理解这种安排；

[ænd; ənd][ai] [daʊt] [ɪf] [maɪ] [frend] , [huː] [hæz; həz] ['triːtɪd] [ðə; ði] ['kwestʃən] [wɪð] [səʊ] [mʌtʃ] [ə'bɪləti] ,
and I doubt if my friend , who has treated the question with so much ability ,
和 我 怀疑 如果 我的 朋友 , WHO 有 治疗 这 问题 和 所以 很多 能力 ,

我怀疑我的朋友，他处理这个问题的能力如此之强，是否也能如此。

[ɪz][ˌɔːltə'geðə(r)]['sætɪsfaɪd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] .
is altogether satisfied with his own explanation .
是 共 使满意 和 他的 自己的 解释 .

他对自己的解释完全满意。

[ɪn][ðə; ði] ['miːnwaɪl] , [ai] [wʊd] [sə'dʒest] [wʌn][ɔː(r)] [tuː] [pɔɪnts] [fɔː(r); fə(r)][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] .

In the meanwhile , I would suggest one or two points for consideration .

在 这 同时 , 我 会 建议 一 或者 二 积分 为了 考虑 .

与此同时，我建议大家考虑以下一两点。

[ɪn] [ðəʊz] [pɑːts] [wɪtʃ] [ai][hæv; həv][set] [daʊn] [æz; əz] - ,

In those parts which I have set down as Shakspeare's ,

在 那些 部分 哪个 我 有 放 向下 作为 - ,

在我标注为莎士比亚原作的那些部分中，

[ænd; ənd][ɪn] [wɪtʃ] [ðɪs] ['raɪtə(r)][ɪ'mædʒɪnz][hiː; hi] [ə'keɪʒnəli] [dɪ'tekts] " [ə; eɪ] [θɜːd] [hænd] ,

and in which this writer imagines he occasionally detects " a third hand ,

和 在 哪个 这 作家 想象 他 偶尔 检测 " 一个 第三 手 ,

而这位作者认为，他偶尔会察觉到“第三只手”，

" [dʌz] [ðə; ði]['miːtə(r)]['dɪfə(r)] [mə'tɪəriəli] [frɒm; frəm] [ðæt] [ɒv; əv] - ['ɜːli] [pleɪz] ?

" does the metre differ materially from that of Shakspeare's early plays ?

" 做 这 仪表 不同 重大 从 那 的 - 早期的 演出 ?

“这部剧的韵律与莎士比亚早期戏剧的韵律有实质性的不同吗？”

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [əb'zɜːvd] [ðæt] , [ɪn][ækt][θriː] . , [siːn] [ˌtuː'tuː] . , [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [tuː] ['fɛə'welz] ,

It will be observed that , in Act iii . , Scene 2 . , there are two farewells ,

它 将要 是 观察到 那 , 在 行为 三、 . , 场景 2 . , 那里 是 二 告别 ,

可以注意到，在第三幕第二场中，出现了两次告别。

[ðə; ði]['sekənd] ['biːɪŋ] [ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] [ˌæmplɪfɪ'keɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst] ; [bəʊθ] , [haʊ'evə(r)] ,

the second being a kind of amplification of the first ; both , however ,

这 第二 存在 一个 种类 的 放大 的 这 第一的 ; 两个都 , 然而 ,

第二种是对第一种的某种扩展；然而，两者都是

['biːɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [pɑːt] [wɪtʃ] [ai][ə'skraɪb][tuː; tə] ['fletʃə(r)] .

being in the part which I ascribe to Fletcher .

存在 在 这 部分 哪个 我 归咎于 到 弗莱彻 .

处于我归于弗莱彻的那个部分。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɒt]['prɒbəb(ə)l] [ðæt] [ðiːz] [wɜː(r); wə(r)] ['rɪt(ə)n] [æt; ət] ['dɪfrənt] [pɪərɪədz] ?

Is it not probable that these were written at different periods ?

是 它 不是 可能 那 这些 是 书面 在 不同的 时期 ?

这些作品是否有可能写于不同的时期？

[ænd; ənd] [sə'pəʊzɪŋ] ['fletʃə(r)] [tuː; tə][hæv; həv] [ɪm'pruːvd] [hɪz; ɪz] [pɑːt] ,

And supposing Fletcher to have improved his part ,

和 假如 弗莱彻 到 有 改进 他的 部分 ,

假设弗莱彻的表演有所进步，

[mait] [ðeə(r)] [nɒt] [ə'rɪdʒənəli] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ][strɒŋgə(r)][ə'nælədʒi][ðæn; ðən] [naʊ] [ə'pɪəz]

might there not originally have been a stronger analogy than now appears

可能 那里 不是 起初 有 到过 一个 更强 类比 比 现在 出现

[bɪ'twiːn] [ðɪs] [pleɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] ['nəʊb(ə)l] ['kɪnzmən] ?

between this play and the Two Noble Kinsmen ?

之间 这 玩 和 这 二 高贵 亲属 ?

这部戏剧与《二贵亲》之间，最初是否可能存在比现在看来更为强烈的相似之处？

[ðə; ði][mɔː(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['testɪd] [ðə; ði] [braɪtə] [ʃaɪnz] [aʊt] [ðə; ði]['kærəktə(r)][ɒv; əv] ['ʃeɪkˌspɪər] .

The more it is tested the brighter shines out the character of Shakspeare .

这 更多的 它 是 测试 这 更亮 闪耀 出去 这 特点 的 莎士比亚 .

经受的考验越多，莎士比亚的性格就越发熠熠生辉。

[ðə; ði] ['flætəri] [ɒv; əv][dʒeɪmz][ænd; ənd] [ɪ'lɪzəbəθ] [meɪ] [naʊ] [gəʊ] ['pækɪŋ] [tə'geðə(r)] .

The flatteries of James and Elizabeth may now go packing together .

这 奉承 的 詹姆斯 和 伊丽莎白 可能 现在 去 包装 一起 .

詹姆斯和伊丽莎白的奉承之词现在可以一起作废了。

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [fɔː(r)] [laɪnz] [wɪtʃ] [ai] [hæv; həv] [met] [wɪð] [ɪn] [nəʊ] ['ʌðə(r)] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['ʃeɪkˌspɪər]
The following four lines which I have met with in no other edition of Shakspeare
这 下列的 四 线条 哪个 我 有 遇见 和 在 不 其他 版 的 莎士比亚
[ðæn; ðən] ['mɪstə(r)] . ['kɒljərz] ,
than Mr . Collier's ,
比 先生 . 科利尔的 ,

以下四行诗句，我只在科利尔先生的莎士比亚版本中见过：

[ɑː(r); ə(r)] [wɜːθ] ['eni] [wʌn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [pleɪz] [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] ['pɜːsən(ə)l] ['væljuː] ;
are worth any one of his plays for their personal value ;
是 值得 任何 一 的 他的 演出 为了 他们的 个人的 价值 ;

他的每部剧作都具有个人价值，值得一看；

[ðeɪ] [ʃəʊ] [haʊ] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [ɪ'veɪd] [ə; eɪ] ['kɒmplɪmənt] [wɪð] [ðə; ði] [ɪˌnʌnsi'eɪʃn] [ɒv; əv] [ə; eɪ]
they show how he could evade a compliment with the enunciation of a
他们 展示 如何 他 可以 逃避 一个 赞扬 和 这 发音 的 一个
['dʒen(ə)rəl] [truːθ] [ðæt] [jet] [kʊd; kəd] [biː; bi] ['teɪkən] [æz; əz] [ə; eɪ] ['kɒmplɪmənt] [baɪ] [ðə; ði] ['pɜːs(ə)n] [fɔː(r); fə(r)]
general truth that yet could be taken as a compliment by the person for
一般的 真相 那 然而 可以 是 已采取 作为 一个 赞扬 经过 这 人 为了
[huːm] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɪn'tendɪd] :
whom it was intended :
谁 它 曾是 故意的 :

它们表明他如何通过阐述一个普遍真理来回避赞美，而这个真理却可以被接受者理解为赞美：

['ʃeɪkˌspɪər] [ɒn] [ðə; ði] [kɪŋ] .
Shakspeare on the King .
莎士比亚 在 这 国王 .

莎士比亚论国王。

" [kraʊnz] [hæv; həv] [ðeə(r)] ['kʌmpəs] ; [leŋkθ; leŋθ] [ɒv; əv] [deɪz] [ðeə(r)] [deɪt] ;
" Crowns have their compass ; length of days their date ;
" 皇冠 有 他们的 罗盘 ; 长度 的 天 他们的 日期 ;

“王冠有其方位；日子长短有其日期；

['traɪʌmfs] , [ðeə(r)] [tuːm] ; [fə'lɪsəti] [hɜː(r); hə(r)] [feɪt] ;
Triumphs , their tomb ; felicity her fate ;
胜利 , 他们的 墓 ; 费利西蒂 她 命运 ;

胜利，是他们的坟墓；幸福，是她的命运；

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《笔记与问答》，第43期，(Notes and Queries, Number 43,)
第2/4页

[ɒv; əv] [nɔːt] [bʌt; bət] [ɜːθ] [kæn; kən] [ɜːθ] [meɪk] [ˌjuː 'es] [pa:'teikə] ,
Of nought but earth can earth make us partaker ,
的 零 但 地球 能 地球 制作 我们 参与者 ,

除了大地，大地还能让我们分享什么呢?

[bʌt; bət] ['nɒlɪdʒ] [meɪks] [ə; eɪ] [kɪŋ] [məʊst] [laɪk] [hɪz; ɪz] ['meɪkə(r)] .
But knowledge makes a king most like his Maker .
但 知识 制作 一个 国王 最多 喜欢 他的 制造商 .

但知识使君王最像他的创造者。

" ['sæmjʊəl] ['hɪksən] .
" Samuel Hickson .
" 塞缪尔 希克森 .

"塞缪尔·希克森。

['ɔːgəst] - . - .
August 12 . 1850 .
八月 - . - .

1850年8月12日

['maɪnə(r)] [kw'iəɹɪz] .
MINOR QUERIES .
次要的 查询 .

小问题。

[ðə; ði] ['æbeɪ] ['strɪklənd] . — [ɪn] [ðə; ði] [θɜːd] ['vɒljuːm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌkæsəl'reɪ] [ˌkɒrə'spɒndəns] ,
The Abbé Strickland . — In the third volume of the Castlereagh Correspondence ,
这 阿贝 斯特里克兰 . — 在 这 第三 体积 的 这 卡斯尔雷 一致 ,

斯特里克兰神父——摘自《卡斯尔雷书信集》第三卷

[æn; ən] ['æbeɪ] ['strɪklənd] ['fɪgəz] [æz; əz] [ə; eɪ] [nɪ'gəʊʃieɪtə(r)] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['kæθəlɪks] [ænd; ənd]
an Abbé Strickland figures as a negotiator between the English Catholics and
一个 阿贝 斯特里克兰 数据 作为 一个 谈判者 之间 这 英语 天主教徒 和
[ðə; ði] [kɔːt] [ɒv; əv] [rəʊm] .
the court of Rome .
这 法庭 的 罗马 .

斯特里克兰神父扮演了英国天主教徒与罗马宫廷之间的谈判者的角色。

[hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz] ['ɔːlsəʊ] ['menʃ(ə)nd] [ʌn'feɪvərəbli] [ɪn] [ðə; ði] " ['kwɔːtəli] " [rɪ'vjuː] [ɒv; əv] [ðæt] [wɜːk] .
His name is also mentioned unfavourably in the " Quarterly " review of that work .
他的 姓名 是 还 提及 不利的 在 这 " 季刊 " 审查 的 那 工作 .

在《季刊》对该作品的评论中，他的名字也被提及，但评价并不高。

[wɪl] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] ['ridər] [də'rekt] [ˌem 'iː] [weə(r)] ['fɜːðə(r)] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [kæn; kən] [biː; bi]
Will some of your readers direct me where further information can be
将要 一些 的 你的 读者 直接的 我 在哪里 更远 信息 能 是
[hæd; həd] [ɒv; əv] [hɪm] ,
had of him ,
有 的 他 ,

请问各位读者能否告知我哪里可以找到关于他的更多信息?

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['ʌltɪmət] [ˌdestɪ'neɪʃn] ?
and his ultimate destination ?
和 他的 最终的 目的地 ?

他的最终目的地是哪里?

[dʒeɪ] . ['dʌbljuː] . [eɪtʃ] . { - }
J . W . H . { 199 }
J . W . H . { - }

JWH{199}

['eərəˌsteɪʃən] , [wɜːks] [ɒn] . — [wɪl] [juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] ['gʊdnəs] [tuː; tə][ɪn'kwaɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː]
Aerostation , Works on . — Will you have the goodness to inquire for me
航空站 , 作品 在 . — 将要 你 有 这 善良 到 查询 为了 我
[ə'mʌŋ] [jɔː(r); jə(r)] ['ridər] [ænd; ənd] [kən'trɪbjʊtər] ,
among your readers and contributors ,
之中 你的 读者 和 贡献者 ,

Aerostation，正在处理中。——能否请您帮忙在您的读者和投稿人中询问一下？

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['taɪtlz][ɒv; əv]['eni] [wɜːks] [ɒn] — [ɔː(r)] ['refərənsɪz] [tuː; tə] [gʊd] ['ɑːtɪk(ə)lz][ɪn]
for the titles of any works on — or references to good articles in
为了 这 标题 的 任何 作品 在 — 或者 参考 到 好的 文章 在
[ɛnsˌaɪkləp'iːdiəz] [ɔː(r)] ['dɪkʃənrɪz] [ɒn] — [ɔː(r)][fɔː(r); fə(r)] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] ['aɪsəleɪtɪd] [p'æsɪdʒɪz] [rɪ'leɪtɪŋ]
encyclopaedias or dictionaries on — or for remarkable isolated passages relating
百科全书 或者 字典 在 — 或者 为了 卓越 孤立 段落 相关
[tuː; tə] — ['eərəˌsteɪʃən] ,
to — Aerostation ,
到 — 航空站 ,

关于航空站的任何作品标题，或百科全书或词典中关于航空站的优秀条目的参考文献，或与航空站相关的杰出独立段落，

[ɔː(r)][ðə; ði] [aːts] [ɒv; əv] , [ɔː(r)] [ə'tempts] [æt; ət] , ['flaɪɪŋ] , ['aɪðə(r)][baɪ] [miːnz] [ɒv; əv] [mə'kænɪkl] [wɪŋz] ,
or the arts of , or attempts at , flying , either by means of mechanical wings ,
或者 这 艺术 的 , 或者 尝试 在 , 飞行 , 任何一个 经过 方法 的 机械的 翅膀 ,

或飞行技艺，或尝试飞行，无论是借助机械翅膀，

& [siː] . , [ɔː(r)][baɪ][ðə; ði][eɪd][ɒv; əv] [bə'luːn] .
& c . , or by the aid of balloons .
& c . , 或者 经过 这 援助 的 气球 .

等等，或者借助气球。

[siː] . [biː] . [em] .
C . B . M .
C . B . M .

碳基材料

['pɪlgrɪmz] - [rəʊd] [tuː; tə] ['kæntəbəri] . — [kæn; kən] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ridər] [ɒv; əv] " [nəʊts] [ænd; ənd]
Pilgrims ' Road to Canterbury . — Can any of the readers of " Notes and
朝圣者 - 路 到 坎特伯雷 . — 能 任何 的 这 读者 的 " 笔记 和
[kw'iəɹɪz] " [pɔɪnt] [aʊt] [ðə; ði] [ruːt] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [pə'sjuːd] [baɪ] ['tʃɔːsə(r)] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['feləʊ] -
Queries " point out the route which was pursued by Chaucer and his fellow -
查询 " 观点 出去 这 路线 哪个 曾是 追击 经过 乔叟 和 他的 同伴 -
['trævələz] [ɒn][ðə; ði] ['pɪlgrɪmɪdʒ] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz]['dʒiːniəs][hæz; həz] [i'mɔːtəlaiz] ?
travellers on the pilgrimage which his genius has immortalised ?
旅行者 在 这 朝圣 哪个 他的 天才 有 永垂不朽 ?

朝圣者前往坎特伯雷之路——《注释与疑问》的读者中，有人能指出乔叟和他的同伴们在朝圣之旅中所走的路线吗？乔叟的天才之作使这段旅程永垂不朽。

[ɪz][ðə; ði] [ruːt] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld]['pɪlgrɪmz] - [rəʊd] [leɪd] [daʊn] [ə'pɒn] ['eni] ['ɜːli] [mæps] ?
Is the route of the old pilgrims ' road laid down upon any early maps ?
是 这 路线 的 这 老的 朝圣者 - 路 铺设 向下 之上 任何 早期的 地图 ?

古代朝圣之路的路线是否在早期地图上有所标注？

([ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] , [ai] [bɪ'liːv] , [mɑːkt] [ɒn][ðə; ði] ['ɔːdnəns] ['sɜːveɪ] ;
(it is not , I believe , marked on the Ordnance Survey ;
(它 是 不是 , 我 相信 , 标记 在 这 军械 民意调查 ;

（我相信，地形测量图上没有标记；

) [ænd; ənd] [wʊd] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi]['pɒsəb(ə)l][tuː; tə] [trə'vɜːs] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt][taɪm] ?
) and would it be possible to traverse it at the present time ?
) 和 会 它 是 可能的 到 横穿 它 在 这 展示 时间 ?

) 并且目前是否有可能穿越它?

['eni] [hɪnts] [ə'pɒn] [ðiːz] [pɔɪnts] ,
Any hints upon these points ,
任何 提示 之上 这些 积分 ,

关于这些方面，有什么线索吗?

[ænd; ənd] ['eni] ['refərənsɪz] [tuː; tə]['ɒbdʒɪkts][ɒv; əv] ['ɪntrəst] [ɒn][ðə; ði][laɪn][ɒv; əv][rəʊd] [in'kwaiə]['ɑːftə(r)] ,
and any references to objects of interest on the line of road inquired after ,
和 任何 参考 到 对象 的 兴趣 在 这 线 的 路 询问 后 ,

以及任何与所调查的道路沿线感兴趣的物体有关的线索，

[wɪl] [biː; bi] ['θæŋkfəli] [rɪ'siːvd] [baɪ]
will be thankfully received by
将要 是 谢天谢地 已收到 经过

将会欣然接受

['fɪləʊ] - ['tʃɔːsə(r)] .
Philo - Chaucer .
菲洛 - 乔叟 .

菲洛-乔叟。

" - [ˌkjuː juː 'aɪ]['sɪgnə] - .
" Ædricus qui signa fundebat .
" - qui 信号 - .

"Ædricus qui signa fundebat.

" — [ɪn][ə; eɪ]['krɒnɪk(ə)l][ɒv; əv]['bætəl] ['æbi] , [kəm'paɪld][ɪn][ðə; ði] [twelfθ] ['sentʃəri] ,
" — In a chronicle of Battel Abbey , compiled in the twelfth century ,
" — 在 一个 编年史 的 战斗 修道院 , 编译 在 这 第十二 世纪 ,

“——摘自十二世纪编纂的巴特尔修道院编年史，

[ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ][lɪst][ɒv; əv][ðə; ði] ['æbiːz] ['tenənts][ɪn][ðə; ði] [taʊn] [ɒv; əv] ['bætəl] .
there is a list of the abbey's tenants in the town of Battel .
那里 是 一个 列表 的 这 修道院的 租户 在 这 镇 的 战斗 .

巴特尔镇有一份修道院佃户的名单。

[ə'mʌŋ] ['meni] [sʌtʃ] [nems] [æz; əz] - ['tɛkstər] , - ['koʊkəs] , - ['fɪliəs] - ,
Among many such names as Gilbertus Textor , Godwinus Cocus , Rotbertus filius Siflet ,
之中 许多 这样的 姓名 作为 - 短信或 , - 椰子 , - 菲利乌斯 - ,

- [diː] - ,
Rotbertus de Havena ,
- 德 - ,

在许多这样的名字中，如 Gilbertus Textor、Godwinus Cocus、Rotbertus filius Siflet、Rotbertus de Havena，

[ai][faɪnd] [ðæt] [ɒv; əv] " - [ˌkjuː juː 'aɪ]['sɪgnə] - .
I find that of " Ædricus qui signa fundebat .
我 寻找 那 的 " - qui 信号 - .

我发现“Ædricus qui signalafundebat”。

" [æz; əz] [ðɪs] [freɪz] [ɪz] [sə'septəb(ə)l] [ɒv; əv] ['sevrəl] ['waɪdli] ['dɪfrənt] ['rendərɪŋ] ,
" As this phrase is susceptible of several widely different renderings ,
" 作为 这 短语 是 易受影响的 的 一些 广泛 不同的 效果图 ,

“由于这句话可以有几种截然不同的译法，

[ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['greɪtf(ə)l][tuː; tə]['eni][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][ɪn'dʒiːniəs] ['ridər] [huː] [wɪl] [gɪv] [ˌem 'iː][ðeə(r)]
I shall be grateful to any of your ingenious readers who will give me their
我 将 是 感激的 到 任何 的 你的 巧妙 读者 WHO 将要 给 我 他们的
[ə'pɪnjənz] [æz; əz][tuː; tə][ɪts]['æktʃuəl] ['miːnɪŋ] .
opinions as to its actual meaning .
意见 作为 到 它是 实际的 意义 .

我将感谢各位才华横溢的读者，他们愿意就其真正含义向我提出宝贵意见。

[ai] [meɪ] [ˌeɪ diː 'diː] [ðæt] - [wɒz; wəz] ['lɪvɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði][jɪə(r)] - ,
I may add that Ædric was living about the year 1170 ,
我 可能 添加 那 - 曾是 活的 关于 这 年 - ，

我还要补充一点，埃德里克大约生活在公元1170年左右。

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði] [freɪz] [kæn; kən][hæv; həv][nəʊ] ['refrəns] [tuː; tə] [ɪ'vents] [kə'nektɪd] [wɪð] [ðə; ði]
so that the phrase can have no reference to events connected with the
所以 那 这 短语 能 有 不 参考 到 活动 连接 和 这
['bæt(ə)l][ɒv; əv] ['heɪstɪŋz] .
battle of Hastings .
战斗 的 黑斯廷斯 .

因此，该短语不可能与黑斯廷斯战役相关的事件有任何关联。

[em] . [ə; eɪ] . ['ləʊə(r)] .
M . A . Lower .
M . 一个 . 降低 .

MA 走低。

['ljuːis] , [dʒʊ'laɪ] - . - .
Lewes , July 30 . 1850 .
刘易斯 ， 七月 - . - .

刘易斯，1850 年 7 月 30 日。

['ɒzmənd] [ðə; ði] ['wɔːtəmən] . — [ɪn][hɪz; ɪz] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['flaʊərɪŋ] [fɜːn] ([ɒz'mʌndə]
Osmund the Waterman . — In his description of the Flowering Fern (Osmunda
奥斯蒙德 这 沃特曼 . — 在 他的 描述 的 这 开花 蕨类 (奥斯蒙达
['riːgəlɪs]) , ['mɪstə(r)] . ['njuːmən] [əb'zɜːvz] ,
regalis) , Mr . Newman observes ,
帝王) , 先生 . 纽曼 观察 ，

水手奥斯蒙德——纽曼先生在描述开花蕨（Osmunda regalis）时指出：

[ðæt] " [ðə; ði][raɪ'zəʊmə] [[ruːt] - [stɒk]] , [wen] [kʌt] [θruː] , [hæz; həz][ə; eɪ] ['waɪtɪʃ] ['sentə(r)][ɔː(r)]
that " the rhizoma [root - stock] , when cut through , has a whitish centre or
那 " 这 根茎 [根 - 库存] ，什么时候 切 通过 ， 有 一个 白色 中心 或者
[kɔː(r)] ,
core ,
核 ，

“根茎切开后，中心或芯呈白色，

[kɔːld] [baɪ][əʊld] - [ɪn][hɪz; ɪz]['hɜːb(ə)l] , - [ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv] ['ɒzmənd] [ðə; ði] ['wɔːtəmən] . -
called by old Gerarde in his Herbal , ' the heart of Osmund the waterman . '
称为 经过 老的 - 在 他的 草药 ，- 这 心 的 奥斯蒙德 这 水手 . -

老杰拉德在他的《草药志》中称之为“水手奥斯蒙德之心”。

[maɪ][lɔː(r)][ɪz] [ˌɪnsə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] ['fɜːnɪʃ] [maɪ] ['ridər] [wɪð] [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði] [sed]
My lore is insufficient to furnish my readers with the history of the said
我的 知识 是 不足的 到 提供 我的 读者 和 这 历史 的 这 说
['ɒzmənd] .
Osmund .
奥斯蒙德 .

我的知识不足以向读者们讲述奥斯蒙德的历史。

" (['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv] ['brɪtɪʃ] [fɜːrnz] , [baɪ][ed] . ['njuːmən] , 2nd [ed] . , [piː] . - .)

" (History of British Ferns , by Ed . Newman , 2nd ed . , p . 334 .)

" (历史 的 英国 蕨类植物 , 经过 艾德 . 纽曼 , 2nd 编辑 . , p . - .)

（《英国蕨类植物史》，埃德·纽曼著，第二版，第334页。）

[kæn; kən] ['eni] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['ridər] [sə'plaɪ] [ðɪs] [dɪ'fɪʃ(ə)nsi] ?

Can any of your readers supply this deficiency ?

能 任何 的 你的 读者 供应 这 不足 ?

你们的读者中有人能弥补这一不足吗?

[dʒeɪ] . [em] . [biː] .

J . M . B .

J . M . B .

牙买加

['lɒdʒɪk] . — [wɒt] [ɪz][ðə; ði] ['ɜːlɪist] ['prɪntɪd] [bʊk] [ɒn]['lɒdʒɪk] ?

Logic . — What is the earliest printed book on logic ?

逻辑 . — 什么 是 这 最早 打印 书 在 逻辑 ?

逻辑学——最早的印刷逻辑学书籍是什么?

['miːnɪŋ] [ðə; ði][fɜːst] [wɪtʃ] [gɪvz] [ðə; ði] ['kɒmən] ['θɪəri] [ɒv; əv][ðə; ði]['sɪlədʒɪzəm] .

meaning the first which gives the common theory of the syllogism .

意义 这 第一的 哪个 给予 这 常见的 理论 的 这 三段论 .

意思是第一个给出三段论共同理论的。

[dʌz] [ˌaɪ 'tiː][kən'teɪn][ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] [wɜːdz] ['bɑːb(ə)rə] , ['sɛləˌrɛnt] , & [siː] .

Does it contain the celebrated words Barbara , Celarent , & c .

做 它 包含 这 著名 字 芭芭拉 , 塞拉伦特 , & c .

它是否包含著名的词语 Barbara、Celarent 等?

[ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [wɪl] ['prɒbəbli] [ə'raɪz][frɒm; frəm] [ðɪs] ,

The difficulty will probably arise from this ,

这 困难 将要 大概 出现 从 这 ,

困难可能就出在这里。

[ðæt] [iːtʃ] [bʊk] [hæz; həz][sʌm; səm][ˌʌn'deɪtɪd] [ɪ'dɪʃnz] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] ['prɒbəbli] ['ɜːlɪə(r)] [ðæn; ðən]

that each book has some undated editions which are probably earlier than

那 每个 书 有 一些 未注明日期 版本 哪个 是 大概 早些时候 比

[ðə; ði]['deɪtɪd][wʌnz] .

the dated ones .

这 日期 一个 .

每本书都有一些未注明日期的版本，这些版本可能比注明日期的版本更早。

[ɒv; əv] [bʊks] [wɪð] [deɪts] [ðeə(r)][ɪz][ðə; ði][ˌekspə'zɪʃ(ə)n][ɒv; əv]['piːtrəs] [hɪspənəs] [baɪ][dʒoʊ] .

Of books with dates there is the exposition of Petrus Hispanus by Joh .

的 图书 和 日期 那里 是 这 展览 的 彼得鲁斯 西班牙 经过 约翰 .

有日期标注的书籍包括约翰所著的《彼得·希斯帕努斯的阐释》。

['vɜːrsər] , [ɪn] - , [ænd; ənd][ðə; ði] - [ɒv; əv] ['pɔːləs] [və'niːtəs] , [ɪn] - ;

Versor , in 1473 , and the Summulæ of Paulus Venetus , in 1474 ;

版本 , 在 - , 和 这 - 的 保卢斯 威尼斯 , 在 - ;

Versor，1473 年；Paulus Venetus 的 Summulæ，1474 年；

[ðə; ði][fɜːst][ai][faɪnd][ɪn] [heɪn] ([huː] [hæd; həd][nɒt] [siːn] [ˌaɪ 'tiː]) , [ðə; ði]['sekənd][ai][hæv; həv] [siːn] .

the first I find in Hain (who had not seen it) , the second I have seen .

这 第一的 我 寻找 在 海因 (WHO 有 不是 已见 它) , 这 第二 我 有 已见 .

第一个例子是我在海因（他没有见过）那里找到的，第二个例子是我见过的。

[kæn; kən] ['eni] [wʌn][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['ridər] [gəʊ]['fɑːðə(r)] [bæk] ?

Can any one of your readers go farther back ?

能 任何 一 的 你的 读者 去 更远 后退 ?

你们的读者中有人能追溯到更早的时期吗?

[em] .
M .
M .

M.

['dɑːvɒn] - ? — [kæn; kən] ['eni] ['riːdə(r)] [ə'djuːs] ['fɜːðə(r)] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [rɪ'spektɪŋ] [æn; ən] ['ɪmɪdʒ]
Darvon Gatherall ? — Can any reader adduce further information respecting an image
达尔文 - ? — 能 任何 读者 引 更远 信息 尊重 一个 图像
, [kɔːld] ['dɑːvɒn] - ,
, called Darvon Gatherall ,
, 称为 达尔文 - ,

达尔文·盖瑟罗尔？——是否有读者能提供关于一张名为达尔文·盖瑟罗尔的图片的更多信息？

[brɔːt] [frɒm; frəm] [weɪlz] [æt; ət][ðə; ði] [ˌrefə'meɪʃn] ,
brought from Wales at the Reformation ,
带来 从 威尔士 在 这 宗教改革 ,

宗教改革时期从威尔士带来的

[ðæn; ðən] [wɒt] [ɪz] ['menʃ(ə)nd] [ɪn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['triːtiziz] ['pʌblɪʃt] [baɪ][ðə; ði]['kæmdən][sə'saɪəti] ?
than what is mentioned in one of the treatises published by the Camden Society ?
比 什么 是 提及 在 一 的 这 论文 已发布 经过 这 卡姆登 社会 ?

与卡姆登学会出版的某篇论文中提到的内容相比呢？

['dʌbljuː] . [bel] .
W . Bell .
W . 钟 .

W.贝尔。

['dæməsk] ['lɪnɪn] . — [ai][ʃʊd; ʃəd] [fiːl] [ə'blaɪdʒd][fɔː(r); fə(r)] ['eni] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ɒn][ðə; ði] ['ɜːliɪst]
Damasked Linen . — I should feel obliged for any information on the earliest
大马士革图案 亚麻布 . — 我 应该 感觉 有义务 为了 任何 信息 在 这 最早
['spesɪmən] [ɒv; əv] ['teɪblklɒθ] ['biːɪŋ] " ['dæməsk] ,
specimen of tablecloths being " damasked ,
标本 的 桌布 存在 " 大马士革图案 ,

织锦亚麻布——如果您能提供关于最早的"织锦"桌布的任何信息，我将不胜感激。

" [ænd; ənd][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv] [ðæt] [ˌmænju'fæktʃə(r)] .
" and the history of that manufacture .
" 和 这 历史 的 那 生产 .

以及该制造业的历史。

[ai][hæv; həv] ['leɪtli] [hæd; həd] [ʃəʊn] [ˌem 'iː][æz; əz] " ['fæməli] [ˌkjʊəri'ɒsəti] " [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] " ['dæməsk]
I have lately had shown me as " family curiosities " a beautiful " damask
我 有 最近 有 所示 我 作为 " 家庭 奇闻异事 " 一个 美丽的 " 绫
['sɜːvɪs] " [ɒv; əv] ['flemɪʃ] [ɔː(r)] [dʌtʃ] [wɜːk] .
service " of Flemish or Dutch work .
服务 " 的 弗拉芒语 或者 荷兰语 工作 .

最近，有人向我展示了一套精美的"大马士革图案餐具"，说是"家族珍藏品"，可能是佛兰德斯或荷兰的作品。

[ðə; ði]['sentə(r)] [kən'teɪnd] [ə; eɪ] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ˌes 'tiː] . [dʒɔːdʒ] [ænd; ənd][ðə; ði]['drægən] .
The centre contained a representation of St . George and the Dragon .
这 中心 包含 一个 表示 的 英石 . 乔治 和 这 龙 .

中心陈列着圣乔治屠龙的图案。

[ðə; ði]['hɪərəʊ][ɪz] [ə'taɪəd] [ɪn][ðə; ði] ['kɒstjuːm] [ɒv; əv][ðə; ði]['lætə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌsev(ə)n'tiːnθ]
The hero is attired in the costume of the latter part of the seventeenth
这 英雄 是 穿着 在 这 戏服 的 这 后者 部分 的 这 第十七
['sentʃəri] (?
century (?
世纪 (?

这位英雄身着十七世纪后期的服饰（？

) , [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] [kɒkt] [hæt][ænd; ənd] [pluːm] , ['əʊpən] [sliːvz] [ænd; ənd] ['brɪtʃɪz] , ['hevi] ['ʃuːz]
) , with it cocked hat and plume , open sleeves and breeches , heavy shoes
）， 和 它 上膛 帽子 和 羽 ， 打开 袖子 和 马裤 ， 重的 鞋
[ænd; ənd] [spɜːz] :
and spurs :
和 马刺 ：

），头戴三角帽，佩戴羽饰，敞开袖子，穿着马裤，脚蹬厚重的皮鞋，脚蹬马刺：

[wɪð] [ðɪs] ['mɒtəʊ][ɪn]['dʒɜːmən] ['kærəktəz] ['əʊvə(r)][hɪm] ,
with this motto in German characters over him ,
和 这 座右铭 在 德语 人物 超过 他 ，

他头顶上用德语写着这句格言，

[['dʒɜːmən] : [ben] [gɑːt] [ɪst] [rʌθ] [ˌjuː en 'diː] [ðæt] ,]
[German : Ben Gott ist Rath und That ,]
[德语 ： 本 上帝 是 拉斯 和 那 ，]

[德语：Ben Gott ist Rath und That，]

" [wɪð] [gɒd][ɪz] ['kaʊnsl] [ænd; ənd] [diːd] .
" With God is counsel and deed .
" 和 上帝 是 法律顾问 和 契据 .

"上帝有谋略，也有作为。"

" [æt; ət] [iːtʃ] ['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [klɒθ] [ænd; ənd]['næpkɪnz][ɪz][ə; eɪ] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ]
" At each corner of the cloth and napkins is a representation of a
" 在 每个 角落 的 这 布 和 餐巾纸 是 一个 表示 的 一个
['fiːmeɪl] ['fɪgə(r)] ['niːlɪŋ] [ɒn][ə; eɪ] [rɒk] ,
female figure kneeling on a rock ,
女性 数字 跪着 在 一个 岩石 ，

"布料和餐巾的每个角落都描绘着一个跪在岩石上的女性形象，

[wɪð] [klɑːsp, klæsp][hændz] , [wɪð] [ə; eɪ] [læm] [baɪ][hɜː(r); hə(r)][saɪd] (['kwɪəri] , [ˌes 'tiː] . ['ægnəs] ?)
with clasped hands , with a lamb by her side (Query , St . Agnes ?)
和 紧握 双手 ， 和 一个 羊肉 经过 她 边 （ 询问 ， 英石 . 艾格尼丝 ？ ）

她双手紧握，身边依偎着一只羔羊（请问，这是圣艾格尼丝吗？）

[ɒn] [ðə; ði]['bɔːdə(r)] , [æt; ət][ðə; ði][tɒp][ænd; ənd] ['bɒtəm] ,
On the border , at the top and bottom ,
在 这 边界 ， 在 这 顶部 和 底部 ，

在边缘，顶部和底部，

[ˌes 'tiː] . [dʒɔːdʒ] [ɪz] ['fɪgəd] [ɪn] ['ɑːmə(r)] ['stæbɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ][spɪə(r)][æn; ən]['ælɪgeɪtə(r)] ; [ænd; ənd] [ðen]
St . George is figured in armour stabbing with a spear an alligator ; and then
英石 . 乔治 是 想 在 盔甲 刺 和 一个 矛 一个 鳄鱼 ； 和 然后
[wɪð] [ə; eɪ] [sɔːd] ,
with a sword ,
和 一个 剑 ，

圣乔治身着盔甲，先是用长矛刺杀鳄鱼，然后又用剑刺杀鳄鱼。

[ɪn][ðə; ði][ækt][ɒv; əv] ['kɪlɪŋ] [ə; eɪ][beə(r)] .
in the act of killing a bear .
在 这 行为 的 杀 一个 熊 .

正在猎杀一头熊。

[ɒn] [ðə; ði][saɪd] ['bɔːdəz] , [hiː; hi][ɪz] [rɪ'siːvɪŋ] [ðə; ði] [ə'tæk] [ɒv; əv][ə; eɪ]['laɪən][ɒn][hɪz; ɪz][ɑːm] ,
On the side borders , he is receiving the attack of a lion on his arm ,
在 这 边 边界 ， 他 是 接收 这 攻击 的 一个 狮子 在 他的 手臂 ，

在侧边边界，他的手臂正遭受狮子的攻击。

['kʌvəd] [wɪð] [ə; eɪ]['mænt(ə)l] ; [ænd; ənd] [ðen] , [wɪð] [ə; eɪ] [reɪzd] [sɒːd] , ['kʌtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [prə'bɒsɪs] [ɒv; əv][æn; ən] ['elɪfənt] .

covered with a mantle ; and then , with a raised sword , cutting at the proboscis of an elephant .

涵盖 和 一个 地幔 ; 和 然后 , 和 一个 提高 剑 , 切割 在 这 长鼻 的 一个 大象 .

披上斗篷；然后，举起宝剑，砍向大象的鼻子。

[ai][hæv; həv] [siːn] , ['ɔːlsəʊ] , [æn; ən]['əʊldə] ['spesɪmən] , [ai] [θɪŋk] , [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [ˌmænju'fæktʃə(r)] ;

I have seen , also , an older specimen , I think , of the same manufacture ;

我 有 已见 , 还 , 一个 老 标本 , 我 思考 , 的 这 相同的 生产 ;

我还见过一个年代更久远的样品，我认为是同一厂家生产的；

[ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] ['biːɪŋ] [ðə; ði] " [beə(r)][ænd; ənd] ['rægɪd] [stɑːf] , " [ɒn] [ɔː'ltɜːnət] [rəʊz] , [wɪð] ['fɪgəz] [ɒv; əv] ['trʌmpitəz] .

the subject being the " Bear and Ragged Staff , " on alternate rows , with figures of trumpeters .

这 主题 存在 这 " 熊 和 破烂不堪 职员 , " 在 备用 行 , 和 数据 的 小号手 .

主题是“熊与破烂的棍子”，隔行排列，并配以号手的图案。

[ai] [nəʊ] [nɒt] [ɪf] [ðɪs] ['sʌbdʒɪkt][ɪz][ɒv; əv] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['ɪntrəst] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] " [nəʊts] [ænd; ənd] [kw'iəɹɪz] ,

I know not if this subject is of sufficient interest for your " Notes and Queries ,

我 知道 不是 如果 这 主题 是 的 充足的 兴趣 为了 你的 " 笔记 和 查询 ,

我不知道这个话题是否足以引起你们“笔记和疑问”栏目的兴趣，

" [bʌt; bət][ai] [trʌst] [juː; jʊ] [wɪl] [meɪk] [wɒt] [juːz][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ] [pliːz] .

" but I trust you will make what use of it you please .

" 但 我 相信 你 将要 制作 什么 使用 的 它 你 请 .

但我相信你会随心所欲地使用它。

[ɑː(r)] . [dʒiː] . [piː] . [em] .

R . G . P . M .

拉 . G . P . M .

RGPM

['flʌrɪʃ] . — [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][təʊld] [ðæt] [ə; eɪ]['raɪtə(r)] ['flauriʃ] [æt; ət] [sʌtʃ] [ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [taɪm] .

Flourish . — We are told that a writer flourished at such and such a time .

繁荣 . — 我们 是 讲述 那 一个 作家 繁荣 在 这样的 和 这样的 一个 时间 .

兴盛时期——我们被告知某位作家在某某时期达到了事业的巅峰。

[ɪz] ['eni] ['defɪnət] ['nəʊʃ(ə)n] [ə'tætʃt] [tuː; tə] [ðɪs] [wɜːd] ?

Is any definite notion attached to this word ?

是 任何 定 概念 随附的 到 这 单词 ?

这个词是否蕴含着某种特定的含义？

[wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['sentʃəri] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ] ['dɪfɪkəlti] ;

When it is said of a century there is no difficulty ;

什么时候 它 是 说 的 一个 世纪 那里 是 不 困难 ;

谈到世纪，并没有什么困难；

[ˌaɪ 'tiː] [miːnz] [ðæt] [ðə; ði]['raɪtə(r)][wɒz; wəz] [bɔːn] [ænd; ənd][daɪd][ɪn] [ðæt] ['sentʃəri] .

it means that the writer was born and died in that century .

它 方法 那 这 作家 曾是 出生 和 死亡 在 那 世纪 .

这意味着这位作家出生并逝世于那个世纪。

[bʌt; bət] [wen] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][təʊld] [ðæt] [ə; eɪ]['raɪtə(r)] ['flauriʃ] [ə'baʊt][ðə; ði][jɪə(r)] - ([sʌtʃ]
But when we are told that a writer flourished about the year 1328 (such
但 什么时候 我们 是 讲述 那 一个 作家 繁荣 关于 这 年 - (这样的
[ˌlɪmɪ'teɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [flɔː'resəns] [ɪz][nɒt] [ʌn'kɒmən]) ,
limitation of florescence is not uncommon) ,
局限性 的 花期 是 不是 罕见) ,

但是，当我们得知一位作家活跃于1328年左右时（这种对创作鼎盛时期的限定并不少见），

[wɒt] [ɪz] [ðen] [ment] ?
what is then meant ?
什么 是 然后 意思是 ?

那么，这究竟是什么意思呢?

[wɒt] [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi][tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [hiː; hi][dɪd][ɪn][ɔː(r)] [ə'baʊt] - ?
What are we to understand he did in or about 1328 ?
什么 是 我们 到 理解 他 做过 在 或者 关于 - ?

我们应该如何理解他在 1328 年左右做了什么?

[em] .
M .
M .

M.

['dræks] ['æbi] [ænd; ənd] [friː] [skuːl] . — [kæn; kən][juː; jʊ] , [ɔː(r)] ['eni] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [ɪn'telɪdʒənt]
Drax Abbey and Free School . — Can you , or any of your intelligent
德拉克斯 修道院 和 自由的 学校 . — 能 你 , 或者 任何 的 你的 聪明的
[kən'trɪbjʊtər] ,
contributors ,
贡献者 ,

德拉克斯修道院和自由学校——您或您的任何一位有才华的捐助者能否……

[də'rekt][ˌem 'iː] [weə(r)] [ai][kæn; kən][faɪnd] ['eni] ['rekɔːdz] [ɒv; əv]['dræks] ['æbi] , [nɪə(r)] ['sɛlbi] ,
direct me where I can find any records of Drax Abbey , near Selby ,
直接的 我 在哪里 我 能 寻找 任何 记录 的 德拉克斯 修道院 , 靠近 塞尔比 ,

请告诉我哪里可以找到有关塞尔比附近德拉克斯修道院的任何记录。

['jɔːrkʃər] , [ɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [friː] [skuːl] [ɪn]['dræks] , [ɪn'daʊd] [baɪ] ['rɒbət] [riːd] ,
Yorkshire , or of the Free School in Drax , endowed by Robert Reed ,
约克郡 , 或者 的 这 自由的 学校 在 德拉克斯 , 捐赠 经过 罗伯特 芦苇 ,

约克郡，或由罗伯特·里德捐资兴建的德拉克斯自由学校，

[huːm] [trə'dɪʃ(ə)n] [steɪts] [tuː; tə] [hiːv] [biːn] [ə; eɪ] ['faʊndlɪŋ] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] [riːdz] [ɒn][ðə; ði][bæŋks]
whom tradition states to heave been a foundling amongst the reeds on the banks
谁 传统 各州 到 举 到过 一个 弃儿 在 这 芦苇 在 这 银行
[ɒv; əv][ðə; ði] [uːz] ,
of the Ouse ,
的 这 奥斯 ,

据传统说法，他曾是奥斯河岸边芦苇丛中的一名弃婴。

[ə'baʊt] [hɑːf] [ə; eɪ] [maɪl] ['dɪstənt] .
about half a mile distant .
关于 一半 一个 英里 遥远 .

大约半英里远。

[sʌtʃ] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [wɪl] [pleɪs] [ˌem 'iː]['ʌndə(r)] [greɪt] [ˌɒblɪ'geɪʃ(ə)n] .
Such information will place me under great obligation .
这样的 信息 将要 地方 我 在下面 伟大的 义务 .

提供此类信息将使我肩负重大的责任。

[tiː] . ['daɪsən] .
T . Dyson .
T . 戴森 .

T. 戴森。

['geɪnzˌbʌroʊ] .
Gainsboro .
盖恩斯伯勒 .

盖恩斯伯勒。

['eɪnʃənt] ['kætəlɒg] [ɒv; əv] [bʊks] . — [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [sɪns] [ai] [meɪd] [ðə; ði] [ˌækwɪ'zɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ə; eɪ]
Ancient Catalogue of Books . — A few days since I made the acquisition of a
古老的 目录 的 图书 . — 一个 很少 天 自从 我 制成 这 获得 的 一个
['kjʊəriəs] [əʊld] ['kætəlɒg] { - }
curious old catalogue { 200 }
好奇的 老的 目录 { - }

古籍目录——自从我获得一份奇特的古籍目录以来，已经过去几天了{200}

[ɒv; əv] [bʊks] , [ˌɪntər'liv] , [ænd; ənd] [kən'teɪnɪŋ] [ə'baʊt] - ['peɪdʒɪz] , [wɪð] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['taɪt(ə)l]
of books , interleaved , and containing about 200 pages , with the following title
的 图书 , 交错式 , 和 包含 关于 - 页面 , 和 这 下列的 标题
:
:
:

几本书籍，装订成册，约200页，书名如下：

" [kə'tɑːləgəs] [ˌveərɪ'ɔːrəm] , [ɪn] - ['fækəlˌteɪt] [et] [mə'tɪəriə] ['lɪbroʊrəm] - -
" Catalogus Variorum , in quavis Facultate et materia Librorum incompactum Officinæ
" 产品目录 集注 , 在 - 教职 等 物质 书籍 - -
[dʒoʊ 'ænɪs] [mɛə] ,
Joannis Maire ,
约翰尼斯 梅尔 ,

"Catalogus Variorum，in quavis Facultate et materia Librorum incompactum Officinæ Joannis Maire，

['kwɔːrəm] - - - [ɪn] - [dʒoʊ 'ænɪs] [mɛə] , ['hɔːrə] - - [et]
quorum Auctio publicè habebitur in ædibus Joannis Maire , hora octavâ matutinâ et
法定人数 - - - 在 - 约翰尼斯 梅尔 , 霍拉 - - 等
- - [æd] ['diːem] — — , - .
secundâ postmeridiana ad diem — — , 1661 .
- - 广告 迪姆 — — , - .

法定人数拍卖公共行为在 ædibus Joannis Maire，hora Octavâ matutinâ et secundâ postmeridiana ad diem ——，1661。

- [bætəvɔrəm] , [eks] [ˌtaɪpə'græfiə] [ˌnɪkə'laɪ] ['hɜːrkjʊlɪs] , - .
Lugduni Batavorum , ex Typographia Nicolai Herculis , 1661 .
- 巴塔沃伦 , 前任 排版 尼古拉 赫拉克勒斯 , - .

Lugduni Batavorum，前 Typographia Nicolai Herculis，1661。

" [ɒn] [ðə; ði] [bæk] [ɪz] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['nəʊtɪs] [tuː; tə] " ['baɪəz] : "
" On the back is the following notice to " buyers : "
" 在 这 后退 是 这 下列的 注意 到 " 买家 : "

背面有如下致"买家"的通知：

" - [vɑːljuːməs] ['ɛmpˌtɔriz] , - ['lɪbroʊs] - ['vɛndi] [kɑːndi'siːoʊneɪ] , [ʌt] [kʌm] ['iːɔːrəm]
" Monitos volumus Emptores , hosce Libros eâ vendi conditione , ut cum eorum
" - 体积 买家 , - 书籍 - 文迪 条件 , ut 精液 欧鲁姆
[trədɪʃən] ['priːtiəm] - - - .
traditione pretium præsenti pecuniâ persolvatur .
传统 高级 - - - .

"Monitos volumus Emptores，hosce Libros eâ vendi Conditione，ut cum eorum trende pretium præsenti pecuniâ persolvatur。

[et][ˌes 'aɪ][kwis]['lɪbroʊs] - [ˌes'iː] - [ɪntrə][seks] - ['speɪʃiəm] , - - - [daɪ]
Et si quis Libros à se emptos intra sex septimanarum spatium , à primà Auctionis die
等 是 quis 书籍 - 塞 - 内部 性别 - 空间 , - - - 死
- ,
numerandum ,
- ,

Et si quis Libros à se emptos in sex septimanarum spatium, à primà Auctionis die numerandum,

- - [nɒn] - , ['iːɒs][kʌm] [ɛmptərɪs] - - ['ɑːliːz] [vɛndɪr] ['ɪntɪgrəm] [ɜːrɪt]
à Bibliopola non exegerit , eos cum emptoris prioris damno aliis vendere integrum erit
- - 非 - , eos 精液 恩普托里斯 - - 外甥 卖家 积分 埃里特
[ˌeɪ 'siː] - .
ac licitum .
空调 - .

à Bibliopola non exegerit, eos cum emptoris advancedamno aliis vendere integrum erit ac licitum.

" - ['iːtiːˌæm][et] - , [ʌt] - [mə'ridiːəm][æd] - ,
" Monentur etiam et rogantur , ut antè meridiem ad horæ octavæ ,
" - 埃蒂亚姆 等 - , ut - 子午线 广告 霍雷 - ,

"Monentur etiam et rogantur, ut antè meridiem ad horæ Octavæ,

[pəʊst][mə'ridiːəm]['vɪəroʊ][æd] - ['pʌŋktəm] - ['seɪsi] [sɪstɪr] [dɪgnəntɝː] .
post meridiem vero ad secundæ punctum præsentes sese sistere dignentur .
邮政 子午线 维罗 广告 - 穿刺点 - 塞塞 姐姐 尊严 .

中午过后，第二点就会出现姐妹的尊严。

" [kæn; kən]['eni][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['ridər] [gɪv] [ˌem 'iː] [pə'tɪkjələz] [ə'baʊt] [ðɪs] [dʒɒn] [mɛə] ?
" Can any of your readers give me particulars about this John Maire ?
" 能 任何 的 你的 读者 给 我 细节 关于 这 约翰 梅尔 ?

"你们的读者中有人能提供关于约翰·梅尔的详细信息吗？"

['dʌbljuː] . [dʒeɪ] .
W . J .
W . J .

WJ

['hɑːvrə; 'hɑːvə] .
Havre .
勒阿弗尔 .

勒阿弗尔。

[rɪ'plaɪz] .
REPLIES .
回复 .

回复。

- [juːz] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːd] " [dɪ'laɪtɪd] .
SHAKSPEARE'S USE OF THE WORD " DELIGHTED .
- 使用 的 这 单词 " 高兴极了 .

莎士比亚对"欣喜若狂"一词的运用。

" ([vɒl] . [ˌaɪ 'aɪ] . , [ˌpiː 'piː] . - . - .)
" (Vol . ii . , pp . 113 . 139 .)
" (沃尔 . 二、 . , pp . - . - .)

（第二卷，第113-139页。）

[ɔːl'ðəʊ] ['mɪstə(r)] . - ['nəʊʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv] [dɪ'laɪt] ,
Although Mr . Hickson's notion of the meaning of delight ,
虽然 先生 . - 概念 的 这 意义 的 喜 ,

尽管希克森先生对愉悦的含义的理解是……

[ɪn][ðə; ði] [θriː] [p'æsɪdʒɪz] [ɒv; əv] ['ʃeɪkˌspɪər] [hiː; hi][hæz; həz]['saɪtɪd] , [ɪz] ['sʌmwɒt] ['stɑːtlɪŋ] ,
in the three passages of Shakspeare he has cited , is somewhat startling ,
在 这 三 段落 的 莎士比亚 他 有 引用 , 是 有些 令人震惊 ,

在他引用的莎士比亚的三段文字中，有些令人惊讶。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][tuː; tə][biː; bi] ['sʌmərəli] [rɪ'dʒektɪd] [wɪ'ðaʊt] [djuː] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] ; [ænd; ənd] [jet] ,
it was not to be summarily rejected without due examination ; and yet ,
它 曾是 不是 到 是 简而言之 拒绝 没有 到期的 考试 ; 和 然而 ,

不应未经适当审查就草率驳回；然而，

[frɒm; frəm][ə; eɪ] ['tɒlərəbli] [ɪk'stensɪv] [ə'kweɪntəns] [wɪð] [əʊld] ['ɪŋglɪʃ] [ˌfreɪzi'ɒlədʒi] ,
from a tolerably extensive acquaintance with old English phraseology ,
从 一个 勉强可以接受 广泛的 熟人 和 老的 英语 用语 ,

凭借对古英语习语相当广泛的了解，

[ai][fɪə(r)][ai] ['kænɒt] ['flætə(r)][hɪm] [wɪð] [ðə; ði][ˌekspek'teɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['hævɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [kən'fɜːmd] [baɪ]
I fear I cannot flatter him with the expectation of having it confirmed by
我 害怕 我 不能 奉承 他 和 这 期待 的 拥有 它 确认的 经过
['ɪnstənsɪz] [frɒm; frəm]['ʌðə(r)] ['raɪtər] .
instances from other writers .
实例 从 其他 作家 .

我恐怕不能指望通过其他作家的例子来证实这一点，从而去奉承他。

[ai] [bɪ'liːv] [ðæt] ['laɪtɪd] [ɪz]['rɑːðə(r)][æn; ən][ʌn'juːʒuəl] [fɔːm] [tuː; tə] [ɪk'spres] ['laɪt(ə)nd] ,
I believe that lighted is rather an unusual form to express lightened ,
我 相信 那 照明 是 相当 一个 异常 形式 到 表达 轻度 ,
[ˌdisin'kʌmbə] ,
disencumbered ,
摆脱束缚 ,

我认为用 lighted 来表达轻松、无拘束是一种相当不寻常的方式。

[bʌt; bət] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['sʌmtaɪmz] [juːst] [ɪz] [ə'pærənt] ; [fɔː(r); fə(r)][ɪn] ['hʌtənz] ['dɪkʃən(ə)ri] ,
but that it was sometimes used is apparent ; for in Hutton's Dictionary ,
但 那 它 曾是 有时 用过的 是 明显 ; 为了 在 赫顿的 字典 ,
- ,
1583 ,
- ,

但它有时被使用这一点是显而易见的；因为在赫顿的词典（1583 年）中，

[wiː; wi][hæv; həv] " - , [tuː; tə] [meɪk] [lait] , [tuː; tə] [lait] .
we have " Allevo , to make light , to light .
我们 有 " - , 到 制作 光 , 到 光 .

我们有“Allevo，制造光，照亮。

" — " - , ['lɪftɪd] [ʌp] , ['laɪtɪd] .
" — " Allevatus , lifted up , lighted .
" — " - , 抬起 向上 , 照明 .

“——Allevatus，被举起，被点亮。

" [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['keɪmbrɪdʒ] ['dɪkʃən(ə)ri] , - , " - , ['lɪftɪd] [ʌp] , ['laɪtɪd] , [reɪzd] ,
" And in the Cambridge Dictionary , 1594 , " Allevatus , lifted up , lighted , raised ,
" 和 在 这 剑桥 字典 , - , " - , 抬起 向上 , 照明 , 提高 ,
[iːzd] [ɔː(r)] [rɪ'kʌvəd] .
eased or recovered .
缓解 或者 恢复 .

“在剑桥词典中，1594 年，“Allevatus，举起，点亮，升起，缓解或恢复。

" [ðə; ði][juːz][ɒv; əv][ðə; ði]['priːfɪks][diː][ɪn][ðə; ði] ['kɒmən] ['ɪnstəns] [ɒv; əv] [dɪ'pɑːt] [fɔː(r); fə(r)][tuː; tə] [pɑːt]
" The use of the prefix de in the common instance of depart for to part
" 这 使用 的 这 前缀 德 在 这 常见的 实例 的 离开 为了 到 部分
,
,
,

“在表示离开的常见短语‘depart’中使用前缀‘de’，

[dɪ'vaɪd] , [ɪz] ['nəʊtɪst] [baɪ]['mɪstə(r)] . ['hɪksən] ;
divide , is noticed by Mr . Hickson ;
划分 , 是 注意到 经过 先生 . 希克森 ;

希克森先生注意到了这种分裂；

[ænd; ənd] [dɪ'merɪts] [wɒz; wəz] [juːst] [fɔː(r); fə(r)] ['merɪts] [baɪ] ['meni] [ɒv; əv]['aʊə(r)][əʊld] ['raɪtər] [æz; əz] [wel]
and demerits was used for merits by many of our old writers as well
和 缺点 曾是 用过的 为了 优点 经过 许多 的 我们的 老的 作家 作为 出色地
[æz; əz] ['ʃeɪkˌspɪər] .
as Shakspeare .
作为 莎士比亚 .

许多古代作家以及莎士比亚都用“缺点”来表示优点。

[ai][faɪnd] [ˌdiːkəm'paʊnd] [fɔː(r); fə(r)] ['kɒmpaʊnd] [ɪn] - [ˌmaɪkrəʊ'kɒzmɒs] , - , [piː] . - . , [ðʌs]
I find decompound for compound in Heylyn's Microcosmos , 1627 , p . 249 . , thus
我 寻找 解聚 为了 化合物 在 - 微观世界 , - , p . - . , 因此
:
:
:

我在海林 (Heylyn) 的《微观世界》(Microcosmos) 1627 年版第 249 页中找到了“decompound”一词，用于指代“compound”。

— " [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['læŋgwɪdʒ] [ɪz][ə; eɪ] [ˌdiːkəm'paʊnd] [ɒv; əv] [dʌtʃ] , [frentʃ] , [ænd; ənd]['lætɪn] .
— " The English language is a decompound of Dutch , French , and Latin .
— " 这 英语 语言 是 一个 解聚 的 荷兰语 , 法语 , 和 拉丁 .

“英语是由荷兰语、法语和拉丁语复合而成的。”

" [ðiːz] ['ɪnstənsɪz] [meɪ] [sɜːv] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [æt; ət][ɔːl] [ɪm'prɒbəbl] ['ʃeɪkˌspɪər]
" These instances may serve to show that it is not at all improbable Shakspeare
" 这些 实例 可能 服务 到 展示 那 它 是 不是 在 全部 不太可能 莎士比亚
[meɪ] [hæv; həv] [juːst] [dɪ'laɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)] lighted==lightened==freed [frɒm; frəm] [ɪn'kʌmbrəns] ;
may have used delighted for lighted==lightened==freed from incumbrance ;
可能 有 用过的 高兴极了 为了 lighted==lightened==freed 从 现任者 ;

“这些例子或许可以说明，莎士比亚用 delighted 来表示 lighted==lightened==freed from incumbrance 并非完全不可能；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [kən'fest] [ðæt] [ðə; ði] [sens] [ænd; ənd]['spɪrɪt][ɒv; əv][ðə; ði] ['pæsɪdʒ]
and it must be confessed that the sense and spirit of the passage
和 它 必须 是 坦白 那 这 感觉 和 精神 的 这 通道
[ɪn] ['meʒə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['meʒə(r)] [wʊd] [biː; bi] [mʌtʃ] [ɪm'pruːvd] [baɪ] ['teɪkɪŋ] [ðɪs] [vjuː] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
in Measure for Measure would be much improved by taking this view of it .
在 措施 为了 措施 会 是 很多 改进 经过 采取 这 看法 的 它 .

必须承认，如果从这个角度来看待《一报还一报》中的这段文字，那么它的意义和精神将会得到极大的提升。

[ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd] , [ˌaɪ 'tiː] ['sɜːt(ə)nli] [dʌz] [ə'pɪə(r)] [ðæt] [ðə; ði]['pəʊɪt]['juːzɪz; 'juːsɪz][ðə; ði]
On the other hand , it certainly does appear that the poet uses the
在 这 其他 手 , 它 当然 做 出现 那 这 诗人 用途 这
[ˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] - [ed][fɔː(r); fə(r)] - [ɪŋ] ,
termination - ed for - ing ,
终止 - 编辑 为了 - ing ,

另一方面，诗人似乎确实将词尾 -ed 用作 -ing 的形式。

[ɪn][ðə; ði] [p'æsɪdʒɪz] ['saɪtɪd][baɪ]['mɪstə(r)] . ['hæliˌwɛl] , [weə(r)] [wiː; wi][hæv; həv] [prə'fest] [fɔː(r); fə(r)]
in the passages cited by Mr . Halliwell , where we have professed for
在 这 段落 引用 经过 先生 . 哈利韦尔 , 在哪里 我们 有 声称 为了
[prəu'fes] ,
professing ,
声称 ,

在哈利韦尔先生引用的段落中，我们已经承认了……

[bɪ'kʌmd] [fɔː(r); fə(r)] [bɪ'kʌmɪŋ] , [gaɪl] [fɔː(r); fə(r)] [gaɪl] , [bruːd] [fɔː(r); fə(r)] ['bruːdɪŋ] , [ænd; ənd]
becomed for becoming , guiled for guiling , brooded for brooding , and
成为 为了 成为 , 受骗的 为了 欺骗 , 沉思 为了 沉思 , 和
[dɪ'fɔːmd] [fɔː(r); fə(r)] [dɪ'fɔːrmɪŋ] :
deformed for deforming :
变形 为了 变形 :

becomed 代替 become，guiled 代替 guiling，brooded 代替 brooding，deformed 代替 deforming：

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [ʌn'riːz(ə)nəb(ə)l] , ['ðeəfɔː(r)] , [tuː; tə] [kən'kluːd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [səʊ][ɪn]
it was not unreasonable , therefore , to conclude that he had done so in
它 曾是 不是 不合理 , 所以 , 到 结束 那 他 有 完毕 所以 在
[ðiːz] ['ʌðə(r)] ['ɪnstənsɪz] ,
these other instances ,
这些 其他 实例 ,

因此，可以合理地推断，他在这些其他情况下也采取了同样的做法。

[ænd; ənd] [ðæt] [dɪ'laɪtɪd] [stʊd] [fɔː(r); fə(r)] [di'lait] , [ænd; ənd][nɒt][fɔː(r); fə(r)] [dɪ'laɪtf(ə)l] , [æz; əz]
and that delighted stood for delighting , and not for delightful , as
和 那 高兴极了 站立 为了 令人愉悦 , 和 不是 为了 愉快 , 作为
['mɪstə(r)] . ['hæliˌwɛl] [ɪm'plaɪz] .
Mr . Halliwell implies .
先生 . 哈利韦尔 暗示 .

而且，这里的 delighted 指的是令人愉悦的，而不是像哈利韦尔先生所暗示的那样，指的是令人愉悦的。

[haʊ] [fɑː(r)][ðə; ði] [grə'mætɪkl] ['jʊsɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]['poʊɪts][taɪm] [meɪ] [hæv; həv] ['ɔːθəraɪzd] [ðɪs]
How far the grammatical usages of the poet's time may have authorised this
如何 远的 这 语法 用法 的 这 诗人的 时间 可能 有 授权 这
[hæz; həz][nɒt] [jet] [biːn] [ʃəʊn] ;
has not yet been shown ;
有 不是 然而 到过 所示 ;

诗人时代的语法用法在多大程度上允许这种做法，目前尚无定论；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəz] ['ɔːlsəʊ] [ðæt] [ðə; ði] [kən'vɜːs] [ɪz][ðə; ði] [keɪs] ,
but it appears also that the converse is the case ,
但 它 出现 还 那 这 交谈 是 这 案件 ,

但反过来似乎也成立。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [juːst] [ðə; ði][ˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] - [ɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] - [ed] ; [iː] . [dʒiː] . ['lɒŋɪŋ]
and that he has used the termination - ing for - ed ; e . g . longing
和 那 他 有 用过的 这 终止 - ing 为了 - 编辑 ; e . 克 . 渴望
[fɔː(r); fə(r)] [lɒŋd] ,
for longed ,
为了 渴望 ,

他还用 -ing 结尾代替了 -ed；例如，longing 代替 longed。

[ɔːl] - [əu'bei] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl] - [əu'bei] , [,diskən'tent] [fɔː(r); fə(r)] [ˌdɪskən'tentɪd] , ['mʌltɪplaɪɪŋ]
all - obeying for all - obeyed , discontenting for discontented , multiplying
全部 - 服从 为了 全部 - 服从 , 不满 为了 不满 , 乘法
[fɔː(r); fə(r)] ['mʌltɪplaɪd] , [ˌʌnrɪ'kɔːlɪŋ] , [fɔː(r); fə(r)] [ˌʌnrɪ'kɔːld] .
for multiplied , unrecalling , for unrecalled .
为了 乘以 , 不记得 , 为了 未召回 .

all-obeying 对应 all-obeyed，discontenting 对应 discontented，multiplying 对应 multiplied，unrecalling 对应 unrecall。

['dɑ:ktər; draɪv] . ['krɒmbi] ([ˌetɪ'mɒlədʒi] [ænd; ənd] ['sɪntæks] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['læŋgwɪdʒ] , [pi:] . - .
Dr . Crombie (Etymology and Syntax of the English language , p . 150 .
博士 . 克伦比 (词源 和 句法 的 这 英语 语言 , p . - .
) [sez] :
) says :
) 说道 :

克伦比博士（《英语词源与句法》，第150页）说：

" [ðə; ði] [pɑ:'tɪsɪpl] [ɪn] [ed] [ai] [kən'sɪdə(r)] [tu:; tə] [bi:; bi] ['pɜ:fɪktli] [ə'næləgəs] [tu:; tə] [ðə; ði] [pɑ:'tɪsɪpl] [ɪn]
" The participle in ed I consider to be perfectly analogous to the participle in
" 这 分词 在 编辑 我 考虑 到 是 完美 类似的 到 这 分词 在
[ɪŋ] ,
ing ,
ing ,

我认为 ed 中的分词与 ing 中的分词完全类似。

[ænd; ənd] [ju:st] [laɪk] [ˌaɪ 'ti:] [ɪn] ['aɪðə(r)] [æn; ən] ['æktɪv] [ɔ:(r)] ['pæsɪv] [sens] , [bɪ'lɒŋɪŋ] , ['ðeəfɔ:(r)] ,
and used like it in either an active or passive sense , belonging , therefore ,
和 用过的 喜欢 它 在 任何一个 一个 积极的 或者 被动的 感觉 , 属于 , 所以 ,

并且像它一样用于主动或被动意义上，因此表示归属。

['naɪðə(r)] [tu:; tə] [ðə; ði] [wʌn] [vɔɪs] [nɔ:(r)] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [ɪk'sklu:sɪvli] .
neither to the one voice nor the other exclusively .
两者都不 到 这 一 嗓音 也不 这 其他 只 .

既不完全偏向任何一方，也不完全偏向另一方。

" [sə'pəʊzɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [ðæt] ['ʃeɪkˌspɪər] [ju:st] [dɪ'laɪtɪd] [fɔ:(r); fə(r)] [di'lait] ,
" Supposing for a moment that Shakspeare used delighted for delighting ,
" 假如 为了 一个 片刻 那 莎士比亚 用过的 高兴极了 为了 令人愉悦 ,
[ðə; ði] [sens] [ɒv; əv] [ðə; ði] [p'æsɪdʒɪz] [wʊd] ,
the sense of the passages would ,
这 感觉 的 这 段落 会 ,

“假设莎士比亚用的是 delighted 而不是 delighting，那么这些段落的意思就会……”

[ai] [prɪ'zju:m] , [bi:; bi] [ɪn] ['meʒə(r)] [fɔ:(r); fə(r)] ['meʒə(r)] , " [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ə'fɔ:d; ə'fɔrd] [dɪ'laɪt] ; " [ɪn]
I presume , be in Measure for Measure , " the spirit affording delight ; " in
我 估 , 是 在 措施 为了 措施 , " 这 精神 负担得起 喜 ; " 在
[ə'θeləʊ] ,
Othello ,
奥赛罗 ,

我推测，在《一报还一报》中，“带来愉悦的精神”；在《奥赛罗》中，

" [ɪf] ['vɜ:tʃu:] [wɒnt] [nəʊ] ['bju:ti] [ə'fɔ:d; ə'fɔrd] [dɪ'laɪt] ; " [ɪn] ['simbili:n] , " [ðə; ði] [gɪfts] [di'lait]
" if virtue want no beauty affording delight ; " in Cymbeline , " the gifts delighting
" 如果 美德 想 不 美丽 负担得起 喜 ; " 在 辛白林 , " 这 礼物 令人愉悦
[mɔ:(r)] [frɒm; frəm] ['bi:ɪŋ] [dɪ'leɪd] .
more from being delayed .
更多的 从 存在 延迟 .

“如果美德不需要带来快乐的美貌;”在《辛白林》中，“礼物延迟送来反而更令人愉悦。

" [hɪə(r)] [wi:; wi] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['sɪmp(ə)l] , [ænd; ənd] , [ɪn] [ðə; ði] [lɑ:st] [tu:] ['ɪnstənsɪz] , [ai] [θɪŋk] ,
" Here we have a simple , and , in the last two instances , I think ,
" 这里 我们 有 一个 简单的 , 和 , 在 这 最后的 二 实例 , 我 思考 ,

“这里我们有一个简单的，而且，在最后两个例子中，我认为，

[ə; eɪ] [mɔ:(r)] [ˌsætɪs'fæktəri] ['mi:nɪŋ] [ðæn; ðən] ['mɪstə(r)] . - [sens] [ɒv; əv] ['laɪt(ə)nd] ,
a more satisfactory meaning than Mr . Hickson's sense of lightened ,
一个 更多的 令人满意的 意义 比 先生 . - 感觉 的 轻度 ,
[,disin'kʌmbə] , [ə'fɔ:dz] ,
disencumbered , affords ,
摆脱束缚 , 提供 ,

比希克森先生所说的“轻松、摆脱负担”的含义更令人满意。

['iːv(ə)n][kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː][biː; bi][mɔː(r)] [ʌn'kwestʃənəbli] [ɪ'stæblɪʃt] .
even could it be more unquestionably established .
甚至 可以 它 是 更多的 毫无疑问 已确立的 .

还能有比这更毋庸置疑的吗？

[ai][hæv; həv] , [haʊ'evə(r)] , [met] [wɪð] [ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] [ɪn][sɜː(r)] ['fɪlɪp] ['sɪdniz] [ɑː'keɪdiə] ([ed] . - ,
I have , however , met with a passage in Sir Philip Sidney's Arcadia (ed . 1598 ,
我 有 , 然而 , 遇见 和 一个 通道 在 先生 菲利普 西德尼的 阿卡迪亚 (编辑 . - ,

然而，我在菲利普·西德尼爵士的《阿卡迪亚》（1598 年版）中读到过一段话，

[piː] . - .) [wɪtʃ] [mait] [liːd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [ɪnˌtɜːprə'teɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [dɪ'laɪtɪd] [ɪn] [ðiːz] ['pæsɪdʒɪz] ,
p . 294 .) which might lead to a different interpretation of delighted in these passages ,
p . - .) 哪个 可能 带领 到 一个 不同的 解释 的 高兴极了 在 这些 段落 ,

第 294 页。）这可能会导致对这些段落中"欣喜若狂"一词的不同解读，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wʊd] [nɒt] , [pə'hæps] , [biː; bi] [les] ['stɑːtlɪŋ] [ðæn; ðən] [ðæt] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['hɪksən] .
and which would not , perhaps , be less startling than that of Mr . Hickson .
和 哪个 会 不是 , 也许 , 是 较少的 令人震惊 比 那 的 先生 . 希克森 .

这或许不会比希克森先生的遭遇更令人震惊。

" [ɔːl] [ðɪs] [naɪt] ([ɪn] [dɪ'spaɪt] [ɒv; əv]) [hiː; hi] [held] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['əʊpən] ; [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ,
" All this night (in despite of darknesse) he held his eyes open ; and in the morning ,
" 全部 这 夜晚 (在 尽管 的 黑暗) 他 握住 他的 眼睛 打开 ; 和 在 这 早晨 ,

"整夜（尽管天色已黑），他都睁着眼睛；到了早上，

[wen] [ðə; ði] [dɪ'laɪt] [bɪ'gæn][tuː; tə][rɪ'stɔː(r)][tuː; tə] [iːtʃ] ['bɒdi] [hɪz; ɪz] ['kʌlə(r)] ,
when the delight began to restore to each body his colour ,
什么时候 这 喜 开始 到 恢复 到 每个 身体 他的 颜色 ,

当喜悦开始使每个人的身体恢复血色时，

[ðen] [wɪð] ['kɜːtənz] - [hiː; hi] [hɪmsɛlf] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ɪn'dʒɔɪɪŋ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ;
then with curtains bar'd he himselfe from the enjoying of it ;
然后 和 窗帘 - 他 他自己 从 这 享受 的 它 ;

然后他拉上窗帘，将自己与这美景隔绝开来；

['naɪðə(r)] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kʌmfət] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] , [nɔː(r)][ðə; ði] [iːz] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] .
neither willing to feele the comfort of the day , nor the ease of the night .
两者都不 愿意的 到 感觉 这 舒适 的 这 天 , 也不 这 舒适 的 这 夜晚 .

既不愿享受白昼的舒适，也不愿享受夜晚的安宁。

" [hɪə(r)] , [dɪ'laɪt] [ɪz] [ə'pærəntli] [juːst] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rɪ'tɜːn] [ɒv; əv] [lait] ,
" Here , delight is apparently used for the return of light ,
" 这里 , 喜 是 显然 用过的 为了 这 返回 的 光 ,

"在这里，喜悦显然是指光明的回归，

[ænd; ənd][ðə; ði]['priːfɪks][diː][ɪz] ['prɒbəbli] ['əʊnli] [ɪn'tensɪv] .
and the prefix de is probably only intensive .
和 这 前缀 德 是 大概 仅有的 密集的 .

前缀 de 可能只是表示强调。

[naʊ] , [prɪ'zjuːmɪŋ] [ðæt] ['ʃeɪkˌspɪər] ['ɔːlsəʊ] [juːst] [dɪ'laɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['laɪtɪd] ,
Now , presuming that Shakspeare also used delighted for lighted ,
现在 , 假设 那 莎士比亚 还 用过的 高兴极了 为了 照明 ,

现在，假设莎士比亚也用"delighted"来表示"lighted"，

[ɪ'luːmɪneɪtɪd] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ɪn] ['meʒə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['meʒə(r)] [wʊd] [beə(r)] [ðɪs] [ɪnˌtɜːprə'teɪʃ(ə)n] : "
illuminated the passage in Measure for Measure would bear this interpretation : "
照明 这 通道 在 措施 为了 措施 会 熊 这 解释 : "
[ðə; ði] [dɪ'laɪtɪd] ['spɪrɪt] ,
the delighted spirit ,
这 高兴极了 精神 ,

《一报还一报》中的这段文字可以这样解释："欣喜的灵魂，

[ai] . [iː] . , [ðə; ði]['spɪrɪt] [rɪ'stɔːd] [tuː; tə] [lait] ,
i . e . , the spirit restored to light ,
我 . e . , 这 精神 恢复 到 光 ,

也就是说，灵魂重见光明。

" [friːd] [frɒm; frəm] " [ðæt] [dɑːk] [haʊs] [ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [lɒŋ] [wɒz; wəz] [pent] .
" freed from " that dark house in which it long was pent .
" 自由 从 " 那 黑暗的 房子 在 哪个 它 长的 曾是 五角星 .

从"那间它长期囚禁的黑暗房子"中解脱出来。

" [ɪn] [ə'θeləʊ] , " [ɪf] ['vɜːtʃuː] [læk] [nəʊ] [dɪ'laɪtɪd] ['bjuːti] , " [ai] . [iː] . " [wɒnt] [nɒt] [ðə; ði] [lait] [ɒv; əv]
" In Othello , " if virtue lack no delighted beauty , " i . e . " want not the light of
" 在 奥赛罗 , " 如果 美德 缺少 不 高兴极了 美丽 , " 我 . e . " 想 不是 这 光 的
['bjuːti] ,
beauty ,
美丽 ,

在《奥赛罗》中，"如果美德不缺乏令人愉悦的美"，即"不缺乏美的光芒"，

[jɔː(r); jə(r)] [sʌn] - [ɪn] - [lɔː] [ʃəʊz] [fɑː(r)][mɔː(r)][feə(r)][ðæn; ðən] [blæk] .
your son - in - law shows far more fair than black .
你的 儿子 - 在 - 法律 演出 远的 更多的 公平的 比 黑色的 .

你的女婿肤色看起来白皙得多，而不是黝黑。

" [hɪə(r)][ðə; ði] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] [lait] [ænd; ənd] [blæk] [ɪz] [mʌtʃ] [ɪn][ɪts]['feɪvə(r)] .
" Here the opposition between light and black is much in its favour .
" 这里 这 反对 之间 光 和 黑色的 是 很多 在 它是 偏爱 .

"在这里，光明与黑暗的对立对它非常有利。"

[ɪn] ['simbiliːn] , [ai][mʌst; məst] [kən'fes] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [kwaɪt][səʊ][klɪə(r)] : " [tuː; tə] [meɪk] [maɪ] [gɪfts] ,
In Cymbeline , I must confess it is not quite so clear : " to make my gifts ,
在 辛白林 , 我 必须 承认 它 是 不是 相当 所以 清除 : " 到 制作 我的 礼物 ,

我必须承认，《辛白林》中这一点并不那么清楚："为了献上我的礼物，

[baɪ][ðə; ði] [dɑːk] [ʌn'sɜːt(ə)nti] [ə'tendənt] [ə'pɒn] [dɪ'leɪ] , [mɔː(r)] ['lʌstrəs] ([dɪ'laɪtɪd]) , [mɔː(r)]['reɪdiənt]
by the dark uncertainty attendant upon delay , more lustrous (delighted) , more radiant
经过 这 黑暗的 不确定 服务员 之上 延迟 , 更多的 光泽的 (高兴极了) , 更多的 辐射状
[wen] ['gɪv(ə)n] ,
when given ,
什么时候 给定 ,

因延迟而带来的黑暗不确定性，给予时反而更显光泽（欣喜），更显光彩照人。

" [ɪz][nɒt][mɔː(r)][ˌsætɪs'fæktəri][ðæn; ðən]['mɪstə(r)] . { - }
" is not more satisfactory than Mr . { 201 }
" 是 不是 更多的 令人满意的 比 先生 . { - }

"不如先生{201}更令人满意

- [ɪnˌtɜːprə'teɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðɪs] ['pæsɪdʒ] .
HICKSON'S interpretation of this passage .
- 解释 的 这 通道 .

希克森对这段文字的解读。

[bʌt; bət][ɪz][ˌaɪ 'tiː] ['nesəsəri] [ðæt] [dɪ'laɪtɪd] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][ðə; ði] [seɪm] [ˌsɪgnɪfɪ'keɪʃn] [ɪn][ɔːl][ðə; ði]
But is it necessary that delighted should have the same signification in all the
但 是 它 必要的 那 高兴极了 应该 有 这 相同的 意义 在 全部 这
[θriː] [p'æsɪdʒɪz] ?
three passages ?
三 段落 ?

但是，“欣喜”一词在这三段文字中是否必须具有相同的含义？

[ai] [θɪŋk] [nɒt] .
I think not .
我 思考 不是 .

我觉得不是。

[ðiːz] [ɑː(r); ə(r)]['əʊnli] [sə'dʒestʃənz] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [frɒm; frəm] ['sɪdni] [ɪz]
These are only suggestions , of course , but the passage from Sidney is
这些 是 仅有的 建议 , 的 课程 , 但 这 通道 从 西德尼 是
['sɜːt(ə)nli] ['kjʊəriəs] ,
certainly curious ,
当然 好奇的 ,

当然，这些只是建议，但西德尼的这段话确实令人好奇。

[ænd; ənd] , [frɒm; frəm][ðə; ði] [kə'rekt] [ænd; ənd]['keəf(ə)l]['mænə(r)][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [bʊk] [ɪz] ['prɪntɪd] ,
and , from the correct and careful manner in which the book is printed ,
和 , 从 这 正确的 和 小心 方式 在 哪个 这 书 是 打印 ,

而且，从本书印刷的正确性和严谨性来看，

[dʌz] [nɒt] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [kə'rʌpʃ(ə)n] .
does not appear to be a corruption .
做 不是 出现 到 是 一个 腐败 .

看起来并不像是腐败行为。

[ai][hæv; həv][nɒt] [siːn] [ðə; ði] ['ɜːlɪə(r)] [ɪ'dɪʃnz] .
I have not seen the earlier editions .
我 有 不是 已见 这 早些时候 版本 .

我没有看过之前的版本。

[ai][hæv; həv]['əʊnli] ['fɜːðə(r)] [tuː; tə] [rɪ'mɑːk] , [ðæt] [nʌn] [ɒv; əv]['aʊə(r)][əʊld] [ɔː'θɒrətiz] ['feɪvə(r)]
I have only further to remark , that none of our old authorities favour
我 有 仅有的 更远 到 评论 , 那 没有任何 的 我们的 老的 当局 偏爱
['dɑːktər; draɪv] .
DR .
博士 .

我还要补充一点，我们以前的权威人士都不喜欢DR。

['kɛnɪdiz] [sə'dʒestʃən] , " [ðæt] [ðə; ði] [wɜːd] [ˌreprɪ'zents] [ðə; ði]['lætɪn] [pɑː'tɪsɪpl] [dɪ'lektəs] .
KENNEDY'S suggestion , " that the word represents the Latin participle delectus .
肯尼迪的 建议 , " 那 这 单词 代表 这 拉丁 分词 德莱克图斯 .

肯尼迪认为，“这个词代表拉丁语分词 delectus”。

" [sɪns] [ðə; ði] [ə'bʌv] [wɒz; wəz] ['rɪt(ə)n] , ['mɪstə(r)] . - [rɪ'plaɪ][tuː; tə]['mɪstə(r)] .
" Since the above was written , Mr . HICKSON'S reply to MR .
" 自从 这 多于 曾是 书面 , 先生 . - 回复 到 先生 .

“自从写下上述内容以来，希克森先生对先生的回复是：

['hæliˌwɛl] [hæz; həz] [riːtʃt] [ˌem 'iː] ,
HALLIWELL has reached me ,
哈利韦尔 有 达到 我 ,

哈利韦尔联系到我了，

[ə'pɒn] [wɪtʃ] [ai][hæv; həv]['əʊnli][tu:; tə] [əb'zɜːv] [ðæt] [hi:; hi] [wɪl] [faɪnd][tu:; tə] [gaɪl] [wɒz; wəz] [juːst]
upon which I have only to observe that he will find to guile was used
之上 哪个 我 有 仅有的 到 观察 那 他 将要 寻找 到 诡计 曾是 用过的

[æz; əz][ə; eɪ] [vɜːb] .
as a verb .
作为 一个 动词 .

对此我只想指出，他会发现"欺骗"一词被用作动词。

[ðʌs] [ɪn]['gaʊə(r)] , [kən'fɛsi.əʊ] [ə'mæntɪs] , [ˌef 'əʊ] . - . [ed] . - :
Thus in Gower , Confessio Amantis , fo . 135 . ed . 1532 :
因此 在 高尔 , 忏悔 交配 , fo . - . 编辑 . - :

因此，在高尔，Confessio Amantis，fo。135.编。1532：

" [fɔː(r); fə(r)]['ɒf(ə)n][hi:; hi] [ðæt] [wɪl] ,
" For often he that will begyle ,
" 为了 经常 他 那 将要 贝格尔 ,

"因为常常有人会迷惑人，

[ɪz] - [wɪð] [ðə; ði] [seɪm] ['dʒaɪl] ,
Is gyled with the same gyle ,
是 - 和 这 相同的 盖尔 ,

用同样的诡计诡计，

[ænd; ənd] [ðʌs] [ðə; ði] - [ɪz] - .
And thus the gyler is begyled .
和 因此 这 - 是 - .

于是，骗子就被迷惑了。

" [wi:; wi][məʊst] ['prɒbəbli] [hæd; həd][ðə; ði] [wɜːd] [frɒm; frəm][ðə; ði][əʊld] [frentʃ] Guiller=tromper ,
" We most probably had the word from the old French Guiller=tromper ,
" 我们 最多 大概 有 这 单词 从 这 老的 法语 Guiller=tromper ,

"我们很可能从古法语 Guiller=tromper 那里得到了这个词，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['prɒvɜːb] [ɪz][tu:; tə][ðə; ði] ['pɜːpəs] : —
and the proverb is to the purpose : —
和 这 谚语 是 到 这 目的 : —

这句谚语正切合此意：——

" [ˌkjuː juː 'aɪ] [krɔɪt] [diː] - ['gɪlɑːt] , ['gɪlɑːt] [ˌel'iː] [gaɪl] .
" Qui croit de Guiller Guillot , Guillot le Guile .
" qui 克罗伊特 德 - 断头台 , 断头台 勒 诡计 .

"Qui croit de Guiller Guillot，Guillot le Guile。

" [hɔːrn] - ['fænsɪf(ə)l] [ˌetɪ'mɒlədʒi] ['kænɒt] [bi:; bi] [sə'steɪnd] .
" Horne Tooke's fanciful etymology cannot be sustained .
" 霍恩 - 奇幻的 词源 不能 是 持续 .

"霍恩·图克的奇特词源学说站不住脚。"

['mɪstə(r)] . - [ˌekspləˈneɪʃ(ə)n][ɒv; əv] " [gaɪl] [ʃɔː(r)] , " [ɪz] , [haʊ'evə(r)] ,
MR . HICKSON'S explanation of " guiled shore , " is , however ,
先生 . - 解释 的 " 受骗的 支撑 , " 是 , 然而 ,

然而，希克森先生对"诡异的海岸"的解释是：

['kauntənəns] [baɪ][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['pæsɪdʒ] [ɪn] ['tɑːkwin] [ænd; ənd] ['luːkris] : —
countenanced by the following passage in Tarquin and Lucrece : —
默许 经过 这 下列的 通道 在 塔昆 和 露克丽丝 : —

《塔奎因与鲁克丽丝》中的以下段落也支持这一观点：——

" [tu:; tə][ˌem 'iː] [keɪm] ['tɑːkwin] [ɑːmd] , [səʊ] -
" To me came Tarquin armed , so beguil'd
" 到 我 来了 塔昆 武装 , 所以 -

"塔昆全副武装地来到我面前，如此狡猾

[wɪð] ['aʊtwəd] ['ɒnəsti] , [bʌt; bət] [jet] -
With outward honesty , but yet defil'd
和 向外 诚实 , 但 然而 -

外表诚实，内心却被玷污

[wɪð] ['ɪnwəd] [vaɪs] .
With inward vice .
和 向内 副 .

内向的钳制。

" ['mɪstə(r)] .
" MR .
" 先生 .

“先生。

['hɪksən] [hæz; həz] , [ai] [θɪŋk] ,
HICKSON has , I think ,
希克森 有 , 我 思考 ,

我认为，希克森有

[kən'fə:d] [ə; eɪ] ['sɪŋgjələ(r)] ['feɪvə(r)] [ɪn] ['kɔːlɪŋ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðiːz] [pə'pleksɪŋ] [p'æsɪdʒɪz] [ɪn] ['aʊə(r)]
conferred a singular favour in calling attention to these perplexing passages in our
授予 一个 单数 偏爱 在 呼叫 注意力 到 这些 令人费解 段落 在 我们的
[greɪt] ['pəʊɪt] [ænd; ənd] [ðiːz] [rɪ'mɑːrks] ,
great poet and these remarks ,
伟大的 诗人 和 这些 评论 ,

特别感谢有人注意到我们这位伟大诗人作品中这些令人费解的段落和这些评论。

[laɪk] [hɪz; ɪz] [əʊn] , [ɑː(r); ə(r)] ['mɪəli] [ɪn'tendɪd] [æz; əz] [hɪnts] [wɪtʃ] [meɪ] [sɜːv] [tuː; tə] [ɪ'lɪsɪt] [ðə; ði] [truː]
like his own , are merely intended as hints which may serve to elicit the true
喜欢 他的 自己的 , 是 仅仅 故意的 作为 提示 哪个 可能 服务 到 引出 这 真的
[ɪnˌtɜːprə'teɪʃ(ə)n] .
interpretation .
解释 .

就像他自己的作品一样，这些仅仅是暗示，旨在引出真正的解释。

[es] . ['dʌbljuː] . ['sɪŋə(r)] .
S . W . SINGER .
S . W . 歌手 .

SW SINGER。

['mɪkəlˌhæm] , ['ɔːgəst] - . - .
Mickleham , August 20 . 1850 .
米克勒姆 , 八月 - . - .

米克勒姆，1850 年 8 月 20 日。

['fæməli] [ɒv; əv] [lʌv] .
FAMILY OF LOVE .
家庭 的 爱 .

充满爱的家庭。

[ai] [duː; də] [nɒt] [nəʊ] ['weðə(r)] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [nəʊts] [ɒn] " [ðə; ði] ['fæməli] [ɒv; əv] [lʌv] " [wɪl] [biː; bi]
I do not know whether the following Notes on " The Family of Love " will be
我 做 不是 知道 无论 这 下列的 笔记 在 " 这 家庭 的 爱 " 将要 是
[dɪ'zɜːvɪŋ] [ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn] [ðə; ði] ['peɪdʒɪz] [ɒv; əv] " [nəʊts] [ænd; ənd] [kw'iəɹɪz] ;
deserving a place in the pages of " NOTES AND QUERIES ;
值得 一个 地方 在 这 页面 的 " 笔记 和 查询 ;

我不知道以下关于“爱的家庭”的笔记是否值得在“笔记和疑问”一书中占有一席之地；

" [æz; əz] [ai] [meɪ] ['pɒsəbli] [hæv; həv] [biːn] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] [ɪn] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [wɒt] [ai] [send] .
" as I may possibly have been anticipated in much of what I send .
" 作为 我 可能 可能 有 到过 预期 在 很多 的 什么 我 发送 .

正如我可能在很多我发送的内容中预料到的那样。

[ðə; ði]['fæməli][ɒv; əv] [lʌv] [ə'træktɪd] ['nəʊtɪs][æz; əz] ['ɜːli] [æz; əz] - ,
The Family of Love attracted notice as early as 1575 ,
这 家庭 的 爱 吸引 注意 作为 早期的 作为 - ，

早在1575年，爱之家族就引起了人们的关注。

[bʌt; bət][nɒt][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['mænə(r)][æz; əz][tuː; tə][kɔːl][fɔː(r); fə(r)][də'rekt][kəʊ'ɜːʃ(ə)n] .
but not in such a manner as to call for direct coercion .
但 不是 在 这样的 一个 方式 作为 到 称呼 为了 直接的 强迫 .

但不能以需要直接胁迫的方式进行。

[æn; ən][ə'pɒlədʒi][wɒz; wəz] ['pʌblɪʃt] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] ,
An apology was published for them ,
一个 道歉 曾是 已发布 为了 他们 ，

他们发表了道歉声明。

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [mait] [biː; bi] [ɪn'fɜːd] [ðæt] [ðeɪ] [pə'zest] [nəʊ][dɪ'stɪŋkt]['ə'pɪnjənz] ,
from which it might be inferred that they possessed no distinct opinions ,
从 哪个 它 可能 是 推断 那 他们 拥有 不 清楚的 意见 ，

由此可以推断，他们并没有形成鲜明的观点。

[bʌt; bət] ['mɪəli] [baʊnd] [ðəm'selvz] [tuː; tə][ə; eɪ][mɔː(r)][ɪg'zɔːltɪd][ɪnˌtɜːprə'teɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['krɪstʃən] ['djuːtiz]
but merely bound themselves to a more exalted interpretation of Christian duties
但 仅仅 边界 他们自己 到 一个 更多的 崇高 解释 的 基督教 职责
,
,
，

但他们只是将自己束缚于对基督教义务的一种更高层次的诠释之中。

[ɒn][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][ɒv; əv] ['ɪmɪteɪtɪŋ] [ðə; ði] [greɪt] [lʌv] [ɒv; əv][gɒd] ['mænɪfestɪd] [ɪn][ðeə(r)][kri'eɪʃ(ə)n]
on the principle of imitating the great love of God manifested in their creation
在 这 原则 的 模仿 这 伟大的 爱 的 上帝 表现出来 在 他们的 创建
[ænd; ənd] [rɪ'tenʃ(ə)n] .
and retention .
和 保留 .

按照模仿上帝在创造和保存它们时所体现的伟大之爱的原则。

[ðɪs] ['prɪnsəp(ə)l] , [ˌʌnrɪ'streɪnd] [baɪ]['eni] [kən'feʃ(ə)n] [ɒv; əv] [feɪθ] [ɔː(r)] ['sɪstəm] [ɒv; əv] ['dɪsəplɪn] ,
This principle , unrestrained by any confession of faith or system of discipline ,
这 原则 ， 不受约束的 经过 任何 忏悔 的 信仰 或者 系统 的 纪律 ，

这一原则不受任何信仰告白或纪律体系的约束，

['nætʃ(ə)rəli] [ə'træktɪd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [luːs] [ænd; ənd][ɪ'regjələ(r)] ['spɪrɪt] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)][æt; ət] [ðæt]
naturally attracted to it the loose and irregular spirits that were at that
自然 吸引 到 它 这 松动的 和 不规律的 烈酒 那 是 在 那
[taɪm][səʊ] ['prevələnt] ,
time so prevalent ,
时间 所以 流行 ，

自然而然地，它吸引了当时盛行的那些游荡不羁的精灵们。

[ænd; ənd][ðə; ði][sekt] [bɪ'keɪm] [ðə; ði][rɪ'septək(ə)l][fɔː(r); fə(r)] ['evri] [və'raɪəti][ɒv; əv][ə'pɪnjən][ænd; ənd]
and the sect became the receptacle for every variety of opinion and
和 这 教派 成为 这 容器 为了 每一个 种类 的 观点 和
[dɪs'ɔːdə(r)] ,
disorder ,
紊乱 ，

该教派成了各种意见和混乱的温床。

[ɪk'spəʊzɪŋ] [ɪt'self] [tuː; tə] [mɔː(r)] [pə'tɪkjələ(r)] ['nəʊtɪs] [frɒm; frəm] [ɪts] [kən'tempt] [fɔː(r); fə(r)] ['aʊtwəd]
exposing itself to more particular notice from its contempt for outward
暴露 本身 到 更多的 特别的 注意 从 它是 鄙视 为了 向外

[əb'zɜːrvənsɪz] ,
observances ,
观察 ,

它对外部礼仪的蔑视，反而使其更容易受到关注。

[ænd; ənd] [ɪts] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sɪv(ə)l] ['gʌvənmənt] .
and its opposition to the civil government .
和 它是 反对 到 这 民用 政府 .

以及它对文官政府的反对。

[ðə; ði] [ɪˌvæn'dʒiːliəm] ['rɛgni] [ɒv; əv] ['henri] ['nɪkələs] , [ðə; ði] [ək'nɒlɪdʒd] ['faʊndə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sekt] ,
The Evangelium Regni of Henry Nicholas , the acknowledged founder of the sect ,
这 福音 雷格尼 的 亨利 尼古拉斯 , 这 已确认 创始人 的 这 教派 ,

该教派公认的创始人亨利·尼古拉斯的《王国福音》

[ɪz] ['rɪt(ə)n] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mænə(r)] [æz; əz] [tuː; tə] [ɪn'kluːd] [ɔːl] [rɪ'lɪdʒəs] [pə'sweiʒən] ,
is written in such a manner as to include all religious persuasions ,
是 书面 在 这样的 一个 方式 作为 到 包括 全部 宗教 说服 ,

本书的写作方式旨在涵盖所有宗教信仰。

[ænd; ənd] [pə'mɪts] [ɔːl] ['pɑːtiz] [tuː; tə] [həʊld] [wɒt'evə(r)] ['sentɪmənts] [ðeɪ] [pliːz] ,
and permits all parties to hold whatever sentiments they please ,
和 许可证 全部 各方 到 抓住 任何 情感 他们 请 ,

并允许各方持有任何他们喜欢的观点，

[ɪf] [ðeɪ] ['mɪəli] [dɪ'kleə(r)] [ðəm'selvz] ['membəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fæməli] [ɒv; əv] [lʌv] .
if they merely declare themselves members of the Family of Love .
如果 他们 仅仅 宣布 他们自己 成员 的 这 家庭 的 爱 .

如果他们只是自称是“爱之家族”的成员。

" ['ɑːmniːz] [vɑːs] , [əʊ] - [və'rɪtətɪs] !
" Omnes vos , O amatores veritatis !
" 所有人 vos , 哦 - 真理 !

“Omnes vos，O amatores veritatis！

[ˌkjuː juː 'aɪ] - ['vaɪtəm] - - - [et] - .
qui amabilem vitam charitatis diligitis vocatmini et invitamini .
qui - 维生素 - - - 等 - .

qui amabilem vitam charitatis diligitis vocatmini et invitamini。

" ([kæp] . - .) . . .
" (cap . 41 .) . . .
" (帽 . - .) . . .

（第41章）……

" ['ɑːmniːz] - , [ˌkjuː juː 'aɪ] ['ekstrə] ['krɪstəm] ['ekstrə] - - ['mɑːnent] .
" Omnes peribunt , qui extra Christum extra communionem charitatis manent .
" 所有人 - , qui 额外的 基督 额外的 - - 永久 .

“世界各地，除了基督之外，还有慈善慈善事业。

" (['ɪbɪd] .)
" (Ibid .)
" (同上 .)

（同上）

[ə; eɪ] [ˌkɒnfjuː'teɪʃən] [ɒv; əv] [ðɪs] [sekt] [wɒz; wəz] ['rɪt(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [jɪə(r)] - ;
A confutation of this sect was written in the year 1579 ;
一个 反驳 的 这 教派 曾是 书面 在 这 年 - ;

1579年有人写了一篇驳斥该教派的文章；

[ðə; ði] ['prɪvi] ['kaʊns(ə)l] [kɔːld] [ə'pɒn] [ðə; ði] [ˌkɒnvə'keɪʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [jɪə(r)] - [tuː; tə] ['nəʊtɪs] [ˌaɪ 'tiː] .
the privy council called upon the convocation of the year 1580 to notice it .
这 私处 理事会 称为 之上 这 召集 的 这 年 - 到 注意 它 .

枢密院要求 1580 年的会议注意此事。

[wiː; wi] [faɪnd] [ðə; ði] [sekt] [stɪl] [dɪ'skraɪbd] [ɪn] [ðə; ði] [ˌpʌblɪ'keɪʃnz] [ɒv; əv] - ,
We find the sect still described in the publications of 1641 ,
我们 寻找 这 教派 仍然 描述 在 这 出版物 的 - ,

我们在1641年的出版物中仍然发现了对该教派的描述，

[ænd; ənd] [kən'tɪnjʊɪŋ] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [seɪm] [neɪm] [wɪð] [ɪts] ['priːtʃə] [ænd; ənd] [ˌkɒŋgrɪ'geɪʃənz] [ɪn] - .
and continuing under the same name with its preachers and congregations in 1645 .
和 继续 在下面 这 相同的 姓名 和 它是 传道者 和 会众 在 - .

并于 1645 年继续沿用原名，拥有同样的传教士和信众。

[ˌbiː 'piː] . ['kuːpə(r)] , [ɪn] ['spiːkɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sekt] [ɪn] - ([ˌædmə'nɪʃ(ə)n] , & [siː] . , [piː] . - .) ,
Bp . Cooper , in speaking of the sect in 1589 (Admonition , & c . , p . 146 .) ,
血压 . 库珀 , 在 请讲 的 这 教派 在 - (警告 , & c . , p . - .) ,

库珀主教在1589年谈到该教派时（《劝诫》等，第146页），

[tɜːmz] [ðem; ðəm] " [ðæt] ['piːvɪʃ] ['fækʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] - [fə'mɪli] [ɒv; əv] [lʌv] ,
terms them " that peevish faction of the ' Familie of Love ,
条款 他们 " 那 易怒的 派 的 这 - 家庭 的 爱 ,

称他们为“爱的家庭中那个爱发脾气的派系”，

- [wɪtʃ] [hæv; həv] [biːn] ['briːdɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [relm] [ðə; ði] [speɪs] [ɒv; əv] [ðiːz] ['θɜːti] [j'iəz] .
' which have been breeding in this realm the space of these thirty years .
- 哪个 有 到过 选育 在 这 领域 这 空间 的 这些 三十 年 .

'它们在这个领域已经繁衍生息了三十年。

" ['fʊlə(r)] ([tʃeɪtʃ] . [hɪst] . , 17th [sent] . ,
" Fuller (Ch . Hist . , 17th cent . ,
" 富勒 (ch . 历史 . , 17th 中心 . ,

“富勒（Ch. Hist.，17世纪，

[piː] . - .) [sez] [ðæt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [taɪm] " [ðeɪ] [hæd; həd] [əb'teɪnd] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] ['ræntə] .
p . 610 .) says that in his time " they had obtained the name of Ranters .
p . - .) 说道 那 在 他的 时间 " 他们 有 获得 这 姓名 的 咆哮者 .

第 610 页）说，在他那个时代，“他们获得了狂热者的称号。

" ['lezli] , [ɪn] [hɪz; ɪz] [wɜːks] ([vɒl] .
" Leslie , in his Works (vol .
" 莱斯利 , 在 他的 作品 (卷 .

“莱斯利在他的作品集（卷）中

[ˌaɪ 'aɪ] .
ii .
二、 .

二、

[piː] . - .) , [kən'sidə] [ðə; ði] [sekt] " [aɪ'dentɪk(ə)l] [wɪð] [ðæt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kweɪkəz] .
p . 609 .) , considers the sect " identical with that of the Quakers .
p . - .) , 考虑 这 教派 " 完全相同的 和 那 的 这 贵格会教徒 .

第 609 页），认为该教派“与贵格会教派相同”。

" [ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz] [nɒt] [ðə; ði] [keɪs] [ɪz] ['evɪdənt] , [ai] [kən'siːv] , [frɒm; frəm] [dʒɔːdʒ] [fɒks] ,
" That this was not the case is evident , I conceive , from George Fox ,
" 那 这 曾是 不是 这 案件 是 明显 , 我 构想 , 从 乔治 狐狸 ,

“我认为，乔治·福克斯的例子就足以证明事实并非如此。”

[ðə; ði]['fɑːðə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['kweɪkəz] , ['hævɪŋ] [sɪ'vɪəli] [tʃæs'taiz] [ðɪs] " ['fæməli][ɒv; əv] [lʌv] ,
the father of the Quakers , having severely chastised this " Family of Love ,
这 父亲 的 这 贵格会教徒 , 拥有 严重 受责罚 这 " 家庭 的 爱 ,

贵格会之父严厉斥责了这个“爱的家庭”，

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [wʊd] [teɪk] [æn; ən] [əʊθ] , [dɑːns] , [sɪŋ] , [ænd; ənd][biː; bi] ['tʃɪəf(ə)l] .
" because they would take an oath , dance , sing , and be cheerful .
" 因为 他们 会 拿 一个 誓言 , 舞蹈 , 唱歌 , 和 是 快乐 .

因为他们会宣誓、跳舞、唱歌，并且兴高采烈。

[siː] [suːəlz] ['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði] ['kweɪkəz] , [θriː] .
See Sewel's History of the Quakers , iii .
看 塞维尔的 历史 的 这 贵格会教徒 , 三、 .

参见 Sewel 的《贵格会历史》第三卷。

[piː] . - , - , - .
p . 88 , 89 , 344 .
p . - , - , - .

第 88、89、344 页。

[ðə; ði]['faʊndə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [sekt] , ['henri] [ˌnɪkə'laɪ] , [wɒz; wəz] [bɔːn] [æt; ət] ['mʌnstər] ,
The founder of the sect , Henry Nicolai , was born at Munster ,
这 创始人 的 这 教派 , 亨利 尼古拉 , 曾是 出生 在 芒斯特 ,

该教派的创始人亨利·尼古拉出生于明斯特。

[ænd; ənd] [kə'menst] [hɪz; ɪz][kə'rɪə(r)] [ə'baʊt] - [ɪn][ðə; ði] ['neðələndz] ; [ðens] [hiː; hi] [pɑːst]
and commenced his career about 1546 in the Netherlands ; thence he passed
和 开始 他的 职业 关于 - 在 这 荷兰 ; 因此 他 通过了
['əʊvə(r)][tuː; tə] ['ɪŋglənd] ,
over to England ,
超过 到 英格兰 ,

他于1546年左右在荷兰开始了他的职业生涯；之后他去了英国。

[ɪn][ðə; ði]['lætə(r)] [j'iəz] [ɒv; əv] ['edwəd] ['sɪksθ] . - [es][laɪf] , [ænd; ənd][dʒɔɪnd][ðə; ði] [dʌtʃ] [ˌkɒŋgrɪ'geɪʃ(ə)n]
in the latter years of Edward VI . ' s life , and joined the Dutch congregation
在 这 后者 年 的 爱德华 六年级 . - s 生活 , 和 加入 这 荷兰语 会众
.
.
.

在爱德华六世晚年，他加入了荷兰教会。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][sekt][dɪd][nɒt] [bɪ'kʌm] ['vɪzəb(ə)l] [tɪl] [sʌm; səm][taɪm][ɪn][ðə; ði] [reɪn] [ɒv; əv] [ɪ'lɪzəbəθ] .
But his sect did not become visible till some time in the reign of Elizabeth .
但 他的 教派 做过 不是 变得 可见的 直到 一些 时间 在 这 在位 的 伊丽莎白 .

但直到伊丽莎白统治时期，他的教派才为人所知。

[ɪn] - [ðeɪ] [prɪ'zentɪd] [ə; eɪ] [kən'feʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðeə(r)] [feɪθ] [tuː; tə] ['pɑːləmənt] ,
In 1575 they presented a confession of their faith to parliament ,
在 - 他们 呈现 一个 忏悔 的 他们的 信仰 到 议会 ,

1575年，他们向议会提交了一份信仰告白。

[ə'lɒŋ] [wɪð] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv][ðeə(r)] [bʊks] , [ænd; ənd] [preɪd] [ˌtɒlə'reɪʃn] .
along with a number of their books , and prayed toleration .
沿着 和 一个 数字 的 他们的 图书 , 和 祈祷 容忍 .

以及他们的一些书籍，并祈祷宽容。

[ˌnɪkə'laɪ] , [ɔː(r)] ['nɪkələs] , [ðeə(r)]['faʊndə(r)] ,
Nicolai , or Nicolas , their founder ,
尼古拉 , 或者 尼古拉斯 , 他们的 创始人 ,

尼古拉，或尼古拉，他们的创始人

['pʌblɪʃt] [ə; eɪ] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] [trækts] [ænd; ənd] ['lɛtəz] [ɪn] [dʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˌedɪfɪ'keɪʃn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['fɑːloʊərz] :
published a number of tracts and letters in Dutch for the edification of his followers :
已发布 一个 数字 的 小册子 和 信件 在 荷兰语 为了 这 启迪 的 他的 追随者 :

他用荷兰语出版了许多小册子和信件，以启迪他的追随者：

[ænd; ənd] [naʊ] [ai] [wɪl] [prə'pəʊz] [ə; eɪ] ['kwɪəri] , [ɪn] [həʊps] [ðæt] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [ˌkɔris'pɔndənts] [wɪl] [sɒlv] [ˌaɪ 'tiː] .
and now I will propose a Query , in hopes that some of your correspondents will solve it .
和 现在 我 将要 提出 一个 询问 , 在 希望 那 一些 的 你的 通讯员 将要 解决 它 .

现在我提出一个问题，希望你们的一些读者能够解答。

[ɪz] [ðeə(r)] [ek'stænt] ['eni] [lɪst] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['raɪtɪŋz] [æz; əz] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə] ['pɑːləmənt] [ɪn] - ,
Is there extant any list of their writings as presented to parliament in 1575 ,
是 那里 现存 任何 列表 的 他们的 著作 作为 呈现 到 议会 在 - ,

现存是否有他们于1575年提交给议会的著作清单？

[ænd; ənd] [hæz; həz] [ðeə(r)] [kən'feʃ(ə)n] [biːn] ['pʌblɪʃt] , [ænd; ənd] [wen] ?
and has their confession been published , and when ?
和 有 他们的 忏悔 到过 已发布 , 和 什么时候 ?

他们的供述是否已公布？何时公布？

[pə'hæps] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [wɜːks] , [nʌn] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ai] [ˌeɪ 'em] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [kən'sʌlt] ,
Perhaps the following works , none of which I am able to consult ,
也许 这 下列的 作品 , 没有任何 的 哪个 我 是 有能力的 到 咨询 ,

或许以下这些作品可以参考，但我无法查阅这些作品。

[wʊd] ['fɜːnɪʃ] [ðə; ði] [miːnz] [ɒv; əv] ['sɒlvɪŋ] [maɪ] ['kwɪəri] , [ɔːl] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [triːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sʌbdʒɪkt] : —
would furnish the means of solving my Query , all of which treat of the subject : —
会 提供 这 方法 的 解决 我的 询问 , 全部 的 哪个 对待 的 这 主题 : —

将会提供解决我疑问的方法，所有这些方法都与此主题相关：—

[dʒeɪ] . - ['sʊmɑː] - .
J . Hombeck's Summa Controversiarum .
J . - 苏玛 - .

J. Hombeck 的《争议大全》。

- .
Godfr .
- .

上帝。

['ɑːrnəldz] ['kɪrtʃən] - [ˌjuː en 'diː] [kɪtzɚ] - [ɪs'tɔːri] .
Arnold's Kirchen - und Kitzer - historie .
阿诺德的 基尔兴 - 和 基策尔 - 历史 .

阿诺德的基兴和基茨历史。

[ænt] . [wɪl] .
Ant . Wilh .
蚂蚁 . 威尔 .

安特·威尔

- ['ɛŋglɪʃə] [ˌrefə'meiʃən] - [ɪs'tɔːri] .
Bohm's Englische Reformations - historie .
- 英语 改革 - 历史 .

玻姆的英国宗教改革史。

- - .
Schroekh's Kirchengesch .
- - .

Schroekh 的 Kirchengesch。

[saɪt] [dɜːr] [ˌrefə'meɪʃn] . { - }
seit der Reformation . { 202 }
开始 德尔 宗教改革 . { - }

自宗教改革以来。{202}

[ðiːz] ['sɔːsɪz] [wʊd] , [ai] [kən'siːv] , [biː; bi]['juːsf(ə)l][tuː; tə][en] . [biː] . , [huː] [in'kwaiəz]['ɪntuː][ðeə(r)]
These sources would , I conceive , be useful to N . B . , who inquires into their
这些 来源 会 , 我 构想 , 是 有用 到 N . B . , WHO 询问 进入 他们的
['tenɪts] [ænd; ənd][laɪvz; lɪvz] .
tenets and lives .
信条 和 生活 .

我认为这些资料对NB很有用，因为他可以探究他们的信条和生活。

[ai][faɪnd][ai][hæv; həv] [əʊ'mɪtɪd] [tuː; tə]['menʃ(ə)n][wʌn][ɒv; əv][ðeə(r)] [ə'seilənt] , " [ðə; ði][lɑːst][ænd; ənd]
I find I have omitted to mention one of their assailants , " the last and
我 寻找 我 有 省略 到 提到 一 的 他们的 袭击者 , " 这 最后的 和
[məʊst] ['lɜːnɪd] ,
most learned ,
最多 学习 ,

我发现我漏掉了他们的一名袭击者，“最后一位也是最有学问的”，

" ['henri] [mɔː(r)] , [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [dɪ'vaɪn] .
" Henry More , the English divine .
" 亨利 更多的 , 这 英语 神圣的 .

亨利·莫尔，英国神学家。

[siː] [hɪz; ɪz]['mɪst(ə)ri][ɒv; əv] ['gɒdlinəs] , [bʊk] ['sɪksθ] . , [tʃæp] . - - - .
See his Mystery of Godliness , book vi . , chap . 12 - 18 .
看 他的 神秘 的 敬虔 , 书 六 . , 小伙子 . - - - .

参见他的《敬虔的奥秘》第六卷第12-18章。

[['hiːbruː] : -]
[Hebrew : SP'T]
[希伯来语 : -]

[希伯来语：SP'T]

[ðə; ði]['fæməli][ɒv; əv] [lʌv] . — [ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv][dʒɒn] ['rɒdʒəz] ,
The Family of Love . — In addition to the work of John Rogers ,
这 家庭 的 爱 . — 在 添加 到 这 工作 的 约翰 罗杰斯 ,

爱之家庭——除了约翰·罗杰斯的作品之外，

[rɪ'fɜːd] [tuː; tə][baɪ]['dɑːktər; draɪv] . - ([vɒl] . [ˌaɪ 'aɪ] . , [piː] . - .) , [ðə; ði] [tuː] ['fɒləʊɪŋ]
referred to by DR . RIMBAULT (Vol . ii . , p . 49 .) , the two following
指 到 经过 博士 . - (沃尔 . 二、 . , p . - .) , 这 二 下列的
['triːtiziz] ,
treatises ,
论文 ,

RIMBAULT 博士（第二卷，第 49 页）提到的以下两篇论文：

[wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)]['ɔːlsəʊ] ['pʌblɪʃt] [ɪn][ðə; ði][jɪə(r)] - ,
which were also published in the year 1579 ,
哪个 是 还 已发布 在 这 年 - ,

这些出版物也出版于1579年。

[wɪl] ['prez(ə)nt][jɔː(r); jə(r)] ['ridər] [wɪð] [mʌtʃ] ['kjʊəriəs] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [rɪ'spektɪŋ] [ðə; ði] " ['fæməli][ɒv; əv] [lʌv] .

will present your readers with much curious information respecting the " Family of Love .

将要 展示 你的 读者 和 很多 好奇的 信息 尊重 这 " 家庭 的 爱 .

将向读者呈现许多关于“爱的家庭”的有趣信息。

" [ðə; ði][fɜːst][ɪz] [ɪn'taɪtld] , —

" The first is entitled , —

" 这 第一的 是 标题 , —

“第一个标题是——

" [ə; eɪ][ˌkɒnfjuː'teɪʃən][ɒv; əv] [sɜːr'teɪn] ['ɑːtɪk(ə)lz] [dɪ'lɪvəd] ['ʌntə; 'ʌntu][ðə; ði] - [ɒv; əv] [luː] , [wɪð] [ðə; ði][ˌekspə'zɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [θi'ɔfiləs] ,

" A Confutation of certaine Articles delivered unto the Familye of Loue , with the exposition of Theophilus ,

" 一个 反驳 的 某些 文章 发表 到 这 - 的 路易 , 和 这 展览 的 狄奥菲勒斯 ,

《驳斥提交给卢埃家族的某些条款，并附狄奥菲勒斯的阐述》

[ə; eɪ][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd]['eldə(r)][ɪn][ðə; ði] ['seɪd] - , [ə'pɒn][ðə; ði] [seɪm] ['ɑːtɪk(ə)lz] , [baɪ] ['wɪljəm] ['wilkinsn] ,

a supposed elder in the sayd Familye , upon the same Articles , by William Wilkinson ,

一个 据称 长老 在 这 赛义德 - , 之上 这 相同的 文章 , 经过 威廉 威尔金森 ,

据称是上述家族中的一位长者，根据同样的条款，由威廉·威尔金森撰写

['meɪstər] [ɒv; əv]['ɑːrteɪz] , [ænd; ənd]['stjuːd(ə)nt][ɒv; əv] - , & [siː] . & [siː] .

Maister of Artes , and student of Divinitye , & c . & c .

大师 的 艺术 , 和 学生 的 - , & c . & c .

艺术大师，神学学生，等等。

[æt; ət] ['lʌndən] : ['prɪntɪd] [baɪ][dʒɒn] [deɪ] , ['dwelɪŋ] [aʊɚ] ['ɔːldərzˌgeɪt] , [ˌeɪ 'juː] . - .

At London : Printed by John Daye , dwelling ouer Aldersgate , Au . 1579 .

在 伦敦 : 打印 经过 约翰 戴伊 , 住宅 我们的 奥尔德斯盖特 , 奥 . - .

伦敦：约翰·戴伊印刷，住于奥尔德斯盖特上方，1579 年 8 月。

" [ɪn][ðə; ði] [ɪ'pɪsl] , ['deɪtɪd] ['keɪmbrɪdʒ] , [sep'tembə(r)] - , - , [ænd; ənd] [ə'drest] [tuː; tə] ['rɪtʃəd] ([kɒks]) ,

" In the Epistle Dedicatorie , dated Cambridge , September 30 , 1579 , and addressed to Richard (Cox) ,

" 在 这 书信 献词 , 日期 剑桥 , 九月 - , - , 和 已解决 到 理查德 (考克斯) ,

“在1579年9月30日于剑桥写给理查德（考克斯）的献词书中，

['bɪʃəp] [ɒv; əv]['iːli] , [ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [dɪ'skraɪbz] [ðə; ði] [njuː] ['dɒktrɪn] [æz; əz] , —

Bishop of Ely , the author describes the new doctrine as , —

主教 的 伊利 , 这 作者 描述 这 新的 教义 作为 , —

作者将伊利主教的新教义描述为：——

" [ðə; ði][məʊst] [pe'stɪfərəs] [ænd; ənd] ['dedli] - [ɒv; əv][ɔːl]['ʌðə(r)z] ,

" The most pestiferous and deadly Heresie of all others ,

" 这 最多 害虫 和 致命 - 的 全部 其他的 ,

“所有异端邪说中最有害、最致命的异端邪说，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðeə(r)][ɪz][nɒt][ˈɔːlməʊst]['eni][wʌn][pə'tɪkjələ(r)] [ɪ'rəʊniəs] [ænd; ənd]
because there is not almost any one particular erroneous and schismaticall
因为 那里 是 不是 几乎 任何 一 特别的 错误 和 分裂的
[fæn'teɪzi] ,
phantasie ,
幻想 ,

因为几乎不存在任何特定的错误和分裂的幻想，

[weər'ɒv] [ðə; ði] [fə'mɪli] [ɒv; əv] [luː] [hæθ] [nɒt] ['bɒrəʊd] [wʌn] [ɔː(r)]['ʌðə(r)] [ˌðeər'ɒv] ,
whereof the Familie of Loue hath not borrowed one braunche or other thereof ,
其中 这 家庭 的 路易 有 不是 借来的 一 布朗什 或者 其他 其中 ,

路易家族并未借用其中的任何一根枝条，

[tuː; tə] [piːs] ['ʌntuː] [ðəm'selvz] [ðɪs] [ðeə(r)] [rɪ'lɪdʒən] .
to peece vnto themselves this their Religion .
到 和平 vnto 他们自己 这 他们的 宗教 .

让他们自己安心，这就是他们的宗教。

" [ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] [ɪz] [ðen] ['ædɪd] [wɪtʃ] [meɪ] [sɜːv] [ɪn][sʌm; səm] ['meʒə(r)] [æz; əz][ə; eɪ][rɪ'plaɪ][tuː; tə][en]
" A passage is then added which may serve in some measure as a reply to N
" 一个 通道 是 然后 额外 哪个 可能 服务 在 一些 措施 作为 一个 回复 到 N
. [biː] . ([vɒl] . [ˌaɪ 'aɪ] . ,
. B . (Vol . ii . ,
. B . (沃尔 . 二、 . ,

然后又增加了一段文字，这段文字在某种程度上可以作为对NB（第二卷）的回应。

[piː] . - .)
p . 89 .)
p . - .)

第 89 页。）

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə] [sləʊ] [ðæt] , [haʊ'evə(r)] [vaɪl] [maɪt] [biː; bi][ðə; ði] [θi'ɒlədʒi] [ɒv; əv] [ðɪs] [sekt] ,
It seems to slow that , however vile might be the theology of this sect ,
它 似乎 到 慢的 那 , 然而 卑鄙的 可能 是 这 神学 的 这 教派 ,

然而，即便这个教派的神学思想再邪恶，似乎也难以阻止其传播。

[ðeə(r)] ['mɒrəlz] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [æt; ət] [liːst] ['pʌblɪkli] [ə'fensɪv] .
their morals were not at least publicly offensive .
他们的 德 是 不是 在 至少 公开 进攻 .

他们的道德观念至少在公开场合是令人反感的。

" [ðə; ði] [ɛn'kriːs] [ɒv; əv] [ðɪs] [fə'mɪli] [ɪz] [greɪt] , [ænd; ənd] [ðæt] ['deɪli] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði]
" The encrease of this Familie is great , and that dayly , because the
" 这 增加 的 这 家庭 是 伟大的 , 和 那 每日 , 因为 这
[wið'stænd; wiθ-][ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['meni] ;
withstanders are not many ;
旁观者 是 不是 许多 ;

“这个家族的人数与日俱增，因为反对者并不多；

[ðə; ði] [dɪf'ɛndəz] [ɑː(r); ə(r)]['waɪli][æz; əz] ['səːpəntiz] , [ænd; ənd] [wʊd] [feɪn] [ɪn] [laɪf] [siːm] ['ɪnəs(ə)nt]
the defenders are wily as serpentes , and would fayne in lyfe seeme innocent
这 后卫 是 狡猾的 作为 蛇 , 和 会 费恩 在 生活 看 清白的
[ænd; ənd] - .
and vnblameable .
和 - .

守卫者狡猾如蛇，在生活中会伪装成无辜无辜的样子。

[ɪn] [prə'feʃn] [ɒv; əv][ðə; ði][wʌn] [ðeɪ] [bəʊst] ['veri] [mʌtʃ] :
In profession of the one they boast very much :
在 职业 的 这 一 他们 夸 非常 很多 :

他们引以为豪的职业是：

[ɒv; əv][ðə; ði][ˈʌðə(r)] [ðeɪ] - [ˈveri] [ˈkləʊsli] [duː; də] - ,
of the other they walkyng very closely do iustifie themselues ,
的 这 其他 他们 - 非常 密切 做 - 他们自己 ,

他们彼此走得很近，这证明了他们自己的清白。

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [haʊ] [tuː; tə][faɪnd] [fɔːlt] [wɪð] [ðem; ðəm] , [jet] [haʊ] [ðeɪ] [ðeə(r)] [ˈləʊðsəm] -
because fewe haue to finde fault with them , yet haue they their lothsome spottes
因为 少数 豪厄 到 找到 过错 和 他们 , 然而 豪厄 他们 他们的 令人厌恶的 -
[ænd; ənd] [dɪˈfɔːmɪtiːz] ,
and ougly deformities ,
和 丑陋 畸形 ,

因为很少有人会挑剔它们，然而它们却有着令人厌恶的斑点和丑陋的缺陷。

[æz; əz][ɪn] [ðɪs] [ˈbʊki] [tuː; tə][ðə; ði][ˈdɪlɪdʒənt][ˈriːdə(r)] - [meɪ] [əˈpɪr] .
as in this booke to the diligent reader playnely may appeare .
作为 在 这 书 到 这 勤奋 读者 - 可能 出现 .

正如本书中勤奋的读者可能会发现的那样，它或许显得有些滑稽。

" [ðə; ði] " [ˈləʊðsəm] - " [hɪə(r)] [ɪnˈtendɪd] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] 13th [ænd; ənd] 14th [ˈɑːtɪk(ə)lz][ɒv; əv]
" The " lothsome spottes " here intended are the 13th and 14th articles of
" 这 " 令人厌恶的 - " 这里 故意的 是 这 13th 和 14th 文章 的
[ˈwɪlkɪnsənz] [ɪnˈdaɪtmənt] .
Wilkinson's indictment .
威尔金森的 起诉书 .

这里所说的“令人厌恶的污点”指的是威尔金森起诉书中的第 13 和 14 项条款。

[ðeɪ] [rʌn] [æz; əz] [fˈɒləʊz] ; — ([wʌn] .)
They run as follows ; — (1 .)
他们 跑步 作为 跟随 ; — (1 .)

它们按如下方式运行；——（1.）

" [eɪtʃ] . [en] . ([ai] . [iː] . [ˈhenri] [ˈnɪkələs]) [seθ] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈlɔːfəl] [fɔː(r); fə(r)][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [fəˈmɪli]
" H . N . (i . e . Henry Nicholas) saith , It is lawfull for one of his Familie
" H . N . (我 . e . 亨利 尼古拉斯) 赛斯说 , 它 是 合法 为了 一 的 他的 家庭
[tuː; tə][dɪˈsemb(ə)l] ,
to dissemble ,
到 掩饰 ,

“亨利·尼古拉斯（HN）说，他的家人中有人伪装是合法的，

" ([ai] . [iː] . , [tuː; tə] [kənˈsiːl] [hɪz; ɪz][rɪˈlɪdʒən] [wen] [ˈkwestʃənd] [baɪ][ðə; ði][ˈmædʒɪstreɪt]) ; [ænd; ənd] (
" (i . e . , to conceal his religion when questioned by the magistrate) ; and (
" (我 . e . , 到 隐藏 他的 宗教 什么时候 被质问 经过 这 地方法官) ; 和 (
[ˌtuːˈtuː] .)
2 .)
2 .)

（即，在被地方官询问时隐瞒自己的宗教信仰）；以及（2）

" [eɪtʃ] . [en] . [ˈmeɪkɪθ] [gɒd] [ðə; ði] [ˈɔːθə(r)] [ɒv; əv] [sɪn] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈsɪnə(r)] [ˈgɪltləs] ,
" H . N . maketh God the Author of sinne , and the sinner guiltless ,
" H . N . 制造 上帝 这 作者 的 罪孽 , 和 这 罪人 无罪 ,

“HN使上帝成为罪恶的始作俑者，而罪人却无罪。”

" ([bʌt; bət][nəʊ] [pruːf] [ɪz] [əˈledʒd] [ðæt] [ðɪs] [ˈspekjələtɪv] [ɪmˈpaɪəti][wɒz; wəz] [ˈkærid] [aʊt] [ˈɪntuː][ˈæktʃuəl]
" (but no proof is alleged that this speculative impiety was carried out into actual
" (但 不 证明 是 据称 那 这 推测性的 不敬神 曾是 携带 出去 进入 实际的
[laɪf]) .
life) .
生活) .

（但没有证据表明这种推测性的不敬行为在现实生活中发生了）。

[ðə; ði]['taɪt(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði]['sekənd] ['triːtɪs] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ai] [ə'ljuːd] [ɪz] —
The title of the second treatise to which I alluded is —
这 标题 的 这 第二 论文 到 哪个 我 暗示 是 —

我提到的第二篇论文的标题是——

" [ə; eɪ][ˌkɒnfjuː'teɪʃən][ɒv; əv] ['mɒnstrəs] [ænd; ənd]['hɒrəb(ə)l] ['herəsiz] , [tɔːt] [baɪ][eɪtʃ] . [en] . ,
" A Confutation of monstrous and horrible Heresies , taught by H . N . ,
" 一个 反驳 的 滔天 和 可怕 异端 , 教授 经过 H . N . ,

《驳斥HN所传授的种种骇人听闻的异端邪说》

[ænd; ənd] [ɪm'breɪst] [ɒv; əv][ə; eɪ]['nʌmbə(r)] [huː] [kɔːl] [ðəm'selvz] [ðə; ði] [fə'mɪli] [ɒv; əv] [lʌv] , [baɪ][ai] .
and embraced of a number who call themselves the Familie of Love , by I .
和 拥抱 的 一个 数字 WHO 称呼 他们自己 这 家庭 的 爱 , 经过 我 .
[nuːstəb] .
Knewstub .
知识库 .

并被一群自称为"爱之家族"的人所接纳，作者：I. Knewstub。

[ɪm'prɪntɪd] [ɪn] ['lʌndən] , [æt; ət][ðə; ði] [θriː] [kreɪnz] [ɪn][ðə; ði] - , [baɪ] ['tɒməs] ['dɔːsən] ,
Imprinted in London , at the Three Cranes in the Vinctree , by Thomas Dawson ,
印记 在 伦敦 , 在 这 三 起重机 在 这 - , 经过 托马斯 道森 ,
[fɔː(r); fə(r)] ['rɪtʃəd] - . - .
for Richard Sergies . 1579 .
为了 理查德 - . - .

1579年，由托马斯·道森在伦敦文特里街的三鹤酒馆为理查德·塞尔吉斯印刷。

" [hiː; hi] ['kærəktəraɪz] [ðə; ði] ['dɒktrɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] " " [æz; əz] —
" He characterises the doctrine of the " Familists " as —
" 他 具有特征 这 教义 的 这 " 家庭主义者 " 作为 —

他将"家庭主义者"的教义描述为——

" [ə; eɪ] [mæs] [ɔː(r)] [pæk] [ɒv; əv] - , - , - , [ænd; ənd] - .
" A masse or packe of Poperie , Arianisme , Anabaptisme , and Libertinisme .
" 一个 大众 或者 包装 的 - , - , - , 和 - .

"波佩里主义、阿里乌主义、再洗礼主义和自由主义的一大堆或一群。

[rɪ'spektɪŋ] [ðeə(r)]['mɒrəlz][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][təʊld] , [ðæt] [ɔːl'ðəʊ] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] - [ɒv; əv]
Respecting their morals we are told , that although for their loosenesse of
尊重 他们的 德 我们 是 讲述 , 那 虽然 为了 他们的 - 的
[laɪf] ,
life ,
生活 ,

据说，人们尊重他们的道德观念，尽管他们生活方式放荡不羁，

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [tɑːp] [tuː; tə][ðə; ði][təʊ] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] - , [jet] [bræg] [ðeɪ]
they are from the toppe to the toe nothing but blottes , yet bragge they
他们 是 从 这 托普 到 这 脚趾 没有什么 但 - , 然而 吹嘘 他们
[ɒv; əv][ɔːl] [pə'fekʃ(ə)n] ,
of all perfection ,
的 全部 完美 ,

他们从头到脚都是污点，却还自诩完美无瑕。

['ʌntuː][ə; eɪ] [vɪri] ['diːifai] [ɒv; əv] .
euen vnto a verie deifying of themselues .
euen vnto 一个 非常 神化 的 他们自己 .

euen vnto 非常神化他们自己。

" [sʌm; səm] ['fɜːðə(r)] [lait] [ɪz] [θrəʊn] [ə'pɒn] [ðɪs] [pɔɪnt] [baɪ] [ə; eɪ] ['letə(r)] [sent] [tuː; tə] [nuːstəb]
" Some further light is thrown upon this point by a letter sent to Knewstub
" 一些 更远 光 是 抛掷 之上 这 观点 经过 一个 信 发送 到 知识库
[frɒm; frəm] [ə; eɪ] " ['gɒdli] ['lɜːnɪd] [mæn] ,
from a " godly learned man ,
从 一个 " 敬虔的 学习 男人 ,

"一位虔诚博学的男士写给Knewstub的一封信，进一步阐明了这一点，

['dʌbljuː] . [siː] .
W . C .
W . C .

厕所

" [hiː; hi] [sez] , —
" He says , —
" 他 说道 , —

他说，——

" - , [ðeɪ] [sɪ'djuːs] [sʌm; səm] ['gʊdli] [ænd; ənd] ['zeləs] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ɒv; əv]
" Howsoeuer , they seduce some goodly and zealous men and women of
" - , 他们 勾引 一些 很好 和 热心 男人 和 女性 的
['ɒnɪst] [ænd; ənd] ['gɒdli] - ,
honest and godly conuersation ,
诚实的 和 敬虔的 - ,

然而，他们却勾引了一些善良虔诚、正直敬神的男女。

['pleɪsɪŋ] [ðem; ðəm] [æt; ət] [ðə; ði] [pɔːtʃ] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['sɪnəgɒg] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [ʃuː] [ɒv; əv]
placing them at the porch of their synagogue to make a shewe of
放置 他们 在 这 门廊 的 他们的 犹太教堂 到 制作 一个 示 的
,
holinesse ,
圣洁 ,

将它们放置在犹太教堂的门廊上，以示圣洁。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [stænd] [ðeə(r)] [æz; əz] [beɪts] [ænd; ənd] - [tuː; tə] - ['ʌðə(r)z] ; [jet] , [ə'læs] !
and to stand there as baites and stalles to deceiue others ; yet , alas !
和 到 站立 那里 作为 诱饵 和 - 到 - 其他的 ; 然而 , 唉 !

站在那里就像诱饵和摊位一样欺骗他人；然而，唉！

[huː] [kæn; kən] [wɪ'ðaʊt] ['blʌʃɪŋ] - [ðə; ði] [ʃeɪm] [ðæt] [ɪz] [kə'mɪtɪd] [ɪn] [ðə; ði] - [rumz]
who can without blushing vtter the shame that is committed in the inwarde roomes
WHO 能 没有 脸红 - 这 耻辱 那 是 坚定的 在 这 - 房间
,
,
,

谁能面不改色地谈论在密室里犯下的耻辱?

[ænd; ənd] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv] [ðæt] ['sɪnəgɒg] [ɒv; əv] ['seɪtn] .
and as it were in the heart of that synagogue of Satan .
和 作为 它 是 在 这 心 的 那 犹太教堂 的 撒但 .

仿佛置身于撒旦的会堂中心。

" [ə'pendɪd] [tuː; tə] - [bʊk] [ɪz] [ə; eɪ] ['fɜːðə(r)] —
" Appended to Knewstub's book is a further —
" 附加 到 - 书 是 一个 更远 —

"Knewstub 的书后面还附有另一份——

" [ˌkɒnfjuːˈteɪʃən][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈdɒktrɪn] [ɒv; əv] - [dʒɔːdʒ] , [ænd; ənd][eɪtʃ] . [en] . , [ðə; ði][ˈfɑːðə(r)]
" Confutation of the doctrine of Dauid George , and H . N . , the father
" 反驳 的 这 教义 的 - 乔治 , 和 H . N . , 这 父亲

[ɒv; əv][ðə; ði] [fəˈmɪli] [ɒv; əv] [luː] ,
of the Familie of Loue ,
的 这 家庭 的 路易 ,

"驳斥大卫·乔治的教义，以及卢埃家族之父HN的教义，

[baɪ][em] . [ˈmɑːrtɪn] - , [ˈmɪnɪstə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːrd] [ɪn][ðə; ði] [dʌtʃ] [tʃɜːrtʃ] , [æt; ət]
by M . Martyn Micronius , minister of the woorde in the Dutche Churche , at
经过 M . 马丁 - , 部长 的 这 词 在 这 达奇 教堂 , 在

[ˈlʌndən] .
London .
伦敦 .

由伦敦荷兰教会的牧师 M. Martyn Micronius 撰写。

" [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][əˈrɪdʒənəli] [ˈrɪt(ə)n] [ɪn][ˈlætɪn][ˈdjʊərɪŋ][ðə; ði] [reɪn] [ɒv; əv] [ˈedwəd] [ˈsɪksθ] .
" It was originally written in Latin during the reign of Edward VI .
" 它 曾是 起初 书面 在 拉丁 期间 这 在位 的 爱德华 六年级 .

"它最初是用拉丁文写成的，时间是爱德华六世统治时期。"

[ðə; ði] [ˈɔːθə(r)] [ˈtʃɑːdʒɪz] [ðə; ði] " " [wɪð] [meɪnˈteɪnɪŋ] [ðæt] —
The author charges the " Familists " with maintaining that —
这 作者 收费 这 " 家庭主义者 " 和 保持 那 —

作者指责"家庭主义者"坚持认为——

" [aɪˈdɒlətri] , [ˌsuːpəˈstɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] - [vˈaɪsɪz][ɑː(r); ə(r)] [friː] [ænd; ənd][pjʊə(r)][ˈʌntuː][ðem; ðəm]
" Idolatry , superstition , and outwarde vices are free and pure vnto them
" 偶像崇拜 , 迷信 , 和 - 恶习 是 自由的 和 纯的 vnto 他们

, [wɪtʃ] ,
, which ,
, 哪个 ,

"对他们来说，偶像崇拜、迷信和外在的恶习都是自由和纯洁的，这，

[ðə; ði] [prɪˈtens] [ɒv; əv][ə; eɪ] [sɜːrˈteɪn] [feɪθ] [ænd; ənd] - - ,
vnder the pretence of a certaine fayth and inwarde puritie ,
下 这 虚伪 的 一个 某些 费斯 和 - - ,

以某种信仰和内在纯洁为幌子，

[bəʊst] [ðæt] [ðeɪ] [noʊ] [nəʊ] [sɪn] [ɪn][ðə; ði] [hɑːt] .
boast that they knowe no sinne in the heart .
夸 那 他们 知道 不 罪孽 在 这 心 .

他们自夸说自己心里没有罪恶。

" ([ˌef ˈəʊ] . - [biː] .)
" (Fo . 87 b .)
" (福 . - b .)

（第 87 页 b）

[tuː] [ˈfiːtʃəz] [pəˈtɪkjələli] [dɪˈstɪŋgwɪʃ] [ðem; ðəm][frɒm; frəm][ˈʌðə(r)] [ˈsektəri] [ɒv; əv][ðə; ði][eɪdʒ] :
Two features particularly distinguish them from other sectaries of the age :
二 特征 特别 区分 他们 从 其他 教派 的 这 年龄 :

有两个特点使他们与其他当时的教派明显不同：

[ðeɪ] [prəˈfest] [əˈbiːdiəns] [tuː; tə][ðə; ði][ˈsɪv(ə)l][ˈmædʒɪstreɪt] , [wɒtˈevə(r)] [mait] [biː; bi][hɪz; ɪz][rɪˈlɪdʒən] ;
they professed obedience to the civil magistrate , whatever might be his religion ;
他们 声称 服从 到 这 民用 地方法官 , 任何 可能 是 他的 宗教 ;

他们声称服从世俗官员，无论其宗教信仰如何；

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['ɑːgjuːd] [ɪn]['feɪvə(r)][ɒv; əv] [ʌn'lɪmɪtɪd] [ˌtɒlə'reɪʃn] [bəuθ][ɪn] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə] [ðəm'selvz]
and they argued in favour of unlimited toleration both in regard to themselves
和 他们 争论 在 偏爱 的 无限 容忍 两个都 在 看待 到 他们自己
[ænd; ənd]['ʌðə(r)z] .
and others .
和 其他的 .

他们主张对自身和他人实行无限的宽容。

[siː] . [eɪtʃ] .
C . H .
C . H .

CH

[ˌes 'tiː] . ['kæθərɪnz] [hɔːl] , ['keɪmbrɪdʒ] .
St . Catharine's Hall , Cambridge .
英石 . 凯瑟琳的 大厅 , 剑桥 .

剑桥圣凯瑟琳学院。

[trænz'leɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] - .
TRANSLATION OF THE PHILOBIBLON .
翻译 的 这 - .

《爱书人》译本。

[el] . [es] . ([vɒl] . [ˌaɪ 'aɪ] , [piː] . - .) [in'kwaiəz][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] " [trænz'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['rɒbət] [diː] ['beriz]
L . S . (Vol . ii , p . 153 .) inquires for a " translation of Robert de Bury's
L . S . (沃尔 . 二、 , p . - .) 询问 为了 一个 " 翻译 的 罗伯特 德 埋葬的
- .
Philobiblon .
- .

LS（第 ii 卷，第 153 页）询问罗伯特·德·布里的《爱恋》的译本。

" [æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['vɜːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðɪs] ['feɪməs] ['triːtɪs] [baɪ] ['rɪtʃəd] , [nɒt] ['rɒbət] - ([siː]
" An English version of this famous treatise by Richard , not Robert Aungerville (see
" 一个 英语 版本 的 这 著名的 论文 经过 理查德 , 不是 罗伯特 - (看
,
,
,

“理查德的这篇著名论文的英文版本，而不是罗伯特·昂格维尔的（参见，

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['sɜːneɪm] , [pɪts] , [piː] . - .)
for the surname , Pits , p . 467 .)
为了 这 姓 , 坑 , p . - .)

关于姓氏，请参见 Pits，第 467 页。）

[diː] ['beri] , ['bɪʃəp] [ɒv; əv] ['dʌrəm] [ɪn] - , [wɒz; wəz] ['pʌblɪʃt] [baɪ]['mɪstə(r)] . [rɑːd] [ɪn][ðə; ði][jɪə(r)]
de Bury , Bishop of Durham in 1333 , was published by Mr . Rodd in the year
德 埋葬 , 主教 的 达勒姆 在 - , 曾是 已发布 经过 先生 . 罗德 在 这 年
- .
1832 .
- .

德·伯里，1333 年达勒姆主教，由罗德先生于 1832 年出版。

[ðə; ði][trænz'leɪtə(r); træns'leɪtə(r)][hæz; həz][nɒt]['gɪv(ə)n][hɪz; ɪz] [neɪm] , [bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz]['mɪstə(r)] .
The translator has not given his name , but he was Mr .
这 翻译 有 不是 给定 他的 姓名 , 但 他 曾是 先生 .
[dʒɒn] ['belɪŋˌhæm] ['ɪŋglɪs] ,
John Bellingham Inglis ,
约翰 贝灵厄姆 英格利斯 ,

译者没有透露姓名，但他名叫约翰·贝林厄姆·英格利斯先生。

['fɔːməli] [ə; eɪ]['pɑːtnə(r)][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv]['ɪŋglɪs] , ['elɪs] , [ænd; ənd][ˌsiː 'əʊ] .
formerly a partner in the house of Inglis , Ellis , and Co .
以前 一个 伙伴 在 这 房子 的 英格利斯 , 埃利斯 , 和 合作 .

曾是英格利斯、埃利斯公司合伙人。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['greɪtli] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'zaɪəd] [ðæt] [ðeə(r)][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ə; eɪ]['keəf(ə)l]['riːprɪnt; ˌriː'prɪnt][ɒv; əv]
It is greatly to be desired that there should be a careful reprint of
它 是 非常 到 是 想要的 那 那里 应该 是 一个 小心 重印 的
[ðɪs] [məʊst] ['ɪntrəstɪŋ] [wɜːk] ,
this most interesting work ,
这 最多 有趣的 工作 ,

我们非常希望这部引人入胜的作品能够得到精心重印。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [fɜːst] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] - [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [kə'leɪtɪd] [wɪð] [ˌem es 'es] .
and that the first edition of 1473 should be collated with MSS .
和 那 这 第一的 版 的 - 应该 是 整理 和 MSS .

并且应该将 1473 年的第一版与手稿进行校勘。

[ðə; ði][trænz'leɪʃ(ə)n][baɪ]['mɪstə(r)] . ['ɪŋglɪs] [mait] [biː; bi] [rɪ'vaɪzd] , [ænd; ənd] [meɪd] [tuː; tə] [ə'kʌmpəni]
The translation by Mr . Inglis might be revised , and made to accompany
这 翻译 经过 先生 . 英格利斯 可能 是 修改 , 和 制成 到 陪伴
[ðə; ði]['lætɪn][tekst] .
the Latin text .
这 拉丁 文本 .

英格利斯先生的译文可以进行修订，并与拉丁文原文一同出版。

[let] [ˌjuː 'es] [həʊp] , [haʊ'evə(r)] , [ðæt] [hɪz; ɪz] [nəʊts] , [ɪf] [ðeɪ] [biː; bi] [pə'mɪtɪd] [ə'gen] [tuː; tə] [ə'pɪə(r)] ,
Let us hope , however , that his notes , if they be permitted again to appear ,
让 我们 希望 , 然而 , 那 他的 笔记 , 如果 他们 是 允许 再次 到 出现 ,

然而，让我们抱有希望的是，如果他的笔记能够再次被允许发表的话，

[meɪ] [biː; bi]['pjʊərɪfaɪd][frɒm; frəm]['skeptɪsɪzəm][ænd; ənd] [prə'feinnis] .
may be purified from scepticism and profaneness .
可能 是 纯化 从 怀疑论 和 亵渎 .

或许可以摆脱怀疑主义和亵渎神明。

[ðə; ði] [kleɪm] [ɒv; əv] - [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] [ðɪs] [trækt] ,
The claim of Holcot to be the author of this tract ,
这 宣称 的 - 到 是 这 作者 的 这 通道 ,

霍尔科特声称自己是这篇小册子的作者，

[ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [wel] [kən'sɪdəd] [ænd; ənd][dɪ'saɪdɪd][ə'pɒn] ; { - }
should be well considered and decided upon ; { 203 }
应该 是 出色地 经过考虑的 和 决定 之上 ; { - }

应仔细考虑并做出决定；{203}

[ænd; ənd][ðə; ði]['erə(r)z][ɒv; əv][ðə; ði] ['lɜːnɪd] [fə'briʃəs] ([huː] [hæd; həd][ə; eɪ]['mænjuskrɪpt]['kɒpi][ɪn]
and the errors of the learned Fabricius (who had a manuscript copy in
和 这 错误 的 这 学习 法布里修斯 (WHO 有 一个 手稿 复制 在
[wɪtʃ] [ðə; ði]['raɪtə(r)][wɒz; wəz] [staɪld] " - " ,
which the writer was styled " Muiegervile " ,
哪个 这 作家 曾是 风格 " - " ,

以及博学的法布里修斯（Fabricius）的错误（他有一份手稿副本，其中作者被称作“Muiegervile”）

[ɪn'sted] [ɒv; əv] -) , [wɪtʃ] [hæv; həv] [biːn] [rɪ'piːtɪd] [baɪ]['mɑːnzi] , [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [kə'rektɪd]
instead of Aungerville) , which have been repeated by Mansi , should be corrected
反而 的 -) , 哪个 有 到过 重复 经过 曼西 , 应该 是 已更正
.
.
.

应该更正 Mansi 重复出现的错误（例如，应该是 Aungerville）。

['dɑːktər; draɪv] . [dʒeɪmz] , [ðə; ði][fɜːst] [bɒd'liːən] [laɪ'breəriən] ,
Dr . James , the first Bodleian librarian ,
博士 . 詹姆斯 , 这 第一的博德利图书馆 图书管理员 ,

詹姆斯博士，博德利图书馆的第一位馆长

[fel] ['ɪntuː][ə; eɪ][streɪndʒ] [mis'teik] [wen] [hiː; hi][ɪ'mædʒɪnd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ɪn'ækjərət] ['riːprɪnt; ˌriː'prɪnt][æt; ət] ['ɒksfəd] ,
fell into a strange mistake when he imagined that his inaccurate reprint at Oxford ,
跌倒 进入 一个 奇怪的 错误 什么时候 他 想象 那 他的 不准确 重印 在 牛津 ,

当他以为他在牛津大学那份不准确的重印本是正确的时，他犯了一个奇怪的错误。

[ɪn] - , [wɒz; wəz][ðə; ði]['sekənd] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðɪs] ['triːtɪs] .
in 1599 , was the second edition of this treatise .
在 - , 曾是 这 第二 版 的 这 论文 .

1599 年出版了该论文的第二版。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn] [ri'æləti] [ðə; ði] [fɔːθ] , ['hævɪŋ] [biːn] [priː'siːd, pri-][baɪ][ðə; ði] [ɪm'preʃnz] , ['kəʊlən; 'kəʊlɒn] . -
It was in reality the fourth , having been preceded by the impressions , Colon . 1473
它 曾是 在 现实 这 第四 , 拥有 到过 之前 经过 这 印象 , 冒号 . -

实际上这是第四个，在此之前是印象，科隆。1473

; - , - ; [ænd; ənd]['pærɪs] , - .
; Spiræ , 1483 ; and Paris , 1500 .
; - , - ; 和 巴黎 , - .

；Spiræ，1483 年；以及 Paris，1500 年。

[səʊ][fɑː(r)][æz; əz][ai][rɪ'membə(r)] , [ðə; ði]['ɛdɪʃiˌoʊ]['prɪnseps] [hæz; həz][nɒt] [biːn] ['spesɪfaɪd] [baɪ] [gɒf] .
So far as I remember , the editio princeps has not been specified by Gough .
所以 远的 作为 我 记住 , 这 编辑 王子 有 不是 到过 指定的 经过 高夫 .

据我所知，高夫并没有具体说明初版（editio princeps）。

([brɪt] .
(Brit .
(英国人 .

（英国）

['tɑːpɑːg] . [ˌaɪ 'aɪ] . - .)
Topog . ii . 121 .)
拓扑 . 二、 . - .)

地形学，第二卷，第121页。）

[ɑː(r)] . [dʒiː] .
R . G .
拉 . G .

RG

[ai][faɪnd][ai][kæn; kən]['ɑːnsə(r)][ðə; ði]['kwɪəri][ɒv; əv][el] . [es] . ([vɒl] . [ˌaɪ 'aɪ] . , [piː] . l53 .) ,
I find I can answer the Query of L . S . (Vol . ii . , p . l53 .) ,
我 寻找 我 能 回答 这 询问 的 L . S . (沃尔 . 二、 . , p . l53 .) ,

我发现我可以回答LS提出的问题（第2卷，第153页）。

[huː] [ɑːsks] , " [weə(r)] [kæn; kən][ai][prə'kjʊə(r)][ə; eɪ][trænz'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['rɒbət] [diː] ['beriz] - ?
who asks , " Where can I procure a translation of Robert de Bury's Philobiblon ?
WHO 问 , " 在哪里 能 我 采购 一个 翻译 的 罗伯特 德 埋葬的 - ?

谁问：“我可以在哪里找到罗伯特·德·伯里 (Robert de Bury) 的《爱恋者》(Philobiblon) 的译本？”

" [ə; eɪ][trænz'leɪʃ(ə)n][wɒz; wəz] ['pʌblɪʃt] [baɪ]['mɪstə(r)] . [rɑːd] , [ɪn] - , [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ]
" A translation was published by Mr . Rodd , in 1832 , of which the following
" 一个 翻译 曾是 已发布 经过 先生 . 罗德 , 在 - , 的 哪个 这 下列的
[ɪz][ðə; ði]['taɪt(ə)l] : —
is the title : —
是 这 标题 : —

罗德先生于1832年出版了该译本，标题如下：——

" - : [ə; eɪ] ['triːtɪs] [ɒn][ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv] [bʊks] , [baɪ] ['rɪtʃəd] [diː] ['beri] , ['bɪʃəp] [ɒv; əv]
" Philobiblon : a Treatise on the Love of Books , by Richard de Bury , Bishop of
" - : 一个 论文 在 这 爱 的 图书 , 经过 理查德 德 埋葬 , 主教 的
['dʌrəm] ,
Durham ,
达勒姆 ,

《爱书论：论爱书之道》，作者：达勒姆主教理查德·德·伯里

['rɪt(ə)n] [ɪn] - ; [ænd; ənd] [trænz'leɪtɪd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [fɜːst] [ɪ'dɪʃ(ə)n] , - , [wɪð]
written in MCCCXLIV ; and translated from the first Edition , MCCCCLXXIII , with
书面 在 - ; 和 翻译 从 这 第一的 版 , - , 和
[sʌm; səm] [kə'leɪʃn] .
some Collations .
一些 整理 .

写于 1944 年；译自 1973 年第一版，并有一些校勘。

['lʌndən] :
London :
伦敦 :

伦敦：

['prɪntɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['tɒməs] [rɑːd] , [ˌtuː'tuː] [greɪt] ['njuːpɔːt] [striːt] , ['lestə(r)] [skweə(r)] , - .
Printed for Thomas Rodd , 2 Great Newport Street , Leicester Square , 1832 .
打印 为了 托马斯 罗德 , 2 伟大的 纽波特 街道 , 莱斯特 正方形 , - .

由 Thomas Rodd 印刷，地址：莱斯特广场大纽波特街 2 号，1832 年。

" [ðɪs] [trænz'leɪʃ(ə)n][ɪz][ə; eɪ] [smɔːl] 8vo .
" This translation is a small 8vo .
" 这 翻译 是 一个 小的 8vo .

“这本译本是小八开本。”

['vɒljuːm] , [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ]['kɒpi] [ɪn][ðə; ði] [duːs] [kə'lekʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [bɒd'liːən] ;
volume , of which there is a copy in the Douce collection in the Bodleian ;
体积 , 的 哪个 那里 是 一个 复制 在 这 温柔 收藏 在 这 博德利图书馆 ;

该卷的副本在博德利图书馆的杜斯藏书中有一份；

[æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv] [wɪtʃ] ['kɒpi] , [ɒn][ə; eɪ][flaɪ] - [liːf] , [ðə; ði] [wɜːdz] ,
at the beginning of which copy , on a fly - leaf , the words ,
在 这 开始 的 哪个 复制 , 在 一个 飞 - 叶子 , 这 字 ,

在该副本的扉页开头，写着：

" [dʒeɪ] . [biː] . ['ɪŋglɪs] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [frend] [ef] . [duːs] , [ˌiː es 'kjuː] . , " [ɑː(r); ə(r)] ['rɪt(ə)n] ; [ænd; ənd]
" J . B . Inglis to his friend F . Douce , Esq . , " are written ; and
" J . B . 英格利斯 到 他的 朋友 F . 温柔 , 先生 . , " 是 书面 ; 和
['ɒpəzɪt] ,
opposite ,
对面的 ,

上面写着“JB Inglis 致其友人 F. Douce 先生”；对面写着，

[ɒn][ðə; ði][ˌɪn'saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]['kʌvə(r)] , [ðeə(r)][ɪz] ['rɪt(ə)n] [ɪn]['pens(ə)l] , [ə'pærəntli] [ɪn] - [əʊn]
on the inside of the cover , there is written in pencil , apparently in Douce's own
在 这 里面 的 这 覆盖 , 那里 是 书面 在 铅笔 , 显然 在 - 自己的
[hænd] ,
hand ,
手 ,

封面内侧用铅笔写着，显然是杜斯本人的笔迹：

" [ai][hæd; həd] [riːd] [ðə; ði] [ˌem 'es] . [ɒv; əv] [ðɪs] [wɜːk] [bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['prɪntɪd] .
" I had read the MS . of this work before it was printed .
" 我 有 读 这 多发性硬化症 . 的 这 工作 前 它 曾是 打印 .

“我在这部作品印刷之前就读过它的手稿。”

" [ðeə(r)] [ə'pɪəz] [tuː; tə][hæv; həv][ɪg'zɪstɪd][sʌm; səm] ['dɪfrəns] [ɒv; əv][ə'pɪnjən] [wɪð] [rɪ'spekt] [tuː; tə]
" There appears to have existed some difference of opinion with respect to
" 那里 出现 到 有 存在 一些 不同之处 的 观点 和 尊重 到
[ðə; ði] ['ɔːθəʃɪp] [ɒv; əv][ðə; ði] - .
the authorship of the Philobiblon .
这 作者身份 的 这 - .

“对于《爱之书》的作者，似乎存在一些不同的意见。”

['liːlənd] , [ɪn][hɪz; ɪz][aɪ'tɪnərəri] , [ed] .
Leland , in his Itinerary , ed .
利兰 , 在 他的 行程 , 编辑 .

莱兰在他的行程安排中，编辑。

8vo .
8vo .
8vo .

8开。

['ɒksfəd] - , [vɒl] .
Oxford 1744 , vol .
牛津 - , 卷 .

牛津 1744 年，卷。

[θriː] . [ˌpiː 'piː] .
iii . pp .
三、 . pp .

iii. 页

- , - , [sʌb] [lɑːk] .
77 , 78 , sub loc .
- , - , 子 位置 .

77、78、子位置。

- , [sez] , —
Saresbyri , says , —
- , 说道 , —

Saresbyri说，——

" [eks] [tə'belə] [ɪn] - [es] . - .
" Ex tabella in Sacello S . Mariæ .
" 前任 表格 在 - S . - .

“Ex tabella in Sacello S. Mariæ。

['ɔːreɪt; ɒ'reɪt][prəʊ]['ænɪmə] - [pɔr] , ['kwɒndæm]['herəm'skerəm][ɪ'pɪskəˌpaɪ] . " . . .
Orate pro anima Ricbardi Poure , quondam Sarum Episcopi . " . . .
演讲 专业 动画 - 倾倒 , quondam 萨鲁姆 主教 . " . . .

奥拉特·阿尼玛·里克巴迪·普尔（Ricbardi Poure），过去的萨鲁姆·埃皮斯科皮（Sarum Episcopi）。”...

" [ˌkju: ju: ˈaɪ]['kwiːdɛm] - [ɪ'pɪskəpəs] ['poʊstiə] - [fjuːɪt][æd] - -
" **Qui quidem Richardus Episcopus postea translatus fuit ad Episcopatum Dunelmensem**
" qui 指南 - 主教 波斯蒂亚 - 水果 广告 - -
. . .
: : :
. . .

"Qui quidem Richardus Episcopus postea translatus fuit ad Episcopatum Dunelmensem ...

['ɪnkɪpɪt]['proʊləgəs][ɪn] - [riːkɑːrdi] [ɪ'pɪskəˌpaɪ] , [kɛm] ['lɪbrəm] -
Incipit Prologus in Philobiblon Richardi Dunelmensis Episcopi , quem librum compilavit
开端 序言 在 - 理查德迪 杜内尔门西斯 主教 , quem 书 -
[roʊ'bɜːrtəs] - [diː][ɔːrd] .
Robertus Holcot de Ord .
罗伯特 - 德 奥德 .

Philobiblon Richardi Dunelmensis Episcopi 中的序言，由 Robertus Holcot de Ord 编译。

- [sʌb] ['noʊˌmɪˌniː][dɪktaɪ][ɪ'pɪskəˌpaɪ] .
Prædicatorum sub nomine dicti Episcopi .
- 子 提名 词典 主教 .

Prædicatorum sub nomine dicti Episcopi。

" [stɪl] , [haʊ'evə(r)] , [ɪn][ðə; ði] [ə'pendɪks] [tuː; tə][vɒl] .
" **Still , however , in the appendix to vol .**
" 仍然 , 然而 , 在 这 附录 到 卷 .

"然而，在第 1 卷的附录中，

[ˌaɪ 'viː] .
iv .
四 .

四、

[ɒv; əv][ðə; ði][aɪ'tɪnərəri] , [piː] . - . , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] : —
of the Itinerary , p . 164 . , it is said : —
的 这 行程 , p . - . , 它 是 说 : —

行程安排第164页写道：——

" - [diː] ['beri] , ['eɪliəs] - ['dɪktəs] , ['ɛpɪsk] .
" **Richardus de Bury , alias Angravyle dictus , episc .**
" - 德 埋葬 , 别名 - 格言 , 主教 .

"理查杜斯·德·伯里，别名 Angravyle dictus，史诗。

['dʌnˌelm] . , ['skrɪpsɪt] - .
Dunelm . , scripsit Philobiblon .
邓恩 . , 脚本 - .

杜内尔姆 (Dunelm)，菲洛比布隆 (Philobiblon) 的草稿。

" [ə'pɒn] ['liːləndz] [ɔː'θɒrəti] , [ðə; ði] [bɒd'liːən] ['kætəlɒg] [ə'skraib] [ðə; ði] [wɜːk] [ɪn] ['kwestʃən] [tuː; tə]
" **Upon Leland's authority , the Bodleian catalogue ascribes the work in question to**
" 之上 利兰的 权威 , 这 博德利图书馆 目录 归因 这 工作 在 问题 到
[roʊ'bɜːrtəs] - .
Robertus Holcot .
罗伯特 - .

"根据莱兰的说法，博德利图书馆的目录将这件作品归于罗伯特·霍尔科特名下。

[wɒt] , [haʊ'evə(r)] ([bɪbl] . [brɪt] .) , [siːm] [tuː; tə][ɪ'mædʒɪn][ɑː(r)] . [diː] ['beri] [ænd; ənd] - [tuː; tə]
Watt , however (Bibl . Brit .) , seems to imagine R . de Bury and Holcot to
瓦 , 然而 (圣经 . 英国人 .) , 似乎 到 想象 拉 . 德 埋葬 和 - 到
[biː; bi][ðə; ði] [seɪm] ['pɜːs(ə)n] .
be the same person .
是 这 相同的 人 .

然而，瓦特（《不列颠圣经》）似乎认为 R. de Bury 和 Holcot 是同一个人。

[hɪz; ɪz] [wɜːdz] [ɑː(r); ə(r)] ([vɒl] .
His words are (vol .
他的 字 是 (卷 .

他的话语是（卷。

[aɪ] . [siː] . -) : — " ['beri] , ['rɪtʃəd] .
i . c . 176) : — " Bury , Richard .
我 . c . -) : — " 埋葬 , 理查德 .

ic 176): —“伯里，理查德。

['dʌnˌelm] . , ['eɪliəs][roʊ'bɜːrtəs] - , ['bɪʃəp] [ɒv; əv] ['dʌrəm] , [ænd; ənd] ['tʃɑːnsələ(r)] [ænd; ənd] ['treʒərə(r)] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] ,
Dunelm . , alias Robertus Holcot , Bishop of Durham , and Chancellor and Treasurer of England ,
邓恩 . , 别名 罗伯特 - , 主教 的 达勒姆 , 和 校长 和 财务主管 的 英格兰 ,

杜内尔姆，又名罗伯特·霍尔科特，达勒姆主教，英格兰大法官兼财政大臣

[ɪn][ðə; ði] [reɪn] [ɒv; əv] ['edwəd] [θriː] . ; " [ænd; ənd] [ə'gen] , ['ʌndə(r)] - [neɪm] , " - ,
in the reign of Edward III . ; " and again , under Holcot's name , " Holcot ,
在 这 在位 的 爱德华 三、 . ; " 和 再次 , 在下面 - 姓名 , " - ,

在爱德华三世统治时期;”以及再次以霍尔科特的名义，“霍尔科特，

['rɒbət] , [ɔː(r)] ['rɪtʃəd] [diː] . ['beri] .
Robert , or Richard D . Bury .
罗伯特 , 或者 理查德 D . 埋葬 .

罗伯特，或理查德·D·伯里。

" [ðə; ði][trænz'leɪtə(r); træns'leɪtə(r)] ([dʒeɪ] . [biː] . ['ɪŋglɪs]) [dis'tiŋgwiʃ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['prefəs] [bɪ'twiːn] [ðiːz] [kən'temp(ə)rəri] ['raɪtər] ,
" The translator (J . B . Inglis) distinguishes in his Preface between these contemporary writers ,
" 这 翻译 (J . B . 英格利斯) 区别 在 他的 前言 之间 这些 当代的 作家 ,

译者（JB Inglis）在其序言中区分了这些同时代作家，

[ænd; ənd] [kən'sidə] [ɑː(r)] . [diː] ['beri] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [ʌn'daʊtɪd] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] [ðɪs] [wɜːk] ['pɑːsɪŋ] ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] [neɪm] .
and considers R . de Bury to be the undoubted author of this work passing under his name .
和 考虑 拉 . 德 埋葬 到 是 这 毫无疑问 作者 的 这 工作 通过 在下面 他的 姓名 .

并认为 R. de Bury 是这部以他的名字发表的作品的无可争议的作者。

[ɪn] [kəˌrɒbə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] , ['mɪstə(r)] . ['ɪŋglɪs] [ri'fəːz] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌbaɪə'græfɪkl] [ænd; ənd] [ˌretrə'spektɪv] [mɪ'seləni] ;
In corroboration of his opinion , Mr . Inglis refers to the Biographical and Retrospective Miscellany ;
在 证实 的 他的 观点 , 先生 . 英格利斯 指 到 这 传记 和 回顾性 杂项 ;

为了佐证他的观点，英格利斯先生提到了《传记与回顾杂录》;

[ænd; ənd] , [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [pruːv] [ðæt] [ðə; ði] [wɜːk] [wɒz; wəz] ['fɪnɪʃt] [ɪn][ðə; ði] ['ɔːθərz] ['laɪftaɪm] ,
and , in order to prove that the work was finished in the author's lifetime ,
和 , 在 命令 到 证明 那 这 工作 曾是 完成的 在 这 作者的 寿命 ,

为了证明这部作品是在作者生前完成的，

[hiː; hi][pɹədj'uːsɪz][ðə; ði] [wɜːdz] :
he produces the words :
他 产 这 字 :

他吐出以下文字：

" [kwɒd] ['əʊpəs] (-) - [ɪn] - ['suːə] - , - [daɪ] - ,
" **Quod opus (Philobiblon) Aucklandiæ in habitatione sua complevit , 24 die Januarii ,**
" 狴 作品 (-) - 在 - 苏阿 - , - 死 - ,

['ænəʊ] [ə; eɪ] [kə'mjuːnɪs] [sə'luːtɪs] [ˌɔːrɪ'dʒiːn] - ,
anno a communis salutis origine 1344 ,
安诺 一个 共产主义 萨鲁蒂斯 起源 - ,

"Quod opus（Philobiblon）Aucklandiæ inhabitatione sua complevit，24 die Januarii，anno a commis salutis origine 1344，

- - - , [et] - - [pɑːntɪfəkeɪtəs] .
ætatis suæ 58 , et 11 suæ pontificatus .
- - - , 等 - - 教宗 .

教皇书 58 号，等 11 号。

" [ænd; ənd] [ðen] [ædz] :
" and then adds :
" 和 然后 添加 :

然后又补充道：

" [hiː; hi] [daɪd] - ['eɪprəl] , - .
" He died 14 April , 1345 .
" 他 死亡 - 四月 , - .

他于 1345 年 4 月 14 日去世。

- [daɪd] [ɪn] - .
Holcot died in 1349 .
- 死亡 在 - .

霍尔科特于1349年去世。

" [ðeə(r)] [ə'pɪəz] [tuː; tə] [biː; bi] [sʌm; səm] [kən'fjuːʒn] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ɪ'dɪʃnz] , ['ɔːlsəʊ] , [ɒv; əv] [ðə; ði]
" There appears to be some confusion about the editions , also , of the
" 那里 出现 到 是 一些 困惑 关于 这 版本 , 还 , 的 这

- .
Philobiblon .
- .

"关于爱书者协会的版本，似乎也存在一些混乱。"

[ðeə(r)] [ɪz] [æn; ən] [ɪ'dɪʃ(ə)n] , 4to .
There is an edition , 4to .
那里 是 一个 版 , 4to .

有一个版本，4开本。

[pɑː(r)] . , ['æpʌd] ['gaːspə] .
Par . , apud Gaspar .
帕尔 . , 普德 加斯帕 .

Par.，在 Gaspar 处。

- , - ; ['ɔːlsəʊ] ['edɪt] .
Philippum , 1500 ; also edit .
- , - ; 还 编辑 .

Philippum，1500；另见编辑。

[sɪ'kʌnd] .
secund .
第二 .

第二。

4to .
4to .
4to .

4到。

- , - ; [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['prɪntɪd] [ɪn][ðə; ði] - .
Oxoniæ , 1598 ; and it is printed in the Philolog .
- , - ; 和 它 是 打印 在 这 - .

Oxoniæ，1598 年；并被收录于《语文学》中。

[ə'pɪst] .
Epist .
埃皮斯特 .

主教。

[eks][bɪbl] .
ex Bibl .
前任 圣经 .

前 Bibl。

[mɛltʃ] .
Melch .
梅尔奇 .

梅尔奇。

- , [ed] .
Goldasti , ed .
- , 编辑 .

Goldasti 编辑。

- , - .
Lipsiæ , 1674 .
- , - .

Lipsiæ，1674 年。

[bʌt; bət]['praɪə(r)][tuː; tə][ɔːl] [ðiːz] [ɪz][ðə; ði] [ɪ'dɪʃ(ə)n] " ['prɪntɪd] [æt; ət] [kə'ləʊn] , - ,
But prior to all these is the edition " printed at Cologne , 1473 ,
但 事先的 到 全部 这些 是 这 版 " 打印 在 科隆 , - ,

但在此之前，还有1473年在科隆印刷的版本。

" [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði][trænz'leɪʃ(ə)n][ɪz] [meɪd] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɪz] [dɪ'skraɪbd] [baɪ] [wɒt] [æz; əz] "
" from which the translation is made , and which is described by Watt as "
" 从 哪个 这 翻译 是 制成 , 和 哪个 是 描述 经过 瓦 作为 "
[ðə; ði]['ɛdɪʃiˌoʊ]['prɪnseps] ,
the editio princeps ,
这 编辑 王子 ,

译文即出自该版本，瓦特称之为"初版"。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [wɜːk] [ɒv; əv] [ʌn'kɒmən] ['reərəti] .
and a work of uncommon rarity .
和 一个 工作 的 罕见 稀有性 .

一件极为罕见的珍品。

" ['kwɪəri] .
" Query .
" 询问 .

"询问。

[waɪ] [dʌz] [ðə; ði] ['ɒksfəd] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] - [kɔːl] [ɪt'self] " ['ɛdɪʃiˌoʊ][si 'kʌndəu] ?
Why does the Oxford edition of 1598 call itself " editio secundo ?
为什么 做 这 牛津 版 的 - 称呼 本身 " 编辑 第二 ?

为什么 1598 年的牛津版自称为"editio secundo"？

" [ɪf] [ðə; ði]['pærɪs]['edɪt] .
" If the Paris edit .
" 如果 这 巴黎 编辑 .

"如果巴黎编辑。

[ɒv; əv] - [səʊ][fɑː(r)]['dɪfə(r)][frɒm; frəm] [ðæt] [ɒv; əv] - [æz; əz][tuː; tə][ɪn'taɪt(ə)l][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi]
of 1500 so far differ from that of 1473 as to entitle it to be
的 - 所以 远的 不同 从 那 的 - 作为 到 标题 它 到 是

[kən'sɪdəd] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [wɜːk] ,
considered a different work ,
经过考虑的 一个 不同的 工作 ,

1500 年的版本与 1473 年的版本相比，差异之大足以将其视为一部不同的作品。

[hæd; həd][ðə; ði]['sekənd] [ˌem 'es] . [pɑːst] [θruː] - [hændz] ?
had the second MS . passed through Holcot's hands ?
有 这 第二 多发性硬化症 . 通过了 通过 - 双手 ?

第二份手稿是否经手过霍尔科特?

[dʒeɪ] . ['sænsəm] .
J . SANSOM .
J . 桑索姆 .

J. SANSOM。

[ðə; ði][trænz'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['rɪtʃəd] [diː] ['beriz] - , [baɪ]['mɪstə(r)] . ['ɪŋglɪs] ,
The translation of Richard de Bury's Philobiblon , by Mr . Inglis ,
这 翻译 的 理查德 德 埋葬的 - , 经过 先生 . 英格利斯 ,

英格利斯先生翻译的理查德·德·伯里的《爱恋者》

['prɪntɪd] [ɪn] - [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [leɪt] ['mɪstə(r)] . [rɑːd] , [ɪz][æn; ən] [ˌʌnˌsætɪs'fæktəri] [pə'fɔːməns] .
printed in 1832 for the late Mr . Rodd , is an unsatisfactory performance .
打印 在 - 为了 这 晚的 先生 . 罗德 , 是 一个 不令人满意 表现 .

这部作品于 1832 年为已故的罗德先生印制，但表现并不令人满意。

[ðə; ði] ['vɜːʃ(ə)n] [ɪz][bɔːld][ænd; ənd] ['spɪrɪtləs] ,
The version is bald and spiritless ,
这 版本 是 秃 和 死气沉沉 ,

这个版本光秃秃的，毫无生气。

[ænd; ənd][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [best] [p'æsɪdʒɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][ɑː(r); ə(r)] ['rendəd] [ɪn]
and some of the best passages of the original are rendered in
和 一些 的 这 最好的 段落 的 这 原来的 是 渲染 在

['læŋgwɪdʒ] [ðæt] [dʌz] [nəʊ]['dʒʌstɪs][tuː; tə][ðə; ði] ['ɔːθərz] ['miːnɪŋ] .
language that does no justice to the author's meaning .
语言 那 做 不 正义 到 这 作者的 意义 .

而原文中一些最精彩的段落，却用无法体现作者原意的语言翻译出来。

[hɪz; ɪz] [staɪl] [ɪz][səʊ][pɪ'kjuːliə(r)] , [səʊ] [ə'luːsɪv] , [ænd; ənd][səʊ] [fʊl] [ɒv; əv] ['metəfə(r)] [ænd; ənd]
His style is so peculiar , so allusive , and so full of metaphor and
他的 风格 是 所以 奇特 , 所以 暗示性的 , 和 所以 满的 的 隐喻 和

[kwəʊ'teɪʃ(ə)n] ,
quotation ,
引述 ,

他的文风非常独特，充满典故，而且极富比喻和引语。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɜːk] [ɪz] ['luːmɪnəs] [wɪð] " [ðə; ði] [spɑːks] [ɒv; əv][səʊ] ['meni] ['saɪəns] ,
and the work is luminous with " the sparks of so many sciences ,
和 这 工作 是 发光的 和 " 这 火花 的 所以 许多 科学 ,

这部作品闪耀着"众多科学领域的火花",

" [ðæt] [ə; eɪ] [gʊd] [trænz'leɪʃ(ə)n][ɪz][ə; eɪ] [dɪˌzɪdə'rɑːtəm] .
" that a good translation is a desideratum .
" 那 一个 好的 翻译 是 一个 理想 .

"好的翻译是人们的迫切需要。

[ai] [meɪ] [ɪn'fɔːm] [jɔː(r); jə(r)] [ˌkɒrə'spɒndənt] [ðæt] [wʌn][hæz; həz] ['leɪtli] [biːn] [prɪ'peəd] [ænd; ənd][ɪz]
I may inform your correspondent that one has lately been prepared and is
我 可能 通知 你的 通讯员 那 一 有 最近 到过 准备 和 是
[ə'naʊnst] [fɔː(r); fə(r)] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] ,
announced for publication ,
宣布 为了 发布 ，

我可以告知您的通讯员，最近已有一篇论文撰写完成，并宣布即将发表。

[wɪð] [ə; eɪ]['memwɑː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'lʌstriəs] ['bɪʃəp] .
with a memoir of the illustrious bishop .
和 一个 回忆录 的 这 杰出 主教 .

附有这位杰出主教的回忆录。

[ai] [meɪ] [ˌeɪ diː 'diː] [ðæt] [ðə; ði] - [hæz; həz] [biːn] [sɪks] [taɪmz] ['prɪntɪd] : [ðə; ði][lɑːst] [ɪ'dɪʃ(ə)n] ,
I may add that the Philobiblon has been six times printed : the last edition ,
我 可能 添加 那 这 - 有 到过 六 时代 打印 : 这 最后的 版 ,

我还要补充一点，《爱书者之书》（Philobiblon）已经印刷过六次：最后一版是……

[ɪf] [ai][rɪ'membə(r)] ['raɪtli] , [wɒz; wəz][baɪ]['dɑːktər; draɪv] . [dʒeɪmz] :
if I remember rightly , was by Dr . James :
如果 我 记住 没错 , 曾是 经过 博士 . 詹姆斯 :

如果我没记错的话，是詹姆斯博士写的：

[bʌt; bət][sʌm; səm][əʊld] [ˌem 'es] . ['kɒpiz] [ɒv; əv] [ðɪs] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] ['triːtɪs] [ɒn][ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv]
but some old MS . copies of this remarkable treatise on the Love of
但 一些 老的 多发性硬化症 . 副本 的 这 卓越 论文 在 这 爱 的
[bʊks] [ɪg'zɪst] ,
Books exist ,
图书 存在 ,

但是，现存有一些关于爱书之道的非凡论著的古老手稿副本。

[wɪð] [sʌm; səm][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði][tekst] [juːst] [baɪ][ðə; ði][trænz'leɪtə(r); træns'leɪtə(r)][ʃʊd; ʃəd][biː; bi]
with some of which the text used by the translator should be
和 一些 的 哪个 这 文本 用过的 经过 这 翻译 应该 是
[kə'leɪtɪd] .
collated .
整理 .

其中一些译者使用的文本应该与这些文本进行比对。

[bʌt; bət] , [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [ə'naʊnst] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɒt] [bɪ'kʌm] [ˌem 'iː][tuː; tə] [seɪ]
But , of the publication announced , it would not become me to say
但 , 的 这 发布 宣布 , 它 会 不是 变得 我 到 说
['eniθɪŋ] [mɔː(r)] ,
anything more ,
任何事物 更多的 ,

但是，对于已经公布的出版物，我不便多说。

[æz; əz][ðə; ði][baɪ'ɒgrəfə(r)][ɪz]
as the biographer is
作为 这 传记作家 是

作为传记作者

[jɔː(r); jə(r)]['feɪθf(ə)l] ['sɜːvənt] ,
Your faithful servant ,
你的 忠实 仆人 ,

您忠实的仆人，

['dʌbljuː] . [es] . [dʒiː] .
W . S . G .
W . S . G .

WSG

['nju:kɑ:sl] - [ə'pɒn] - [taɪn] .
Newcastle - upon - Tyne .
纽卡斯尔 - 之上 - 泰恩河 .

泰恩河畔纽卡斯尔。

[ˌetɪmə'lɒdʒɪkl] [kw'iəɹɪz] .
ETYMOLOGICAL QUERIES .
词源学 查询 .

词源查询。

([vɒl] . [ˌaɪ 'aɪ] . , [pi:] . - .)
(Vol . ii . , p . 153 .)
(沃尔 . 二、 . , p . - .)

（第二卷，第153页。）

[ðə; ði] ['veri] [ˌsætɪs'fæktəri] [rɪ'plaɪz] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . [wei] [tu:; tə][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [kw'iəɹɪz] [ɒv; əv] [dʒeɪ] . [ˌɛm'ɛn] . ,
The very satisfactory replies of Mr . WAY to some of the Queries of J . MN . ,
这 非常 令人满意的 回复 的 先生 . 方式 到 一些 的 这 查询 的 J . 明尼苏达州 . ,

WAY先生对J. MN.提出的一些问题作出了非常令人满意的答复。

['gɪv(ə)n][æt; ət][pi:] . - - - . , [meɪk] [ˌju: 'es] [wɪʃ] [fɔ:(r); fə(r)][mɔ:(r)] , [wɪtʃ] [ai] [trʌst] [wi:; wi][ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] ,
given at p . 169 - 70 . , make us wish for more , which I trust we shall have ,
给定 在 p . - - - . , 制作 我们 希望 为了 更多的 , 哪个 我 相信 我们 将 有 ,

（见第169-170页）让我们更加渴望得到更多，我相信我们终将如愿以偿。

[ʃʊd; ʃəd][hi:; hi][bi:; bi] [sə'plaɪd] [wɪð] [ðə; ði]['kɒntekst][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [wɜ:dz] [ə'kɜ:(r)] ; [wɪ'ðaʊt] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['dɪfɪkəlt] { - }
should he be supplied with the context in which the words occur ; without which it is difficult { 204 }
应该 他 是 供应 和 这 语境 在 哪个 这 字 发生 ; 没有 哪个 它 是 难的 { - }

应该向他提供这些词语出现的语境；否则很难理解{204}

[tu:; tə] [ɪ'lu:sɪdeɪt] [ðem; ðəm] ['fʊli] .
to elucidate them fully .
到 阐发 他们 完全 .

为了充分阐明它们。

[ɪn][ðə; ði] ['mi:ntaɪm] , [ai]['ventʃə(r)][ə; eɪ] [fju:] [sə'dʒestʃənz] [ɒn][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] [wɜ:dz] .
In the meantime , I venture a few suggestions on some of the remaining words :
在 这 与此同时 , 我 风险投资 一个 很少 建议 在 一些 的 这 其余的 字 .

与此同时，我斗胆对剩下的几个词提出一些建议。

" [ɪn][ðə; ði]['fi:və(r)][ɔ:(r)][ðə; ði] - , "
" In the fever or the berebarde , "
" 在 这 发烧 或者 这 - , "

“在发烧或发烧期间，

" - , [əʊ] . [ef] . , ['ʃæŋkə(r)] , ['dɑːtə] ; [ə; eɪ] [bɔɪl] , ['bjuːbəʊ] , [ɔː(r)] ['tetə(r)] , ['kɒmənli] [ə'tendənt]
" Berbi , O . F . , chancre , dartre ; a boil , bubo , or tetter , commonly attendant
" - , 哦 . F . , 下疳 , 飞镖 ; 一个 熬 , 淋巴结肿大 , 或者 特特 , 通常 服务员
[ə'pɒn] ['pestɪlənt] ['fiːvə(r)] . -
upon pestilent fever . '
之上 瘟疫 发烧 . -

"Berbi，OF，下疳，疖；疖子、淋巴结肿大或疖肿，通常伴随瘟疫热。"

- [fjuːɪt] - ['fɛbri] .
Correpta fuit vehementissima febri .
- 水果 - 费布里 .

Correpta fuit vehementissima febri。

- ['iːˌdʒʌs] - - [k'waʊkwiː] - , ['mæɡnəm] - [ˌeɪ 'siː] - - [ˌes'iː]
Subtus ejus axillis detectis quoque Bubonibus , magnam duritiem ac timorem præ se
- ejus - - 也 - , 麦格纳姆 - 空调 - - 塞
- .
ferentibus .
- .

Subtus ejus axillis detectoris quoque Bubonibus, magnam duritiem ac timorem præ se ferentibus。

- " — - [es] . [fræn'sɪski] ['soʊləˌnaɪ] , [ə; eɪ] . [es] . , [tɒm] .
' " — Miraculi S . Francisci Solani , A . S . , tom .
- " — - S . 弗朗西斯 索拉尼 , 一个 . S . , 汤姆 .

"——Miraculi S. Francisci Solani，AS，汤姆。

[viː] . , ['dʒuːliaɪ] , [piː] . - .
v . , Julii , p . 909 .
v . , 朱莉 , p . - .

v. Julii，第 909 页。

([siː] - ['daɪəlɒɡ] ['bəʊtə] ['plez(ə)nt] [ænd; ənd] ['pɪtɪf(ə)l] , [weər'ɪn] [ɪz] [ə; eɪ] ['ɡəʊli] [rɛdʒɪmɛnti]
(See Bullein's Dialogue bothe pleasant and pitiful , wherein is a goalie regimente
(看 - 对话 两者 令人愉快的 和 可怜 , 其中 是 一个 守门员 团
[ə'ɡenst] [ðə; ði] ['fiːvə(r)] ['pestɪləns] ,
against the Fever Pestilence ,
反对 这 发烧 瘟疫 ,

（参见布林的对话录，既令人愉快又令人同情，其中有一套对抗瘟疫的守门员制度，

& [siː] . , - .)
& c . , 1578 .)
& c . , - .)

等等，1578 年。）

" [di'æl] , " [ɪf] [æn; ən] [ˌɪntə'dʒekʃ(ə)n] (?) , [meɪ] ['pɒsəbli] [stænd] [fɔː(r); fə(r)] " - , " [ɔː(r)] " [uːˌwaɪ]
" Deale , " if an interjection (?) , may possibly stand for " Deâ , " or " Ouy
" 迪尔 , " 如果 一个 叹 (?) , 可能 可能 站立 为了 " - , " 或者 " ouy
- ,
Deâ ,
- ,

"Deale"，如果是一个感叹词（？），可能代表"Deâ"或"Ouy Deâ"，

[jes] , ['truːli] ! ['verɪli] ! " & [siː] . ([siː] ['kɑːtˌɡreɪv] [ɪn] [viː] . - .)
Yes , truly ! verily ! " & c . (See Cotgrave in v . Deâ .)
是的 , 真的 ! 确实 ! " & c . (看 科特格雷夫 在 v . - .)

是的，的确如此！真的！"等等。（参见 Cotgrave 在 v. Deâ 中的论述。）

" - [ə'weɪ] " . — [tuː; tə] [ʃʌn] [ɔː(r)] - [ɪz] [juːst] [fɔː(r); fə(r)] [tuː; tə] [ʃʌv] , [ɪn] ['sʌsɪks] .
" Schunche away " . — To shun or shunche is used for to shove , in Sussex .
" - 离开 " . — 到 回避 或者 - 是 用过的 为了 到 推 , 在 苏塞克斯 .

"Schunche away."——在苏塞克斯郡，shun 或 shunche 的意思是推开。

" [ai] - [hɪm] [ə'weɪ] . "
" I shunched him away . "
" 我 - 他 离开 . "

我把他躲开了。

" [weə(r)][nəʊ]['aɪən] , [nɔː(r)] ['heəklɒθ] , [nɔː(r)] - - " — [ðæt] [ɪz] ,
" Wear no iron , nor haircloth , nor irspilles felles " — that is ,
" 穿 不 铁 , 也不 发巾 , 也不 - - " — 那 是 ,

"不要穿铁器，不要穿毛布，也不要穿粗布"——也就是说，

[nəʊ] [skɪnz] ['hævɪŋ] [hɑːd] [ɔː(r)] ['brɪsli] [heə(r)] [laɪk] [ðæt] [ɒv; əv] [gəʊts] .
no skins having hard or bristly hair like that of goats .
不 皮肤 拥有 难的 或者 刚毛的 头发 喜欢 那 的 山羊 .

没有像山羊皮那样长有坚硬或粗糙毛发的皮毛。

" - , - - ['hɑːmɪˌniːz]['saɪkʌt] - .
" HIRCIPILUS , Durorum pilorum homines sicut hirci .
" - , - - 人 sicut - .

"HIRCIPILUS，Durorum pilorum homines sicut hirci。

" — ['fɛstəs] .
" — Festus .
" — 费斯图斯 .

——费斯都。

[hɪə(r)][ðə; ði]['kɒntekst] ['klɪəli] [liːdz] [tuː; tə] [ðɪs] [ɪnˌtɜːprə'teɪʃ(ə)n] .
Here the context clearly leads to this interpretation .
这里 这 语境 清楚地 线索 到 这 解释 .

这里的上下文显然指向这种解释。

- , [ɔː(r)] ['sæbrə] , [ɪz][ə; eɪ] [dɪ'kɒkʃn] [ɔː(r)] [ɪn'fjuːʒn] .
Sabraz , or sabras , is a decoction or infusion .
- , 或者 萨布拉 , 是 一个 汤 或者 输液 .

Sabraz，或 sabras，是一种煎剂或浸剂。

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['njuːmərəs] [tɜːmz] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ə'pɔθəkəri] [ə'dɒptɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði]['ærəbɪk] ,
One of the numerous terms which the apothecaries adopted from the Arabic ,
一 的 这 很多的 条款 哪个 这 药剂师 已采用 从 这 阿拉伯 ,

药剂师从阿拉伯语中借鉴的众多术语之一，

[ɪn] [wɪtʃ] [ʃæbrə] [ɪz][ə; eɪ] [drɪŋk] .
in which shabra is a drink .
在 哪个 沙布拉 是 一个 喝 .

其中 shabra 是一种饮料。

['sæbɪ] , [ɪn][əʊ] . [ef] . ; ['sɑːbə] , ['ɪtæl] . , [æn; ən] [ɪn'spɪseɪtɪd] [dʒuːs][ɔː(r)] [dɪ'kɒkʃn] .
Sabe , in O . F . ; saba , Ital . , an inspissated juice or decoction .
佐部 , 在 哦 . F . ; 萨巴 , 意大利 . , 一个 浓缩的 汁 或者 汤 .

萨贝，在 OF；萨巴，意大利，一种浓缩果汁或汤剂。

" - , [ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] [strɒŋ] [drɪŋk] [meɪd] [ɒv; əv] ['bɑːli] .
" Sabaricio , a kind of strong drinke made of barley .
" - , 一个 种类 的 强的 喝 制成 的 大麦 .

"萨巴里西奥，一种用大麦制成的烈性酒。"

" [ai] [daʊt] ['weðə(r)] - [ɪz] [raɪt] [ɪn] [ɪk'spleɪnɪŋ] - [ɪn][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['pæsɪdʒ] , [baɪ]
" I doubt whether Ducange is right in explaining sabrierium in the following passage , by
" 我 怀疑 无论 - 是 正确的 在 解释 - 在 这 下列的 通道 , 经过
[kɑːndəmɛntəm] , - - .
condimentum , Gallicè saupiquet .
调味品 , - - .

"我怀疑杜康格在以下段落中对 sabrierium 的解释是否正确，即 by condimentum, Gallicè saupiquet。

[ˌaɪ 'tiː][məʊst] ['prɒbəbli] ['sɪgnɪfaɪd] [ə; eɪ] ['bevərɪdʒ] .
It most probably signified a beverage .
它 最多 大概 表示 一个 饮料 .

它很可能指的是一种饮料。

" [ɪn] ['ɒmnɪbəs] - - [dent] ['ɪlɪs] ['əʊvə] ['kwɔtjuə] - ['klɛrɪkoʊ] - , [kʌm] ['boʊnoʊ]
" In omnibus secundis feriis dent illis ova quatuor uniquique clerico pinguia , cum bono
" 在 综合 - - 凹痕 伊利斯 卵 四重奏 - 克莱里科 - , 精液 波诺
- .
Sabrierio .
- .

“在综合性的第二章中，我们看到了独特的教士，以及善意的萨布里里奥。

" [es] . ['dʌbljuː] . ['sɪŋə(r)] .
" S . W . SINGER .
" S . W . 歌手 .

“SW SINGER。

[[wiː; wi] [teɪk] [ðɪs] [ˌɒpə'tjuːnəti] [ɒv; əv] [kə'rektɪŋ] [tuː] [e'rɑːtə] [ɪn] [ðə; ði] [ˌetɪmə'lɒdʒɪkl] [kw'ɪəɹɪz] [ɒv; əv]
[We take this opportunity of correcting two errata in the Etymological Queries of
[我们 拿 这 机会 的 纠正 二 勘误表 在 这 词源学 查询 的
['aʊə(r)]['væljuːd] [ˌkɒrə'spɒndənt] [dʒeɪ] . [ˌɛm'ɛn] .
our valued correspondent J . MN .
我们的 有价值的 通讯员 J . 明尼苏达州 .

[我们借此机会更正我们尊敬的通讯员 J. MN 的词源查询中的两个错误。

" - " [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] " - " — " [ɪn'kləʊzd] - [ɪn][ə; eɪ] [stəʊn] ['kɒfɪn] [ɔː(r)]
" Heteneste " should be " heteueste " — " Inclosed heteueste in a stone coffin or
" - " 应该 是 " - " — " 封闭 - 在 一个 石头 棺材 或者
[tuːm] :
tomb :
墓 :

“Heteneste”应为“heteueste”——“将 heteueste 封闭在石棺或墓穴中：

" [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['leɪtə(r)]['kwɪəri] " - " [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] " - " — " [let] [ðeə(r)] - [biː; bi]
" and in a later Query " istiled " should be " istihed " — " Let their hesmel be
" 和 在 一个 之后 询问 " - " 应该 是 " - " — " 让 他们的 - 是
- , [əl] [wɪ'ðaʊt] [brəʊtʃ] . "]
istihed , al without broach . "]
- , al 没有 拉钩 . "]

在后面的查询中，“istiled”应改为“istihed”——“让他们的hesmel be istihed, al without broach.”

[rɪ'plaɪz] [tuː; tə]['maɪnə(r)] [kw'ɪəɹɪz] .
Replies to Minor Queries .
回复 到 次要的 查询 .

回复一些小问题。

[lɔːd] ['rɪtʃəd] - . — [tʃeɪtʃ] .
Lord Richard Christophilus . — CH .
主 理查德 - . — CH .

理查德·克里斯托菲勒斯勋爵.—CH.

([vɒl] . [ˌaɪ 'aɪ] . ,
(Vol . ii . ,
(沃尔 . 二、 . ,

(第二卷，

[piː] . - .) [wɪl] ['prɒbəbli] [faɪnd][æz; əz] [mʌtʃ] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [æz; əz][hiː; hi] [rɪ'kwaɪəz] ,
p . 130 .) will probably find as much information as he requires ,
p . - .) 将要 大概 寻找 作为 很多 信息 作为 他 需要 ,

第130页）他可能会找到他需要的所有信息，

[ɪf] [hiː; hi][kæn; kən] [kən'sʌlt] [ə; eɪ] [smɔːl] ['vɒljuːm] [ɪn][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [mju'ziːəm] (['kætəlɒgd] ['ʌndə(r)][ðə; ði]
if he can consult a small volume in the British Museum (catalogued under the
如果 他 能 咨询 一个 小的 体积 在 这 英国 博物馆 (已编目 在下面 这

[hed] [ɒv; əv] " - ,
head of " Isuf ,
头 的 " - ,

如果他能查阅大英博物馆的一本小册子（目录标题为"Isuf,

['bæsə] , ") [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði]['taɪt(ə)l][ɪz] —
Bassa , ") of which the title is —
巴萨 , ") 的 哪个 这 标题 是 —

巴萨,"），标题是——

" [ə; eɪ] [truː] [rɪ'leɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [kən'vɜːʃ(ə)n] [ænd; ənd]['bæptɪzəm][ɒv; əv] - , [ðə; ði] ['tɜːkɪʃ]
" A True Relation of the Conversion and Baptism of Isuf , the Turkish
" 一个 真的 关系 的 这 转换 和 洗礼 的 - , 这 土耳其

- , [nemd] ['rɪtʃəd] - , 8vo .
Chaons , named Richard Christophilus , 8vo .
- , 命名 理查德 - , 8vo .

《土耳其人伊苏夫皈依和受洗的真实记述，又名理查德·克里斯托弗勒斯》，8开本。

[lɑːnd] . - .
Lond . 1684 .
伦敦 . - .

伦敦，1684年。

" ['ɔːlsəʊ] , [ɪn][ðə; ði] [bɒd'liːən] ['kætəlɒg] , ['ʌndə(r)][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv] " ['bæsə] (-) , " [tʃeɪtʃ] . [meɪ]
" Also , in the Bodleian Catalogue , under the head of " Bassa (Isuf) , " CH . may
" 还 , 在 这 博德利图书馆 目录 , 在下面 这 头 的 " 巴萨 (-) , " CH . 可能

[faɪnd] —
find —
寻找 —

此外，在博德利图书馆的目录中，"Bassa (Isuf)"标题下，CH. 可能会找到——

" [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv] - ['bæsə] , [kæpt] . - ['dʒen(ə)rəl][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒtəmən] ['ɑːmi] [æt; ət]
" The History of Isuf Bassa , Capt . - General of the Ottoman Army at
" 这 历史 的 - 巴萨 , 船长 . - 一般的 的 这 奥斯曼帝国 军队 在

[ðə; ði][ɪn'veɪʒ(ə)n][ɒv; əv]['kændiə] .
the Invasion of Candia .
这 入侵 的 坎迪亚 .

《奥斯曼军队总司令伊苏夫·巴萨入侵坎迪亚的历史》。

8vo .
8vo .
8vo .

8开。

[lɑːnd] . - .
Lond . 1684 .
伦敦 . - .

伦敦，1684年。

" [ɪn] ['refrəns] [tuː; tə][ðə; ði]['fɔːmə(r)][ɒv; əv] [ðiːz] ['vɒljuːmz] , [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [nəʊt] [ɪn][ðə; ði]['fæsti, -taɪ]
" In reference to the former of these volumes , there is a note in the Fasti
" 在 参考 到 这 以前的 的 这些 卷 , 那里 是 一个 笔记 在 这 快

[ˌɑːksɑːni'ɛnsiːz] ,
Oxonienses ,
oxonienses ,

"关于前一卷，《牛津年鉴》中有一条注释，

[æd] [æn] . - , [viː] . [θɑːm] .
ad ann . 1683 , v . Thom .
广告 安妮 . - , v . 汤姆 .

ad ann. 1683，诉 Thom。

[waɪt] , [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [ɪz][ə; eɪ]['kɒpi] : —
White , of which the following is a copy : —
白色的 , 的 哪个 这 下列的 是 一个 复制 : —

怀特，以下是其副本：—

" , [ɪf] [ðəʊ] . [waɪt] , ['lektʃərə(r)][ɒv; əv][es] . ['ænˌdruːz] ['həʊbən] ,
" Quære , if Tho . White , Lecturer of S . Andrew's Holborn ,
" quære , 如果 虽然 . 白色的 , 讲师 的 S . 安德鲁的 霍尔本 ,

“Quære，如果托马斯·怀特，圣安德鲁霍尔本的讲师，

['pʌblɪʃt] [æn; ən] [ɪ'pɪsl] [tuː; tə][ðə; ði] ['riːdə(r)] [ɒv; əv] - [ə; eɪ] [truː] [rɪ'leɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [kən'vɜːʃ(ə)n]
published an Epistle to the Reader of ' A True Relation of the Conversion
已发布 一个 书信 到 这 读者 的 - 一个 真的 关系 的 这 转换
[ænd; ənd]['bæptɪzəm][ɒv; əv] - ,
and Baptism of Isuf ,
和 洗礼 的 - ,

发表了《致读者书信集》之《伊苏夫皈依和洗礼的真实记述》，

[ðə; ði] ['tɜːkɪʃ] - , [nemd] ['rɪtʃəd] - , [ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][ə; eɪ] [fʊl]
the Turkish Chaons , named Richard Christophilus , in the presence of a full
这 土耳其 - , 命名 理查德 - , 在 这 在场 的 一个 满的
[ˌkɒŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] ,
congregation ,
会众 ,

土耳其的查翁人，名叫理查德·克里斯托菲勒斯，在全体会众面前，

[dʒæn] . - , - , [ɪn] ['kʌvənt] ['gɑːd(ə)n] , [weə(r)] ['mɪstə(r)] . ['mɑːtɪn] [ɪz] ['priːtʃə(r)] .
Jan . 30 , 1658 , in Covent Garden , where Mr . Martin is Preacher .
一月 . - , - , 在 科文特 花园 , 在哪里 先生 . 马丁 是 牧师 .

1658 年 1 月 30 日，在科文特花园，马丁先生在那里担任牧师。

[lɑːnd] . - .
Lond . 1658 .
伦敦 . - .

伦敦，1658年。

8vo . -
8vo . '
8vo . -

8开本。

['kenɪθ] .
Kenneth .
肯尼斯 .

肯尼斯。

" (- ['ɒksɒn] .
" (Athenæ Oxon .
" (- 牛津 .

"(Athenæ Oxon。

[ed] .
ed .
编辑 .

编辑

['fɪl] . [blɪs] , - , [vɒl] .
Phil . Bliss , 1820 , vol .
菲尔 . 极乐 , - , 卷 .

Phil. Bliss，1820 年，第 1 卷。

[ˌaɪ 'viː] .
iv .
四 .

四、

['fæsti, -tai] , [kɑːl] . - , - .)
Fasti , coll . 392 , 393 .)
快 , coll . - , - .)

Fasti，第392、393卷。)

[dʒeɪ] . ['sænsəm] .
J . SANSOM .
J . 桑索姆 .

J. SANSOM。

['pəʊkə(r)] . — [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['mjuːnɪmənts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌkɔːpə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['bɔdmin] [ɪz] [ə; eɪ] [sə'tɪfɪkət]
Poker . — Among the muniments of the corporation of Bodmin is a certificate
扑克 . — 之中 这 市政当局 的 这 公司 的 博德明 是 一个 证书
[ɒv; əv] [ðə; ði] [meə(r)] [ænd; ənd] ['bɜːdʒɪs] [rɪ'spektɪŋ] [ðə; ði] [kleɪmz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] [ɒv; əv]
of the mayor and burgesses respecting the claims of the inhabitants of
的 这 市长 和 市民 尊重 这 索赔 的 这 居民 的
[ðə; ði] [taʊn] [tuː; tə] [teɪk] [wʊd] [ɪn] [dənmɪr] [wʊd] ,
the town to take wood in Dunmere Wood ,
这 镇 到 拿 木头 在 邓米尔 木头 ,

扑克牌——在博德明市政当局的档案中，有一份市长和市民代表出具的证明，确认了该镇居民在邓米尔森林砍伐木材的权利。

[bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['praɪəri] [ɒv; əv] ['bɔdmin] .
belonging to the Priory of Bodmin .
属于 到 这 普赖尔 的 博德明 .

属于博德明修道院。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《笔记与问答》，第43期，(Notes and Queries, Number 43,) 第3/4页

[ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə] [θrəʊ] [lait] [ɒn] [ðə; ði] ['ɒrɪdʒɪn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːd] -
The language of it seems to throw light on the origin of the word pocarius
这 语言 的 它 似乎 到 扔 光 在 这 起源 的 这 单词 -

,
,
,

这段文字似乎揭示了 pocarius 一词的起源。

[ɔː(r)] ['pəʊkə(r)] , [wɪtʃ] [hæz; həz] [biːn] [səʊ] ['ɒf(ə)n] ['nəʊtɪst] [ænd; ənd] [dɪ'skʌst] .
or poker , which has been so often noticed and discussed .
或者 扑克 , 哪个 有 到过 所以 经常 注意到 和 讨论 .

或者扑克，它经常受到关注和讨论。

(- , [vɒl] . [ai] . , [ˌpiː 'piː] . - . - . - . - . - . - . - .)
(Antè , Vol . i . , pp . 185 . 218 . 236 . 269 . 281 . 323 . 369 .)
(- , 沃尔 . 我 . , pp . - . - . - . - . - . - . - .)

(《Ante》，第一卷，第 185.218.236.269.281.323.369 页。)

[ðə; ði] ['pæsɪdʒ] ['ɔːlsəʊ] ['ɪləstreɪts] [ðə; ði] [hʊk] [ɔː(r)] [krʊk] ['prɪvəlɪdʒ] , [wɪtʃ] [hæz; həz] [biːn] [ɔːl'redi]
The passage also illustrates the Hook or Crook privilege , which has been already
这 通道 还 图示 这 钩 或者 克鲁克 特权 , 哪个 有 到过 已经

[ˌsætɪs'fæktərəli] [ɪk'spleɪnd] .
satisfactorily explained .
令人满意地 解释 .

这段文字也说明了“钩子或骗子特权”，这一点已经得到了令人满意的解释。

[ðə; ði] [deɪt] [ɪz] [ə; eɪ] . [diː] . - :
The date is A . D . 1525 :
这 日期 是 一个 . D . - :

日期是公元1525年：

" [wiː; wi] [seɪ] , [ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [truːθ] ['testɪfaɪ] [ðæt] [ðə; ði] [wʊd] [kɔːld] - [wʊd] ,
" We say , and for truth testify that the wood called Dynmure Wood ,
" 我们 说 , 和 为了 真相 作证 那 这 木头 称为 - 木头 ,

“我们说，并且以事实作证，这片被称为迪恩穆尔森林的树林，

[wɒz; wəz] ['evə(r)] ['əʊpən] [ænd; ənd] ['kɒmən] [tuː; tə] [ɔːl] ['bɜːdʒɪs] [ænd; ənd] [ɪn'hæbətənt] [ɒv; əv] ['bɔdmin]
was ever open and common to all burgesses and inhabitants of Bodmin
曾是 曾经 打开 和 常见的 到 全部 市民 和 居民 的 博德明

[tɪl] [naʊ] [ɒv; əv] [leɪt] ,
till now of late ,
直到 现在 的 晚的 ,

直到最近，它一直对博德明的所有市民和居民开放和通用。

[æz; əz] [wel] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] ['mænə(r)] [kaɪnd] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [biːsts] [tuː; tə] ['kɒmən] [ˌðeər'ɪn] ,
as well for all manner kind of their beasts to common therein ,
作为 出色地 为了 全部 方式 种类 的 他们的 野兽 到 常见的 其中 ,

也为了让他们各种各样的牲畜都能在那里共存，

[æz; əz] [tuː; tə] [hæv; həv] [ðeə(r)] ['bɜːd(ə)n] [wʊd] , [tuː; tə] [beə(r)] [ænd; ənd] ['kæri] [ə'weɪ] [ə'pɒn] [ðeə(r)] [bæks] ,
as to have their burden wood , to bear and carry away upon their backs ,
作为 到 有 他们的 负担 木头 , 到 熊 和 携带 离开 之上 他们的 背部 ,

以便他们背负木柴，扛在背上运走。

[ɒv; əv][lɒp] , [krɒp] , [hʊk] , [krʊk] , [ænd; ənd][bæg] [wʊd] ;
of lop , crop , hook , crook , and bag wood ;
的 垂落 , 庄稼 , 钩 , 骗子 , 和 包 木头 ;

砍伐、耕作、钩、弯钩和袋子木材;

. . . ['ɔːlweɪz] [rɪ'zɜvɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['praɪə(r)][ðə; ði] [stemz] [ɒv; əv][ðə; ði] [triːz] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)]['fjuːəl]
. . . always reserving to the Prior the stems of the trees for their fuel
. . . 总是 预订 到 这 事先的 这 茎 的 这 树木 为了 他们的 燃料
[ænd; ənd] ['bɪldɪŋ] .
and building .
和 建筑 .

......始终将树干留给修道院院长用作燃料和建筑材料。

" ([siː] [ðə; ði] ['bɒdmin] ['redʒɪstə(r)] , [kə'lektɪd] [baɪ][ðə; ði] [rev] . [dʒɒn] ['vɑːlis] , [ɒv; əv] ['bɒdmin] ,
" (See the Bodmin Register , collected by the Rev . John Wallis , of Bodmin ,
" (看 这 博德明 登记 , 集 经过 这 牧师 . 约翰 沃利斯 , 的 博德明 ,
[ænd; ənd] ['prɪntɪd] [æt; ət] ['bɒdmin] ,
and printed at Bodmin ,
和 打印 在 博德明 ,

(参见博德明教区牧师约翰·沃利斯收集并在博德明印刷的《博德明登记册》)

- - - , [piː] . - .)
1827 - 1838 , p . 303 .)
- - - , p . - .)

1827-1838 年,第 303 页。)

[ai] [prɪ'zjuːm] [ðæt] [bæg] [wʊd] [ɪz] [sʌtʃ] [wʊd] [æz; əz][kæn; kən][biː; bi][kʌt] [wɪð] [ə; eɪ] [hʊk] [ɔː(r)] [krʊk] ,
I presume that bag wood is such wood as can be cut with a hook or crook ,
我 估 那 包 木头 是 这样的 木头 作为 能 是 切 和 一个 钩 或者 骗子 ,

我推测,袋装木材是指可以用钩子或弯钩切割的木材。

[ænd; ənd] [bʌntʃt] .
and bunched .
和 成束的 .

并聚集在一起。

[ɪn] [ə'nʌðə(r)] ['nɪəli] [kən'temp(ə)rəri] [pə'tɪʃn] (['ɪbɪd] .
In another nearly contemporary petition (Ibid .
在 其他 几乎 当代的 请愿 (同上 .

在另一份几乎同时期的请愿书中(同上)。

[piː] . - .) ,
p . 306 .) ,
p . - .) ,

第306页。)

[ðə; ði] [seɪm] [aɪ'dentɪk(ə)l] ['prɪvəlɪdʒ] [ɪz] [dɪ'skraɪbd] [baɪ][ðə; ði] ['taʊnzmən] [æz; əz][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə][lɒp]
the same identical privilege is described by the townsmen as a right to lop
这 相同的 完全相同的 特权 是 描述 经过 这 镇民 作为 一个 正确的 到 垂落
[ænd; ənd][krɒp] [wɪð] [ə; eɪ] [hʊk] [ænd; ənd] [krʊk] ,
and crop with a hook and crook ,
和 庄稼 和 一个 钩 和 骗子 ,

镇上的居民将同样的特权描述为用钩子和弯管修剪和收割的权利。

[ænd; ənd][tuː; tə] ['kæri] [ə'weɪ] [ɒn][ðeə(r)] [bæks] , [ænd; ənd] " [nʌn] ['ʌðə(r)] [weɪz] .
and to carry away on their backs , and " none other ways .
和 到 携带 离开 在 他们的 背部 , 和 " 没有任何 其他 方式 .

并背着走,没有其他办法。

" [ðɪs] [ɪk'spleɪnz][ðə; ði]['fɔːmə(r)] ['pæsɪdʒ] ,
" This explains the former passage ,
" 这 解释 这 以前的 通道 ,

这就解释了前一段的内容,

[ænd; ənd] [ʃəʊz] [ðæt] [ðə; ði] [wʊd] [wɒz; wəz] ['prɒbəbli] ['kærid] [ə'weɪ] [ɒn][ðə; ði] [bæk] [ɪn][ə; eɪ][bæg] .
and shows that the wood was probably carried away on the back in a bag .
和 演出 那 这 木头 曾是 大概 携带 离开 在 这 后退 在 一个 包 .

这表明木材很可能是被装在袋子里背走的。

[ðə; ði] ['wʊdwəd] , [huː] ['kærid] [ə; eɪ] [bɪl] [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [p'ɜːpəsɪz] , [wʊd] ['ɔːlsəʊ] ['kæri] [ə; eɪ][bæg] ,
The woodward , who carried a bill for such purposes , would also carry a bag ,
这 伍德沃德 , WHO 携带 一个 账单 为了 这样的 目的 , 会 还 携带 一个 包 ,

负责此类事务的伐木工人还会携带一个袋子。

[ɔː(r)] [pəʊk] , [ænd; ənd] [mait] ['ðeəfɔː(r)] [biː; bi] ['veri] [ə'prəʊpriətli] [kɔːld] [ə; eɪ]['pəʊkə(r)] .
or poke , and might therefore be very appropriately called a poker .
或者 戳 , 和 可能 所以 是 非常 适当 称为 一个 扑克 .

或者戳一下，因此称之为扑克牌非常贴切。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [siːn] [ɪn] ['hæliˌwɛlz] ['dɪkʃən(ə)ri] , [vɜːb] .
It will be seen in Halliwell's Dictionary , verb .
它 将要 是 已见 在 哈利韦尔的 字典 , 动词 .

在哈利韦尔词典中可以看到，动词。

" [bæg] " [ænd; ənd] " ['bægɪŋ] , " [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['herɪfəd] ['glɒsəri] (['lʌndən] , -) , [vɜːb] .
" Bag " and " Bagging , " and in the Hereford Glossary (London , 1839) , verb .
" 包 " 和 " 装袋 , " 和 在 这 赫里福德 词汇表 (伦敦 , -) , 动词 .

“Bag”和“Bagging”，以及在《赫里福德词汇表》（伦敦，1839 年）中，动词。

" [bæg] , " [ðæt] ['bægɪŋ] [ɪz] ['sʌmtaɪmz] [juːst] [tuː; tə]['sɪgnɪfaɪ] ['kʌtɪŋ] ; [ænd; ənd] , [mɔː(r)] [pə'tɪkjələli]
" Bag , " that bagging is sometimes used to signify cutting ; and , more particularly
" 包 , " 那 装袋 是 有时 用过的 到 表示 切割 ; 和 , 更多的 特别
, ['kʌtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['bɜːnɪŋ] .
, cutting for burning .
, 切割 为了 燃烧 .

“Bag”有时用来表示切割；更具体地说，是指为了燃烧而进行的切割。

[ai]['menʃ(ə)n] [ðɪs] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [θɔːt] ['pɜːtɪnənt] { - }
I mention this , because it may be thought pertinent { 205 }
我 提到 这 , 因为 它 可能 是 想法 相关 { - }

我提到这一点，是因为它可能被认为与此相关{205}

[tuː; tə][ðə; ði]['prez(ə)nt][ɪn'kwaɪəri] ;
to the present inquiry ;
到 这 展示 询问 ;

针对本次调查；

[bʌt; bət][æz; əz] [ðɪs] [juːz][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːd] [hæz; həz] [biːn] ['plɔːzəbli] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][biː; bi]
but as this use of the word has been plausibly supposed to be
但 作为 这 使用 的 这 单词 有 到过 可能 据称 到 是
[dɪ'raɪvd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [welʃ] [bætʃ] ,
derived from the Welsh Bach ,
衍生的 从 这 威尔士语 巴赫 ,

但由于该词的这种用法很可能源自威尔士语 Bach，

[ə; eɪ] [hʊk] , [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ə; eɪ] [pəʊk] .
a hook , it seems to have nothing to do with a poke .
一个 钩 , 它 似乎 到 有 没有什么 到 做 和 一个 戳 .

钩子，似乎与戳刺无关。

[iː] . [smɜːrk] .
E . Smirke .
E . 斯米尔克 .

E. Smirke。

[kwə'rɛlə] [kæntæbrədʒiːənsɪs] ([vɒl] . [ˌaɪ 'aɪ] . ,
Querela Cantabrigiensis (Vol . ii . ,
奎雷拉 坎塔布里吉亚 (沃尔 . 二、 . ,

Querela Cantabrigiensis（第二卷，

[piː] . - .) . — [dʒeɪ] . [em] . [biː] . [in'kwaiəz] ['weðə(r)] ['eniθɪŋ] [ɪz] [nəʊn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɔːθəʃɪp]
p . 168 .) . — J . M . B . inquires whether anything is known of the authorship
p . - .) . — J . M . B . 询问 无论 任何事物 是 已知 的 这 作者身份
[ɒv; əv][ðə; ði] [kwə'rɛlə] [kæntæbrədʒiːənsɪs] ?
of the Querela Cantabrigiensis ?
的 这 奎雷拉 坎塔布里吉亚 ?

第 168 页。）——JMB 询问是否有人知道《坎塔布里亚奎雷拉》的作者是谁?

[ðə; ði][trækt][ɪn] ['kwestʃən] [ə'pɪəz] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] " ['rɪt(ə)n] [baɪ]['bruːnəʊ] ,
The tract in question appears to have been " written by Bruno Ryves ,
这 通道 在 问题 出现 到 有 到过 " 书面 经过 布鲁诺 赖夫斯 ,

相关文章似乎是由布鲁诺·里维斯撰写的，

" [ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv][mɜːr'kjʊəriəs] ['rʌstɪkəs] , [ænd; ənd][sʌm; səm] [fjuː] ['ʌðə(r)] ['triːtiziz] ,
" the author of Mercurius Rusticus , and some few other treatises ,
" 这 作者 的 水星 鲁斯蒂克斯 , 和 一些 很少 其他 论文 ,

《乡村水星》及其他一些论著的作者

[ɪn] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['kɒmənli] [baʊnd] .
in connexion with which it is commonly bound .
在 连接 和 哪个 它 是 通常 边界 .

与其通常联系在一起。

[ɪz] [dɪ'skraɪbd] [baɪ] [wɒt] [æz; əz] " [ə; eɪ] ['lɔɪəl] [dɪ'vaɪn] , " [huː] [wɒz; wəz] " [bɔːn] [ɪn] ['dɔːsɪtʃɪə] ,
Ryves is described by Watt as " a loyal divine , " who was " born in Dorsetshire ,
赖夫斯 是 描述 经过 瓦 作为 " 一个 忠诚 神圣的 , " WHO 曾是 " 出生 在 多塞特郡 ,

瓦特将赖夫斯描述为"一位忠诚的神职人员"，他"出生于多塞特郡"。

" [ænd; ənd] " [daɪd] - .
" and " died 1677 .
" 和 " 死亡 - .

并于 1677 年去世。

" [hɪz; ɪz] [kwə'rɛlə] [wɒz; wəz] [fɜːst] ['prɪntɪd] [æt; ət] ['ɒksfəd] [ɪn] - .
" His Querela was first printed at Oxford in 1646 .
" 他的 奎雷拉 曾是 第一的 打印 在 牛津 在 - .

"他的《奎雷拉》于 1646 年在牛津首次印刷出版。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['sekənd] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [ɪn] - .
There was a second edition in 1647 .
那里 曾是 一个 第二 版 在 - .

1647年出版了第二版。

[ɪn] [keɪs] [dʒeɪ] . [em] . [biː] . [duː; də] [nɒt] [hɪm'self] [ɪn'tend] [tuː; tə] [send] [aʊt] [ə; eɪ] [njuː] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðɪs]
In case J . M . B . do not himself intend to send out a new edition of this
在 案件 J . M . B . 做 不是 他自己 打算 到 发送 出去 一个 新的 版 的 这
[trækt] ,
tract ,
通道 ,

如果JMB本人不打算发行这本小册子的新版本，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [həʊpt] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['kwɪəri] [meɪ] [ɪn'djuːs] [sʌm; səm] [wʌn] [els] [tuː; tə][duː; də] [səʊ] .
it is to be hoped that his Query may induce some one else to do so .
它 是 到 是 希望 那 他的 询问 可能 诱导 一些 一 别的 到 做 所以 .

希望他的提问能够促使其他人也这样做。

[ɪn'diːd] , [ə; eɪ]['riːprɪnt; ˌriː'prɪnt][ɒv; əv] ['sevrəl] ['sɪmələ(r)] ['pæmflɪts] [ænd; ənd] [ʃɔːt] ['triːtiziz] ,
Indeed , a reprint of several similar pamphlets and short treatises ,
的确 , 一个 重印 的 一些 相似的 小册子 和 短的 论文 ,

[bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] ['pɪəriəd] ,
belonging to the same period ,
属于 到 这 相同的 时期 ,

事实上，这是同一时期几本类似小册子和短篇论文的重印本。

[mait] [biː; bi] [brɔːt] [aʊt] [wɪð] [greɪt] [əd'vɑːntɪdʒ] [æt; ət] [ðɪs] ['kraɪsɪs] .
might be brought out with great advantage at this crisis .
可能 是 带来 出去 和 伟大的 优势 在 这 危机 .

或许能在这次危机中发挥巨大优势。

[ðə; ði]['sɪəriːz] [mait] [bɪ'gɪn] [wɪð]
The series might begin with
这 系列 可能 开始 和

该剧可能会以……开始

" [ðə; ði] ['ænsər] [ɒv; əv][ðə; ði] [vaɪs] - , [ðə; ði]['dɑːktərz] , [bəuθ][ðə; ði] ['prɔktəz] ,
" The Answere of the Vice - Chancellour , the Doctors , both the Proctors ,
" 这 答案 的 这 副 - 总理 , 这 医生 , 两个都 这 监考人员 ,

“副校长、博士们、两位教务长的答复是，

[ænd; ənd]['ʌðə(r)][ðə; ði] [hedz] [ɒv; əv] ['haʊzɪz] [ɪn][ðə; ði] [ɒv; əv] ['ɒksfəd] :
and other the Heads of Houses in the Universitie of Oxford :
和 其他 这 头部 的 房屋 在 这 大学 的 牛津 :

以及牛津大学其他各学院的院长：

" ([ə'griːəb(ə)l] , [ʌn'daʊtɪdli] , [tuː; tə][ðə; ði][dʒɔɪnt][ænd; ənd][ˌjuːnɪ'fɔːrm] [ə'pɪnjən] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ði]
" (Agreeable , undoubtedly , to the joint and uniforme opinion of all the
" (同意 , 无疑 , 到 这 联合的 和 制服 观点 的 全部 这

\- [ænd; ənd] ['tʃæptəz] ,
Deanes and Chapters ,
\- 和 章节 ,

（毫无疑问，这符合所有院长和分会的共同一致意见，）

[ænd; ənd][ɔːl]['ʌðə(r)][ðə; ði] ['lɜːnɪd] [ænd; ənd] [ə'biːdiənt] - [ɪn][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] :)
and all other the learned and obedient Cleargy in the Church of England :)
和 全部 其他 这 学习 和 听话 - 在 这 教会 的 英格兰 :)

以及英国国教所有其他博学而顺从的教士：）

" [tuː; tə][ðə; ði]['hʌmb(ə)l] [pə'tɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪnɪstər] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] ,
" To the humble Petition of the Ministers of the Church of England ,
" 到 这 谦逊的 请愿 的 这 部长们 的 这 教会 的 英格兰 ,

“致英国国教牧师们的卑微请愿书，

[dɪ'zaɪərɪŋ] [ˌrefə'meɪʃn] [ɒv; əv] [sɜːr'teɪn] ['serɪmənɪz] [ænd; ənd][ə'bjuːsɪz; ə'bjuːzɪz][ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] .
desiring Reformation of certaine ceremonies and abuses of the Church .
渴望 宗教改革 的 某些 仪式 和 滥用 的 这 教会 .

渴望改革教会的某些仪式和弊端。

[æt; ət] ['ɒksfəd] : ['prɪntɪd] [baɪ]['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] [bɑːnz] , [ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][biː; bi][səʊld][ɪn]
At Oxford : Printed by Joseph Barnes , and are to be sold in
在 牛津 : 打印 经过 约瑟夫 巴恩斯 , 和 是 到 是 卖 在

\- [tʃɜːtʃ] [jɑːd] ,
Paule's Church Yard ,
\- 教会 院子 ,

在牛津：由约瑟夫·巴恩斯印刷，将在保罗教堂墓地出售。

[æt; ət][ðə; ði][saɪn][ɒv; əv][ðə; ði] [kraʊn] , [baɪ]['saɪmən] ['wɔːtərsən] , - .
at the sign of the Crowne , by Simon Waterson , 1603 .
在 这 符号 的 这 皇冠 , 经过 西蒙 沃特森 , - .

在皇冠标志下，西蒙·沃特森，1603 年。

" [dʒeɪ] . ['sænsəm] .
" J . Sansom .
" J . 桑索姆 .

J. Sansom。

" [wʌn] [bel] " ([vɒl] [ˌaɪ 'aɪ] . , [piː] . - .) — [ɪn]
" One Bell " (Vol ii . , p . 166 .) — In
" 一 钟 " (沃尔 二、 . , p . - .) — 在

《一铃》（第二卷，第166页）——在

[ðə; ði] [sɪksθ] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bʊk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] ([ai] [bɪ'liːv] ['refərənsɪz] [ɑː(r); ə(r)] ['ɔːlsəʊ]
the sixth edition of the Book of the Church (I believe references are also
这 第六 版 的 这 书 的 这 教会 (我 相信 参考 是 还
['gɪv(ə)n] [ɪn] [ɔːl] [ɪ'dɪʃnz] [sɪns] [ðə; ði] [fɜːst]) ,
given in all editions since the first) ,
给定 在 全部 版本 自从 这 第一的) ,

《教会之书》第六版（我相信从第一版开始的所有版本中也都有参考文献），

['sauði, 'sʌði] [gɪvz] [ˌjuː 'es][hɪz; ɪz] [ɔː'θɒrəti] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] , " - ['krænmər] , [piː] . - .
Southey gives us his authority for this , " Strype's Cranmer , p . 266 .
骚塞 给予 我们 他的 权威 为了 这 , " - 克兰默 , p . - .

索西给出了他的依据：“斯特赖普的克兰默，第 266 页。

([ɪ'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] - .)
(edition of 1694 .)
(版 的 - .)

（1694年版）

" [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ə'kɜːz] [ɪn] [bʊk] [ˌaɪ 'aɪ] . [tʃæp] . - . :
" The passage occurs in book ii . chap . 26 . :
" 这 通道 发生 在 书 二、 . 小伙子 . - . :

这段文字出自第二卷第二十六章：

" [ðə; ði] [djuːk] [ɒv; əv] ['sʌmərˌsɛts] [deθ] .
" The Duke of Somerset's death .
" 这 公爵 的 萨默塞特的 死亡 .

萨默塞特公爵之死。

" [ai] [kwəʊt] [ˌaɪ 'tiː] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['riːprɪnt; ˌriː'prɪnt] [baɪ] [ðə; ði] [ɪˌkliːzi'æstɪkl] ['hɪstri; 'hɪstəri] [sə'saɪəti] ([vɒl]
" I quote it from the reprint by the Ecclesiastical History Society (vol
" 我 引用 它 从 这 重印 经过 这 教会的 历史 社会 (卷
.
:
.

“我引用的是教会历史学会的重印本（第 1 卷）。

[ˌaɪ 'aɪ] .
ii .
二、 .

二、

[piː] . - .) :
p . 345 .) :
p . - .) :

第345页）：

" [hiː; hi] (['sʌməset]) [ɪz] ['dʒen(ə)rəli] [tʃɑːdʒd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [greɪt] [spɔɪl] [ɒv; əv] [tʃɜːtʃɪz] [ænd; ənd]
" He (Somerset) is generally charged for the great spoil of churches and
" 他 (萨默塞特郡) 是 一般来说 带电 为了 这 伟大的 剧透 的 教堂 和
['tʃæpəl] ;
chapels ;
小教堂 ;

“他（萨默塞特）通常被指控掠夺教堂和礼拜堂的大量财物；

[dɪ'feɪsɪŋ] ['eɪnʃənt] [tuːmz] [ænd; ənd] ['mɔnjumənts] , [ænd; ənd] ['pʊlɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [belz] [ɪn] ['pærɪʃ] [tʃɜːtʃɪz] ,
defacing ancient tombs and monuments , and pulling down the bells in parish churches ,
损毁 古老的 陵墓 和 纪念碑 , 和 拉 向下 这 铃铛 在 教区 教堂 ,

损毁古墓和纪念碑，拆毁教区教堂的钟，

[ænd; ənd] ['ɔːdərɪŋ] ['əʊnli][wʌn] [bel] [ɪn][ə; eɪ] ['stiːpl] , [æz; əz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə][kɔːl][ðə; ði]['piːp(ə)l] [tə'geðə(r)] ,
and ordering only one bell in a steeple , as sufficient to call the people together ,
和 订购 仅有的 一 钟 在 一个 尖顶 , 作为 充足的 到 称呼 这 人们 一起 ,

并下令在教堂尖顶上只安装一口钟，就足以召集民众。

[wɪtʃ] [set][ðə; ði] ['kɒmən(ə)ltɪ] ['ɔːlməʊst]['ɪntuː][ə; eɪ] [rɪ'beljən] .
which set the commonalty almost into a rebellion .
哪个 放 这 共同性 几乎 进入 一个 叛乱 .

这几乎激起了民众的反抗。

" [ɑː(r)] . [biː] .
" R . B .
" 拉 . B .

RB

['ɔːgəst] - .
August 12 .
八月 - .

8月12日。

['fæbjələs] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði]['laɪən] ([vɒl] . [ˌaɪ 'aɪ] . ,
Fabulous Account of the Lion (Vol . ii . ,
太棒了 帐户 的 这 狮子 (沃尔 . 二、 . ,

狮子的奇妙故事（第二卷，

[piː] . - .) . — - [ɪz] [raɪt] [ɪn] [sə'pəʊzɪŋ] [ðæt] [ðɪs] [ɪz]['gɪv(ə)n][baɪ] [fɪ'liːp] [diː] - .
p . 142 .) . — Jarltzberg is right in supposing that this is given by Philippe de Thaun .
p . - .) . — - 是 正确的 在 假如 那 这 是 给定 经过 菲利普 德 - .

第 142 页）。——雅尔茨伯格认为这是菲利普·德·托恩所作，这是正确的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [haʊ'evə(r)] , [ɒv; əv]['əʊldə] [deɪt] .
It is , however , of older date .
它 是 , 然而 , 的 老 日期 .

然而，它的年代比较久远。

['tɜːnə(r)] (['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv] ['ɪŋglənd] ['djʊərɪŋ][ðə; ði]['mɪd(ə)l]['eɪdʒɪz] , [vɒl] .
Turner (History of England during the Middle Ages , vol .
车工 (历史 的 英格兰 期间 这 中间 年龄 , 卷 .

特纳（《中世纪英国史》，第1卷）

[ˌaɪ 'viː] .
iv .
四 .

四、

[tʃæp] .
chap .
小伙子 .

章。

[ˌaɪ 'viː] .
iv .
四 .

四、

[piː] . - .) [gɪvz] [pɑːt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['lætɪn] ['vɜːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [frɒm; frəm] [ðə; ði] " [ˌfɪzi'ɑːləgəs] "
p . 209 .) gives part of a Latin version of it from the " Physiologus "
p . - .) 给予 部分 的 一个 拉丁 版本 的 它 从 这 " 生理学家 "
[ɒv; əv] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] ['θiəbɔːld] .
of a certain Theobald .
的 一个 肯定 西奥博尔德 .

第 209 页）给出了该文本的拉丁文版本的一部分，该版本出自一位名叫西奥巴尔德的人的《博物志》。

[ðə; ði] " [ˌfɪzi'ɑːləgəs] , " [wɪtʃ] [ɪz] [ɪn] ['sʌbstəns] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [ðə; ði] " ['bestɪəri] " [ɒv; əv]
The " Physiologus , " which is in substance the same as the " Bestiary " of
这 " 生理学家 , " 哪个 是 在 物质 这 相同的 作为 这 " 动物寓言集 " 的
[fɪ'liːp] [diː] - ,
Philippe de Thaun ,
菲利普 德 - ,

《博物志》（Physiologus）实质上与菲利普·德·托恩的《动物寓言集》（Bestiary）相同。

[ə'kɜːz] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] ['mɪstə(r)] . ['tɜːrnərz] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪn] [ˌem es 'es] .
occurs , according to Mr . Turner's account of it , in MSS .
发生 , 根据 到 先生 . 特纳的 帐户 的 它 , 在 MSS .

据特纳先生所述，这种情况发生在手稿中。

[ɒv; əv] [ðə; ði] [eɪtθ] [ɔː(r)] [naɪnθ] ['sentʃəri] .
of the eighth or ninth century .
的 这 第八 或者 第九 世纪 .

八、九世纪。

['æŋgləʊ] - ['sæksn] ['vɜːʃ(ə)nz] [ɒv; əv] " [ðə; ði] [weɪl] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['pænθə(r)] " [ɑː(r); ə(r)] [ɪn] [ðə; ði]
Anglo - Saxon versions of " The Whale and the Panther " are in the
盎格鲁 - 撒克逊 版本 的 " 这 鲸 和 这 豹 " 是 在 这
['kəʊdeks] - .
Codex Exoniensis .
法典 - .

《鲸鱼与豹》的盎格鲁-撒克逊版本收录于《埃克塞特抄本》中。

[ɪn] [ðə; ði] [wɜːks] [ɒv; əv] [hɪldɪbɝt] , [huː] [daɪd] [ˌeɪˌbiˈpiː] . [ɒv; əv] [tʊr] - , [ə; eɪ] ['pəʊɪm] [kɔːld] "
In the works of Hildebert , who died Abp . of Tours 1134 , a poem called "
在 这 作品 的 希尔德伯特 , WHO 死亡 艾比 . 的 旅游 - , 一个 诗 称为 "
[ˌfɪzi'ɑːləgəs] " [ɪz] ['prɪntɪd] ,
Physiologus " is printed ,
生理学家 " 是 打印 ,

在1134年去世的图尔总主教希尔德伯特的作品中，收录了一首名为《博物志》的诗。

[wɪtʃ] [ə'pɪəz] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [ðæt] [ə'skraɪbd] [baɪ] ['tɜːnə(r)] [tuː; tə] ['θiəbɔːld] .
which appears to be the same as that ascribed by Turner to Theobald .
哪个 出现 到 是 这 相同的 作为 那 归因于 经过 车工 到 西奥博尔德 .

这似乎与特纳归于西奥博尔德的作品相同。

[ðə; ði] ['feɪb(ə)l] [ænd; ənd] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['laɪən] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [ðəʊz] ['gɪv(ə)n] [baɪ]
The fable and application of the Lion are the same as those given by
这 寓言 和 应用 的 这 狮子 是 这 相同的 作为 那些 给定 经过
['tɜːnə(r)] ,
Turner ,
车工 ,

狮子的寓言和寓意与特纳所描述的相同。

[wɪð] ['veri] ['traɪflɪŋ] [ˌverɪ'eʃən] .
with very trifling variations .
和 非常 琐事 变体 .

略有细微差别。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['poʊəmz] [ə'skraɪbd] [tuː; tə] [ˌeɪˌbi'piː] .
Among the poems ascribed to Abp .
之中 这 诗歌 归因于 到 艾比 .

在归于阿比托利党名下的诗歌中，

[hɪldɪbɝt] [ɪz] [æn; ən] " - ['mædʒɪstriː] - , " [huː] , [ai] [kən'dʒektʃə(r)] ,
Hildebert is an " Epitaphum Magistri Theobaldi , " who , I conjecture ,
希尔德伯特 是 一个 " - 大师 - , " WHO , 我 推测 ,

希尔德伯特是一位“Epitaphum Magistri Theobaldi”，我猜想，

[ɪz] [ðə; ði] [seɪm] ['θiəbɔːld] [æz; əz] [ðə; ði] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] " [ˌfɪzi'ɑːləgəs] .
is the same Theobald as the supposed author of the " Physiologus .
是 这 相同的 西奥博尔德 作为 这 据称 作者 的 这 " 生理学家 .

是同一个人西奥博尔德，也就是《博物志》的所谓作者。

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['rɑːðə(r)] [lɒŋ] ; [bʌt; bət] [ðeə(r)] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [aɪ'dentɪfaɪ] - [ɪk'sept] [ðə; ði] [wɜːd]
" It is rather long ; but there is nothing to identify Theobaldus except the word
" 它 是 相当 长的 ; 但 那里 是 没有什么 到 确认 - 除了 这 单词

" - .
" Dervensis .
" - .

“它相当长；但除了‘Dervensis’这个词之外，没有任何东西可以确定Theobaldus是谁。

" [wɒt] [pleɪs] [ðɪs] ['ɪndɪkeɪts] [ai] [nəʊ] [nɒt] .
" What place this indicates I know not .
" 什么 地方 这 表示 我 知道 不是 .

我不知道这指的是哪个地方。

" [hɒk] - , ['ləʊkəs] - ['flɒrʊɪt; 'flɔː-] , ['ɪstoʊ]
" Hoc vivente , locus Dervensis floruit , isto
" hoc - , 轨迹 - 花朵 , 是

“Hoc vivente，locus Dervensis floruit，isto

- , [mɑːr'sɛt] [nɑːmənɪs] - ['əʊdə(r)] .
Sublato , marcet nominis hujus odor .
- , 市场 姓名 - 气味 .

Sublato，marcet nominis hujus 气味。

" ['ɒprə] - , [piː] . - . , ['pærɪs] , - .
" Opera Hildeberti , p . 1322 . , Paris , 1708 .
" 歌剧 - , p . - . , 巴黎 , - .

“希尔德伯蒂歌剧院，第 1322 页，巴黎，1708 年。

[ɪn] [ðə; ði] ['ɒprə] - [ðeə(r)] [ə'kɜː(r)] [sʌm; səm] ['vɜːrsəz] [ɒn] [ðə; ði] ['sɪmbəlz] [ɒv; əv] [ðə; ði]
In the Opera Hildeberti there occur some verses on the symbols of the
在 这 歌剧 - 那里 发生 一些 诗句 在 这 符号 的 这

[ɪ'vændʒəlɪst] .
Evangelists .
福音传道者 .

在希尔德贝蒂歌剧中，有一些关于福音书作者象征物的诗句。

[ai] [sʌb'dʒɔɪn] [ðem; ðəm] : [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [pə'hæps] ['hɑːdli] [wɜːθ] [waɪl] [tuː; tə] [prɪnt] ['eni] [mɔː(r)] [ɒn]
I subjoin them : though it is perhaps hardly worth while to print any more on
我 附加 他们 : 尽管 它 是 也许 几乎 值得 尽管 到 打印 任何 更多的 在

[ðɪs] ['sʌbdʒɪkt] .
this subject .
这 主题 .

我附上它们：尽管关于这个主题再多写些东西可能已经没什么意义了。

[ɒn] [ðə; ði] ['sɪmbəlz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪ'vændʒəlɪst] .
ON THE SYMBOLS OF THE EVANGELISTS .
在 这 符号 的 这 福音传道者 .

论福音传道者的象征。

" - - [vəː] , [bəʊz] - , ['liːəʊ] ['mɑːrkəm] , [eɪlz] - [ˌkjuː juː 'aɪ] [saɪn] [sɔrd] [fjuːɪt] .
" Matthæum signat vir , bos Lucain , leo Marcum , Ales discipulum qui sine sorde fuit .
" - - 病毒 , 博斯 - , 狮子座 马库姆 , 艾尔斯啤酒 - qui 正弦 排序 水果 .

“Matthæum Signat vir，bos Lucain，leo Marcum，Ales discipulum qui sine sorde fuit。

" - ['spiːʃiːz] [hjuː'mɑːnə] [dətɝː] , ['kaɪə] ['skrɪptoʊ] [ɪndəkæt] [et] ['tiːtjuːloʊ] [kwɪd] ['diəs] - ['həʊməʊ; 'hɒməʊ] .
" Matthæo species humana datur , quia scripto Indicat et titulo quid Deus egit homo .
" - 物种 人类 曼陀罗 , 奎亚 脚本 指标 等 标题 英镑 上帝 - 同型人 .

“马太奥物种人类，quia scripto Indicat et titulo quid Deus egithomo。

[ˌəʊ 'es] - [dɪklɛræt] , [ˌkjuː juː 'aɪ] -
Os vituli Lucam declarat , qui specialem
操作系统 - 卢卡姆 声明 , qui -

Os vituli Lucam 声明，qui Specialem

- - [diː] [kruːs] , ['krɪsti] - .
Materiam sumpsit de cruce , Christe tuâ .
- - 德 十字架 , 克里斯蒂 - .

Materiam sumpsit de cruce，Christe tuâ。

- ['mɑːrkəm] ['liːəʊ] , [kjuːdʒəs] ['lɪtərə] - - [sɝɛksət] ['sɪksθ] ['tuːə] , ['krɪsti] , ['kɑːroʊ] .
Effigiat Marcum leo , cujus littera clamat Quantâ surrexit vi tua , Christi , caro .
- 马库姆 狮子座 , 库朱斯 字 - - 苏雷克斯 六 图阿 , 克里斯蒂 , 卡罗 .

马库姆利奥的雕像，你可以在所有的事情上完成，克里斯蒂，卡罗。

- - ['spiːʃiːz] ['ækwɪˌlaɪnə] - , [vɒks] [kjuːdʒəs] ['nuːbɪz] ['trænzɪt] [æd] ['æs.trə] ['vəulænz] .
Discipulum signat species aquilina pudicum , Vox cujus nubes transit ad astra volans .
- - 物种 阿奎利纳 - , Vox 库朱斯 绒毛 交通 广告 阿斯特拉 飞行员 .

Discipulum Signat 种 aquilina pudicum、Vox cujus nubes 过境 ad astra volans。

['krɪstəs] ['həʊməʊ; 'hɒməʊ] , ['krɪstəs] - , ['krɪstəs] ['liːəʊ] , ['krɪstəs] [ˌiː es 'tiː] ['eɪvɪs] , [ɪn] ['krɪstoʊ] [kʊŋktə] [noʊtɑːri] [poʊts] .
Christus homo , Christus vitulus , Christus leo , Christus Est avis , in Christo cuncta notare potes .
基督 同型人 , 基督 - , 基督 狮子座 , 基督 估计 维斯 , 在 基督 坎塔 不是 波特斯 .

Christushomo、Christusvitulus、Christusleo、ChristusEstavis、Christocunctanotarepotes。

[ˌiː es 'tiː] ['həʊməʊ; 'hɒməʊ] [dʌm] ['vɪvɪt] , [bəʊz] [dʌm] [mɔrətɝ] , ['liːəʊ] - ['kwɑːndoʊ] - , ['eɪvɪs] ['kwɑːndoʊ] - ['petɪ] .
Est homo dum vivit , bos dum moritur , leo verò Quando resurgit , avis quando superna petit .
估计 同型人 笨蛋 活力 , 博斯 笨蛋 莫里图尔 , 狮子座 - quando - , 维斯 quando - 小 .

Esthomodumvivit,bosdummoritur,leoveròQuandoresurgit,avisquandosupernapetit。

" - ['ɒprə] , ['pærɪs] , - , [piː] . - .
" Hildeberti Opera , Paris , 1708 , p . 1318 .
" - 歌剧 , 巴黎 , - , p . - .

“希尔德伯蒂歌剧院，巴黎，1708 年，第 1318 页。

[biː] . [ef] .
B . F .
B . F .

生物

['pɒmfrɪt; 'pʌmfrɪt][ɒn][ðə; ði] [temz] ([vɒl] . [ˌaɪ 'aɪ] . , [piː] . - .) . — [ɪn]
Pomfret on the Thames (Vol . ii . , p . 56 .) . — In
鲳鱼 在 这 泰晤士河 (沃尔 . 二、 . , p . - .) . — 在

泰晤士河畔的庞弗雷特（第二卷，第56页）。——在

[ə; eɪ]['fɔːmə(r)]['nʌmbə(r)][en] . [rɪ'kwaɪəd] [tuː; tə][biː; bi] [ɪn'fɔːmd] [weə(r)] [ðə; ði] [pɒnz]['fræktəs] , [ɔː(r)]
a former number N . required to be informed where the Pons fractus , or
一个 以前的 数字 N . 必需的 到 是 知情的 在哪里 这 庞斯 碎裂 , 或者
- ['suːpə(r)] - ,
Pountfreyt super Thamis ,
- 极好的 - ,

以前的编号 N. 需要告知 Pons fractus 或 Pountfreyt super Thamis 的位置，

[wɒz; wəz] ['sɪtʃueɪt] , [frɒm; frəm] [wens] ['sevrəl] ['dɒkjumənts] [wɜː(r); wə(r)]['deɪtɪd][baɪ] ['edwəd] [ˌaɪ 'aɪ] .
was situate , from whence several documents were dated by Edward II .
曾是 位于 , 从 何处 一些 文件 是 日期 经过 爱德华 二 .

位于此处，爱德华二世时期的多份文件均出自此处。

[ðɪs] ['kwestʃən] [hæz; həz] ['pʌz(ə)ld] ['meni] ['lɜːnɪd] ['æntikwəri] , [ænd; ənd] [ai] [duː; də] [nɒt] [θɪŋk]
This question has puzzled many learned antiquaries , and I do not think
这 问题 有 困惑 许多 学习 古董商 , 和 我 做 不是 思考
[hæz; həz]['evə(r)] [biːn] ['prɒpəli] [rɪ'zɒlvd] .
has ever been properly resolved .
有 曾经 到过 适当地 已解决 .

这个问题困扰了许多博学的古物学家，我认为这个问题从未得到过妥善的解决。

[bəuθ] [pɒnz] ['fræktəs] [ænd; ənd] - [ə'kɜː(r)] [ɪn] - - , ['toʊməs] [θriː] . , [piː] . - .
Both Pons fractus and Pountfreyt occur in Rymer's Foedera , tomus iii . , p . 904 .
两个都 庞斯 碎裂 和 - 发生 在 - - , 托姆斯 三、 . , p . - .

Pons fractus 和 Pountfreyt 均出现在 Rymer's Foedera, tomus iii., p. 11 中。 904.

[lɑːnd] . - .
Lond . 1706 .
伦敦 . - .

伦敦，1706年。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [pə'mɪt] , [ai] [wʊd] ['hæzəd] [ðə; ði] [kən'dʒektʃə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['kɪŋstən] [brɪdʒ] .
If you will permit , I would hazard the conjecture that it was Kingston Bridge .
如果 你 将要 允许 , 我 会 冒险 这 推测 那 它 曾是 金斯顿 桥 .

如果允许的话，我斗胆猜测一下，那就是金斯顿桥。

[tɪl] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [lɑːst] [tuː] ['sentʃəriz] , [ðə; ði] ['əʊnli] ['brɪdʒɪz] [ə'krɒs] [ðə; ði] [temz] [wɜː(r); wə(r)]
Till within the last two centuries , the only bridges across the Thames were
直到 之内 这 最后的 二 几个世纪 , 这 仅有的 桥梁 穿过 这 泰晤士河 是
['lʌndən] [ænd; ənd] ['kɪŋstən] ;
London and Kingston ;
伦敦 和 金斯顿 ;

直到最近两个世纪，泰晤士河上只有伦敦桥和金斯顿桥；

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['lætə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [ˌθɜː'tiːnθ] ['sentʃəri] [ə'pɪəz] [tuː; tə] [hæv; həv] [biːn] [ɪn] [ə; eɪ] ['ruːɪnəs]
and the latter in the thirteenth century appears to have been in a ruinous
和 这 后者 在 这 第十三 世纪 出现 到 有 到过 在 一个 毁灭性的
[kən'dɪʃn] .
condition .
状况 .

而后者在十三世纪似乎已经破败不堪。

[ænd; ənd][ai][faɪnd][ɪn] [rɒt] .
And I find in Rot .
和 我 寻找 在 腐烂 .

我在腐烂中找到了答案。

- .
Litterar .
- .

字面意思。

- . { - }
Clausar . { 206 }
- . { - }

克劳萨尔.{206}

['ænəʊ]['sɛvən] [hen] . [θriː] .
anno 7 Hen . III .
安诺 7 母鸡 . 三、 .

亨利三世七年

([ə; eɪ] . [diː] . -) [mɛmb] . [fɔːr] .
(A . D . 1223) memb . 4 .
(一个 . D . -) 成员 . 4 .

（公元 1223 年）第 4 部分。

[piː] . - .
p . 558 .
p . - .

第558页。

" [diː]['pɑːnti][diː] - , " [ðæt] ['henri] [diː][ˌes 'tiː] . ['ælbən] , [ænd; ənd] ['mæθjuː] , [sʌn] [ɒv; əv]
" de ponte de Kingeston , " that Henry de St . Alban , and Matthew , son of
" 德 蓬特 德 - , " 那 亨利 德 英石 . 阿尔班 , 和 马修 , 儿子 的
['dʒɛfri] [diː] ['kɪŋstən] ,
Geoffry de Kingston ,
杰弗里 德 金斯顿 ,

“de ponte de Kingeston”，即亨利·德·圣阿尔班和杰弗里·德·金斯顿之子马修，

[ɑː(r); ə(r)][daɪ'rɛktɪd][tuː; tə][rɪ'peə(r)][ðə; ði] [brɪdʒ] , [deɪt] ['wenzdeɪ] , ['ɔːg] . [naɪn] ,
are directed to repair the bridge , date Wednesday , Aug . 9 ,
是 指导 到 维修 这 桥 , 日期 周三 , 八月 . 9 ,

奉命于8月9日星期三修复桥梁。

- [ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz]['ɔːlsəʊ][ə; eɪ] [rɪ'kʌrəns] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] ['sʌbdʒɪkt] , [mɛmb] . - .
1223 and there is also a recurrence to the same subject , memb . 15 .
- 和 那里 是 还 一个 复发 到 这 相同的 主题 , 成员 . - .

1223，并且还有对同一主题的再次提及，memb.15。

[piː] . - . , ['deɪtɪd][ɒn] ['tjuːzdeɪ] , [dek] . - , - .
p . 579 . , dated on Tuesday , Dec . 12 , 1223 .
p . - . , 日期 在 周二 , 12月 . - , - .

第 579 页，日期为 1223 年 12 月 12 日星期二。

[ai] [wʊd] ['ðeəfɔː(r)] [ɑːsk] , [wɪð] [səb'mɪʃn] [tuː; tə] [ðəʊz] [huː] [meɪ] [biː; bi]['betə(r)] [ɪn'fɔːmd] ,
I would therefore ask , with submission to those who may be better informed ,
我 会 所以 问 , 和 提交 到 那些 WHO 可能 是 更好的 知情的 ,

因此，我谨向那些可能更了解情况的人请教：

['weðə(r)] [ðə; ði] [brɪdʒ] , [ðəʊ] ['ɔːdəd] [tuː; tə][biː; bi] [rɪ'peəd] [baɪ] ['henri] [θriː] . ,
whether the bridge , though ordered to be repaired by Henry III . ,
无论 这 桥 , 尽管 订购 到 是 已修复 经过 亨利 三、 . ,

虽然亨利三世下令修理这座桥，但这座桥是否……

[meɪ] [nɒt] [hæv; həv] [rɪ'meɪnd] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪ'læpɪdeɪtɪd] [steɪt] [ɪn] [ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv] ['ɛd,dʌbəljuː] . [ˌaɪ 'aɪ]
may not have remained in such a dilapidated state in the time of Edw . II
可能 不是 有 剩余 在 这样的 一个 破旧的 状态 在 这 时间 的 edw . 二

. ,
: ,
. ,

在爱德华二世时期，它可能还没有破败到这种程度。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [ðen] [hæv; həv] [biːn] [staɪld] " [pɒnz] ['fræktəs] ?
that it may then have been styled " Pons fractus ?
那 它 可能 然后 有 到过 风格 " 庞斯 碎裂 ?

那么它当时可能被命名为“Pons fractus? ”

" ¶ . [es] .
" ¶ . S .
" ¶ . S .

“¶.S.

[wɔːlrɑːnd] ['fæməli] ([vɒl] . [ˌaɪ 'aɪ] . ,
Walrond Family (Vol . ii . ,
沃尔隆德 家庭 (沃尔 . 二、 . ,

沃尔伦德家族（第二卷，

[piː] . - .) . — [ə'mʌŋ]
p . 134 .) . — Among
p . - .) . — 之中

第 134 页）。——其中

[maɪ] ['veri] ['njuːmərəs] [nəʊts] [rɪ'leɪtɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sevrəl] ['fæmɪlɪz] [ɒv; əv] [ðɪs] [neɪm] ,
my very numerous Notes relating to the several families of this name ,
我的 非常 很多的 笔记 相关 到 这 一些 家庭 的 这 姓名 ,

我关于几个同姓家族的大量笔记，

[ai] [faɪnd] ['əʊnli] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [wɪtʃ] [ə'pɪəz] ['laɪkli] [tuː; tə] [biː; bi] [ɒv; əv] ['eni] ['ɪntrəst] [tuː; tə]
I find only the following which appears likely to be of any interest to
我 寻找 仅有的 这 下列的 哪个 出现 可能 到 是 的 任何 兴趣 到
[jɔː(r); jə(r)] [ˌkɒrə'spɒndənt] [ɪn] [kə'nekʃn] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['kwɪəri] .
your correspondent in connection with his Query .
你的 通讯员 在 联系 和 他的 询问 .

我只找到以下内容，这些内容似乎可能与您的来信者的询问有关。

" ['mɪsɪz] . - , ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv] [luː'tenənt] . - [kɒl] .
" Mrs . Ureth , daughter of Lieut . - Col .
" 太太 . - , 女儿 的 中尉 . - 上校 .

“乌雷斯夫人，中校的女儿

[wɔːlrɑːnd] , [wɒz; wəz] ['mærid] [tuː; tə] [dʒeɪmz] [hʊɪʃ] , [ˌiː es 'kjuː] . [ɒv; əv] ['sɪdbɛri] , [ˌsiː 'əʊ] . ['devn] , [ɒn]
Walrond , was married to James Huish , Esq . of Sidbury , co . Devon , on
沃尔隆德 , 曾是 已婚 到 詹姆斯 休伊什 , 先生 . 的 西德伯里 , 合作 . 德文郡 , 在
[ðə; ði] 25th [dʒʊ'laɪ] , - .
the 25th July , 1684 .
这 25th 七月 , - .

沃尔伦德于 1684 年 7 月 25 日嫁给了德文郡西德伯里的詹姆斯·休伊什先生。

" [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['prɒbəb(ə)l] [ðæt] [ɪn] [səʊ] ['njuːmərəs] [ə; eɪ] ['fæməli] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [mɔː(r)] [ðæn; ðən]
" But it is probable that in so numerous a family there was more than
" 但 它 是 可能 那 在 所以 很多的 一个 家庭 那里 曾是 更多的 比
[wʌn] ['kɜːn(ə)l] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] .
one colonel at that time .
一 上校 在 那 时间 .

“但是，在当时这样一个人口众多的家庭中，很可能不止一位上校。”

[jɔː(r); jə(r)] [ˌkɒrə'spɒndənt] [ɪz] , [nəʊ] [daʊt] ,
Your correspondent is , no doubt ,
你的 通讯员 是 , 不 怀疑 ,

你的来信者无疑是……

[ə'weə(r)] [ðæt] [bɜːrks] ['lændɪd] ['dʒentri] [steɪts] [ðə; ði] [neɪms] [ɒv; əv] [ðə; ði] [waɪf] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən]
aware that Burke's Landed Gentry states the names of the wife and children
意识到的 那 伯克的 登陆 绅 各州 这 姓名 的 这 妻子 和 孩子们
[ɒv; əv] ['kɜːn(ə)l] ['hʌmfri] [wɔːlrɑːnd] ,
of Colonel Humphrey Walrond ,
的 上校 汉弗莱 沃尔隆德 ,

我知道伯克氏乡绅名录中列出了汉弗莱·沃尔伦德上校的妻子和孩子的名字，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['mɒnjumənt] [ɒv; əv] ['hʌmfri] [wɔːlrɑːnd] , [ˌiː es 'kjuː] . , [huː] [daɪd] [ɪn] - , [ɪn]
and that the monument of Humphrey Walrond , Esq . , who died in 1580 , in
和 那 这 纪念碑 的 汉弗莱 沃尔隆德 , 先生 . , WHO 死亡 在 - , 在
[ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv] ['ɪlˌmɪnstər] ,
the church of Ilminster ,
这 教会 的 伊尔明斯特 ,

还有汉弗莱·沃尔伦德先生的纪念碑，他于 1580 年去世，纪念碑位于伊尔明斯特教堂内。

[ˌsiː 'əʊ] . ['sʌməset] , [ig'zibits] [hɪz; ɪz] [kəʊt] ['ɑːmə(r)] ['kwɔːtərɪŋ] [poʊltən] , - , [ænd; ənd] [spiːk] ,
co . Somerset , exhibits his coat armour quartering Polton , Fissacre , and Speke ,
合作 . 萨默塞特郡 , 展品 他的 外套 盔甲 四分之一 波尔顿 , - , 和 斯皮克 ,
[ænd; ənd] [ɪm'peɪlɪŋ] ['pɑːpˌhæm] [ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] [kəʊt] ,
and impaling Popham and another coat ,
和 刺穿 波帕姆 和 其他 外套 ,

萨默塞特郡，展出了他的外套盔甲，上面有波尔顿、菲萨克和斯皮克的图案，以及波帕姆和另一件外套的图案。

[vɪz] . , [pə(r)] ['fes] [ɪn'dentɪd] ['kwɔːtəli] [ɔː(r)] [ænd; ənd] ['seɪbl] , [ɪn] [iːtʃ] ['kwɔːtə(r)] [æn; ən] ['ænjʊlɪt]
viz . , Per fesse indented quarterly or and sable , in each quarter an annulet
即 . , 每 屁股 缩进 季刊 或者 和 黑貂 , 在 每个 四分之一 一个 环形圈
[ˌkauntə'tʃeindʒ] .
counterchanged .
反转 .

即，横向四分，金色和黑色相间，每四分之一处有一个颜色相反的圆环。

[ðɪs] [kəʊt] [ɒv; əv] [ɑːmz] [ai] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [glæd] [ɪf] [jɔː(r); jə(r)] [ˌkɒrə'spɒndənt] [wɪl] [ɪ'neɪb(ə)l] [ˌem 'iː] [tuː; tə]
This coat of arms I shall be glad if your correspondent will enable me to
这 外套 的 武器 我 将 是 高兴的 如果 你的 通讯员 将要 使能够 我 到
[ə'saɪn] [tuː; tə] [ɪts] ['prɒpə(r)] ['fæməli] .
assign to its proper family .
分配 到 它是 恰当的 家庭 .

如果您的通讯员能帮助我将这枚纹章归入其正确的家族，我将不胜感激。

[es] . [es] . [es] .
S . S . S .
S . S . S .

SSS

[ɑː'miːniən] ['læŋgwɪdʒ] ([vɒl] . [ˌaɪ 'aɪ] . ,
Armenian Language (Vol . ii . ,
亚美尼亚 语言 (沃尔 . 二、 . ,

亚美尼亚语（第二卷，

[piː] . - .) . — - [meɪ] [rɪ'fɜː(r)] [tuː; tə] [tuː] [wɜːks] ['prɪntɪd] [æt; ət] [ðə; ði] [pres] [ɒv; əv] [ðə; ði]
p . 136 .) . — Jarltzberg may refer to two works printed at the press of the
p . - .) . — - 可能 参考 到 二 作品 打印 在 这 按 的 这
[məˌkɪtərɪs'tɪkən] [sə'saɪəti] [æt; ət] ['venɪs] ; [wʌn] .
Mechitaristican Society at Venice ; 1 .
机械 社会 在 威尼斯 ; 1 .

第 136 页）。——雅尔茨伯格可能指的是威尼斯机械学会印刷的两部作品；1.

['kwɑːdrəʊ]['dɛlla]['stɔːriə] [lɛtɜ·ɑːriːə] [ˌdiː 'aɪ] [ɑː'miːniə] , - ; [ænd; ənd][ˌtuː'tuː] .
Quadro della Storia Letteraria di Armenia , 1829 ; and 2 .
夸德 德拉 故事 文学 迪 亚美尼亚 , - ; 和 2 .

《亚美尼亚文学故事四方》，1829 年；和 2.

['kwɑːdrəʊ] [dɛl] ['oʊpəri][ˌdiː 'aɪ]['væri] [ɔtori] - - [ɪn][ɑːrmɛnoʊ] , - .
Quadro delle Opere di Vari Autori anticamente tradotte in Armeno , 1825 .
夸德 德尔 歌剧 迪 变化 作者 - - 在 阿梅诺 , - .

阿尔梅诺的 Quadro delle Opere di Vari Autori anticamente tradotte，1825 年。

[hiː; hi] [meɪ] ['ɔːlsəʊ] , [pə'hæps] , [biː; bi] ['ɪntrəstɪd] [baɪ] [ə'nʌðə(r)] ['lɪt(ə)l] [wɜːk] , ['prɪntɪd] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [pleɪs] ,
He may also , perhaps , be interested by another little work , printed at the same place ,
他 可能 还 , 也许 , 是 感兴趣的 经过 其他 小的 工作 , 打印 在 这 相同的 地方 ,

或许，他也会对同一地方印刷的另一部小作品感兴趣。

- , [ɪn'taɪtld] , [ə; eɪ] [briːf] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [məˌkɪtərɪs'tɪkən] [sə'saɪəti] , ['faʊndɪd] [ɒn][ðə; ði] ['aɪlənd][ɒv; əv][ˌes 'tiː] . ['lɑːzəˌroʊ] ,
1825 , entitled , A brief Account of the Mechitaristican Society , founded on the Island of St . Lazaro ,
- , 标题 , 一个 简短的 帐户 的 这 机械 社会 , 创立 在 这 岛 的 英石 . 拉扎罗 ,

1825年，题为《圣拉扎罗岛上成立的机械教协会简述》，

[baɪ][ˌælɪg'zɑːndə(r); ˌælɪg'zændə(r)] [gʊd] ;
by Alexander Goode ;
经过 亚历山大 古德 ;

作者：亚历山大·古德；

[ɪn] [wɪtʃ] [wɜːk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['steɪtɪd] ([piː] . - .) [ðæt] " [baɪ] [lɔːd] ['baɪrənz] [ə'sɪstəns] [ə; eɪ] ['græmə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɑː'miːniən] [ænd; ənd] ['ɪŋglɪʃ] ['læŋgwɪdʒ] [wɒz; wəz] [kəm'pəʊzd] [baɪ][ðə; ði] [rev] . ['dɑːktər; draɪv] . ['ɔːʃər] ;
in which work it is stated (p . 26 .) that " by Lord Byron's assistance a grammar of the Armenian and English languages was composed by the Rev . Dr . Aucher ;
在 哪个 工作 它 是 声明 (p . - .) 那 " 经过 主 拜伦的 协助 一个 语法 的 这 亚美尼亚 和 英语 语言 曾是 由 经过 这 牧师 . 博士 . 奥彻 ;

该著作中提到（第 26 页）“在拜伦勋爵的帮助下，奥彻博士编写了一部亚美尼亚语和英语语法书；

" [ænd; ənd] [ðæt] " [ðɪs] ['revərənd] ['dʒentlmən] [hæz; həz] ['laɪkwaɪz] [kəm'paɪld] , [wɪð] [dʒɒn][brænd] , [ˌiː es 'kjuː] . ,
" and that " this reverend gentleman has likewise compiled , with John Brand , Esq . ,
" 和 那 " 这 牧师 绅士 有 同样地 编译 , 和 约翰 品牌 , 先生 . ,

并且“这位尊敬的先生还与约翰·布兰德先生一起汇编了……”

[ɒv; əv][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːsəti][ɒv; əv] ['keɪmbrɪdʒ] , [ə; eɪ] ['dɪkʃən(ə)ri] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɑː'miːniən] [ænd; ənd] ['ɪŋglɪʃ] ['læŋgwɪdʒ] .
of the University of Cambridge , a dictionary of the Armenian and English languages .
的 这 大学 的 剑桥 , 一个 字典 的 这 亚美尼亚 和 英语 语言 .

剑桥大学出版的亚美尼亚语和英语词典。

" [ɔːl] [ðiːz] [wɜːks] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['raɪtərz] [pə'zeʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [lent] [tuː; tə]
" All these works are in the writer's possession and shall be lent to
" 全部 这些 作品 是 在 这 作家的 拥有 和 将 是 借出的 到
- [ɪf] [hiː; hi] ['wɪʃɪz] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] ,
Jarltzberg if he wishes to see them ,
- 如果 他 愿望 到 看 他们 ,

"所有这些作品都在作者的收藏之中，如果雅尔茨贝格先生想看，作者会将作品借给他。"

[ænd; ənd] [ɪz] [nɒt] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [faɪnd] [ðem; ðəm] [ɪn] ['eni] ['laɪbrəri] [nɪə(r)] [hɪm] .
and is not able to find them in any library near him .
和 是 不是 有能力的 到 寻找 他们 在 任何 图书馆 靠近 他 .

他在附近的任何图书馆都找不到这些书。

[em] . [diː] .
M . D .
M . D .

医学博士

[ˌdʒiːniə'lɒdʒɪkl] ['kwɪəri] ([vɒl] . [ˌaɪ 'aɪ] . ,
Genealogical Query (Vol . ii . ,
家谱 询问 (沃尔 . 二、 . ,

家谱查询（第二卷，

[piː] . -) — [sɜː(r)]
p . 135) — Sir
p . -) — 先生

第135页）——爵士

['fɪlɪp] ['kɔːrtni] , [fɜːst] [ɒv; əv] ['paʊdərˌhæm] ['kɑːs(ə)l] , [fɪfθ] [sʌn] [ɒv; əv] [hjuː] , [ðə; ði] ['sekənd] [ɒv; əv]
Philip Courtenay , first of Powderham Castle , fifth son of Hugh , the second of
菲利普 考特尼 , 第一的 的 波德汉姆 城堡 , 第五 儿子 的 休 , 这 第二 的
[ðæt] [neɪm] ,
that name ,
那 姓名 ,

菲利普·考特尼，波德汉姆城堡的第一任主人，休·考特尼（同名第二任主人）的第五个儿子

[ɜːl] [ɒv; əv] ['devn] , [baɪ] ['mɑːgrət] [diː] ['boʊhən] , [grænd] - ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv] [kɪŋ] ['edwəd] [ai] . ,
Earl of Devon , by Margaret de Bohun , grand - daughter of King Edward I . ,
伯爵 的 德文郡 , 经过 玛格丽特 德 博洪 , 盛大 - 女儿 的 国王 爱德华 我 . ,
['mærid] [æn] ,
married Anne ,
已婚 安妮 ,

德文伯爵，与爱德华一世国王的孙女玛格丽特·德·博亨结婚，娶了安妮为妻。

['dɔːtə(r)] [ɒv; əv] [sɜː(r)] ['tɒməs] [weɪk] [ɒv; əv] - , [ˌsiː 'əʊ] . [nɔθ'hæmptən] , [sʌn] [ɒv; əv] [hjuː] ,
daughter of Sir Thomas Wake of Bisworth , co . Northampton , son of Hugh ,
女儿 的 先生 托马斯 唤醒 的 - , 合作 . 北安普顿 , 儿子 的 休 ,

北安普顿郡比斯沃斯的托马斯·韦克爵士之女，休之子

['jʌŋgə] [sʌn] [ɒv; əv] ['bɔːldwɪn] [lɔːd] [weɪk] ,
younger son of Baldwin Lord Wake ,
年轻 儿子 的 鲍德温 主 唤醒 ,

鲍德温·韦克勋爵的小儿子

[ænd; ənd]
and
和

和

[hæd; həd] ['ɪʃuː] [θriː] [sʌnz] [ænd; ənd] [tuː] ['dɔːtəz] , [ɒv; əv] [wɪtʃ] ['mɑːgrət] [wɒz; wəz] ['mærid]
had issue three sons and two daughters , of which Margaret was married
有 问题 三 儿子们 和 二 女儿们 ， 的 哪个 玛格丽特 曾是 已婚
[tuː; tə][sɜː(r)] ['rɒbət] ['keəri] ,
to Sir Robert Carey ,
到 先生 罗伯特 凯里 ，

他们育有三子二女，其中玛格丽特嫁给了罗伯特·凯里爵士。

[ɒv; əv] [kɑːkɪŋtən] , [nʌnt] .
of Cockington , Knt .
的 科金顿 ，克恩特 .

科金顿爵士

[siː] - ['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði]['fæməli][ɒv; əv] ['kɔːrtni] , [ˌpiː 'piː] . - . - .
See Cleaveland's History of the Family of Courtenay , pp . 265 . 270 .
看 - 历史 的 这 家庭 的 考特尼 ， pp . - . - .

参见克利夫兰所著《考特尼家族史》，第 265-270 页。

[es] . [es] . [es] .
S . S . S .
S . S . S .

SSS

['rɪtʃəd] ['bækstərz] [dɪ'sendənts] ([vɒl] . [ˌaɪ 'aɪ] , [piː] . - .) . — [jɔː(r); jə(r)]
Richard Baxter's Descendants (Vol . ii , p . 89 .) . — Your
理查德 巴克斯特 后代 （ 沃尔 . 二、 ， p . - . ） . — 你的

理查德·巴克斯特的《后裔》（第二卷，第89页）。——你的

[ˌkɒrə'spɒndənt] ['dʌbljuː] . [eɪtʃ] . [biː] . , [huː] ['wɪʃɪz] [fɔː(r); fə(r)] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [rɪ'spektɪŋ] [ðə; ði]
correspondent W . H . B . , who wishes for information respecting the
通讯员 W . H . B . , WHO 愿望 为了 信息 尊重 这
[dɪ'sendənts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] ['rɪtʃəd] ['bækstə(r)] ,
descendants of the celebrated Richard Baxter ,
后代 的 这 著名 理查德 巴克斯特 ，

通讯员WHB希望了解有关著名人物理查德·巴克斯特后裔的信息，

[dɪ'skraɪbz] [hɪm][tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ][nɔː'θæmptənʃə(r); nɔːθ'hæmptənʃə(r)][mæn] ;
describes him to have been a Northamptonshire man ;
描述 他 到 有 到过 一个 北安普敦郡 男人 ；

据描述，他是一名北安普敦郡人；

[naʊ] [ðɪs] ([sə'pəʊzɪŋ] [ðə; ði] [ˌnɒnkən'fɔːmɪst] [dɪ'vaɪn][ɒv; əv] [ðæt] [neɪm] [ɪz] [ment]) [ɪz][ə; eɪ] [mis'teik]
now this (supposing the Nonconformist divine of that name is meant) is a mistake
现在 这 （ 假如 这 非国教徒 神圣的 的 那 姓名 是 意思是 ） 是 一个 错误
,
,
,

现在（假设指的是那位同名的非国教神学家），这是一个错误。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] [ə'kaʊnt] , [ə; eɪ] ['ʃrɒpʃə(r)] [mæn] .
for he was , according to his own account , a Shropshire man .
为了 他 曾是 ， 根据 到 他的 自己的 帐户 ， 一个 什罗普郡 男人 .

据他自己所说，他是一个什罗普郡人。

[ɪn][ə; eɪ] ['nærətɪv] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊst]['memərəb(ə)l] [p'æsɪdʒɪz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf][ænd; ənd] [taɪmz] ,
In a narrative of the most memorable passages of his life and times ,
在 一个 叙述 的 这 最多 难忘 段落 的 他的 生活 和 时代 ，

在叙述他一生中最令人难忘的片段时，

[baɪ] [hɪm'self] , [ænd; ənd] ['pʌblɪʃt] [suːn] ['ɑːftə(r)] [hɪz; ɪz] [deθ] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['taɪt(ə)l] [ɒv; əv] -
by himself , and published soon after his death under the title of Reliquiæ
经过 他自己 , 和 已发布 很快 后 他的 死亡 在下面 这 标题 的 -

- , - , [hiː; hi] [sez] ,
Baxterianæ , 1696 , he says ,
- , - , 他 说道 ,

他说，这本书由他自己撰写，在他去世后不久以《巴克斯特遗作集》（Reliquiæ Baxterianæ）为题出版，出版于1696年。

" [maɪ] ['fɑː.ðərz] [neɪm] [wɒz; wəz] ['rɪtʃəd] ([ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] ['rɪtʃəd]) ['bækstə(r)] ;
" My father's name was Richard (the son of Richard) Baxter ;
" 我的 父亲的 姓名 曾是 理查德 (这 儿子 的 理查德) 巴克斯特 ;

"我父亲的名字是理查德·巴克斯特（理查德的儿子）；

[hɪz; ɪz] [ˌhæbɪ'teɪʃn] [ænd; ənd] [ɪ'steɪt] [æt; ət] [ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] [kɔːld] ['iːtn] ['kɒnstənˌtaɪn] , [ə; eɪ] [maɪl]
his habitation and estate at a village called Eaton Constantine , a mile
他的 居住地 和 财产 在 一个 村庄 称为 伊顿 康斯坦丁 , 一个 英里

[frɒm; frəm] [ðə; ði] ['riːkɪn] [hɪl] ,
from the Wrekin Hill ,
从 这 雷金 爬坡道 ,

他的住所和庄园位于一个名叫伊顿康斯坦丁的村庄，距离雷金山一英里。

[ænd; ənd] [ə'bʌv] [hɑːf] [ə; eɪ] [maɪl] [frɒm; frəm] ['sevən] ['rɪvə(r)] , [ænd; ənd] [faɪv] [maɪlz] [frɒm; frəm]
and above half a mile from Severn River , and five miles from
和 多于 一半 一个 英里 从 塞文 河 , 和 五 英里 从

['ʃrəʊzbəri] [ɪn] ['ʃrɒpʃə(r)] .
Shrewsbury in Shropshire .
什鲁斯伯里 在 什罗普郡 .

距离塞文河半英里多，距离什罗普郡的什鲁斯伯里五英里。

[ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] [məʊst] ['plezntli] [ænd; ənd] ['helθfəli] ['sɪtʃueɪt] .
A village most pleasantly and healthfully situate .
一个 村庄 最多 愉快 和 健康地 位于 .

这是一个地理位置优越、环境宜人的村庄。

[maɪ] ['mʌðərz] [neɪm] [wɒz; wəz] ['bɪətrɪs] , [ðə; ði] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv] ['rɪtʃəd] ['ædəni] [ɒv; əv] ['rajtən] ,
My mother's name was Beatrice , the daughter of Richard Adeney of Rowton ,
我的 母亲的 姓名 曾是 贝娅特丽丝 , 这 女儿 的 理查德 阿德尼 的 罗顿 ,

[ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] [nɪə(r)] [haɪ] - ,
a village near High Encall ,
一个 村庄 靠近 高的 - ,

我母亲名叫比阿特丽斯，是罗顿村（靠近海恩卡尔的一个村庄）的理查德·阿德尼的女儿。

[ðə; ði] [lɔːd] ['nuːˌpɔːrts] [siːt] , [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] ['kaʊnti] .
the Lord Newport's seat , in the same county .
这 主 纽波特的 座位 , 在 这 相同的 县 .

纽波特勋爵的府邸也位于同一郡内。

[ðeə(r)] [ai] [wɒz; wəz] [bɔːn] , [ə; eɪ] . [diː] . - , [ɒn] [ðə; ði] 12th [ɒv; əv] [nəʊ'vembə(r)] , ['biːɪŋ] [ðə; ði] [lɔːdz]
There I was born , A . D . 1615 , on the 12th of November , being the Lord's
那里 我 曾是 出生 , 一个 . D . - , 在 这 12th 的 十一月 , 存在 这 主场

[deɪ] ,
Day ,
天 ,

我于公元1615年11月12日，也就是主日，出生在那里。

[ɪn] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] , [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv] [dɪ'vaɪn] ['wɜːʃɪp] ,
in the morning , at the time of divine worship ,
在 这 早晨 , 在 这 时间 的 神圣的 崇拜 ,

清晨，在进行神圣礼拜的时候，

[ænd; ənd][bæp'taɪzd][æt; ət] [haɪ] - [ðə; ði] 19th [deɪ] ['fɒləʊɪŋ] :
and baptized at High Encall the 19th day following :
和 受洗 在 高的 - 这 19th 天 下列的 :

并于次日（第十九天）在高恩卡尔教堂受洗：

[ænd; ənd][ðeə(r)][ai][lɪvd; 'laɪvd][frɒm; frəm][maɪ]['peərənts] [wɪð] [maɪ] ['grænfɑːðə(r)] [tɪl] [ai][wɒz; wəz][nɪə(r)] [ten] [j'iəz] [ɒv; əv][eɪdʒ] ,
and there I lived from my parents with my grandfather till I was near ten years of age ,
和 那里 我 居住地 从 我的 父母 和 我的 祖父 直到 我 曾是 靠近 十 年 的 年龄 ,

我从小就和父母、祖父一起生活，直到快十岁为止。

[ænd; ənd] [ðen] [wɒz; wəz]['teɪkən] [həʊm] .
and then was taken home .
和 然后 曾是 已采取 家 .

然后就被送回家了。

" [hiː; hi][wɒz; wəz] ['mærid] [ɒn] [sept] . - , - , [tuː; tə][ə; eɪ] [mɪs] ['tʃɑːrltən] .
" He was married on Sept . 10 , 1662 , to a Miss Charlton .
" 他 曾是 已婚 在 九月 . - , - , 到 一个 错过 查尔顿 .

“他于 1662 年 9 月 10 日与查尔顿小姐结婚。

[ðeɪ] [hæd; həd][nəʊ] ['tʃɪldrən] .
They had no children .
他们 有 不 孩子们 .

他们没有孩子。

[ðə; ði]['əʊnli] [dɪ'sendənt] [ɒv; əv] ['rɪtʃəd] ['bækstə(r)] [nəʊn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [bai'ɔgrəfə] , [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] ['nefjuː] ,
The only descendant of Richard Baxter known to his biographers , was his nephew ,
这 仅有的 后裔 的 理查德 巴克斯特 已知 到 他的 传记作家 , 曾是 他的 侄子 ,

据传记作者所知，理查德·巴克斯特唯一的后裔是他的侄子。

['wɪljəm] ['bækstə(r)] , [ə; eɪ]['pɜːs(ə)n][ɒv; əv][kən'sɪdərəb(ə)l] [ə'teɪnmənts] [æz; əz][ə; eɪ]['skɒlə(r)][ænd; ənd] [æn; ən]['æntɪkwəri] .
William Baxter , a person of considerable attainments as a scholar and an antiquary .
威廉 巴克斯特 , 一个 人 的 大量 成就 作为 一个 学者 和 一个 古董商 .

威廉·巴克斯特是一位在学术和古物研究方面颇有成就的人。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [bɔːn] [ɪn] ['ʃrɒpʃə(r)] [ɪn] - .
He was born in Shropshire in 1650 .
他 曾是 出生 在 什罗普郡 在 - .

他于1650年出生于什罗普郡。

[hiː; hi] ['pʌblɪʃt] ['sevrəl] [wɜːks] , [ænd; ənd] [kept] [æn; ən] [ə'kædəmi] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [j'iəz] [æt; ət] ['tɑːtnəm] [krɒs] ,
He published several works , and kept an academy for some years at Tottenham Cross ,
他 已发布 一些 作品 , 和 保留 一个 学院 为了 一些 年 在 托特纳姆热刺 叉 ,

他出版了多部作品，并在托特纳姆十字路口开办了一所学院多年。

['mɪdlseks] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [geɪv] [ʌp] [ɒn] ['biːɪŋ] ['tʃəʊzn] ['mɑːstə(r)][ɒv; əv] ['mɜːrsərz] [skuːl] , ['lʌndən] ,
Middlesex , which he gave up on being chosen master of Mercer's School , London ,
米德尔塞克斯 , 哪个 他 给予 向上 在 存在 选定 掌握 的 默瑟的 学校 , 伦敦 ,

他放弃了在米德尔塞克斯的学业，转而选择成为伦敦默瑟学校的校长。

[weə(r)] [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [fɔː(r); fə(r)] ['twenti] [j'iəz] , [ænd; ənd] [rɪ'zaɪnd] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] [bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz] [deθ] ,
where he continued for twenty years , and resigned a short time before his death ,
在哪里 他 持续 为了 二十 年 , 和 辞职 一个 短的 时间 前 他的 死亡 ,

他在那里工作了二十年，并在去世前不久辞职。

[wɪtʃ] [tʊk] [pleɪs] [ɪn] - .
which took place in 1723 .
哪个 采取 地方 在 - .

这件事发生在1723年。

['bækstə(r)] [meɪks] ['menʃ(ə)n] , [æt; ət] [ðə; ði] [kləʊz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [əʊn] [laɪf] [ænd; ənd] [taɪmz] , [ɒv; əv] [wʌn] ['rɪtʃəd] ['bækstə(r)] ,
Baxter makes mention , at the close of his own Life and Times , of one Richard Baxter ,
巴克斯特 制作 提到 , 在 这 关闭 的 他的 自己的 生活 和 《时代周刊》 , 的 一 理查德 巴克斯特 ,

巴克斯特在自己的《生平与时代》结尾处提到了理查德·巴克斯特这个人，

[ə; eɪ] [ˌsæbə'teərɪən] [ˌænə'bæptɪst] , [ænd; ənd] [sez] [ɒv; əv] [hɪm] ,
a Sabbatarian Anabaptist , and says of him ,
一个 安息日 重洗派 , 和 说道 的 他 ,

一位遵守安息日的重洗派信徒，并这样评价他：

" [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [sent] [tuː; tə] [dʒeɪl] [fɔː(r); fə(r)] [rɪ'fjuːzɪŋ] [ðə; ði] [əʊθ] [ɒv; əv] [ə'liːdʒəns] ,
" that he was sent to gaol for refusing the oath of allegiance ,
" 那 他 曾是 发送 到 监狱 为了 拒绝 这 誓言 的 忠诚 ,

"他因拒绝宣誓效忠而被送进监狱，

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [went] [fɔː(r); fə(r)] ['kʌrənt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ai] .
and it went for current that it was I .
和 它 去 为了 当前的 那 它 曾是 我 .

于是，电流就流向了我。

" [eɪtʃ] . [em] . - .
" H . M . Bealby .
" H . M . - .

"HM Bealby。

[nɔːθ] ['brɪkstən] .
North Brixton .
北 布里克斯顿 .

北布里克斯顿。

- [ænd; ənd] ['dʌnˌelm] ([vɒl] . [ˌaɪ 'aɪ] . ,
Duresme and Dunelm (Vol . ii . ,
- 和 邓恩 (沃尔 . 二、 . ,

Duresme 和 Dunelm（第二卷，

[piː] . - .) . — [θriː] [sək'sesɪv] ['bɪʃəp] , ['mɔːt(ə)n] , ['koʊsɪn] , [ænd; ənd] [kruː] , [tʊk] [ðə; ði] ['sɪgnətʃə(r)] [ɒv; əv] - ['ɑːftə(r)] [ðeə(r)] ['krɪstʃən] [nems] .
p . 108 .) . — Three successive bishops , Morton , Cosin , and Crewe , took the signature of Duresme after their Christian names .
p . - .) . — 三 连续 主教们 , 莫顿 , 余弦 , 和 克鲁 , 采取 这 签名 的 - 后 他们的 基督教 姓名 .

第 108 页）。——莫顿、科辛和克鲁这三位主教先后在他们的基督教名字后加上了杜雷斯姆的签名。

[θriː] [sək'sesɪv] ['bɪʃəp] , ['bærɪŋtən] , { - }
Three successive bishops , Barrington , { 207 }
三 连续 主教们 , 巴灵顿 , { - }

三位连续的主教，巴林顿，{207}

[væn] - , [ænd; ənd][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['ɒkjəpənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [siː] , [hæv; həv]['teɪkən][ðə; ði]
Van - Mildert , and the present occupant of the see , have taken the
范 - 米尔德特 , 和 这 展示 居住者 的 这 看 , 有 已采取 这
['sɪgnətʃə(r)][ɒv; əv] ['dʌn,elm] .
signature of Dunelm .
签名 的 邓恩 .

范米尔德特和现任主教都已签署了《杜内尔姆宪章》。

[ai] [θɪŋk] , ['ðeəfɔː(r)] ,
I think , therefore ,
我 思考 , 所以 ,

因此我认为，

[dʒeɪ] . [dʒiː] . [en] . [ɪz][mɪ'steɪkən][ɪn] ['seɪɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['bɪʃəp] [ɒv; əv] ['dʌrəm] [hæv; həv] [ə'sjuːmd]
J . G . N . is mistaken in saying that the Bishops of Durham have assumed
J . G . N . 是 错误 在 说 那 这 主教们 的 达勒姆 有 假定
[ðə; ði] [frentʃ] [ænd; ənd]['lætɪn] ['signətʃə] [ɔːl'tɜːnətli] .
the French and Latin signatures alternately .
这 法语 和 拉丁 签名 交替 .

JGN 的说法是错误的，他认为达勒姆主教们交替使用法语和拉丁语签名。

[iː] . [eɪtʃ] . [ə; eɪ] .
E . H . A .
E . H . 一个 .

EHA

[ˌmɪsə'leɪniəs] .
MISCELLANEOUS .
各种各样的 .

各种各样的。

[nəʊts] [ɒn] [bʊks] , ['seɪlz] , ['kætəlɒgz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
NOTES ON BOOKS , SALES , CATALOGUES , ETC .
笔记 在 图书 , 销售量 , 产品目录 , ETC .

关于书籍、销售、目录等的说明

[ðæt] [ðə; ði] [gʊd] ['sɜːvɪs] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [hɪ'stɒrɪk(ə)l][sə'saɪəti][hæz; həz] ['rendəd] [tuː; tə] [ðæt]
That the good service which the English Historical Society has rendered to that
那 这 好的 服务 哪个 这 英语 历史 社会 有 渲染 到 那
[brɑːntʃ] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['næʃ(ə)nəl]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] ,
branch of our national literature ,
分支 的 我们的 国家的 文学 ,

英国历史学会对我国历史文学这一分支所做出的卓越贡献，

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][prə'məʊʃ(ə)n][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['ɪnstɪtjuːtɪd] , [ɪz] ['klɪəli] [ɹ'ɛkəgnˌaɪzd] , [ɪz]
for the promotion of which it was instituted , is clearly recognised , is
为了 这 晋升 的 哪个 它 曾是 已设立 , 是 清楚地 已确认 , 是
[ʃəʊn] [baɪ][ðə; ði][fækt] ,
shown by the fact ,
所示 经过 这 事实 ,

它设立的目的在于促进某项事业，这一点已得到明确认可，事实也证明了这一点：

[ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] [smɔːl] ['peɪpə(r)] ['kɒpiz] [ɒv; əv][ðə; ði] [sə'saɪɪtiz] [ˌpʌblɪ'keɪʃnz] ,
that of the small paper copies of the Society's publications ,
那 的 这 小的 纸 副本 的 这 社会的 出版物 ,

指的是学会出版物的小型纸质版，

['meni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɜːlɪə(r)] ['vɒljuːmz] [ɑː(r); ə(r)] [naʊ] [ɪn'taɪəli] [aʊt] [ɒv; əv] [prɪnt] .
many of the earlier volumes are now entirely out of print .
许多 的 这 早些时候 卷 是 现在 完全 出去 的 打印 .

早期的许多卷册现在已经完全绝版了。

[ɒv; əv][ðə; ði][sɪks] ['vɒljuːmz] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . [kεmbəlz] [ɪn'væljuəb(ə)l]['kəʊdeks] - ,
Of the six volumes of Mr . Kemble's invaluable Codex Diplomaticus ,
的 这 六 卷 的 先生 . 肯布尔 无价 法典 - ,

在肯布尔先生珍贵的六卷本《外交法典》中，

[ə; eɪ] [wɜːk] [ə'laɪk] ['ɒnərəb(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði][ˌpætri'ɒtɪk] [ziːl] [ɒv; əv][ðə; ði][sə'saɪəti][ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði]
a work alike honourable to the patriotic zeal of the Society and to the
一个 工作 同样 光荣的 到 这 爱国 热情 的 这 社会 和 到 这
[prə'faʊnd] ['lɜːnɪŋ] [ɒv; əv][ɪts]['edɪtə(r)] ,
profound learning of its editor ,
深刻的 学习 的 它是 编辑 ,

这部作品既体现了学会的爱国热情，又展现了编辑的渊博学识。

[ðə; ði][fɜːst] [tuː] ['vɒljuːmz] [ɑː(r); ə(r)] , [wiː; wi] [bɪ'liːv] , [nəʊ][lɒŋgə(r)][tuː; tə][biː; bi] [prə'kjʊəd] .
the first two volumes are , we believe , no longer to be procured .
这 第一的 二 卷 是 , 我们 相信 , 不 更长 到 是 采购 .

我们认为，前两卷已经无法再获取了。

[gʊd] [teksts][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['ɜːli] ['krɒnɪklz] , [ɪn][æn; ən][ək'septəb(ə)l] [fɔːm] , [hæv; həv] [lɒŋ] [biːn]
Good texts of our early chronicles , in an acceptable form , have long been
好的 文本 的 我们的 早期的 编年史 , 在 一个 可接受 形式 , 有 长的 到过
['wɒntɪd] .
wanted .
通缉 .

人们一直渴望能找到格式良好的早期编年史文本。

[ðæt] [wɒnt] , [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [hɪ'stɒrɪk(ə)l][sə'saɪəti][ɪz]['grædʒuəli] [sə'plaɪɪŋ] .
That want , the English Historical Society is gradually supplying .
那 想 , 这 英语 历史 社会 是 逐步地 供应 .

英国历史学会正在逐步满足这一需求。

[ðeə(r)][lɑːst] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [ɪz] [naʊ] [bɪ'fɔː(r)][ˌjuː 'es] .
Their last publication is now before us .
他们的 最后的 发布 是 现在 前 我们 .

他们的最后一部作品现在呈现在我们面前。

[tuː; tə]['mɪstə(r)] . ['bendʒəmɪn] ['wɪljəmz] , [ðə; ði]['edɪtə(r)][ɒv; əv][lɑː] [krɔ'nik] [diː][lɑː] [treɪzən] [et] [mɔːt]
To Mr . Benjamin Williams , the editor of La Chronique de la Traison et Mort
到 先生 . 本杰明 威廉姆斯 , 这 编辑 的 拉 编年史 德 拉 特雷森 等 莫特
[diː] ['rɪtʃəd] [ˌaɪ 'aɪ] . ,
de Richard II . ,
德 理查德 二 . ,

致《理查二世纪事报》编辑本杰明·威廉姆斯先生：

[rɔi] [dæŋgəltεr] , [ðə; ði][sə'saɪəti][ænd; ənd][ðə; ði]['pʌblɪk][ɪz] [naʊ] [ɪn'detɪd] [fɔː(r); fə(r)][hεn'rɪsaɪ]['kwɪnti]
Roy d'Angleterre , the Society and the public is now indebted for Henrici Quinti
罗伊 d'Angleterre , 这 社会 和 这 民众 是 现在 负债累累 为了 亨里奇 昆蒂
['æŋglɪsi] ['riːdʒis]['dʒεstə] ,
Anglice Regis Gesta ,
英国国教 雷吉斯 格斯塔 ,

Roy d'Angleterre、协会和公众现在感谢 Henrici Quinti Anglice Regis Gesta，

[kʌm] - - - , [ˌeɪ 'biː]['ænəʊ] - .
cum Chronicâ Neustriæ Gallicè , ab anno MCCCCXIV .
精液 - - - , ab 安诺 - .

暨 Chronicâ Neustriæ Gallicè，ab anno MCCCCXIV。

[æd] - . , [ə; eɪ] ['vɒljuːm] [kən'teɪnɪŋ] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bæt(ə)l] [ɒv; əv] ['ædʒinkɔːt] ,
ad MCCCCXXII . , a volume containing an account of the battle of Agincourt ,
广告 - . , 一个 体积 包含 一个 帐户 的 这 战斗 的 阿金库尔 ,
[wʌn] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['maɪti] ['strʌglz] ,
one of those mighty struggles ,
一 的 那些 强大的 斗争 ,

公元1922年，出版了一本记载阿金库尔战役的书籍，这是一场伟大的战役。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv] ['jʊərəp] ;
the result of which changed the face of Europe ;
这 结果 的 哪个 已更改 这 脸 的 欧洲 ;

其结果改变了欧洲的面貌；

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [ə; eɪ] ['diːteɪld] ['nærətɪv] [ɒv; əv] ['hɛnriz] ['sekənd] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kɒntɪnənt] ,
as well as a detailed narrative of Henry's second expedition to the Continent ,
作为 出色地 作为 一个 详细的 叙述 的 亨利的 第二 远征 到 这 大陆 ,

以及对亨利第二次欧洲大陆探险的详细叙述，

[ə; eɪ] ['sʌbdʒɪkt] [pɑːst] ['əʊvə(r)] [baɪ] [hɪ'stɔːriənz] [wɪð] [les] [ə'tenʃ(ə)n] [ðæn; ðən] [ˌaɪ 'tiː] [dɪ'zɜːvs] .
a subject passed over by historians with less attention than it deserves .
一个 主题 通过了 超过 经过 历史学家 和 较少的 注意力 比 它 值得 .

这是一个被历史学家忽略、未得到应有重视的课题。

['mɪstə(r)] . ['wɪljəmz] - ['prefəs] [gɪvz] [ə; eɪ] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] ['nəʊtɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌem es 'es] . [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæz; həz] [ɪm'plɔɪd] ,
Mr . Williams ' Preface gives a very interesting notice of the MSS . which he has employed ,
先生 . 威廉姆斯 - 前言 给予 一个 非常 有趣的 注意 的 这 MSS . 哪个 他 有 受雇 ,

威廉姆斯先生的前言对他所使用的手稿做了非常有趣的介绍。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [pɔɪnts] [wɪtʃ] [ðeɪ] [sɜːv] [tuː; tə] ['ɪləstreɪt] ,
and the points which they serve to illustrate ,
和 这 积分 哪个 他们 服务 到 阐明 ,

以及它们所要阐明的观点，

[ænd; ənd] [hiː; hi] [hæz; həz] [ə'kʌmp(ə)nid] [hɪz; ɪz] [tekst] [baɪ] [ə; eɪ] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] ['juːsf(ə)l] [ænd; ənd] [dʒuː'dɪʃəs] [nəʊts] .
and he has accompanied his text by a number of useful and judicious notes .
和 他 有 伴随 他的 文本 经过 一个 数字 的 有用 和 明智的 笔记 .

他还为正文附上了一些有用且精辟的注释。

[ə; eɪ] ['dʒentlmən] [ɒv; əv] ['devənʃə] [ɪz] [prɪ'peərɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [ə; eɪ] ['kætəlɒg] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['njuːmərəs] ['pʌblɪʃt] [wɜːks] [wɪtʃ] [rɪ'leɪt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['hɪstri; 'hɪstəri] ,
A gentleman of Devonshire is preparing for publication a Catalogue of the numerous published works which relate to the History ,
一个 绅士 的 德文郡 是 准备 为了 发布 一个 目录 的 这 很多的 已发布 作品 哪个 涉及 到 这 历史 ,

德文郡的一位绅士正在准备出版一本与历史相关的众多已出版作品的目录，

[æntˈɪkwɪtiz] , [baɪ'ɒgrəfi] , ['nætʃ(ə)rəl] ['hɪstri; 'hɪstəri] , [ænd; ənd] ['ləʊk(ə)l] [ə'kɜːrəns, -'kʌ-] [ɒv; əv] [ðæt] ['kaʊnti] ,
Antiquities , Biography , Natural History , and Local Occurrences of that county ,
古董 , 传 , 自然的 历史 , 和 当地的 发生 的 那 县 ,

该县的古迹、人物传记、自然史和地方事件

[ænd; ənd][hæz; həz] [ɔːl'redi] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['mætə(r)][tuː; tə]['ɒkjupaɪ] ['ʌpwədz] [ɒv; əv]['sev(ə)nti]
and has already sufficient matter to occupy upwards of seventy
和 有 已经 充足的 事情 到 占据 向上 的 七十
[ɒk'teɪvəʊ; ɒk'tɑːvəʊ]['peɪdʒɪz][ɪn] [prɪnt] ,
octavo pages in print ,
八开本 页面 在 打印 ,

其内容已足够多，印刷出来可占七十多页八开本。

[ænd; ənd] [wʊd] [biː; bi][glæd][tuː; tə] [rɪ'siːv] [n'əʊtɪsɪz][ɒv; əv] ['eni] [reə(r)] [bʊks] [ænd; ənd][trækts][ɒn]
and would be glad to receive notices of any rare books and tracts on
和 会 是 高兴的 到 收到 通知 的 任何 稀有的 图书 和 小册子 在
[ðəʊz] ['sʌbdʒɪkts][ɒn][ðə; ði] [ʃelvz] [ɒv; əv] ['praɪvət] [l'aɪbɹəɹiz] .
those subjects on the shelves of private libraries .
那些 主题 在 这 货架 的 私人的 图书馆 .

并乐于接收有关私人图书馆藏有这些主题的珍稀书籍和小册子的通知。

[ə; eɪ]['sɪmələ(r)] [wɜːk] [ɪz][ɪn][ˌkɒntəm'pleɪʃ(ə)n][æz; əz][tuː; tə] [ɪg'zɪstɪŋ] ['mænjʊskrɪpts] , ['eɪnʃənt] [ænd; ənd]
A similar work is in contemplation as to existing manuscripts , ancient and
一个 相似的 工作 是 在 沉思 作为 到 现存的 手稿 , 古老的 和
['mɒd(ə)n] ,
modern ,
现代的 ,

一项类似的研究正在考虑对现有的古代和现代手稿进行考察。

[rɪ'leɪtɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] ['kaʊnti] ; ['eni] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [rɪ'spektɪŋ] [wɪtʃ] [wɪl] [biː; bi] ['haɪli]
relating to the same county ; any information respecting which will be highly
相关 到 这 相同的 县 ; 任何 信息 尊重 哪个 将要 是 高度
[ək'septəb(ə)l] ,
acceptable ,
可接受 ,

与同一县相关的任何信息都将非常受欢迎。

[ænd; ənd] [meɪ] [biː; bi] [f'ɔːwədɪd] [tuː; tə]['mɪstə(r)] . ['wɪljəm] ['rɒbəts] , - .
and may be forwarded to Mr . William Roberts , 197 .
和 可能 是 转发 到 先生 . 威廉 罗伯茨 , - .

并可转交威廉·罗伯茨先生，197。

[haɪ] [striːt] , ['eksɪtə(r)] .
High Street , Exeter .
高的 街道 , 埃克塞特 .

埃克塞特高街。

[bʊks] [ænd; ənd] [ɒd] ['vɒljuːmz]
BOOKS AND ODD VOLUMES
图书 和 奇怪的 卷

书籍和零散卷册

['wɒntɪd] [tuː; tə] ['pɜːtʃəs] .
WANTED TO PURCHASE .
通缉 到 购买 .

求购。

['ɛdwərdz] [bə'tænɪk(ə)l] ['redʒɪstə(r)] , [baɪ] ['lɪndli] .
EDWARD'S BOTANICAL REGISTER , BY LINDLEY .
爱德华的 植物 登记 , 经过 林德利 .

爱德华植物学名录，林德利著。

[kwaɪt] [kəm'pliːt] .
Quite complete .
相当 完全的 .

非常完整。

['mɑːrzdənz] [ˌɔːri'ent(ə)l] [kɔɪnz] .
MARSDEN'S ORIENTAL COINS .
马斯登 东方 硬币 .

马斯登东方硬币。

[greɪz] [mɒ'nɒgrəfɪ] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒiːnəs] - .
GRAY'S MONOGRAPHY OF THE GENUS PHASMI .
格雷的 专刊 的 这 属 - .

格雷氏竹属专著。

['prɪtʃərdz] [ˌmaɪkrə'skɒpɪk] ['kæbɪnət] , - .
PRITCHARD'S MICROSCOPIC CABINET , 1822 .
普里查德的 显微镜 内阁 , - .

普里查德显微镜柜，1822 年。

['webstə(r)] , [ə; eɪ] [briːf] ['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv] [ˌepɪ'demɪk] [ænd; ənd] [ˌpestɪ'lenʃ(ə)l] [dɪ'ziːz] .
WEBSTER , A BRIEF HISTORY OF EPIDEMIC AND PESTILENTIAL DISEASE .
韦伯斯特 , 一个 简短的 历史 的 流行性 和 瘟疫 疾病 .

韦伯斯特，《流行病和瘟疫简史》。

['hɑːtfəd] , - .
Hartford , 1799 .
哈特福德 , - .

哈特福德，1799年。

[ˌfɪlə'sɒfɪk(ə)l] [ˌmægə'ziːn] .
PHILOSOPHICAL MAGAZINE .
哲学 杂志 .

哲学杂志。

[ðə; ði][ɪn'taɪə(r)]['sɪəriːz][tuː; tə] - .
The entire series to 1848 .
这 全部的 系列 到 - .

整个系列直至 1848 年。

[hɔːlz] ['laɪbrəri] ['ætləs] .
HALL'S LIBRARY ATLAS .
大厅 图书馆 图集 .

霍尔图书馆图集。

- [sɪ'nɒpsɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kærəktəz] [ɒv; əv] ['fɒslz] [ɒv; əv] ['aɪələnd] .
M'COG'S SYNOPSIS OF THE CHARACTERS OF FOSSILS OF IRELAND .
- 概要 的 这 人物 的 化石 的 爱尔兰 .

M'COG 对《爱尔兰化石》中人物的概要。

[ɑː(r)] . ['grɪfɪθs] ['nəʊtɪs] [rɪ'spektɪŋ] [ðə; ði] ['fɒslz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['maʊntən] ['laɪmstəʊn] [ɒv; əv]
R . GRIFFITH'S NOTICE RESPECTING THE FOSSILS OF THE MOUNTAIN LIMESTONE OF
拉 . 格里菲斯的 注意 尊重 这 化石 的 这 山 石灰石 的
['aɪələnd] , 4to .
IRELAND , 4to .
爱尔兰 , 4to .

R. GRIFFITH 关于爱尔兰山地石灰岩化石的通知，4开本。

['dɑːnəvənz] [ɪn'strʌkʃənz] [fɔː(r); fə(r)] [kə'lektɪŋ] [ænd; ənd] [prɪ'zɜːrv] .
DONOVAN'S INSTRUCTIONS FOR COLLECTING AND PRESERVING .
多诺万的 指示 为了 收集 和 保存 .

多诺万的采集和保存说明。

8vo . - .
8vo . 1794 .
8vo . - .

8vo.1794。

['fɔːrstərz] [dɚɛktənz] [ɪn] [wɒt] ['mænə(r)]
FORSTER'S DIRECTONS IN WHAT MANNER
福斯特的 方向 在 什么 方式

福斯特的指导方式

['spesəmən] [ɒv; əv] [ɔːl] [kaɪndz] [meɪ] [biː; bi] [kə'lektɪd] , 8vo .
SPECIMENS OF ALL KINDS MAY BE COLLECTED , 8vo .
标本 的 全部 种类 可能 是 集 , 8vo .

可以收集各种标本，8开本。

['lʌndən] , - .
London , 1771 .
伦敦 , - .

伦敦，1771年。

[ɒd] ['vɒljuːmz]
Odd Volumes
奇怪的 卷

奇数卷

['sekənd] [vɒl] . [ɒv; əv] [ˌbaɪə'græfiə] - , [ɔː(r)][ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['emɪnənt]
Second Vol . of BIOGRAPHIA ECCLESASTICA , or The Lives of the most Eminent
第二 沃尔 . 的 传记 - , 或者 这 生活 的 这 最多 杰出
['fɑːðəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['krɪstʃən] [tʃɜːtʃ] ,
Fathers of the Christian Church ,
父亲们 的 这 基督教 教会 ,

《教会传记》第二卷，或称《基督教教会最杰出教父传》

[huː] ['flauriʃ] [ɪn][ðə; ði][fɜːst] [fɔː(r)] ['sentʃəriz] [ænd; ənd] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɪfθ] , [ɐd'ɔːnd] [wɪð]
who flourished in the first Four Centuries and part of the Fifth , adorned with
WHO 繁荣 在 这 第一的 四 几个世纪 和 部分 的 这 第五 , 装饰 和
[ðeə(r)][e'fɪdʒiːiːz] ,
their Effigies ,
他们的 人偶 ,

在前四个世纪和第五世纪的部分时期蓬勃发展的人们，都以自己的雕像为装饰。

[ɪn][ˌtuː'tuː][vɑːlz] .
in 2 vols .
在 2 卷 .

共 2 卷。

['lʌndən] , ['prɪntɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðəʊ] .
London , printed for Tho .
伦敦 , 打印 为了 虽然 .

伦敦，为 Tho 印刷。

['æt.kɪn.sən] , [æt; ət][ðə; ði] [waɪt] [swɒn] , [ɪn][ˌes 'tiː] . [pɔːlz] [tʃɜːtʃ] [jɑːd] . - .
Atkinson , at the White Swan , in St . Paul's Church Yard . 1705 .
阿特金森 , 在 这 白色的 天鹅 , 在 英石 . 保罗的 教会 院子 . - .

阿特金森，在圣保罗教堂墓地的白天鹅旅馆。1705年。

['lɛtəz] , ['steɪtɪŋ] [pə'tɪkjələz] [ænd; ənd] [ləʊɪst] [praɪs] , ['kærɪdʒ] [friː] , [tuː; tə][biː; bi] [sent] [tuː; tə]
Letters , stating particulars and lowest price , carriage free , to be sent to
信件 , 声明 细节 和 最低 价格 , 运输 自由的 , 到 是 发送 到
['mɪstə(r)] . [bel] ,
Mr . Bell ,
先生 . 钟 ,

请致函贝尔先生，信中需注明详情及最低价格，免运费。

['pʌblɪʃə(r)] [ɒv; əv] " [nəʊts] [ænd; ənd] [kw'iəɹɪz] , " - .
Publisher of " NOTES AND QUERIES , " 186 .
出版商 的 " 笔记 和 查询 , " - .

《注释与疑问》的出版商，186。

[fliːt] [striːt] .
Fleet Street .
舰队 街道 .

舰队街。

[n'əʊtɪsɪz] [tuː; tə] [ˌkɔris'pɔndənts] .
NOTICES TO CORRESPONDENTS .
通知 到 通讯员 .

致通讯员的通知。

['vɒljuːm] [ðə; ði] [fɜːst] [ɒv; əv] [nəʊts] [ænd; ənd] [kw'iəɹɪz] , [wɪð] ['taɪt(ə)l] - [peɪdʒ] [ænd; ənd] ['veri] ['kəʊpiəs] ['ɪndeks] ,
VOLUME THE FIRST OF NOTES AND QUERIES , with Title - page and very copious Index ,
体积 这 第一的 的 笔记 和 查询 , 和 标题 - 页 和 非常 丰富 指数 ,

第一卷：注释与问答，附标题页和非常详尽的索引，

[ɪz] [naʊ] ['redi] , [praɪs] 9s .
is now ready , price 9s .
是 现在 准备好 , 价格 9s .

现已准备就绪，价格为9先令。

6d . , [baʊnd] [ɪn] [klɒθ] , [ænd; ənd] [meɪ] [biː; bi] [hæd; həd] , [baɪ] ['ɔːdə(r)] , [ɒv; əv] [ɔːl] ['bʊkselə(r)] [ænd; ənd] ['njuːzmen] .
6d . , bound in cloth , and may be had , by order , of all Booksellers and Newsmen .
6d . , 边界 在 布 , 和 可能 是 有 , 经过 命令 , 的 全部 书店 和 新闻记者 .

6便士，布面精装，可向所有书商和报刊订购。

[nəʊts] [ænd; ənd] [kw'iəɹɪz] [meɪ] [biː; bi] [prə'kjʊəd] [baɪ] [ðə; ði] [treɪd] [æt; ət] [nuːn] [ɒn] ['fraɪdeɪ] ;
NOTES AND QUERIES may be procured by the Trade at noon on Friday ;
笔记 和 查询 可能 是 采购 经过 这 贸易 在 中午 在 星期五 ;

贸易界可在星期五中午获取相关文件和查询；

[səʊ] [ðæt] ['aʊə(r)] ['kʌntri] [səbskɹ'aɪbəz] [ɔːt] [tuː; tə] [ɪk'spɪəriəns] [nəʊ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] [rɪ'siːvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['regjələli] .
so that our country Subscribers ought to experience no difficulty in receiving it regularly .
所以 那 我们的 国家 订阅者 应该 到 经验 不 困难 在 接收 它 经常 .

因此，我国用户应该不会遇到定期接收邮件的困难。

['meni] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kʌntri] ['bʊkselə(r)] [ɑː(r); ə(r)] , ['prɒbəbli] , [nɒt] [jet] [ə'weə(r)] [ɒv; əv] [ðɪs] [ə'reɪndʒmənt] ,
Many of the country Booksellers are , probably , not yet aware of this arrangement ,
许多 的 这 国家 书店 是 , 大概 , 不是 然而 意识到的 的 这 安排 ,

可能很多乡村书商还不知道这种安排。

[wɪtʃ] [i'neibl] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [rɪ'siːv] ['kɒpiz] [ɪn] [ðeə(r)] ['sætədeɪ] ['pɑːslz] .
which enables them to receive Copies in their Saturday parcels .
哪个 启用 他们 到 收到 副本 在 他们的 周六 包裹 .

这样一来，他们就可以在周六的包裹中收到报纸副本。

[dʒeɪ] . [biː] . [wɪl] [ðə; ði] [ˌkɒrə'spɒndənt] [frɒm; frəm] [huːm] [wiː; wi] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði]
J . B . Will the correspondent from whom we received the account of the
J . B . 将要 这 通讯员 从 谁 我们 已收到 这 帐户 的 这
['triːtɪs] [ɒv; əv] [ɪˌkwɪvə'keɪʃn] ,
Treatise of Equivocation ,
论文 的 含糊其辞 ,

JB Will，我们从他那里得到了关于《模棱两可论》的叙述，

['prɪntɪd] [ɪn][nəʊ] . - . , ['feɪvə(r)][juː 'es] [wɪð] [ðə; ði] [miːnz] [ɒv; əv] [ə'dresɪŋ] [ə; eɪ]['letə(r)][tuː; tə][hɪm] ?
printed in No . 41 . , favour us with the means of addressing a letter to him ?
打印 在 不 . - . , 偏爱 我们 和 这 方法 的 解决 一个 信 到 他 ?

刊登在第41期的报纸上，请问我们如何给他写信?

[ˌtestɪ'məʊniəl] [tuː; tə]['dɑːktər; draɪv] .
TESTIMONIAL TO DR .
用户评价 到 博士 .

致博士的证词

['kɑːnəli] . — [æt; ət][ə; eɪ] ['miːtɪŋ] [held] [æt; ət] - .
CONOLLY . — At a meeting held at 12 .
康诺利 . — 在 一个 会议 握住 在 - .

康诺利——在12点举行的一次会议上。

[əʊld] ['bɜːlɪŋtən] [striːt] , ['sætədeɪ] , ['ɔːgəst] 3d , - , [ðə; ði] [raɪt] [ɒn] .
Old Burlington Street , Saturday , August 3d , 1850 , the Right Hon .
老的 伯灵顿 街道 , 周六 , 八月 3d , - , 这 正确的 尊敬的 .

1850 年 8 月 3 日，星期六，老伯灵顿街，尊敬的阁下。

[lɔːd] ['æʃli] [ɪn][ðə; ði][tʃeə(r)] ; [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [ˌrezə'luːʃən] [ə'mʌŋ] ['ʌðə(r)z][wɜː(r); wə(r)] [ju'nænɪməsli]
Lord Ashley in the chair ; the following resolutions among others were unanimously
主 阿什利 在 这 椅子 ; 这 下列的 决议 之中 其他的 是 一致
[ə'griːd] [tuː; tə] :
agreed to :
同意 到 :

阿什利勋爵主持会议；除其他决议外，下列决议获得一致通过：

[ðæt] ['dɑːktər; draɪv] . [dʒɒn] ['kɑːnəli] , [ɒv; əv] [hænwɛl] , [ɪz] , [ɪn][ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ɒv; əv] [ðɪs] ['miːtɪŋ] ,
That Dr . John Conolly , of Hanwell , is , in the opinion of this meeting ,
那 博士 . 约翰 康诺利 , 的 汉威尔 , 是 , 在 这 观点 的 这 会议 ,

经本次会议审议，汉威尔的约翰·康诺利博士，

['emɪnəntli] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə][sʌm; səm]['pʌblɪk] [mɑːk] [ɒv; əv] [ɪ'stiːm] [ænd; ənd]['grætɪtjuːd] , [fɔː(r); fə(r)]
eminently entitled to some public mark of esteem and gratitude , for
非常 标题 到 一些 民众 标记 的 尊重 和 感激 , 为了
[hɪz; ɪz] [lɒŋ] ,
his long ,
他的 长的 ,

他理应获得公众的尊敬和感激，因为他长期以来……

['zeləs] , [dɪs'ɪntrəstɪd] , [ænd; ənd][məʊst] [sək'sesf(ə)l] ['leɪbə(r)] [ɪn] [ə'miːljəreit] [ðə; ði] ['triːtmənt]
zealous , disinterested , and most successful labours in ameliorating the treatment
热心 , 无私的 , 和 最多 成功的 劳动 在 改善 这 治疗
[ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'seɪn] .
of the insane .
的 这 疯狂的 .

热忱、无私且卓有成效地致力于改善精神病患者的待遇。

[ðæt] [ə; eɪ] [kə'mɪti] [biː; bi] [naʊ] [fɔːmd] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜːpəs] [ɒv; əv] ['kæriɪŋ] ['ɪntuː] [ɪ'fekt]
That a committee be now formed , for the purpose of carrying into effect
那 一个 委员会 是 现在 形成 ， 为了 这 目的 的 携带 进入 影响
[ðə; ði] ['fɔːgəʊɪŋ] [ˌrezə'luːʃ(ə)n] ,
the foregoing Resolution ,
这 前文 解决 ，

兹成立一个委员会，负责执行上述决议。

[baɪ] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] ['rekwɪzɪt] [ə'rendʒmənts] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˌprez(ə)n'teɪʃ(ə)n][tuː; tə]['dɑːktər; draɪv] .
by making the requisite arrangements for the presentation to Dr .
经过 制作 这 必需品 安排 为了 这 推介会 到 博士 .
['kɑːnəli] [ɒv; əv][ə; eɪ]['pʌblɪk][ˌtestɪ'məʊniəl] ,
Conolly of A Public Testimonial ,
康诺利 的 一个 民众 用户评价 ，

通过做出必要的安排，向康诺利博士呈递一份公开证词，

[kə'memərətɪv] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ɪn'væljuəb(ə)l] ['sɜːvɪsɪz] [ɪn][ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv][hjuː'mænəti] ,
commemorative of his invaluable services in the cause of humanity ,
纪念 的 他的 无价 服务 在 这 原因 的 人类 ，

为纪念他为人类事业做出的宝贵贡献，

[ænd; ənd] [ɪk'spresɪv] [ɒv; əv][ðə; ði][dʒʌst] [əˌpriːʃi'eɪʃn] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['sɜːvɪsɪz] [baɪ][hɪz; ɪz] ['njuːmərəs]
and expressive of the just appreciation of those services by his numerous
和 富有表现力的 的 这 只是 欣赏 的 那些 服务 经过 他的 很多的
[frendz] [ænd; ənd][əd'maiərə] ,
friends and admirers ,
朋友们 和 仰慕者 ，

并表达了他众多朋友和仰慕者对他所做贡献的由衷赞赏。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði]['pʌblɪk]['dʒen(ə)rəli] .
and by the public generally .
和 经过 这 民众 一般来说 .

以及广大公众。

[ðə; ði] [kə'mɪti] ['sʌbsɪkwəntli] [rɪ'zɒlvd] :
The Committee subsequently resolved :
这 委员会 随后 已解决 ：

委员会随后决议：

[ðæt] [ɪn][ðə; ði][ə'pɪnjən] [ɒv; əv][ðə; ði] [kə'mɪti] ,
That in the opinion of the committee ,
那 在 这 观点 的 这 委员会 ，

委员会认为，

[ðə; ði][məʊst] [ə'prəʊpriət] [ˌtestɪ'məʊniəl] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] ['pɔːtreɪt] [ɒv; əv]['dɑːktər; draɪv] . ['kɑːnəli] (
the most appropriate Testimonial will be a Portrait of Dr . Conolly (
这 最多 合适的 用户评价 将要 是 一个 肖像 的 博士 . 康诺利 （
[fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi][ɪz] [rɪ'kwestɪd] [tuː; tə][sɪt]) ,
for which he is requested to sit) ,
为了 哪个 他 是 请求 到 坐 ）,

最合适的证明材料将是康诺利博士的肖像（已邀请他本人担任模特）。

[tuː; tə][biː; bi] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['fæməli] , [ænd; ənd][æn; ən] [ɪn'greɪvɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] ,
to be presented to his family , and an Engraving of the same ,
到 是 呈现 到 他的 家庭 ， 和 一个 雕刻 的 这 相同的 ，

将赠予他的家人，并附上一份相同的版画。

[tuː; tə][biː; bi] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [səbskɹ'aɪbəz] ;
to be presented to the subscribers ;
到 是 呈现 到 这 订阅者 ；

将呈现给订阅用户；

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['ʌltɪmət] [ə'reɪndʒmənt] [ɒv; əv] [ðɪs] ['lætə(r)] [pɔɪnt] [biː; bi] [meɪd] [æt; ət][ə; eɪ]
and that the ultimate arrangement of this latter point be made at a
和 那 这 最终的 安排 的 这 后者 观点 是 制成 在 一个
['fjuːtʃə(r)] ['miːtɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [kə'mɪti] .
future meeting of the committee .
未来 会议 的 这 委员会 .

后一点的最终安排应在委员会的下次会议上作出。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [dɪ'tɜːmɪnd] [ðæt] [ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [səb'skrɪpʃnz] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['lɪmɪtɪd] [tuː; tə]
It has been determined that the individual subscriptions shall be limited to
它 有 到过 决定 那 这 个人 订阅 将 是 有限的 到
[faɪv] ['gini] ;
Five Guineas ;
五 几内亚 ;

已确定个人认购额度上限为五几尼；

[ðæt] [səbskɹ'aɪbəz] [ɒv; əv] [tuː] ['gini] [ænd; ənd] ['ʌpwədz] [ʃæl; ʃəl] [rɪ'siːv] [ə; eɪ] [pruːf] [ɪm'preʃ(ə)n]
that subscribers of Two Guineas and upwards shall receive a proof impression
那 订阅者 的 二 几内亚 和 向上 将 收到 一个 证明 印象
[ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'greɪvɪŋ] ;
of the Engraving ;
的 这 雕刻 ;

凡认购两基尼及以上金额者，均可获得版画样张；

[ænd; ənd] [səbskɹ'aɪbəz] [ɒv; əv] [wʌn] ['gɪni] , [ə; eɪ] [prɪnt] .
and subscribers of One Guinea , a print .
和 订阅者 的 一 几内亚 , 一个 打印 .

以及《一几尼》印刷品的订阅者。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlsəʊ] [prə'pəʊzd] [tuː; tə]['prez(ə)nt]['dɑːktər; draɪv] . ['kɑːnəli] [wɪð] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [pleɪt] ,
It is also proposed to present Dr . Conolly with a piece of plate ,
它 是 还 建议的 到 展示 博士 . 康诺利 和 一个 片 的 盘子 ,

另有提议是向康诺利博士赠送一块盘子。

[ʃʊd; ʃəd][ðə; ði] [fʌndz] [pə'mɪt] ['ɑːftə(r)] [di'frei] [ðə; ði] [ɪk'spensɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['peɪntɪŋ] [ænd; ənd]
should the funds permit after defraying the expenses of the painting and
应该 这 资金 允许 后 支付 这 开支 的 这 绘画 和
[ɪn'greɪvɪŋ] .
engraving .
雕刻 .

如果扣除绘画和雕刻费用后资金还允许的话。

[səbskɹ'aɪbəz] - [nems] [ænd; ənd] [səb'skrɪpʃnz] [wɪl] [biː; bi] [rɪ'siːvd] [baɪ][ðə; ði] ['sekrəˌteri] , [æt; ət] - .
Subscribers ' names and subscriptions will be received by the secretaries , at 12 .
订阅者 - 姓名 和 订阅 将要 是 已收到 经过 这 秘书 , 在 - .

秘书将于 12 点接收订户姓名和订户信息。

[əʊld] ['bɜːlɪŋtən] [striːt] , [ænd; ənd][fɔːr] .
Old Burlington Street , and 4 .
老的 伯灵顿 街道 , 和 4 .

老伯灵顿街，以及 4。

['bɜːlɪŋtən] ['gaːdnz] , [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] ['treʒərə(r)] , [æt; ət][ðə; ði]['juːniən][bæŋk] , ['riːdʒənt] [striːt]
Burlington Gardens , and by the Treasurers , at the Union Bank , Regent Street
伯灵顿 花园 , 和 经过 这 财务主管 , 在 这 联盟 银行 , 摄政 街道
[brɑːntʃ] , [ɑː'gail, 'ɑː-] [pleɪs] , ['lʌndən] .
Branch , Argyll Place , London .
分支 , 阿盖尔 地方 , 伦敦 .

伯灵顿花园，以及由财政大臣在伦敦阿盖尔广场摄政街联合银行分行办理。

[pəʊst] - ['ɒfɪs] ['ɔːdərs] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [meɪd] ['peɪəb(ə)l][æt; ət][ðə; ði][pəʊst] - ['ɒfɪs] , [ˌpɪkə'dɪli] , [tuː; tə]
Post - office Orders should be made payable at the Post - office , Piccadilly , to
邮政 - 办公室 订单 应该 是 制成 应付账款 在 这 邮政 - 办公室 , 皮卡迪利 , 到
[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['sekrəˌteri] .
one of the Secretaries .
一 的 这 秘书 .

邮局汇票应在皮卡迪利邮局支付给其中一位秘书。

[dʒɒn] [fɔːbz] , ['rɪtʃəd] [-] , ['sekrəˌteri] .
John Forbes , Richard Frankum , Secretaries .
约翰 福布斯 , 理查德 弗兰克姆 , 秘书 .

John Forbes、Richard Frankum，秘书。

['lʌndən] , ['ɔːgəst] [θriː] , - . { - }
London , August 3 , 1850 . { 208 }
伦敦 , 八月 3 , - . { - }

伦敦，1850年8月3日。{208}

[wɜːks]
WORKS
作品

作品

[kə'nektɪd] [wɪð]
CONNECTED WITH
连接 和

与……相连

[ɪˌkliːzi'æstɪkl] ['hɪstri; 'hɪstəri] .
ECCLESIASTICAL HISTORY .
教会的 历史 .

教会史。

[ɪn][θriː][vɑːlz] . ['rɔɪəl] 8vo . , [klɒθ] , [praɪs]['el'el] . 16s .
In 3 vols . royal 8vo . , cloth , price ll . 16s .
在 3 卷 . 皇家 8vo . , 布 , 价格 二 . 16s .

共 3 卷，皇家八开本，布面精装，定价 ll. 16s。

[ðə; ði] ['letəz] [ænd; ənd] ['dʒɜːrnl] [ɒv; əv] ['rɒbət] ['beɪli] , ['prɪnsəp(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːsəti]
THE LETTERS AND JOURNALS OF ROBERT BAILLIE , Principal of the University
这 信件 和 期刊 的 罗伯特 保释人 , 主要的 的 这 大学
[ɒv; əv] ['glɑːzgəʊ] ,
of Glasgow ,
的 格拉斯哥 ,

格拉斯哥大学校长罗伯特·贝利的信件和日记

- - - , [ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [kə'mɪʃənəz] [frɒm; frəm] ['skɒtlənd] [tuː; tə][ðə; ði]
1637 - 62 , and one of the Commissioners from Scotland to the
- - - , 和 一 的 这 委员 从 苏格兰 到 这
['westmɪnstə(r)] [ə'sembli] .
Westminster Assembly .
威斯敏斯特 集会 .

1637-62 年，他是苏格兰派往威斯敏斯特议会的专员之一。

['edɪtɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][ˌem es 'es] . , [wɪð] ['memwɑː(r)] , [baɪ]['deɪvɪd] [leɪŋ] , [ˌiː es 'kjuː] .
Edited from the original MSS . , with Memoir , by David Laing , Esq .
编辑 从 这 原来的 MSS . , 和 回忆录 , 经过 大卫 莱恩 , 先生 .

根据原始手稿编辑，并附有大卫·莱恩先生的回忆录。

(['əʊnli][ə; eɪ] [fjuː] ['kɒpiz] [naʊ] [rɪ'meɪn] .)
(Only a few copies now remain .)
(仅有的 一个 很少 副本 现在 保持 .)

（现在只剩下少量副本了。）

" [ðə; ði] ['letəz] [ə'baʊnd] [ɪn] [ə'luːʒnz] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪˌkliːzi'æstɪkl] [ə'feəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pɪəriəd] ,
" The Letters abound in allusions to the ecclesiastical affairs of the period ,
" 这 信件 盛产 在 暗示 到 这 教会的 事务 的 这 时期 ,

"这些信件中充满了对当时教会事务的影射，

[ænd; ənd] [ɪn] [ˌkærəktə'rɪstɪk] ['sketʃɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [məʊst] ['prɒmɪnənt] ['liːdəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sevrəl]
and in characteristic sketches of the most prominent leaders of the several
和 在 特征 草图 的 这 最多 著名的 领导人 的 这 一些
['pɑːtiz] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [ðen] ['strʌg(ə)lɪŋ] ['aɪðə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ə'sendənsi] [ɔː(r)] [fɔː(r); fə(r)] [laɪf] .
parties who were then struggling either for ascendancy or for life .
各方 WHO 是 然后 挣扎 任何一个 为了 优势 或者 为了 生活 .

并以人物素描的形式，刻画了当时为争夺权力或保住性命而斗争的各政党中最杰出的领导人。

" — [ɪ'klektɪk]
" — Eclectic
" — 兼收并蓄的

—折衷主义

[rɪ'vjuː] .
Review .
审查 .

审查。

" [wiː; wi] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [nəʊ] [smɔːl] [preɪz] [wen] [wiː; wi] [seɪ] [ðeə(r)] [ɪz] , [pə'hæps] ,
" We give it no small praise when we say there is , perhaps ,
" 我们 给 它 不 小的 称赞 什么时候 我们 说 那里 是 , 也许 ,

"当我们说或许存在某种东西时，我们绝非轻描淡写地赞扬它，

[nəʊ] [bʊk] [ɒv; əv] [ðæt] ['pɪəriəd] [wɪtʃ] [wɪl] [ɪn] [ðə; ði] [end] ['betə(r)] [rɪ'wɔːd] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ɒv; əv] ['riːdɪŋ]
no book of that period which will in the end better reward the trouble of reading
不 书 的 那 时期 哪个 将要 在 这 结尾 更好的 报酬 这 麻烦 的 阅读
.
.
.

那个时期没有哪本书比这本更值得读者花时间去阅读。

" — ['westmɪnstə(r)] [rɪ'vjuː] .
" — Westminster Review .
" — 威斯敏斯特 审查 .

——《威斯敏斯特评论》

[ɪn] [θriː] [vɑːlz] . ['rɔɪəl] 8vo . , [klɒθ] , [praɪs] 1l . 11s .
In 3 vols . royal 8vo . , cloth , price 1l . 11s .
在 3 卷 . 皇家 8vo . , 布 , 价格 1l . 11s .

共 3 卷，皇家八开本，布面精装，定价 1 英镑 11 先令。

6d .
6d .
6d .

6d.

[ðə; ði] [-] ['ɑːməri] , [kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði] [wɜːks] [ɒv; əv] [dʒɔːdʒ] [[gi'lespi]] , ['rʌðərˌfɔːrdz]
THE PRESBYTERIAN'S ARMOURY , containing the works of George Gillespie , Rutherford's
这 长老会 军械库 , 包含 这 作品 的 乔治 吉莱斯皮 , 卢瑟福的
" [leks] [reks] ,
" Lex Rex ,
" 莱克斯雷克斯 ,

长老会军械库，其中包含乔治·吉莱斯皮的作品、卢瑟福的《Lex Rex》等。

[ɔ:(r)][ðə; ði] [lɔ:z] [ænd; ənd][ðə; ði] [prɪns] , " [braʊnz] " [ə'pɒlə'dʒetɪkəl] [rɪ'leɪʃ(ə)n] , " - "
or the Laws and the Prince , " Brown's " Apologetical Relation , " Calderwood's "
或者 这 法律 和 这 王子 , " 布朗的 " 道歉的 关系 , " - "
['pɑ:stə(r)][ænd; ənd] ['prelət] , " & [si:] .
Pastor and Prelate , " & c .
牧师 和 主教 , " & c .

或者《法律与君主》、《布朗的"辩护关系"》、《卡尔德伍德的"牧师与主教"》等等。

" [wi:; wi][hæv; həv] [ɔ:l'redi] [ɪk'sprest] [ə; eɪ] [haɪ] [ə'pɪnjən] [ɒv; əv][ðə; ði] [staɪl] [ɪn] [wɪtʃ] [ði:z] [wɜ:ks]
" We have already expressed a high opinion of the style in which these works
" 我们 有 已经 表达 一个 高的 观点 的 这 风格 在 哪个 这些 作品
[hæv; həv] [bi:n] [gɒt] [ʌp] ,
have been got up ,
有 到过 得到 向上 ,

"我们已经对这些作品的创作风格给予了高度评价,

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɜ:ks] [ðəm'selvz] [ɑ:(r); ə(r)][ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['stændəd] ['kærəktə(r)] ,
and the works themselves are of such a standard character ,
和 这 作品 他们自己 是 的 这样的 一个 标准 特点 ,

而且这些作品本身也缺乏新意。

[ðæt] [ðeɪ] [rɪ'kwaɪə(r)][nəʊ][en'kəʊmiəm][frɒm; frəm][ˌju: 'es][tu:; tə] [ˌrekə'mend] [ðem; ðəm] . " — ['wɪtnəs] .
that they require no encomium from us to recommend them . " — Witness .
那 他们 要求 不 赞誉 从 我们 到 推荐 他们 . " — 证人 .

他们不需要我们赞扬就能推荐他们。"——证人。

[ɪn][ˌtu:'tu:][vɑ:lz] . ['rɔɪəl] 8vo . , [klɒθ] , [praɪs] 1l .
In 2 vols . royal 8vo . , cloth , price 1l .
在 2 卷 . 皇家 8vo . , 布 , 价格 1l .

共 2 卷,皇家 8 开本,布面精装,售价 1 英镑。

1s .
1s .
1s .

1秒。

[ðə; ði] [wɜ:ks] [ɒv; əv] [dʒɔ:dʒ] [[gi'lespi]] , [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [kə'mɪʃənəz] [tu:; tə][ðə; ði]
THE WORKS OF GEORGE GILLESPIE , one of the Commissioners to the
这 作品 的 乔治 吉莱斯皮 , 一 的 这 委员 到 这
['westmɪnstə(r)] [ə'sembli] ,
Westminster Assembly ,
威斯敏斯特 集会 ,

乔治·吉莱斯皮(威斯敏斯特议会委员之一)的作品集

[wɪð] ['memwɑ:(r)] , [baɪ][ðə; ði] [rev] . ['dɑ:ktər; draɪv] . ['hɛðərɪŋtən] .
with Memoir , by the Rev . Dr . Hetherington .
和 回忆录 , 经过 这 牧师 . 博士 . 海瑟林顿 .

附有海瑟林顿牧师博士的回忆录。

" [ðə; ði]['pʌblɪk][ɑ:(r); ə(r)]['ʌndə(r)][ə; eɪ] ['lɑ:stɪŋ] [det] [ɒv; əv]['grætɪtju:d][tu:; tə][ðə; ði] ['pʌblɪʃə(r)] [fɔ:(r); fə(r)]
" The public are under a lasting debt of gratitude to the publisher for
" 这 民众 是 在下面 一个 持久 债务 的 感激 到 这 出版商 为了
[ðə; ði]['spɪrɪt][ænd; ənd] ['entəpraɪz] [wɪtʃ] [hi:; hi] [ʃəʊd] [ɪn][prə'dʒektɪŋ][ə; eɪ] [tʃi:p] [ænd; ənd]['ju:nɪfɔ:m]
the spirit and enterprise which he showed in projecting a cheap and uniform
这 精神 和 企业 哪个 他 显示 在 投影 一个 便宜的 和 制服
[ɪ'dɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜ:ks] [ɒv; əv] [dʒɔ:dʒ] [[gi'lespi]] .
edition of the works of George Gillespie .
版 的 这 作品 的 乔治 吉莱斯皮 .

"公众对出版商展现出的精神和进取心,策划出版乔治·吉莱斯皮作品的廉价统一版本,应该永远心存感激。"

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [fjuː] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːks] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['ɜːli] ['skɒtɪʃ] ['raɪtər] [səʊ] ['wɜːði] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [held] [ɪn] [rɪ'membrəns] ,
There are few of the works of our early Scottish writers so worthy of being held in remembrance ,
那里 是 很少 的 这 作品 的 我们的 早期的 苏格兰 作家 所以 值得 的 存在 握住 在 纪念 ,

早期苏格兰作家的作品中，很少有像这部作品这样值得铭记的。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['riːpʌblɪ'keɪʃən] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [ɪz] [pɪ'kjuːliəli] ['siːznəbl] .
and the republication of them is peculiarly seasonable .
和 这 重版 的 他们 是 奇特地 及时 .

而且它们的再版恰逢其时。

" — [ðə; ði]
" — The
" — 这

“-这

['wɔːdə(r)] .
Warder .
看守 .

看守。

['lʌndən] : ['hæmɪltən] , ['ædəmz] , & [ˌsiː 'əʊ] . ['edɪnbrə] : ['rɒbət] ['əʊg(ə)l] [ænd; ənd] ['ɒlɪvə] [ænd; ənd] [bɔɪd] .
London : Hamilton , Adams , & Co . Edinburgh : Robert Ogle and Oliver and Boyd .
伦敦 : 汉密尔顿 , 亚当斯 , & 合作 . 爱丁堡 : 罗伯特 眄 和 奥利弗 和 博伊德 .

伦敦：Hamilton, Adams & Co. 爱丁堡：Robert Ogle 和 Oliver and Boyd。

[ɪm'pɔːt(ə)nt] [tuː; tə] [kjuə'reitə] [ɒv; əv] ['pʌblɪk] ['laɪbɹəɹiz] [ænd; ənd] [bʊk] [kə'lektər] .
Important to Curators of public Libraries and Book Collectors .
重要的 到 策展人 的 民众 图书馆 和 书 收藏家 .

对公共图书馆馆长和藏书家来说非常重要。

[ðə; ði] [ækts] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] [ə'sembliz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv] ['skɒtlənd] .
The ACTS of the GENERAL ASSEMBLIES of the CHURCH of SCOTLAND .
这 使徒行传 的 这 一般的 组件 的 这 教会 的 苏格兰 .

苏格兰教会大会法令。

[kəm'pliːt] [frɒm; frəm] [kə'mensmənt] [ɪn] - [tuː; tə] - , [ɪn'kluːsɪv] ; [naɪn] [vɑːlz] .
Complete from commencement in 1638 to 1842 , inclusive ; 9 vols .
完全的 从 开始 在 - 到 - , 包容性 ; 9 卷 .

从 1638 年开办到 1842 年，共 9 卷。

['fəʊliəʊ] , [fʊl] [baʊnd] [njuː] [ɪn] [kɑːf] , [niːt] , 30l .
folio , full bound new in calf , neat , 30l .
对开本 , 满的 边界 新的 在 小牛 , 整洁的 , 30l .

对开本，全新小牛皮精装，整洁，30升。

[ðə; ði] ['ædvətaɪzə(r)] [wʊd] [beg] [rɪ'spektfəli] [tuː; tə] [kɔːl] ['speʃ(ə)l] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [ə'bʌv] [məʊst] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ækts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv] ['skɒtlənd] ,
The advertiser would beg respectfully to call special attention to the above most important collection of the Acts of the Church of Scotland ,
这 广告商 会 求 尊敬 到 称呼 特别的 注意力 到 这 多于 最多 重要的 收藏 的 这 使徒行传 的 这 教会 的 苏格兰 ,

广告商谨此恭敬地提请大家特别关注以上这部极其重要的苏格兰教会法令集。

[æz; əz] ['biːɪŋ] [ðə; ði] ['əʊnli] [ɔː'θentɪk] ['rekɔːdz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [prə'siːdɪŋz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] ,
as being the only authentic records of the proceedings of the church ,
作为 存在 这 仅有的 真正的 记录 的 这 诉讼程序 的 这 教会 ,

作为教会活动的唯一真实记录，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [mʌst; məst][biː; bi][bəʊθ] ['ɪntrəstɪŋ] [ænd; ənd][ɪn'væljuəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [ɪˌkliːzi'æstɪkl]
and which must be both interesting and invaluable to the ecclesiastical
和 哪个 必须 是 两个都 有趣的 和 无价 到 这 教会的
[hɪ'stɔːriən][ænd; ənd] ['æntɪkwəri] .
historian and antiquary .
历史学家 和 古董商 .

对于教会史学家和古物学家来说，这一定既有趣又有价值。

[nəʊ]['laɪbrəri] , ['pʌblɪk] [ɔː(r)] ['praɪvət] ,
No library , public or private ,
不 图书馆 , 民众 或者 私人的 ,

没有图书馆，无论是公立还是私立的。

[wɪtʃ] [leɪz] [kleɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [pə'zeʃ(ə)n] [tuː; tə] ['eni] [ɪk'stent] [ɒv; əv] [wɜːks] [ɒv; əv] [æn; ən] [ə'næləgəs]
which lays claim to the possession to any extent of works of an analogous
哪个 躺下 宣称 到 这 拥有 到 任何 程度 的 作品 的 一个 类似的
[kaɪnd] ,
kind ,
种类 ,

声称对类似作品拥有任何程度的所有权，

[kæn; kən][biː; bi] [sed] [tuː; tə][biː; bi] [kəm'pliːt] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [set] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv] ['skɒtlənd]
can be said to be complete without a set of the Church of Scotland
能 是 说 到 是 完全的 没有 一个 放 的 这 教会 的 苏格兰
[ækts] .
Acts .
使徒行传 .

如果没有一套苏格兰教会法令，就不能说它是完整的。

[ðə; ði] ['kɒpi] [naʊ] [fɔː(r); fə(r)] [seɪl] [ɪz] [ɪn] ['veri] [faɪn] [kən'dɪʃn] [ænd; ənd] [kwaɪt] [ɪn'taɪə(r)] ,
The copy now for sale is in very fine condition and quite entire ,
这 复制 现在 为了 销售 是 在 非常 美好的 状况 和 相当 全部的 ,

现出售的这本保存完好，品相极佳。

[ænd; ənd][hæz; həz][ðə; ði] ['veri] [reə(r)] [fɜːst] ['vɒljuːm] (- - -) [ɪn][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l]['fəʊliəʊ][saɪz] ,
and has the very rare first volume (1638 - 49) in the original folio size ,
和 有 这 非常 稀有的 第一的 体积 (- - -) 在 这 原来的 对开本 尺寸 ,

而且还拥有非常罕见的1638-49年原版对开本第一卷。

[wɪtʃ] [ɪz]['dʒen(ə)rəli] [sə'plaɪd] [baɪ][ðə; ði] [smɔːl] [ɒk'teɪvəʊ; ɒk'tɑːvəʊ]['riːprɪnt; ˌriː'prɪnt] ,
which is generally supplied by the small octavo reprint ,
哪个 是 一般来说 供应 经过 这 小的 八开本 重印 ,

这通常由小八开本重印本提供，

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kɒpi] [ðə; ði]['ædvətaɪzə(r)] ['kɒnfɪdəntli] [pri'zjuːm, -'zuːm] [wɪl] [nɒt] [biː; bi] [faʊnd]
and such a copy the advertiser confidently presumes will not be found
和 这样的 一个 复制 这 广告商 自信地 假定 将要 不是 是 成立
[fɔː(r); fə(r)] [seɪl] [ɪn][ðə; ði] ['kɪŋdəm] .
for sale in the kingdom .
为了 销售 在 这 王国 .

广告商自信地认为，这样的广告品在王国境内是买不到的。

[ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [tuː; tə]
Application to be made to
应用 到 是 制成 到

申请须提交至

['rɒbət] ['əʊg(ə)l] , ['bʊkselə(r)] , [saʊθ] [brɪdʒ] , ['edɪnbrə] .
Robert Ogle , Bookseller , South Bridge , Edinburgh .
罗伯特 眄 , 书商 , 南 桥 , 爱丁堡 .

罗伯特·奥格尔，书商，爱丁堡南桥。

[en] . [biː] .
N . B .
N . B .

注意：

[ə; eɪ] ['lɪbərəl] [praɪs] [wɪl] [biː; bi] ['gɪv(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [fɜːst] ['vɒljuːm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ə'bʌv] [wɜːk] , - -
A liberal price will be given for a first volume of the above work , 1638 -
一个 自由主义 价格 将要 是 给定 为了 一个 第一的 体积 的 这 多于 工作 , - -
- , [ɪn] ['fəʊliəʊ] .
49 , in folio .
- , 在 对开本 .

上述作品的第一卷（1638-49 年）对开本将以优惠价格出售。

['sekənd] [ɪ'dɪʃ(ə)n] , [wɪð] [ɪˌlʌs'treʃən] , 12mo . , 3s . [klɒθ] .
Second Edition , with Illustrations , 12mo . , 3s . cloth .
第二 版 , 和 插图 , 12mo . , 3s . 布 .

第二版，带插图，12开本，3先令，布面精装。

[ðə; ði] [bel] : [ɪts] ['ɒrɪdʒɪn] , ['hɪstri; 'hɪstəri] , [ænd; ənd] ['juːzɪz; 'juːsɪz] .
THE BELL : its Origin , History , and Uses .
这 钟 : 它是 起源 , 历史 , 和 用途 .

钟：它的起源、历史和用途。

[baɪ] [ðə; ði] [rev] . ['ælfrɪd] ['gæti] , ['vɪkə(r)] [ɒv; əv] ['ɛklzfɪld] .
By the Rev . Alfred Gatty , Vicar of Ecclesfield .
经过 这 牧师 . 阿尔弗雷德 盖蒂 , 牧师 的 埃克尔斯菲尔德 .

由埃克尔斯菲尔德教区牧师阿尔弗雷德·加蒂牧师撰写。

" [ə; eɪ] [njuː] [ænd; ənd] [rɪ'vaɪzd] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['veri] ['veərid] , ['lɜːnɪd] ,
" A new and revised edition of a very varied , learned ,
" 一个 新的 和 修改 版 的 一个 非常 多种多样 , 学习 ,

这是一部内容丰富、博学多识的著作的新修订版，

[ænd; ənd] [ə'mjuːzɪŋ] ['eseɪ] [ɒn] [ðə; ði] ['sʌbdʒɪkt] [ɒv; əv] [belz] .
and amusing essay on the subject of bells .
和 有趣 散文 在 这 主题 的 铃铛 .

一篇关于钟的有趣文章。

" — [spek'teɪtə(r)] .
" — Spectator .
" — 旁观者 .

——旁观者。

[dʒɔːdʒ] [bel] , - .
George Bell , 186 .
乔治 钟 , - .

乔治·贝尔，186。

[fliːt] - [striːt] .
Fleet - street .
舰队 - 街道 .

舰队街。

[praɪs] 3d . , [ɔː(r)] 5s .
Price 3d . , or 5s .
价格 3d . , 或者 5s .

价格为 3 便士，或 5 先令。

[fɔː(r); fə(r)] - ['kɒpiz] [fɔː(r); fə(r)] [ˌdɪstrɪ'bjuːʃn] [ə'mʌŋst] ['kɒtɪdʒ] ['tenəntri] ,
for 25 copies for distribution amongst Cottage Tenantry ,
为了 - 副本 为了 分配 在 小屋 承租人 ,

25份，分发给农舍佃户。

[ðə; ði] ['kɒtɪdʒə(r)] - ['kælɪndə(r)] [ɒv; əv] ['gɑːd(ə)n] [ɑːpə'reɪʃnz] .
THE COTTAGERS ' CALENDAR OF GARDEN OPERATIONS .
这 农舍 - 日历 的 花园 运营 .

农户的园艺作业日历。

[baɪ] ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] ['pækstən] ,
By Joseph Paxton ,
经过 约瑟夫 帕克斯顿 ,

作者：约瑟夫·帕克斯顿

['gɑːdnə(r)] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [greɪs] [ðə; ði] [djuːk] [ɒv; əv] ['devənʃə] , & [siː] . , & [siː] .
Gardener to His Grace the Duke of Devonshire , & c . , & c .
园丁 到 他的 优雅 这 公爵 的 德文郡 , & c . , & c .

德文郡公爵阁下的园丁，等等。

[,riː'print, 'riːprint] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['gɑːdnəz] - ['krɒnɪk(ə)l] .
Reprinted from the Gardeners ' Chronicle .
转载 从 这 园丁 - 编年史 .

转载自《园艺家纪事》。

[ə'bʌv] - , - [hæv; həv] [ɔːl'redi] [biːn] [səʊld] .
Above 57 , 000 have already been sold .
多于 - , - 有 已经 到过 卖 .

目前已售出超过57000套。

['ɪndeks] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɒntents] :
INDEX OF THE CONTENTS :
指数 的 这 内容 :

目录：

['æfrɪkən] ['lɪliz]
African Lilies
非洲 百合花

非洲百合

[,ægə'pænθəs]
Agapanthus
百子莲

百子莲

[ə'nemənɪz]
Anemones
海葵

海葵

['ænjʊəl]
Annuals
一年生植物

一年生植物

['æplz]
Apples
苹果

苹果

['eɪprɪkɒt]
Apricot
杏

杏

[ə'rikjulə]
Auriculas
耳状耳

耳状花

[biːnz]
Beans
豆子

豆子

[biːt]
Beet
甜菜

甜菜

[baɪ'eniəl]
Biennials
双年展

双年展

[blæk] [flai]
Black **Fly**
黑色的 飞

黑蝇

[bʊks] , [lɪst] [ɒv; əv] , [fɔː(r); fə(r)] ['kɒtɪdʒə(r)]
Books **,** **list** **of** **,** **for** **Cottagers**
图书 , 列表 的 , 为了 小屋

供度假屋业主参考的书籍清单

['bɒrɪdʒ]
Borage
琉璃苣

琉璃苣

['bɔːkəʊl]
Borecole
博雷科尔

博雷科尔

[bɒks] ['edʒɪŋz]
Box **edgings**
盒子 边缘

箱形边缘

['brɒkəli]
Broccoli
西兰花

西兰花

['brʌs(ə)lz] [spraʊts]
Brussels **Sprouts**
布鲁塞尔 芽苗菜

抱子甘蓝

['bʌdɪŋ]
Budding
萌芽

萌芽

[bʌlbz]
Bulbs
灯泡

灯泡

['kæbɪdʒ]
Cabbage
卷心菜

卷心菜

['kæktəs]
Cactus
仙人掌

仙人掌

Calceolarias
钙质

蒲包花

[ˌkælɪ'fɔːnɪən] ['ænjʊəl]
Californian Annuals
加州人 一年生植物

加州一年生植物

[kæmp'ænjʊləz]
Campanulas
风铃草

风铃草

[kɑː'neɪʃənz]
Carnations
康乃馨

康乃馨

['kærəts]
Carrots
胡萝卜

胡萝卜

['kɔliflauəz]
Cauliflowers
花椰菜

花椰菜

['seləri]
Celery
芹菜

芹菜

['tʃeriz]
Cherries
樱桃

樱桃

['tʃaɪnə]['æstə(r)]
China Asters
中国 紫菀

中国紫菀

['tʃaɪnə]['rəʊzɪz]
China Roses
中国 玫瑰

中国玫瑰

[krɪ'sænθəməmz] , [ˌtʃaɪ'niːz]
Chrysanthemums , Chinese
菊花 , 中国人

菊花，中国

[tʃaɪvz]
Chives
细香葱

细香葱

['klɑːkiə]
Clarkias
克拉克亚斯

克拉克花

['klemətɪs; klə'meɪtɪs]
Clematis
铁线莲

铁线莲

Collinsias
科林西亚

科林西亚斯

['kəʊlwɜːt]
Coleworts
刺芹

凉拌卷心菜

[kres]
Cress
豆瓣菜

豆瓣菜

[k'riːpəz]
Creepers
爬行者

苦力怕

['krəʊkəs]
Crocus
番红花

番红花

[kraʊn] [im'piəriəlz]
Crown Imperials
王冠 帝国

皇冠帝国

['kjuːkʌmbəz]
Cucumbers
黄瓜

黄瓜

[ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['flaʊəz] [ɪn] ['wɪndəʊz]
Cultivation of Flowers in Windows
栽培 的 花朵 在 视窗

窗台花卉栽培

['kʌrənts]
Currants
醋栗

醋栗

['deɪliə; 'dɑːliə]
Dahlias
大丽花

大丽花

['deɪziz]
Daisies
雏菊

雏菊

[dɔːgz] [tuːθ] ['vaiəlits]
Dog's tooth Violets
狗的 齿 紫罗兰

狗牙紫罗兰

[ˌeksə'bɪʃən] , [prɪ'peərɪŋ] ['ɑːtɪk(ə)lz][fɔː(r); fə(r)]
Exhibitions , preparing articles for
展览 , 准备 文章 为了

展览会，准备参展文章

[fɜːrnz] , [æz; əz] [prə'tekʃ(ə)n]
Ferns , as protection
蕨类植物 , 作为 保护

蕨类植物，作为保护

[fruːt]
Fruit
水果

水果

[fruːt] ['kʊkəri]
Fruit Cookery
水果 烹饪

水果烹饪

['fjuːʃə]
Fuchsias
倒挂金钟

倒挂金钟

[ˌdʒenʃɪə'nelə]
Gentianella
龙胆

龙胆草

Gilias
吉利亚斯

吉利亚斯

['gʊsˌberi]
Gooseberries
醋栗

醋栗

['grɑːftɪŋ]
Grafting
嫁接

嫁接

[greɪps]
Grapes
葡萄

葡萄

[griːn] [flai]
Green Fly
绿色的 飞

绿蝇

['hɑːtsˌiːz]
Heartsease
心安

心安

[hɜ:bs]
Herbs
草药

草药

[hɜːˈbeɪʃəs] [pəˈreniəlz]
Herbaceous **Perennials**
草本植物 多年生植物

多年生草本植物

[ˈhiːliətrəʊp]
Heliotrope
鸡血石

鸡血石

[ˈhɒlihɒk]
Hollyhocks
蜀葵

蜀葵

[ˈhʌnisʌkl]
Honeysuckle
金银花

金银花

[hɔːs] - [ˈrædɪʃ]
Horse - radish
马 - 萝卜

辣根

[ˈhaɪəsɪnθs]
Hyacinths
风信子

风信子

[haɪdreɪndˈʒəz]
Hydrangeas
绣球花

绣球花

[ˈhɪsəp]
Hyssop
牛膝草

牛膝草

[ˈɪndiən] [kres]
Indian **Cress**
印度 豆瓣菜

印度水芹

[ˈaɪrɪs]
Iris
鸢尾花

鸢尾花

[ˈkɪdni] [biːnz]
Kidney **Beans**
肾 豆子

芸豆

[ˈlævəndə(r)]
Lavender
薰衣草

薰衣草

['leɪərɪŋ]
Layering
分层

分层

[liːks]
Leeks
韭菜

韭菜

-
Leptosiphons
-

细管

['letɪs]
Lettuce
莴苣

莴苣

[ləʊ'biːliə]
Lobelias
半边莲

半边莲

['lʌndən] [praɪd]
London **Pride**
伦敦 自豪

伦敦骄傲

['lɪknɪs] , ['dʌb(ə)l]
Lychnis **,** **Double**
柳克尼斯 , 双倍的

柳克尼斯，双

['mærɪgəʊld]
Marigold
万寿菊

万寿菊

['mɑːdʒərəm]
Marjoram
马郁兰

马郁兰

[mə'njʊə(r)]
Manures
粪便

肥料

['mɑːv(ə)l][ɒv; əv][pə'ruː]
Marvel **of** **Peru**
奇迹 的 秘鲁

秘鲁奇观

Mesembryanthemums
番杏

番杏属

[ˌmɪnjə'net]
Mignonette
米尼奥内特

米尼奥内特

[mɪnt]
Mint
薄荷

薄荷

['mʌʃrʊm]
Mushroom
蘑菇

蘑菇

['mʌstəd]
Mustard
芥末

芥末

[nɑː'sɪsəs]
Narcissus
纳西索斯

纳西索斯

[nɪ'mɒfɪlə]
Nemophilas
粉蝶

粉蝶

[ˌinə'θirə] -
OEnothera **bifrons**
月见草 -

双额叶

['ʌnjənz]
Onions
洋葱

洋葱

Pæonies
芍药

牡丹

['pɑːsnɪp]
Parsnip
欧防风

欧防风

['pɑːsli]
Parsley
香菜

香菜

['piːtʃɪz]
Peaches
桃子

桃子

[piː] - [hɔːm]
Pea **-** **haulm**
豌豆 - 霍尔姆

豌豆茎

[peəz]
Pears
梨

梨

['pi:z]
Peas
豌豆

豌豆

[ˌpelə'gəʊnɪəm]
Pelargoniums
天竺葵

天竺葵

[pə'reniəlz]
Perennials
多年生植物

多年生植物

['pɜ:ʃn] ['aɪrɪs]
Persian **Iris**
波斯语 鸢尾花

波斯鸢尾

[pɪ'tu:njəz]
Petunias
矮牵牛

矮牵牛

[flɒks]
Phlox
福禄考

福禄考

[pɪgz]
Pigs
猪

猪

[pɪŋks]
Pinks
粉色

粉色

['plɑ:ntɪŋ]
Planting
种植

种植

[plʌmz]
Plums
李子

李子

[ˌpɒli'ænθəs]
Polyanthus
报春花

报春花

[pə'teɪtəʊz]
Potatoes
土豆

土豆

['prɪvɪt]
Privet
私生子

女贞

['pruːnɪŋ]
Pruning
修剪

修剪

['prɒpəgeɪt] [baɪ] ['kʌtɪŋz]
Propagate by cuttings
传播 经过 插条

扦插繁殖

[ˌpaɪrə'kænθə]
Pyracantha
火棘

火棘

['rædɪʃɪz]
Radishes
萝卜

萝卜

[rə'nʌŋkjələs]
Ranunculus
茛

茛

['rɑːzbəriz]
Raspberries
覆盆子

覆盆子

['ruːbɑːb]
Rhubarb
大黄

大黄

['rɑːkɪts]
Rockets
火箭

火箭

['rəʊzɪz]
Roses
玫瑰

玫瑰

[ruː]
Rue
后悔

后悔

['rʌstɪk] [vɑːzɪs]
Rustic Vases
乡村 花瓶

乡村花瓶

[seɪdʒ]
Sage
圣人

圣人

['sælvɪə]
Salvias
鼠尾草

鼠尾草

[sə'vɔɪ]
Savoys
萨伏伊

萨伏伊

['sæksɪfreɪdʒ]
Saxifrage
虎耳草

虎耳草

['skɑːlət] ['rʌnə(r)] [biːnz]
Scarlet Runner Beans
猩红 跑步者 豆子

红花菜豆

[siːdz]
Seeds
种子

种子

[siː] ['deɪzi] [ɔː(r)] -
Sea Daisy or Thrif
海 雏菊 或者 -

海菊或三叶草

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《笔记与问答》，第43期，(Notes and Queries, Number 43,)
第4/4页

['siːkeɪl]
Seakale
海甘蓝

海甘蓝

[sɪ'lekt] ['flaʊəz]
Select Flowers
选择 花朵

选择鲜花

[sɪ'lekt] ['vedʒtəb(ə)lz] [ænd; ənd] [fruːt]
Select Vegetables and Fruit
选择 蔬菜 和 水果

选择蔬菜和水果

[slʌgz]
Slugs
蛞蝓

蛞蝓

['snəudrɔps]
Snowdrops
雪花莲

雪花莲

[suːps]
Soups
汤

汤

['spɪnɪtʃ]
Spinach
菠菜

菠菜

[spruːs] [fɜː(r)]
Spruce Fir
云杉 冷杉

云杉

[spɜː(r)] ['pruːnɪŋ]
Spur pruning
刺 修剪

短枝修剪

[stjuːz]
Stews
炖菜

炖菜

[stɒks]
Stocks
股票

股票

['strɔːb(ə)riz]
Strawberries
草莓

草莓

['sʌmə(r)] - ['seɪvəri]
Summer - savory
夏天 - 美味的

夏季香薄荷

[swiːt] ['wɪljəmz]
Sweet Williams
甜的 威廉姆斯

甜威廉姆斯

[θɔːn] ['hedʒɪz]
Thorn Hedges
刺 树篱

荆棘篱笆

[taɪm]
Thyme
百里香

百里香

[tɪ'grɪdiə] [pə'vəʊ.ni.ə]
Tigridia Pavonia
蒂格里迪亚 帕沃尼亚

虎纹帕沃尼亚

[tɹænspl'æntɪŋ]
Transplanting
移植

移植

[triː] ['lɪftɪŋ]
Tree lifting
树 举重

树木吊装

['tjʊləp]
Tulips
郁金香

郁金香

['tɜːnɪps]
Turnips
萝卜

芜菁

['vedʒtəb(ə)l] ['kʊkəri]
Vegetable Cookery
蔬菜 烹饪

蔬菜烹饪

['viːnəsɪz] ['lʊkɪŋ] - [glɑːs]
Venus's Looking - glass
金星的 寻找 - 玻璃

维纳斯的镜子

[vɜː'biːnə]
Verbenas
马鞭草

马鞭草

[vaɪnz]
Vines
藤蔓

藤蔓

[vər'dʒɪniən] [stɒks]
Virginian Stocks
弗吉尼亚人 股票

弗吉尼亚股票

['wɔːlflaʊə(r)]
Wallflowers
壁花

壁花

['wiləuz]
Willows
柳树

柳树

['zɪnjə]
Zinnias
百日草

百日草

['ɪləstreɪtɪd] [wɪð] ['sevrəl] ['wʊdkʌt] .
Illustrated with several Woodcuts .
插图 和 一些 木刻 .

配有多幅木刻插图。

['pʌblɪʃt] [æt; ət][ðə; ði] - ['gɑːdnəz] - ['krɒnɪk(ə)l] [ænd; ənd][ˌægrɪ'kʌltʃərəl] [gə'zet] - ['ɒfɪs] , [faɪv] .
Published at the ' Gardeners ' Chronicle and Agricultural Gazette ' Office , 5 .
已发布 在 这 - 园丁 - 编年史 和 农业 公报 - 办公室 , 5 .

出版于《园丁纪事和农业公报》办公室，5。

['ʌpə(r)] ['welɪŋtən] - [striːt] , ['kʌvənt] - ['gɑːd(ə)n] , ['lʌndən] , [æt; ət][ðə; ði] [reɪt] [ɒv; əv] 3d .
Upper Wellington - street , Covent - garden , London , at the rate of 3d .
上 惠灵顿 - 街道 , 科文特 - 花园 , 伦敦 , 在 这 速度 的 3d .

伦敦科文特花园上惠灵顿街，票价为 3 便士。

[iːtʃ] ['kɒpi] , [ɔː(r)] 5s .
each copy , or 5s .
每个 复制 , 或者 5s .

每份，或 5 先令。

[fɔː(r); fə(r)] - [fɔː(r); fə(r)] [ˌdɪstrɪ'bjuːʃn] [ə'mʌŋst] ['kɒtɪdʒ] ['tenəntri] ; [dɪ'lɪvəd] ['eniweə(r)] [ɪn] ['lʌndən] .
for 25 for distribution amongst Cottage Tenantry ; delivered anywhere in London .
为了 - 为了 分配 在 小屋 承租人 ; 发表 任何地方 在 伦敦 .

25 份，分发给小屋租户；伦敦境内均可送货。

[ɒn][ə; eɪ][pəʊst] - ['ɒfɪs] ['ɔːdə(r)] ['biːɪŋ] [sent] [tuː; tə][ðə; ði] ['pʌblɪʃə(r)] , [dʒeɪmz] ['mæθjuːz] , [æt; ət][ðə; ði] ['ɒfɪs] ,
on a Post - office Order being sent to the Publisher , James Matthews , at the Office ,
在 一个 邮政 - 办公室 命令 存在 发送 到 这 出版商 , 詹姆斯 马修斯 , 在 这 办公室 ,

邮政局向出版商詹姆斯·马修斯（James Matthews）发出订单，地址为：

[ænd; ənd] [meɪd] ['peɪəb(ə)l][æt; ət][ðə; ði][pəʊst] - ['ɒfɪs] , - .
and made payable at the Post - office , 180 .
和 制成 应付账款 在 这 邮政 - 办公室 , - .

可在邮局支付，180。

[strænd] .
Strand .
斯特兰德 .

线。

['lʌndən] .
London .
伦敦 .

伦敦。

['prɪntɪd] [baɪ] ['tɒməs] [klɑ:k] [ʃɔ:] , [ɒv; əv][nəʊ] . [eit] .
Printed by Thomas Clark Shaw , of No . 8 .
打印 经过 托马斯 克拉克 肖 , 的 不 . 8 .

由托马斯·克拉克·肖（Thomas Clark Shaw）印刷，地址为8号。

[nju:] [stri:t] [skweə(r)] , [æt; ət][nəʊ] . [faɪv] .
New Street Square , at No . 5 .
新的 街道 正方形 , 在 不 . 5 .

新街广场，5号。

[nju:] [stri:t] [skweə(r)] , [ɪn][ðə; ði] ['pærɪʃ] [ɒv; əv][ˌes 'ti:] . [braɪd] , [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv] ['lʌndən] ;
New Street Square , in the Parish of St . Bride , in the City of London ;
新的 街道 正方形 , 在 这 教区 的 英石 . 新娘 , 在 这 城市 的 伦敦 ;

伦敦市圣布莱德教区新街广场；

[ænd; ənd] ['pʌblɪʃt] [baɪ] [dʒɔ:dʒ] [bel] , [ɒv; əv][nəʊ] . - .
and published by George Bell , of No . 186 .
和 已发布 经过 乔治 钟 , 的 不 . - .

由乔治·贝尔出版，编号186。

[fli:t] [stri:t] , [ɪn][ðə; ði] ['pærɪʃ] [ɒv; əv][ˌes 'ti:] . ['dʌnstən] [ɪn][ðə; ði] [west] , [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv] ['lʌndən] ,
Fleet Street , in the Parish of St . Dunstan in the West , in the City of London ,
舰队 街道 , 在 这 教区 的 英石 . 邓斯坦 在 这 西方 , 在 这 城市 的 伦敦 ,

伦敦市圣邓斯坦西教区舰队街

['pʌblɪʃə(r)] , [æt; ət][nəʊ] . - .
Publisher , at No . 186 .
出版商 , 在 不 . - .

出版商，第 186 位。

[fli:t] [stri:t] [ə'fɔ:sed] . — ['sætədeɪ] , ['ɔ:gəst] - . - .
Fleet Street aforesaid . — Saturday , August 24 . 1850 .
舰队 街道 上述 . — 周六 , 八月 - . - .

上述舰队街——1850 年 8 月 24 日，星期六。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


开口如有神
听书破万卷